

## СРЯДА, 21 АПРИЛ 2010 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н BUZEK

*Председател*

### 1. Откриване на заседанието

(Заседанието се открива в 9,05 ч.)

### 2. Искане за сваляне на парламентарен имунитет: вж. протокола

### 3. Освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за 2008 г. (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е общото разискване по следните доклади:

- доклад на г-н Liberadzki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 г., раздел III — Комисия и изпълнителни агенции (SEC(2009)1089 – C7-0172/2009 – 2009/2068(DEC)) (A7-0099/2010),

- доклад на г-жа Ayala Sender, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на седми, осми, девети и десети Европейски фондове за развитие за финансовата 2008 година (COM(2009)0397 – C7-0171/2009 – 2009/2077(DEC)) (A7-0063/2010),

- доклад на г-н Staes, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел I — Европейски парламент (SEC(2009)1089 – C7-0173/2009 – 2009/2069(DEC)) (A7-0095/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел II — Съвет (SEC(2009)1089 – C7-0174/2009 – 2009/2070(DEC)) (A7-0096/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел IV — Съд (SEC(2009)1089 – C7-0175/2009 – 2009/2071(DEC)) (A7-0079/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел V — Сметна палата (SEC(2009)1089 – C7-0176/2009 – 2009/2072(DEC)) (A7-0097/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел VI — Икономически и социален комитет (SEC(2009)1089 – C7-0177/2009 – 2009/2073(DEC)) (A7-0080/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел VII — Комитет на регионите (SEC(2009)1089 – C7-0178/2009 – 2009/2074(DEC)) (A7-0082/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел VIII — Европейски омбудсман (SEC(2009)1089 – C7-0179/2009 – 2009/2075(DEC)) (A7-0070/2010),

- доклад на г-н Czarnecki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел IX — Европейски надзорен орган по защита на данните (SEC(2009)1089 – C7-0180/2009 – 2009/2076(DEC)) (A7-0098/2010),

- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за финансовата 2008 година: резултати от дейността, финансово управление и контрол на агенциите на ЕС (2010/2007(INI)) (A7-0074/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0188/2009 – 2009/2117(DEC)) (A7-0071/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския център за развитие на професионалното обучение за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0181/2009 – 2009/2110(DEC)) (A7-0091/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския полицейски колеж за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0198/2009 – 2009/2127(DEC)) (A7-0075/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Агенцията на Общността за контрол на рибарството за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0201/2009 – 2009/2130(DEC)) (A7-0105/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за възстановяване за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0183/2009 – 2009/2112(DEC)) (A7-0072/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за авиационна безопасност за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0193/2009 – 2009/2122(DEC)) (A7-0068/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския център за профилактика и контрол върху заболяванията за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0195/2009 – 2009/2124(DEC)) (A7-0104/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция по химикалите за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0202/2009 – 2009/2131(DEC)) (A7-0089/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за околна среда за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0186/2009 – 2009/2115(DEC)) (A7-0092/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския орган за безопасност на храните за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0194/2009 – 2009/2123(DEC)) (A7-0086/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския център за мониторинг на наркотици и наркомани за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0185/2009 – 2009/2114(DEC)) (A7-0067/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция по лекарствата за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0189/2009 – 2009/2118(DEC)) (A7-0078/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за морска безопасност за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0192/2009 – 2009/2121(DEC)) (A7-0081/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0196/2009 – 2009/2125(DEC)) (A7-0087/2010),

- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската железопътна агенция за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0197/2009 – 2009/2126(DEC)) (A7-0084/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската фондация за обучение за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0191/2009 – 2009/2120(DEC)) (A7-0083/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за безопасност и здраве при работа за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0187/2009 – 2009/2116(DEC)) (A7-0069/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Агенцията за снабдяване към Евратом за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0203/2009 – 2009/2132(DEC)) (A7-0076/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0182/2009 – 2009/2111(DEC)) (A7-0088/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Евростат за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0190/2009 – 2009/2119(DEC)) (A7-0093/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Агенцията на ЕС за основните права за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0184/2009 – 2009/2113(DEC)) (A7-0090/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (Фронтекс) за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0199/2009 – 2009/2128(DEC)) (A7-0085/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския надзорен орган на глобалната навигационна спътникова система (ГНСС) за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0200/2009 – 2009/2129(DEC)) (A7-0073/2010),
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейското съвместно предприятие за „ITER“ и развитие на термоядрената енергия за финансовата 2008 година (SEC(2009)1089 – C7-0261/2009 – 2009/2187(DEC)) (A7-0094/2010) и
- доклад на г-жа Mathieu, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие SESAR за финансовата 2008 година (SESAR) (SEC(2009)1089 – C7-0262/2009 – 2009/2188(DEC)) (A7-0077/2010).

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – (FR) Г-н председател, искам да отбележа, че Сметната палата отсъства от залата. Необходимо е да ни запознае със становището си, за да си изясним нещата. Разполагаме ли с обяснение за отсъствието им? Забелязвам също, че местата на Съвета са празни, въпреки че ще обсъждаме освобождаването от отговорност на Съвета — въпрос, по който имаме редица причини за безпокойство. Имаме ли обяснение и за отсъствието на Съвета?

*(Заседанието, прекъснато в 09,10 ч., се възобновява в 09,20 ч.)*

**Председател.** – Уважаеми колеги, не е необходимо Съветът да присъства. Те не са задължени да присъстват, но очаквахме, разбира се, представители на най-високо равнище от Сметната палата. Те не са тук и ние сме много изненадани, тъй като със сигурност причината за това не е проблем с транспорта. Люксембург не е толкова далеч и биха могли да пътуват с кола без проблем. Въпреки това трябва да започнем обсъждането, без да знаем защо не са пристигнали.

Ще започнем разискването без тях. Знаем, че гласуванията са отложени и ще бъдат проведени след две седмици в Брюксел. Вече взехме решение по този въпрос. Ето защо ни остава само една възможност — да започнем обсъждането, без да знаем дали ще могат да присъстват през следващия половин или един час.

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – (FR) Г-н председател, бих искал да Ви кажа, че макар да не знаем причината за отсъствието на Сметната палата, ние ги разбираме, тъй като вършат невероятна работа, като одитират европейските институции. Все пак възразявам срещу отсъствието на Съвета, защото е необходимо да проведем обсъждане особено по отношение на освобождаването от отговорност във връзка с дейността им. Ето защо възразявам срещу днешното отсъствие на Съвета.

**Председател.** – Госпожи и господа, във всички случаи можем да започнем обсъждането. Важното е, че можем да започнем своята работа.

**Edit Herczog (S&D).** – (EN) Г-н председател, искам да отбележа, че не трябва да обвиняваме само Съвета. Генералният секретар на Парламента също отсъства. Има какво да му кажем във връзка с процедурата по освобождаване от отговорност, така че щяхме да се радваме, ако днес беше сред нас.

**Председател.** – Сигурен съм, че генералният секретар ще дойде. Няма съмнение по този въпрос.

**Jens Geier, заместник-докладчик.** – (DE) Добро утро, г-н председател, госпожи и господа, искам да повторя, че според мен е много трудно да провеждаме разискване при отсъствието на онези, които би трябвало да освободим от отговорност, с които искаме да обсъдим причините, поради които ги освобождаваме от отговорност или отлагаме освобождаването или всичко, което трябва да обсъдим с тях.

Познавам много от уважаемите членове на Парламента от комисията. Запознати сме и със съответните становища. Хубаво е, че тази сутрин можем отново да обменим мнения, но в действителност няма много голяма полза от това. В този смисъл искам да предложа в комисията официално да каним институциите, които обсъждаме, на следващото разискване за освобождаване от отговорност и съответно да отлагаме обсъжданията, ако те не присъстват.

Освобождаването на европейските институции от отговорност се извършва в тежък, но важен момент. В резултат от финансовата криза всички правителства трябва да ревизират бюджетите си и да гарантират, че отговарят на съответните изисквания. В момента тече първата година от новия законодателен период на Европейския парламент и работим с новосформирана Комисия. Що се отнася до освобождаването от отговорност, разглеждаме изпълнението на бюджета за финансовата 2008 година, което е отговорност на предишната Комисия. Това дава редица нови перспективи.

Сред тях би трябвало да очакваме и нов начин на мислене и нов подход от страна на държавите-членки, тъй като за първи път Договорът от Лисабон посочва, че те носят съвместна отговорност за изпълнението на бюджета на ЕС.

По отношение на прегледа на бюджета за финансовата 2008 година докладчикът възнамеряваше да гарантира, че Комисията ще се концентрира изцяло върху възможностите за повишаване на контрола върху бюджета и че държавите-членки също работят в тази посока. Като членове на групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в комисията по бюджетен контрол целта ни е в бъдеще всеки доклад за освобождаване от отговорност на базата на решение на Европейската сметна палата да бъде по-добър от предходния. Всичко зависи от това Съветът да поеме новата си ключова роля предвид значението на държавите-членки.

Също толкова полезно би било, ако Европейската сметна палата потърси начини да се справи с дисбаланса, който, от една страна, се дължи на годишната отчетност и на многогодишната продължителност на много от програмите на Европейския съюз и логиката на тяхното изпълнение от Комисията и държавите-членки.

Като бюджетен орган продължаваме да изпитваме сериозно безпокойство относно някои специфични области на отговорност, и по-конкретно онези, в които ЕС възнамерява да прилага политическите си приоритети. Например сближаването в Европейския съюз е важно и следователно средствата, които отиват за структурна политика са от особено значение. Тук трябва да продължим решително да се борим с източниците на грешки чрез прилагане на по-опростени правила и възстановяване на недължимо платени средства. Нуждаем се от по-прецизни инструменти за измерване на резултатите и призоваваме Сметната палата да разработи такива, за да може правилно да определя източниците на грешки.

Знаем, че планът за действие за структурните фондове, който предвижда възстановяване, най-накрая се прилага и сега трябва да изчакаме ефекта от него. Предприсъединителната помощ има за цел да даде възможност за

осъществяване на процеса на извършване на фундаментални промени в тези държави и да бъдат решени проблемите при определяне и изпълнението им. Това, което няма да бъде от полза обаче, е фактът, че целта на процеса на присъединяване успешно се атакува през задната врата.

Ето защо приканвам Парламента да отхвърли опита на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) да използва промени, за да обърне позицията на Европейския парламент относно процеса на присъединяване на Турция с главата надолу, както е отбелязано в решението във връзка с доклада за напредъка. Очакваме назначението на нов генерален директор на Европейската служба за борба с измамите (OLAF) да сложи край на продължаващото разискване, както и предложенията на Комисията относно реформите в OLAF за подобряване на важната дейност на тази служба.

Накрая — действията в областта на външната политика. Нуждаем се от показване на решителност от страна на ЕС, която да допринесе за решаване на световните проблеми. Тези действия трябва да бъдат високоефективни дори и при най-тежките условия. През следващите месеци трябва да обсъдим сегашното управление на фондовете на ЕС в тази област съвместно с Комисията, както и въпроса как ще бъдат управлявани в бъдеще от Европейската служба за външна дейност (ЕСВД).

Все пак имаме някакъв напредък. Групата ни е особено доволна от стъпките, които Комисията предприема по отношение на годишните доклади за управление на държавите-членки, защото по този начин се доближаваме до реализирането на старото искане на групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите. Същото се отнася и за финансовите корекции и възстановяването на средства, тъй като и това е възможност да се понижи неприемливо големия процент на грешки.

Освен другото, тези въпроси, независимо от някои съображения, ни дават възможност да призовем за освобождаване от отговорност на Комисията. Благодаря ви. Очаквам вашите коментари.

**Inés Ayala Sender**, докладчик. — (ES) Г-н председател, днес имаме важната задача да работим за освобождаването от отговорност на седми, осми и девети Европейски фондове за развитие и част от десети фонд за развитие съответно за 2008 година. Освен това моментът е критичен, защото се извършват основни институционални промени, а различните бедствия в световен план показват, че значението на европейската помощ нараства, както и че тя трябва да бъде координирана, ефективна и преди всичко прозрачна, за да могат европейците да продължат да предоставят своята помощ и да се запази положителното им отношение към нея.

Освен това моментът е изключително важен и от институционална гледна точка. Прилагането на Договора от Лисабон и създаването на длъжността върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, както и Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), ни дава двойна възможност. От една страна, имаме възможност да подобрим съществено приложението и ефективността на нашата външна помощ; от друга страна обаче, има и много въпросителни, защото се безпокоим за високия риск, че все по-голямата ефективност за европейската помощ за развитие, която постигнахме трудно съвместно със Сметната палата и Комисията, може да бъде подкопана от допълнително реорганизиране, неяснота при вземане на решения и верижна отговорност и най-вече от фрагментирано управление. Нуждаем се от по-голяма сигурност от страна на Комисията, за да се избегнат подобни проблеми и следователно е необходима ясна специфична информация възможно най-скоро за това каква ще бъде новата система и какво ще бъде въздействието ѝ върху помощта за развитие.

Първо, по отношение на сегашната финансова година искам да кажа, че е необходимо цялостно включване на Европейския фонд за развитие (ЕФР) в бюджета, което — още веднъж повтарям — е нашето искане, за да може да се увеличи неговата съгласуваност, прозрачност и ефективност и да се укрепи неговата система за контрол. Ето защо подчертаваме, че е изключително важно Комисията, съвместно с Парламента, да вземат това искане в предвид при следващата финансова рамка.

Важно е също да се укрепи съвместното планиране с цел по-задълбочена концентрация и по-добра координация и разделение на труда. По тази причина в десетия ЕФР следва да се обърне внимание на ограничен брой области.

Важно е да се избегнат неблагоприятните ефекти от бързото разрастване, макар че трябва да сме изключително внимателни и да не подценяваме възможностите и ефективността на неправителствените организации по места, защото те са ефективни. Това е сложна задача, при която се опитваме да постигнем непостижимото, но се надяваме, че заедно с Комисията можем да продължим напред.

Доволни сме също, че през тази финансова година декларацията за достоверност е положителна с изключение на метода на Комисията за оценка на провизията за направените разходи. Няма съществени грешки при

основните транзакции, макар все още да откриваме високо ниво на количествено неизмерими грешки, които възникват в поетите задължения за бюджетна помощ и при плащанията и следователно е необходимо подобрене.

Огромно безпокойство буди у нас и фактът, че Сметната палата отново не е могла да получи важна документация по плащания, възлизащи на 6,7% от годишните разходи, свързани със сътрудничество с международни организации. Нуждаем се от окончателен метод и от *ad hoc* календар, за да гарантираме, че информацията и документацията по това съвместно финансиране не се подкопават от липса на прозрачност.

Освен това считаме, че финансовото изпълнение е задоволително, тъй като действието на седмия ЕФР приключи и излишъкът беше прехвърлен към деветия ЕФР. Приветстваме също и бързото влизане в сила на десетия ЕФР от 1 юли 2008 г. и се надяваме усилията на Комисията да се увенчаят с успех, като се уредят останалите предишни и латентни плащания.

Друг важен въпрос са ресурсите. Въпреки проведените обсъждания се безпокоим, че ресурсите на деветия и десетия ЕФР, управлявани от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), не влизат в обхвата на декларацията за достоверност и следователно ЕИБ трябва да изготвя редовни доклади за тези средства.

**Bart Staes, докладчик.** – (NL) Г-н председател, госпожи и господа, питам се какво всъщност представлява освобождаването от отговорност. Това е парламентарна процедура, публична процедура. Това е задълбочен обществен контрол на финансовото управление. Бях отговорен за провеждането на тази процедура във връзка с Европейския парламент за финансовата 2008 година. Контролът помага на членовете на Европейския парламент и на гражданите да разберат специфичното устройство на Парламента, управленската структура и методите на работа. В крайна сметка, госпожи и господа, гражданите имат право да знаят какво се случва с данъците, които плащат. Става въпрос за много средства. Говорим за парламентарен бюджет от 1,4 млрд. евро за 2008 г., а бюджетът за 2011 година вероятно ще бъде 1,7 млрд. евро. Това са средства в изключително голям размер.

Процедурата е важна, както и работата на комисията по бюджетен контрол. В крайна сметка критичният подход от страна на комисията осигурява напредък — нещо, което всъщност сме наблюдавали в миналото. Например критичната позиция на комисията по бюджетен контрол гарантира въвеждането на Устава за членовете на Европейския парламент и Устава за асистентите. Той гарантира провеждането на стриктни проверки на покупките на сгради тук — в Страсбург — и изпълнението на процедурите на EMAS (Схема по управление на околната среда и одитиране), която намали въздействието от нашата работа върху околната среда.

Всичко това, госпожи и господа, са добри новини. Благодарение на критичната си позиция за три години успяхме да намалим консумацията на електроенергия с 25%. Успяхме да използваме 100% зелена енергия. Успяхме да намалим емисиите на CO<sub>2</sub> със 17%, да намалим, компостираме и използваме повторно 50% от потоците отпадъци.

Докладът ми също така въвежда ново понятие: „вреда за репутацията“ на Парламента. Това означава, че дори най-малкото влияние на финансовите средства може да причини огромна вреда за репутацията на Парламента и трябва да имаме този факт предвид. Назначаването на отговорник по управлението на риска в администрацията на 24 февруари трябва да се приветства горещо. Бих приканил този човек да се свърже с компетентните комисии и да се присъедини към нашите обсъждания относно начините за намаляване на рисковете от злоупотреби в Парламента. Както казах, критичният подход е важен. Ето защо призовавам за прозрачност и откритост, за създаване на система от проверки и балансиране и за отговорност и отчетност.

Г-н председател, предлагам Парламентът да бъде освободен от отговорност, тъй като не открих сериозни случаи на измами или злоупотреби или каквито и да е сериозни скандали. Искам това да бъде пределно ясно. Въпреки това докладът ми е критичен. Искан да покажа, че можем да се справим много по-добре. Докладът цели да гарантира, че с приближаването на следващите избори през 2014 г. няма да има никакви скандали, били те малки или големи, и че няма да бъдем обект на нападки под формата на неприятни репортажи в пресата.

В своя доклад се опитвам да дам на генералния секретар и на висшата администрация на Парламента редица средства за защита срещу някои критики. Спрял съм се върху редица въпроси, будещи безпокойство. Един от тях е фактът, че генералният секретар изготвя свой годишен доклад на базата на декларациите, изготвени от генералните директори, а бих предпочел да има и второ мнение. Предлагам да преразгледаме още по-детайлно цялата сложна система на правилата за възлагане на обществени поръчки, тъй като това е основен рисков

фактор. Предлагам да гарантираме, че няма да се използват данъци за фонда за доброволно пенсионно осигуряване с натрупан дефицит от 121 млн. евро.

Госпожи и господа, накрая искам да кажа няколко думи във връзка с изготвянето на доклада. Опитвах се да работя в дух на сътрудничество с докладчиците в сянка и бяха внесени някои много конструктивни изменения. Съжالياвам обаче, че на някакъв етап групата на Европейската народна партия (Християндемократи) внесе близо 50 изменения, като се опита да заличи важни части от моя доклад. Мога единствено да мисля, че е имало известна намеса от страна на някои парламентарни структури и членове на Европейския парламент, които искат това. Намирам това за жалко, защото като проевропейски настроен и все пак критичен член на Парламента в този доклад за освобождаване от отговорност се опитах преди всичко да представя много конструктивен, положителен подход.

**Ryszard Czarnecki**, докладчик. – (PL) Г-н председател, г-н Шемета, трябва да се каже, че във всички институции, в които съм работил — Съда, Сметната палата, която днес отсъства, Икономическия и социален комитет, Комитета на регионите, Европейския омбудсман и Европейския надзорен орган по защита на данните — като цяло има значително подобрене, но това не означава, че всичко е идеално.

Нека кажем честно, че ситуацията по отношение на финансите на Съвета не е толкова прозрачна. Освен това има още какво да се желае по отношение на сътрудничеството със Съвета във връзка с освобождаването от отговорност по отношение на бюджета. Комисията по бюджетен контрол прие предложението ми да отложим решението за освобождаване от отговорност на генералния секретар на Съвета във връзка с изпълнението на бюджета на Съвета за финансовата 2008 година. Ситуацията е аналогична с тази от миналата година. Координаторите на комисията по бюджетен контрол се срещнаха с представители на испанското председателство на Съвета, допускайки, че трябва да има положително становище за напредъка по отношение на сътрудничеството, постигнато миналата година и дължащо се на проточилата се процедура по освобождаване от отговорност. Тази година за съжаление отговорите, които дадох на поставените от мен и от координаторите въпроси, бяха напълно незадоволителни и събудиха редица съмнения. Поради тази причина и с подкрепата на координаторите от всички политически групи реших да отложим решението за освобождаване от отговорност. Въпросите, свързани с финансирането на редица аспекти на общата външна политика и политика на сигурност, годишните финансови отчети и закриването на извънбюджетните сметки, все още остават неясни. Необходимо е да се постигне конкретен напредък по отношение на проверката на фактурите и публикуването на административните решения, използвани като правно основание за бюджетни позиции. Освен това е парадоксално, че повечето от данните, представени от Съвета, се отнасят за предишния бюджетен период.

Що се отнася до Съда, ние, както и Сметната палата, можем да различим някои слабости при вътрешните процедури за възлагане на поръчки. Във връзка с това подкрепяме предложението на Сметната палата относно необходимостта от подобряване на тръжните процедури в тази институция. Доволни сме от намаляването на срока на съдебните производства, но от друга страна, наблюдаваме непрекъснато натрупване на дела. С радост отбелязваме откриването на отдел за вътрешен одит. Приветстваме практиката за включване в доклада за дейността на информацията относно постигнатия напредък във връзка с освобождаването от отговорност за предходната година. Решително подчертавам, че съжالياваме, че Европейският съд непрекъснато отказва да публикува декларации за финансовите интереси на своите членове.

По отношение на Сметната палата външният одит не дава основание да се твърди, че отпуснатите ѝ финансови ресурси се използват неправилно. Повтарям предложението да се обмисли възможността за рационализиране на структурата на Палатата, например като ограничим броя на членовете ѝ и като не третираме Сметната палата като специфична политическа група.

В случая на Икономическия и социален комитет извършеният от Сметната палата одит не показва сериозни нередности. Трябва да се препоръча разпоредбите относно финансовите аспекти, свързани с персонала, да бъдат тълкувани и прилагани еднакво от всички институции на ЕС, така че персоналят на нито една от тях да не се третира по по-привилегирован начин. Чудесно е, че беше прието споразумението за административно сътрудничество между Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите. Насърчаваме и двете институции да оповестят постигнатия напредък по отношение на хармонизирането на собствените им стандарти за вътрешен контрол.

Нямаме сериозни резерви относно Комитета на регионите или Европейския омбудсман. Отбелязваме, че Европейският омбудсман е увеличил значително броя на работните места. Въпросът е дали трябва да ги увеличава с такъв темп, като се има предвид по-големия обем работа.

В заключение има само един проблем — този със Съвета. При другите шест институции няма проблеми.

**Председател.** – Трябва да спазваме определеното време.

Разполагам с малко информация. Свързахме се с началника на кабинета на председателя на Сметната палата и проверихме последните ни разисквания в Европейския парламент през 2008 г. и 2009 г. Сметната палата не е присъствала по време на обсъжданията, Съветът също. Те не са присъствали на провежданите от нас обсъждания.

Г-н Калдейра, председателят на Сметната палата, отбелязва също, че становището на Палатата във връзка с техническите ѝ действия е, че ще присъства на заседанието на комисията по бюджетен контрол, но ще стои настрана при политическите разисквания по време на пленарно заседание. Председателят Калдейра ще се свърже с мен в рамките на деня и ще обясни позицията на Сметната палата по нашето разискване.

Направихме проверка и установихме, че за последните две години Сметната палата не е присъствала. Ако искаме да го организираме за следващия път, може би догодина ще присъства. Разбира се, бяха уведомени за нашето заседание, но през последните две години не са присъствали. Със сигурност ще присъстват през октомври и ноември, когато ще представят своя доклад.

**Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE).** – (NL) Г-н председател, мога спокойно да приема факта, че днес Европейската сметна палата не присъства, но това, което току-що казахте за отсъствието на Съвета, включително през последните години, просто показва, че това е структурен, а не случаен проблем. Това поведение е типично за Съвета, когато става въпрос за отговорно използване на европейските фондове и всъщност Вашето съобщение само представи отсъствието на Съвета в още по-лоша светлина. Поради това и като напълно ясен сигнал от Парламента към Съвета искам да предложа да отложим днешното разискване за освобождаването на Съвета от отговорност и да се въздържаме от обсъждане на този въпрос днес.

**Ryszard Czarnecki, докладчик.** – (PL) Г-н председател, благодаря Ви много за внимателното представяне на фактите относно предишните години. Искам обаче ясно да подчертая, че Договорът от Лисабон влезе в сила и това засилва ролята на Европейския парламент. Във връзка с това, по причини, които не са толкова формални, колкото практически и политически, трябва да очакваме, че представителите на Съвета, както току-що каза и предишният оратор, трябва да присъстват по време на това изключително важно разискване, вероятно най-важното от гледна точка на европейските данъкоплатци и гласоподаватели. Отсъствието на Съвета е пълно недоразумение и съм склонен да се съглася с предложението на предишния оратор при тази ситуация да отложим частта от разискването, която се отнася за Съвета, и да изчакаме докато дойдат негови представители. Отново подчертавам това, което казах по-рано, че Съветът не показва воля да работи конструктивно с нас като представители на комисията по бюджетен контрол или като координатори от комисията и днешното отсъствие изглежда е друг израз на тази липса на сътрудничество.

**Edit Herczog (S&D).** – (EN) Г-н председател, когато провеждаме процедура по освобождаване от отговорност и гласуваме по нея, Европейският парламент поема пълната отговорност за финансовата 2008 г. Това е моментът, в който поемаме отговорността от Комисията, Съвета и другите институции върху себе си. Това не е просто формалност, а много важен момент.

Въпреки това считам, че се съгласихме да продължим разискването и ще го направим. Не забравяйте, че имаме обективна причина, а именно не е толкова лесно да се стигне до тук от Испания. Зная това, защото идвам от Азербайджан през Баку и Мадрид, а след това по суша. Много добре зная, че днес не е подходящ момент за това. Считам, че е достатъчно да поискаме тези институции и другите, които участват в процедурата по освобождаване от отговорност, да проявят интерес и да присъстват на гласуването през май. Това е моето предложение.

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – (FR) Г-н председател, свикнали сме местата на Съвета да бъдат празни. Това не се случва за първи път и не е нужно да бъдем лицемерни. Още веднъж ще кажа, че съжалявам. Що се отнася до разискването, аз съм за това да продължим нататък.

Освен това, предвид оценката на Вашата администрация, не считам, че имаме правомощия да променяме дневния ред, тъй като той беше определен от Вас, когато възобновихте пленарното заседание. Ето защо считам, че разискването трябва да продължи, макар да съжалявам, че Съветът отсъства.

**Председател.** – Госпожи и господа, ще се свърже със Сметната палата и със Съвета днес. Ще ги запозная с нашите очаквания по отношение на тези институции в бъдеще и ще заявя, че трябва да присъстват на подобни заседания. Ще разговарям лично и с г-н Сапатеро по въпроса, тъй като той оглавява ротационното председателство. Днес ще намеря решене на този въпрос за в бъдеще.



Това е чудо! Колеги, обсъждахте колко сме силни след влизането в сила на Договора от Лисабон. Това е фантастична сила. Съветът се появи само за няколко минути. Г-н действащ председател, благодаря Ви, че дойдохте. Ще се свържа с председателя на Сметната палата. Той трябва да присъства по време на нашето разискване, както и другите институции. Днес ще се свържа с всички.

Сега продължаваме нататък и искам да ви помоля да се придържате към определеното време.

**Véronique Mathieu, докладчик.** – (FR) Г-н председател, г-н Шемета, г-н Лопес Гаридо, много се радвам да ви видя и да ви поздравя с добре дошли. В периода 2000-2010 г. станахме свидетели на увеличение на вноските на ЕС в децентрализираните агенции от 610%, които от 95 млн. евро достигнаха 579 млн. евро, независимо от факта, че броят на служителите в тези агенции нарасна с около 271%.

През 2000 г. агенциите са наели 1219 човека, а днес борят на служителите е 4794. Тук не са включени служителите на Европейската агенция за възстановяване, закрыта през 2008 г., за която днес или по-скоро на по-късна дата в Брюксел ще проведем последно гласуване за освобождаване от отговорност.

Това общо нарастване със сигурност е впечатляващо. Въпреки това в периода 2000–2010 г. Европейският съюз трябваше да се изправи пред редица предизвикателства. Първо, двете големи разширявания през 2004 г. и през 2007 г. с 12 нови държави-членки и други предизвикателства като наемането на работа и професионалната квалификация, имиграцията, околната среда, безопасността на въздухоплаването и още много други.

Във връзка с това децентрализираните агенции, създадени да отговорят на специфични нужди, имат пряк принос чрез уменията, които развиват, за напредъка на Европейския съюз в лицето на тези огромни предизвикателства. По същия начин държавите-членки трябва да си сътрудничат тясно по тези въпроси, а агенциите са мощен механизъм за осъществяване на този обмен. И накрая, създаването на агенции в целия ЕС доближава Европа до гражданите ѝ и позволява известно децентрализиране на дейностите на Европейския съюз.

Обхватът на задачите, поверени на агенциите, увеличаването на техния брой, размер и бюджети обаче налагат институциите да изпълняват собствените си бюджетни задължения, като бюджетни органи. Компетенциите на Парламента във връзка с бюджетния контрол, както и на Службата за вътрешен одит на Комисията и на Сметната палата също трябва да бъдат повишени, за да се гарантира подходящ контрол на дейността на тези агенции. Това обаче не ги освобождава от задължението да спазват действащите правила.

По отношение на освобождаването от отговорност за финансовата 2008 година искам да очертая проблемите, които за съжаление се повтарят при много агенции: слабости при процедурите за възлагане на обществени поръчки; нереалистично планиране и липса на прозрачност при процедурите за подбор на персонала; висок процент на преноси и освобождаване на бюджетни кредити за оперативни разходи; и слабости в планирането на дейностите наред с липса на конкретни цели.

Отбелязваме, че въпреки усилията на агенциите някои от тях все още изпитват трудности при прилагане на финансовите и бюджетните регламенти на ЕС, което не на последно място се дължи на тяхната големина. Най-малките агенции следват по-трудно обременяващите процедури, наложени от законодателството на ЕС. Във връзка с това очаквам бързо заключенията на междуинституционалната работна група, за да се гарантира, че едни и същи проблеми няма да се повтарят ежегодно. Въпреки това тези трудности не застрашават освобождаването от отговорност за финансовата 2008 година.

Ситуацията за Европейския полицейски колеж (CEPOL) е различна. Макар да се забелязва известно подобрене на управлението на CEPOL, когато се сравнява със ситуацията през 2007 г., извършените одити разкриват някои груби нередности при прилагането на административните и финансовите правила. Ето защо предлагаме освобождаването от отговорност да бъде отложено.

В заключение искам да подчертая усилията, положени от някои агенции за подобряване на тяхното управление. Някои от тях са предприели действия сами и са отишли по-далеч, като са въвели правила, които заслужават одобрение, и ще спомена само някои от тях. Европейският орган за безопасност на храните (EFSA), за който бих добавила, че изигра много ефективна роля като агенция координатор, въведе процес за оценка на риска. Европейската агенция по околна среда въведе система за контрол на управлението за наблюдение на напредъка по своите проекти и използването на ресурсите си в реално време. И накрая, Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд създаде система за наблюдение на информацията, която предоставя. В заключение, разбира се, насърчавам агенциите да следват този пример.

**Алгирдас Шемета**, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, позволете ми да благодаря на комисията по бюджетен контрол, и по-специално на докладчика, г-н Liberadzki, и на неговите колеги-докладчици за докладите, които са изготвили, и за препоръките за освобождаване от отговорност на Комисията за финансовата 2008 година. Бих искал да благодаря също на г-жа Ayala Sender за нейния доклад относно използването на Европейския фонд за развитие и на г-жа Mathieu за изчерпателния анализ на текущите проблеми на агенциите

Процедурата по освобождаване от отговорност за 2008 година вече е към своя край. Това беше интензивен период, но по-важното е, че се положи началото на нов градивен диалог между нашите институции. Постигането на декларация за достоверност без резерви от Сметната палата остава колегиална цел на Комисията. Считам, че това ясно личи от усилията, които полагаме в последно време.

Вече има известен напредък с въведеното опростяване и по-добрите системи за управление и контрол през програмния период за 2007–2013 г. и различните планове за действие, положителният ефект от които постепенно се проявява при процента на грешките. Съществена кардинална промяна ще може да се осъществи чрез ново поколение програми за следващия финансов период, които се подготвят в момента. Те трябва да са насочени към по-добре балансирани и целенасочени критерии за допустимост, разходи за проверка и качество на разходите.

Въпреки това аз и моите колеги от Комисията споделяме желанието, изразено във вашето решение за освобождаване от отговорност: искаме скоро да видим измеримо ускорение на напредъка, постигнат през последните години, при подобряване на финансовото управление на европейския бюджет, включително засилване на отчетността и отговорността на основните заинтересовани страни. В този смисъл близкото и задълбочено сътрудничество между Комисията и Европейския парламент е от изключително значение. Всички знаем обаче, че то няма да бъде достатъчно, за да се ускори конкретният и устойчив напредък по места. За да успеем, ни е нужно ново партньорство с всички заинтересовани страни и не на последно място дейно участие от страна на държавите-членки и Европейската сметна палата.

Комисията няма да чака да влязат в сила измененията на Финансовия регламент, за да покани органите на държавите-членки да поемат повишените си отговорности съгласно Договора от Лисабон, като предвидят мерки, които са важни за подобряването на финансовото управление.

Считам също така, че Сметната палата има решаваща роля при изразяване на независимата си декларация за достоверност относно финансовото управление от страна на Комисията. Всяка промяна при разделянето на декларацията за достоверност по области ще промени дела на бюджета, асоцииран с различни цветови зони.

Комисията ще бъде изключително доволна, ако в близко бъдеще Сметната палата обмисли възможността за разграничение между отделните области, които имат различен процент на грешка, и ни информира за действителната добавена стойност на системите за управление и контрол в законодателството през периода 2007–2013 г. Надявам се също, че след като съзаконодателният орган одобри приемливия риск от грешки, Сметната палата ще вземе предвид това ново понятие по подходящ според нея начин.

Както беше поискано, Комисията ще подготви и изпрати на Парламента нов дневен ред за периода след 2010 г. Комисията ще направи всичко по силите си съвместно с другите заинтересовани лица да ускори процеса на намаляване на процента на грешки, така че да гарантира, че още 20% от бюджета ще могат да бъдат класифицирани като зелени от Европейската сметна палата през 2014 г.

Участието на всички заинтересовани страни в името на общата цел за подобряване на финансовото управление и защитаване на финансовите интереси на Съюза ще бъде в центъра на новия дневен ред, който ще представя пред вас през следващия месец. Изразените от вас съображения в резолюцията за освобождаване от отговорност за 2008 година ще бъдат взети предвид. Очаквам разискванията да бъдат конструктивни.

**Michael Gahler**, докладчик по становището на комисията по външни работи. – (DE) Г-н председател, през финансовата 2008 година бяха направени плащания в размер от близо 5 млрд. евро в области на политиката, за които е отговорна комисията по външни работи. В ретроспективен план е ясно, че финансирането за функция IV винаги е недостатъчно. Сметната палата установи някои неточности и счита, че системите на Комисията за надзор и контрол на външната помощ, помощта за развитие и предприемчивост са само частично ефективни. Комисията се позовава на конкретен годишен доклад на Сметната палата, който може да оцени само част от работата на Комисията, и твърди, че причините за това се коренят в многогодишния характер на повечето програми и в съответните им системи за контрол. Важното според мен е, че Сметната палата не говори за измами или злоупотреби.

Повече се говори за управлението на външната помощ на ЕС възможно най-внимателно, бързо и ефективно, както и за водене на подробна документация и отчетност, тъй като не е приятно, когато проектите не

приключват навреме или липсва яснота относно резултатите от тях. Това застрашава успеха на външната ни политика. Фактът, че Сметната палата е установила, че процентът на грешките намалява, е похвала за работата на предишната Комисия в областта на външната помощ, сътрудничеството за развитие и политиката по разширяване.

Очевидно измененията на правната рамка също започват да оказват влияние. Специалният доклад относно предприєдинителната помощ за Турция е първото свидетелство за по-добър контрол на използваните средства, който стана възможен след 2007 г. чрез новия инструмент за предприєдинителна помощ. Бъдещите финансови отчети и прегледи трябва да посочват колко разумно и успешно реципиентите управляват помощта на ЕС. Трябва да можем гъвкаво да приспособим външната си помощ, за да може успешно да защитим интересите си в областта на външната политика.

Ето защо призоваваме Комисията да продължи да подобрява финансовите регулации, новата финансова рамка, бюджетната реформа и преди всичко развитието на Европейската служба за външна дейност. В крайна сметка обаче мога да препоръчам освобождаване от отговорност за финансовата 2008 година в областта за комисията по външни работи.

### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н WIELAND

*Заместник-председател*

**Ingeborg Gräßle**, докладчик по становището на комисията по заетост и социални въпроси. – (DE) Г-н председател, г-н действащ председател на Съвета, г-н член на Комисията, госпожи и господа, заедно преживяхме една интересна сутрин. Всъщност имах желание да произнеса една напълно различна реч. Но няма да го направя, понеже смятам, че не може просто да игнорираме това, което се случва днес.

Изправени сме пред факт, от който нито тази зала, нито други институции са действително освободени от отговорност под каквато и да било форма. Единствената институция, която трябва да приеме това сериозно, е Комисията. Обръщаме се единствено към нея и само тя е освободена от отговорност съгласно Договора. За всички останали, а именно другите институции, въпросът за освобождаване от отговорност не е регламентиран в Договора. За нас това е проблем. Сега трябва да си представим как може за две години Европейската служба за външна дейност да не бъде представена тук, след като се превърна в институция. Тогава ще разберем пред какво точно сме изправени, а именно че всички други институции дори не смятат за необходимо да дойдат тук и да изслушат какво има да им каже Парламентът като законодател на бюджета. През тази година Съветът представлява едно похвално изключение, както и шведското председателство през миналата година.

Ако приемем това, което се случва тук, като основно право на Парламента, като основание за освобождаване от отговорност, тогава мога само да Ви предупредя да не включвате сега това предложение в графика за дейността на Парламента, а именно предложението за превръщането на Европейската служба за външна дейност в друга институция, защото това ще бъде предвестник на края на нашето влияние, тъй като е твърде лесно това влияние да бъде избегнато. Единствената друга представена тук институция е Парламентът. Бих искал да изкажа на председателя на Парламента специалните си благодарности за защитата на нашите права тази сутрин и за изказаното от него желание да проведе разговори с всички останали.

Какво е предназначението при нас на правото за освобождаване от отговорност, щом не го приемаме сериозно и щом не можем да накараме и другите да го приемат сериозно? Следователно трябва да разгледаме самата процедура по освобождаване от отговорност много детайлно. И не можем да продължаваме както досега.

Искам да се възползвам от инициативата и още веднъж да се обърна към Съвета. След Договора от Лисабон Съветът е отделна институция и председателят на Съвета е отделна институция. Очакваме спешно законодателно уреждане на това състояние на нещата в бюджетното законодателство. Вие самите трябва да сте сигурни в правилното обвързване на собствената си отговорност в закона за бюджета и това се отнася дори за председателя на Съвета. Вие следва да облечете в правна форма своите отговорности и ви призовавам да го направите в спешен порядък.

**Jutta Haug**, докладчик по становището на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, искам само да се разреши един проблем, който е наистина скандален. Говоря за Европейския център за профилактика и контрол върху заболяванията в Стокхолм. От май 2005 г. висококвалифицираните хора в него работят при крайно неблагоприятни условия. До сега шведското правителство не е в състояние да постигне споразумение за настаняването на този център, макар че отчаяно желае тази агенция, подобно на всички държави-членки, които винаги силно се нуждаят от една агенция.

До днес нито един служител няма единен граждански номер, т.нар. номер *Folkbokföring*. Той се използва от публичната администрация, институциите и частните компании, за да идентифицират своите клиенти. Следователно децата, родени в Швеция, не могат да се регистрират например при доставчиците на електричество, газ, телекомуникации и телевизия да ползват техните услуги, наемодателите отказват сключването на дългосрочни договори за наемане и съществуват проблеми с достъпа до лекари и болници. За брачните партньори това означава невъзможност да станат в Швеция самонаети лица. Съществуват и особени трудности при намирането на работа. Списъкът може да се продължи още. Едно нещо е ясно — за персонала на Европейския център за профилактика и контрол върху заболяванията в Швеция просто са забранени определени основни права, залегнали в европейското право. В резултат всичко това се струпва в нашата комисия по петиции. Във всеки случай ситуацията е неприемлива...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Wim van de Camp**, докладчик по становището на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите. – (NL) Г-н председател, не остана много за казване относно бюджета за 2008 г. на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите. Дискусията в комисията и в докладите хвърля достатъчна светлина по въпроса. Видяхме едно доста съществено неизпълнение през 2008 г. по отношение на Солвит — услугата за разрешаване на презгранични проблеми във вътрешния пазар на ЕС, но то ще бъде коригирано през 2009 г. и 2010 г. Въпреки това бих помолил члена на Комисията просто да се погрижи за благоразумното разходване на бюджета за Солвит. Разбирам, че бюджетите трябва да се харчат разумно, но виждам сега, че предоставянето на информация в тази област още е недостатъчно.

Продължавайки нататък, бих разгледал само Директивата за услугите, въведена през декември 2009 г. В Европейския съюз е налице съществена необходимост от информация по тази директива.

Г-н председател, друг обезпокоителен въпрос са текущите митнически проверки от страна на държавите-членки. Този проблем не е предмет на обсъждане точно тук, но виждаме как държавите-членки не извършват достатъчно проверки на вносни стоки и искам да повтора своя призив към Комисията заедно с държавите-членки да отделят внимание на този въпрос, така че да се осигури точното и безотказно извършване на проверките на вносни стоки.

Накрая, както вече отбелязаха някои от моите колеги и члена на Комисията, в редица отношения принципите на бюджета все още са твърде усложнени, което означава, че и свързаните контролни механизми са много усложнени. По тази причина искам да присъединя своя глас към всички, които призовават за тяхното опростяване и при всички случаи усъвършенстване.

**Inés Ayala Sender**, докладчик по становището на комисията по транспорт и туризъм. – (ES) Г-н председател, моля Ви, първата част да разгледаме само като процедурен въпрос, тъй като бих искала да зная преди края на разискването поканил ли е Парламентът Сметната палата и Съвета да вземат участие в разискването, за което бих искала да съм осведомена или да получа документация. Искам също да разбера дали през миналата година, въпреки че г-жа Gräßle каза, че шведското председателство е било представено тук, Съветът е участвал в разискването по освобождаването от отговорност.

Сега Ви моля да включите часовника за моето изказване относно освобождаването от отговорност по отношение на транспорта.

Искам първо да изразя нашето задоволство от високата степен на изпълнение, показана от комисията по транспорт и туризъм и достигаща почти 100% както като ангажменти, така и като бюджетни кредити за плащания по трансевропейската транспортна мрежа.

Разбира се, искаме държавите-членки да потвърдят, че от националните бюджети е било предоставено адекватно финансиране и искам отново да обърна внимание, че Парламентът винаги е оказвал максимална подкрепа за финансирането на тази мрежа. Надяваме се, че прегледът на проектите за нея през настоящата 2010 г. ще представлява възможност да преценим дали направените разходи са били достатъчни и ефективни. Във всеки случай наблюдение без съмнение имаше.

Освен това приветстваме факта, че годишните финансови отчети на Изпълнителната агенция за трансевропейската транспортна мрежа са законни и правомерни, макар да бяхме обезпокоени от забавянето ѝ при набирането на персонал. Генерална дирекция „Мобилност и транспорт“ към Комисията обаче ни информира, че закъснението ще бъде преодоляно.

От друга страна, изпитваме опасения относно слабото усвояване на бюджетните кредити за плащания по транспортната безопасност, за дори по-слабото усвояване по програма „Марко Поло“, която се радва на

подкрепата на Парламента, и за извънредно слабото усвояване на бюджетните кредити във връзка с правата на пътниците.

Предвид мащаба на проекта сме обезпокоени и от неадекватното използване на бюджетни кредити за плащания по програма „Галилео“ и изказваме съжалението си за общия недостиг на информация относно туризма. Надяваме се, че в новата институционална рамка този недостиг ще бъде преодолян.

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – (FR) Г-н председател, двоумя се дали да взема думата. Съжалявам за този процедурен въпрос. Бих желал първо да приветствам Съвета и да благодаря на министъра, че се присъедини към нас. Смятам, г-н председател, че е обичайно да поканим Съвета да се изкаже след Комисията. Съветът обаче не взе думата преди политическото разискване, дори говори в самия край на разискването. Може би е добра идея да му се даде думата, по-конкретно за да може да отговори на позицията на нашия докладчик, който предлага освобождаването от отговорност на Съвета да се отложи.

**Председател.** – Ще постигнем съгласие със Съвета за това дали е необходимо да се изкаже.

**László Surján,** докладчик по становището на комисията по регионално развитие. – (HU) Освобождаването от отговорност е правно действие и считам, че комисията по регионално развитие няма основания да оспорва освобождаването от отговорност. Същевременно освобождаването от отговорност е и политическа оценка. Тя изяснява дали сме постигнали целите, които сме си поставили за 2008 г., и дали срещу направените разходи сме придобили достатъчно стойност.

Разпространени са твърде много погрешни представи, включително в залата, относно процеса на оценка на политиката на сближаване. Искам най-настойчиво да обърна вашето внимание върху факта, че не всяка грешка представлява измама. Често надценяваме критичността, която при други случаи е съвсем подходяща, на Сметната палата или на който и да е друг одит. Искам да подчертая, че не разполагаме с прозрачни количествени данни. Нуждаем се от единна методология, за да измерим ефективността, ефикасността и дори капацитета за усвояване, който играе ключова роля за определянето на начина, по който трябва да действа при политиката на сближаване.

През 2008 г. само 32% от разходите са от този планов цикъл, а останалите са остатък от разходите по цикъла от преди 2006 г. Поради това е трудно да се прецени доколко успешно постигнахме целите си през 2008 г. при новия бюджетен цикъл. Отделни държави-членки не достигнаха дори до 32% изпълнение. Всички носим част от отговорността за закъснението в използването на средствата. Препоръките, отправени от Комисията и Парламента в интерес на опростяването, което извършихме през 2008 г. в отговор на кризата, имаха изцяло за цел подобрения от наша страна. Топката е в полето на държавите-членки, където трябва да бъде постигнат значителен напредък.

**Edit Bauer,** докладчик по становището на комисията по правата на жените и равенството между половете. – (HU) Искам да припомня, че съгласно член 8 от Договора за функционирането на Европейския съюз, провъзгласяващ, че равенството между мъжете и жените е една от основните ценности на Европейския съюз, всяко едно от действията на ЕС трябва да ѝ съответства и следователно трябва да може да бъде наблюдавано в процедурата за освобождаване от отговорност при изпълнението на бюджета на ЕС. За тази цел е задължително статистическата информация относно изпълнението на бюджета да бъде на разположение по съответни разбивки.

Със съжаление отбелязваме, че въпреки всички наши грешки данните, които биха направили възможно проследяването на бюджетните разходи съобразно пола, все още не са налични. Това се отнася, първо, до всички тези области, които по-специално са призвани да сложат край на дискриминацията например посредством средствата от Европейския социален фонд.

Искам да спомена в частност един проблем: закъснението при учредяването на Европейския институт за равенство между половете. Този институт трябваше да започне да функционира през 2008 г., но всъщност официалното му откриване ще стане през юни тази година. Естествено това поражда редица проблеми, включително и при бюджетния процес. Предвид средносрочния преглед на редица многогодишни програми, който ще се състои през 2010 г., искам още веднъж да помоля Комисията да усъвършенства системата за наблюдение и оценка, което би направило възможно прилагането на принципа на равенство по отношение на различните бюджетни пера, за да може в динамиката на некоригираните различия да се проследи ефектът от тяхното използване.

**Gay Mitchell,** докладчик по становището на комисията по развитие. – (EN) Г-н председател, от гледна точка на развитието освобождаването от отговорност при изпълнението на бюджета е важно, за да гарантира

на данъкоплатците в цяла Европа, че в развиващия се свят средствата се разходват ефективно и ефикасно, в смисъл на ефикасна помощ, както и за постигане на нашата цел от 0,7% при вноските за официалната помощ за развитие (ODA). Нуждаем се от ефективно използване на нашия текущ бюджет за подпомагане, което означава не повече, а по-ефективна помощ.

Трябва да използваме парите на Европейския съюз като семе за „отглеждане“ на местни решения. Ние следва да разгледаме възможностите, да дадем на хората от развиващия се свят правото на собственост върху тяхното развитие, и по-конкретно като насърчаваме лицата, семействата и общностите да притежават земя.

Несметен брой жени всяка година умират, давайки живот. СПИН-ът, маларията и туберкулозата все още отнемат четири милиона човешки живота на година. В развиващите се страни живеят почти милиард души неграмотни. По тази причина набелязахме като цел на Парламента, Комисията и Съвета използването на 20% от основните разходи за образование и здравеопазване. Заинтересован съм да видя дали сме изпълнили тези цели.

Всеки път, когато посещавам развиващи се страни, съм поразен от интелигентните и волеви млади хора, които срещам. Тези младежи са също толкова способни, колкото младите хора навсякъде по света. Те се нуждаят от шанс и окуражаване, за да бъдат предприемчиви. Инвестициите в образованието са ключът за това. По тази причина Парламентът, Комисията и Съветът се споразумяха да преследват тази цел. Сега трябва да гарантираме посредством системата за одитиране, че ще я изпълним.

За няколко секунди, с които разполагам, искам да кажа на залата, че според мен един от пътищата за спасяване на хората от ужасяващата бедност, пред която са изправени, е посредством инвестиции, водещи към собственост върху земята в развиващите се страни. Мога да дам пример къде този модел работи — така е било в моята страна през XVIII и XIX век. Ако разгледате защо Ирландия се отделя, това се дължи на успеха на хората, получили малки парцели земя.

Време е да спрем да мислим за хората през призмата на помощта и да започнем да мислим за тях като притежаващи предприемчивост да вършат сами нещата, когато бъдат подпомогнати.

**Ville Itälä, от името на групата на PPE. – (FI)** Г-н председател, искам да започна с благодарността си към Съвета, оценявайки факта, че той е представен тук, тъй като въпросът е дали Съветът наистина иска да поеме отговорността за разходването на парите на данъкоплатците, или иска да покаже известно уважение към Парламента с цел сътрудничество. Поради това е важно представители на Съвета да присъстват.

В моето изказване ще се съсредоточа върху освобождаването от отговорност на Парламента, като искам да благодаря на г-н Staes за високото равнище на взаимодействие. Съгласен съм с него относно много съществената му основна теза, че Парламентът може да работи добре само ако вземането на решения се извършва открито и прозрачно. По този въпрос можем да сме сигурни, че няма разногласия. Ние обаче знаем, че ако с малките суми пари, за които говорим, се започне да се злоупотребява, това ще навреди репутацията ни за продължителен период от време. Извънредно важно е да се предпазим, така че това да не се случва. Говорим не за средствата на Парламента, а за тези на данъкоплатците. Затова системата трябва да бъде безупречна, за да можем накрая да поемем отговорност за нея.

В доклада на г-н Staes присъстваха много разумни принципи, но моята група е на мнение, че докладът трябва да е по-кратък и компактен и поради това съкратихме известна част от него. Освен това смятаме, че в доклада трябва да залегнат конкретни въпроси, разглеждащи дейността на членовете на Парламента и на самия Парламент като цяло в неговата законодателна дейност.

Например добавихме някои въпроси, засягащи политиката по недвижимите имоти, по отношение на която все още съществуват значителни възможности за нейното усъвършенстване. Нуждаем се от получаването на точно и ясно обяснение защо съществуват проблеми в тази област. Това е причината за продължителните разисквания. Искаме да знаем защо информационният център изостава вече с няколко години от графика си. Какъв е проблемът? Искаме тези въпроси да получат отговор.

Трябва да изкажем поздравления си във връзка с факта, че най-накрая Парламентът бързо се сдобил с нови разпоредби както относно своите членове, така и за помощите. Вярно е, че това е голям напредък, но тези разпоредби все още се нуждаят от много промени.

Нека да дам един пример. Според новата разпоредба първо трябва да летя от тук, от Страсбург, до Финландия и само от там мога да летя до Брюксел. Дори ако бях в командировка на групата в Брюксел или подготвях доклад за утре, това не би имало никакво значение. Не мога да отида направо от тук до Брюксел. Ако го направя, няма да ми бъдат възстановени пътните разходи, нито ще получа някаква компенсация.

Не разбирам защо животът ни трябва да бъде толкова труден шом като знаем, че пътуване от тук до родния ми град Турку във Финландия отнема ден и още един ден ще отнеме да се върна от там, ако искам да стигна до Брюксел, за да свърша някаква работа там. Когато попитах защо се прави това, от администрацията ми отговориха, че мога да пътувам до Финландия през Рим или Атина. Нямам кабинет в Рим или Атина или каквато и да било работа там; те са в Брюксел.

Ако имаме две работни места, тогава щеше да има смисъл да можем да работим и на двете места. Има и други области, в които трябва да се върнем, за да стъпим на правия път. И ще се върнем към тях в доклада за следващата година.

**Edit Herczog**, *от името на групата S&D*. – (HU) Г-н председател, госпожи и господа, искам да започна с думи на благодарност. Забележителната и акуратна работа, свършена от г-н Staes и от Европейската сметна палата, направи възможно грижливо да изготвим финансовата отчетност за изпълнението на бюджета за 2008 г., що се отнася до Парламента. Също така дължа благодарност на моите колеги, чиито предложения за промени допринесоха за усъвършенстването на доклада.

Между нас съществува общо съгласие за оценката на фактите; възникналите различия засягат главно начините, по които могат да бъдат коригирани установените грешки. Сега, когато гласуваме относно освобождаването от отговорност, ние, избраните за членове на Европейския парламент, поемаме пълната юридическа отговорност за бюджет 2008. Потвърждаваме пред гражданите на Европа, че Парламентът използва изразходваните пари за целите, за които те бяха предназначени, и съгласно установените правила. Днес, когато кризата поставя тежко бреме върху всеки гражданин, трябва да бъдем особено внимателни при разходването на парите на данъкоплатците. Критериите, които поставяме пред себе си, трябва да са по-високи от тези, които поставяме пред другите, тъй като това е ключът за доверието в нас и в нашата почтеност. Същевременно трябва и да сме наясно, че контролът, който упражняваме, сам по себе си не е достатъчен, за да гарантира, че средствата се разходват разумно и в съответствие с правилата. Това е възможно само ако въведем надеждна и здрава система за вътрешен контрол. Ние, социалистите, смятаме, че това е най-важното нещо, поради което ще се съсредоточа върху този въпрос.

Трябва да поставим ударението върху адекватното функциониране на системата за вътрешен контрол в институциите, подлежащи на надзор, тъй като нашето разбиране е, че е по-добре да предотвратим проблемите, отколкото впоследствие да търсим тяхното разрешаване. Институционалната независимост е важна гаранция за правилното функциониране на системата за вътрешен контрол. Тя е гаранция за обективността и начин да се осигури съответствие с международните счетоводни правила и най-добри практики. Стандартите обаче сами по себе си не гарантират ефикасност на системата за вътрешен контрол. В това отношение през 2009 г. беше отбелязан напредък. Не съществува система за вътрешен контрол — независимо колко сложна е тя — която да е застрахована от грешки, след като е човешко творение, и поради това всяка година гласуваме освобождаване от отговорност.

Според мен е важно да се подчертае, че подкрепяме всички предложени изменения, които са конкретни, постижими и реалистични, но отхвърляме всички обобщения, които не подобряват, а по-скоро завоалират нашата позиция. Отхвърляме всички предложения, които биха ограничили политическата независимост на групите. Убедени сме, че независимостта на групите в Европейския парламент е неотделима от тяхната финансова отговорност. Групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите върши своята работа при пълно съблюдаване на тази отговорност. Ако други политически групи желаят да усъвършенстват своята собствена дейност, нека го направят. Излагайки тези разсъждения, бих ви помолила да приемете доклада и от името на Европейския парламент да гласувате освобождаване от отговорност.

**Gerben-Jan Gerbrandy**, *от името на групата ALDE*. – (NL) Г-н председател, аз съм заклет фен на британската рок група „Genesis“. Те имат фантастична композиция, наречена „Танц на вулкан“ („Dance on a Volcano“), за която се сещам през тази седмица, която протича под знака на вулканичната пепел. Не че песента ме кара да искам да танцувам в Исландия; по-скоро се сещам за нея във връзка със сутрешното разискване относно основателността на разходите през 2008 г., поредната година, за която Европейската сметна палата не е в състояние да даде своето одобрение. В това виждам паралела с танцуването върху вулкан; вулкан, пълен не с лава и пепел, а с недоверие. Европа е обект на интензивен натиск от всякакъв вид като натиска върху еврото и натиска в резултат от конфликта между европейската и националните гледни точки. Това вече е достатъчно, за да доведем докрай този метафоричен вулкан, така че да можем да работим без слабата финансова отчетност и недоверието на обществото да станат причина за вулканично изригване.

Как може то да бъде предотвратено? Според мен съществува само един начин и той е пълна прозрачност; оптимална прозрачност във всички институции. Прозрачност в рамките на Съвета, а също и в държавите-членки,

точно защото там е основният източник на нарушенията, установени през тази година. Между другото, доволен съм, че Съветът още е тук. Искам да призова също държавите-членки в крайна сметка да въведат прозрачност при извършването от тях разходи от европейските фондове, като ежегодно се отчитат за тях пред обществото. На мен ми е трудно да разбера защо те настойчиво се противопоставят на това. Убеден съм, че ако държавите-членки се отнасят към използването на своите собствени пари по същия начин, техните граждани биха сметнали това за неприемливо.

Така е справедливо, но по-голяма прозрачност е необходима и в нашия Парламент. Г-н Staes правилно изнесе един много критичен доклад и след многобройните усъвършенствания, които наблюдаваме през последните години, сега е времето да скочим веднъж завинаги през отворения прозорец и чрез тази прозрачност да покажем на гражданите на Европа, че сме в състояние отговорно да се грижим за техните пари — ето за какво става дума.

Последният ми въпрос засяга взаимоотношенията между Съвета и Парламента. Преди около 40 години се смяташе, че за да може две страни да работят в относителен мир и покой, а не да се нападат в гръб, е необходимо джентълменско споразумение. Тогава споразумението осигуряваше твърде удобен гръб, но е честно да кажа, че то загуби жизнеспособността си и днес се нападаме в гръб. Според мен обаче по-същественият въпрос е, че Съветът и Парламентът сега са силни и напълно развити институции и като такива трябва да могат взаимно да се наблюдават по съответния „зрял“ начин дори и без джентълменско споразумение. Искам да попитам Съвета, сега той е тук, дали може да ми отговори и дали е съгласен, че е възможно двете институции ефикасно взаимно да се наблюдават, без да сключват джентълменско споразумение.

Вместо с джентълменско споразумение чрез взаимна откритост Съветът и Парламентът могат да танцуват заедно в хармония и без страх земята да пропадне под краката им или по-нататъшно недоверие на обществото да доведе до изригване.

**Bart Staes**, *от името на групата Verts/ALE*. – (NL) Г-н председател, г-н член на Комисията, г-н Лопес Гаридо, госпожи и господа, изказвам се от името на моята група, а не като докладчик по освобождаването от отговорност на Парламента. Ще имам друга възможност да направя това по-късно.

Искам да повдигна няколко въпроса. Първият засяга освобождаването от отговорност на Комисията. Той е адресиран и към члена на Комисията, и към Съвета и е свързан с факта, че 80% от нашите средства представляват текущи разходи на държавите-членки и че много години Парламентът отстояваше декларациите за националното им управление. Докладчикът г-н Liberadzki изложи много ясно в няколко параграфа четири нови възможности. Имаме нов договор и новия вариант на член 317, параграф 2 от него постановява възможно най-скоро Комисията да изготви предложения относно въвеждането на задължителни декларации за националното управление. Г-н член на Комисията Шемета, имам въпрос към Вас, за да можете да се спрете на него във Вашия отговор. Готов ли сте да се възползвате от тази възможност? Вече четири държави-членки го правят и това е добре дошло, но го правят по четири различни начина, така че нека някак да координираме тези усилия.

Съветът ще каже: добре, но съществуват известни практически трудности. Някои държави-членки са федерални държави с общи административно-регионални единици, като например Белгия и Валония, Брюксел и Фландрия, следователно с какво предполагате, че ще се сблъска белгийският федерален министър при националните декларации за управление? Все още, госпожи и господа, това не е проблем. Държавният министър просто трябва да постигне споразумение със своите регионални министри, да изчака техните финансови отчети по регионалната политика и декларации за управлението и тогава да ги представи всички заедно в Парламента и пред обществото. Тогава той ще бъде в състояние да каже например Валония и Брюксел се справят добре, а Фландрия — не или обратното и т.н.

Вторият аспект засяга резолюцията на г-н Liberadzki, в която се разглежда специалният доклад на Сметната палата относно управлението от страна на Европейската комисия на предприемаческата помощ за Турция. Според мен използваната формулировка не е много добра; някои нейни аспекти и отделни параграфи са неправилно използвани за намеса в преговорите по асоцииране. Заедно с г-н Geier предложихме отпадането на редица допълнения. Направих и предложения за усъвършенстване на текста и бих помолил колегите да ги имат предвид.

Накрая, искам да кажа, г-н действащ председател, че се надявам да обърнете внимание — обръщам се към Съвета. Готов ли е той да отговори в своето изказване малко по-късно дали е съгласен, или не с предложението на докладчика, така че комисията по бюджетен контрол и залата да отговорят преди 1 юни 2010 г. и да изготвят документите, изискващи се в параграфи 25 и 26 от резолюцията? Готов ли е вече Съветът да даде



отговор дали ще се съобрази с това предложение, или не? Това е от изключителна важност за нас, за да определим дали отношенията между Съвета и Парламента са такива, каквито би трябвало да бъдат.

**Richard Ashworth**, *от името на групата ECR*. – (EN) Г-н председател, изказвам се от името на британската Консервативна партия, която отново тази година ще гласува против освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета. Това е позицията, която последователно заемаме, и ще продължим да го правим, докато не видим по-голяма настойчивост за постигането на положителна декларация за достоверност от страна на Сметната палата.

Настоятелно искам обаче публично да се оповести постигнатият напредък в усъвършенстването от страна на предишния състав на Комисията на стандартите за финансово управление. Сметната палата отбелязва достигнатия в тази област напредък в земеделието, изследователската дейност, енергетиката, транспорта и образованието. Поздравявам Комисията за напредъка, който постигна. Той е извънредно обнадеждаващ.

Необходимо е обаче да се свърши още много. Сметната палата още веднъж отправи забележки във връзка с отслабването на контрола, с редица нарушения и с бавния темп на възстановяване на парите, дължими на Европейския съюз.

Ясно е също, че макар в крайна сметка отговорността да е на Комисията, държавите-членки и Съвета, и по-специално на Съвета, трябва да бъдат много по-последователни при прилагането на европейско финансиране и следва да покажат по-голяма настойчивост в своите усилия да постигнат положителна декларация за достоверност.

Работим в съответствие с Договора от Лисабон и като членове на Европейския парламент дължим на европейските данъкоплатци да може да уверим обществеността, че бюджетните средства се разходват ефективно и, дори нещо повече, че счетоводните процедури в Европейския съюз се основават на почтеност. Докато Сметната палата не бъде в състояние да даде тази положителна декларация за достоверност, аз и моята партия ще продължаваме да гласуваме против освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.

**Søren Bo Søndergaard**, *от името на групата GUE/NGL*. – (DA) Г-н председател, разискването се отнася за нас, парламентаристите на ЕС, поемащи не само колективна, но и лична отговорност за това как са използвани средствата на ЕС през 2008 г. Когато разискването приключи и през май бъде проведено гласуването, нашите граждани ще ни държат отговорни.

Позволете ми направо да заявя: нашата група е критично настроена към начина, по който през 2008 г. ЕС се разпореждаше с парите на данъкоплатците. Разбира се, има много добри неща, които не е необходимо отново да коментираме. В някои сфери дори е отбелязан известен напредък в сравнение с 2007 г. Все още обаче има твърде много области, за които трябва да кажем, че нещата са неприемливи. Пример за това са счетоводните сметки на Комисията. Там, където се отнася за структурните фондове, Сметната палата прави извода, че най-малко — повтарям, най-малко — 11% от плащанията от тези фондове противоречат на правилата. Част от тях се дължат на грешки и пропуски, а част — на неправомерно разхищение. Това не променя факта, че милиарди евро само в тази сфера не е трябвало да бъдат изплащани.

Приемливо ли е това? Запознати сме с всички оправдания. Комисията казва, че това е по вина на държавите-членки, тъй като те носят отговорност за контрола. Държавите-членки казват, че трябва да бъде упрекувана Комисията, тъй като правилата са прекалено усложнени. И упреците се прехвърлят от едната на другата страна.

Въпросът, който трябва да си зададем, е следният: бихме ли могли да одобрим счетоводните сметки на спортен клуб, на профсъюз или на политическа партия, когато 11% от разходите в основната сфера на дейност са били изразходвани противно на правилата? Съгласен съм с тези, които казват, че са необходими фундаментални структурни промени, за да се измени ситуацията. Поради това трябва да използваме освобождаването от отговорност като повод за тласък към тези промени. Подобен натиск трябва да се упражни и върху Съвета.

През април миналата година Парламентът с голямо мнозинство отказа да освободи от отговорност Съвета във връзка със счетоводните му сметки за 2007 г. Казахме, че не можем да приемем отговорността за тези сметки преди гласоподавателите, докато Съветът се съгласи да се срещне официално със съответните парламентарни комисии и публично да отговори на нашите въпроси. Въпреки това, за да покажем своята добра воля, гласувахме през ноември Съветът да бъде освободен от отговорност във връзка със своите счетоводни сметки с ясното условие, че през тази година промените ще бъдат извършени.

Днес трябва да заявим, че промените не се случиха. Позволете ми да дам конкретен пример. Година след година Съветът прехвърля милиони евро от сметката за преводи в сметката за пътувания, с други думи, в допълнение

към средствата, които вече са по сметката за пътувания. Следователно трябва да зададем на Съвета очевидния въпрос защо прави това. За какво са похарчени всички тези разходи за пътувания? Кои държави са облагодетелствани от тях? Съветът е щастлив да отговори неофициално, извън протокола. Включително до днес обаче — въпреки че това още може да се промени — Съветът отказва да отговори открито и публично. Това, буквално казано, никак не е добре. Затова сме на мнение, че всяко освобождаване от отговорност трябва да изчака междунституционално споразумение, което ясно ще посочи задълженията на Съвета по отношение на прозрачността и взаимодействието му с Парламента.

Критичността ни спрямо Съвета и Комисията е ясна. Тя се споделя от много наши колеги от други политически групи. По-точно казано, тъй като нашата критичност е толкова явна, трябва да изпълним своето задължение да сме критични и към собствената си — на Парламента — финансова администрация. Поради това намирам за достойно за съжаление, че докладът на комисията по бюджетен контрол завършва по-слабо критично, отколкото неговият първоначален вариант за ръководството на Парламента. Това е причината ние освен това да подкрепяме включването отново в текста на критичните пасажки. Надявам се, че при гласуването през май голяма подкрепа ще получи фактът, че точно нашият стремеж да погледнем критично на себе си е онова, което поражда нашия критичен дух и изисквания и дава сила и авторитет на Съвета и Комисията.

Накрая, искам просто да благодаря на всички мои колеги от комисията по бюджетен контрол, които продължиха да работят и през тази година за по-голяма отговорност и прозрачност на начина, по който ЕС се грижи за парите на своите граждани.

**Marta Andreasen, от името на групата EFD.** – (EN) Г-н председател, освобождаването от отговорност е едно от най-важните действия, за които носим отговорност. Фактически ние сме призвани да одобрим начина, по който са разходвани парите на европейските данъкоплатци, и трябва да базираме нашето решение върху доклада на Европейската сметна палата.

Докладът на одиторите за 2008 г. хвърля светлина само върху 10% от бюджета. Останалата част от бюджета е засегната от различни видове грешки. Би ли одобрил някой управителен съвет управлението на едно предприятие при такова състояние на нещата? Разбира се, че не.

През последните 15 години положението беше същото, а Парламентът винаги освобождаваше от отговорност на базата на напредъка в използването на фондовете на Европейския съюз. Съжалявам, но трябва да кажа, че европейските данъкоплатци искат да знаят дали техните пари са отишли в точния им обем при точните хора и за точните цели. Ние трябва да вземаме решение за освобождаване от отговорност на тази основа.

През годините единственото, което се промени, е, че напредъкът, постиган от Комисията, Парламента и Съвета, стана отговорност на държавите-членки. Макар да е вярно, че програмите се прилагат от държавите-членки, институцията, на която европейските данъкоплатци поверяват своите пари, е Европейската комисия. Тя е институцията, която отпуска парите, и поради това, преди да ги отпусне, трябва да осъществява необходимия контрол.

За да влошат нещата, Комисията и Парламентът сега обсъждат допустимия риск за грешки. Защо да се допускат въобще грешки — новото название за нарушения — когато финансовата сложност на Европейския съюз е като на една средно голяма банка? Миналата година освобождаването от отговорност на Съвета беше отложено от април за ноември, защото Парламентът каза, че не е удовлетворен от финансовото управление на Съвета, дори ако одиторите нямат забележки по отношение на това управление. Когато до ноември ситуацията не се промени, Парламентът взе решение за освобождаване от отговорност на Съвета. Сега всички оръдия отново са насочени към Съвета и се предлага отлагане.

Сериозно ли се отнасяме към нашата отговорност или си играем на политика? Както беше казано преди, междунституционална игра ли е освобождаването от отговорност? Могат ли данъкоплатците още да толерират тази игра? Това засяга техните пари.

Колеги, призовавам ви да упражните с необходимата загриженост своята отговорност и да откажете да освободите от отговорност Комисията, Парламента, Съвета, Европейския фонд за развитие и Сметната палата, които не публикуват декларации за финансови интереси, докато всички тези институции не дадат доказателства за добро финансово управление.

**Ryszard Czarnecki, докладчик.** – (PL) Г-н председател, налице е един проблем: от екрана за съобщения виждам името на г-н Лопес Гаридо, който възнамерява да говори от името на Съвета. Но той следва да отговори и във връзка с моето изказване относно бюджета на Съвета и за провала му да приложи бюджета и други документи, изказване, което той не е чул, защото дойде твърде късно.

**Председател.** – Г-н Czarnecki, моля Ви да вземете думата по процедурния ред.

**Ryszard Czarnecki, докладчик.** – (PL) Искам да кажа много накратко, че бих желал да дам възможност на министъра да отговори на моята критика и желая да ми дадете една минута, за да я повторя.

**Председател.** – Прав бяхте, когато казахте, че г-н Лопес Гаридо е в списъка на ораторите. Ще видим. Той има същото право да говори като Вас.

**Martin Ehrenhauser (NI).** – (DE) Г-н председател, смятам, че всички членове на комисията по бюджетен контрол са съгласни по един въпрос и за да бъде точен — това е фактът, че се нуждаем от решение за системата от агенции на ЕС. По тази причина искам да предложа единадесет подхода към това решение. Те ни дават възможност да пестим 500 млн. евро всяка година без това да се отразява върху качеството на административната дейност.

Моите единадесет подхода към решението са следните: 1) необходимо е да има достатъчна база първично законодателство. Договорът от Лисабон също не успя да създаде такава база; 2) безотлагателно замразяване докато независим анализ не обоснове добавената стойност от такава децентрализация веднъж завинаги; 3) закриване на седем агенции и сливане на административните дейности на отделни агенции; 4) в бъдеще всяка агенция трябва да бъде пряко отговорна пред един член на Комисията и най-важното членът на ЕК, отговарящ за междуинституционалните отношения и администрацията, трябва да носи отговорност за въпросите по хоризонтала; 5) намаляване броя на членовете на управителния орган. Броят на пълноправните му членове не трябва да надхвърля 10% от позициите или общ брой от 20 души; 6) необходимо е да бъдат описани критериите за териториално разположение на агенциите, по които следва да се определя тяхното местоположение — както чухме в изказването на г-н Naug, това трябва да се направи спешно; 7) агенциите на ЕС трябва да бъдат освободени от прилагането на Правилника на ЕС за длъжностните лица; 8) всички директори на агенции трябва да бъдат избирани за определен период от време по предложение на Комисията и само след консултации и получаването на одобрение от Европейския парламент; 9) ясен договор за изпълнение между Комисията и агенциите с ясно дефинирани количествени критерии, обобщавани от Сметната палата на ЕС в годишни оценки за изпълнението; 10) всички агенции трябва да предават финансова информация на една база данни. Тогава за нас като докладчици по бюджета би било съвсем просто да изготвим статистически анализ. Към момента това е невъзможно, тъй като данните постъпват на хартиен носител; 11) принцип на субсидиарност. Изискването за основание все някога следва да се вземе предвид от Комисията.

И така, решението е пред нас. Г-н Geier, г-жо Gräßle, време е да допуснете това решение до залата.

**Диего Лопес Гаридо, действащ председател на Съвета.** – (ES) Г-н председател, щастлив съм да присъствам тук на това разискване, макар да не съм официално поканен. Не бях поканен официално от Парламента да взема участие в разискването. Въпреки това, когато разбрах, че залата и част от членовете на Парламента очакват да присъствам тук, за мен беше удоволствие да дойда веднага, за да взема участие в разискването.

Смятам, че бюджетът на Съвета за финансовата 2008 година е коректно изпълнен, което може да се заключи от годишния доклад на Сметната палата. Тук имаше едно или две изказвания — на г-н Søndergaard например — в които се споменаваше прозрачност, липса на прозрачност или недостатъчна прозрачност. Искам да бъде абсолютно ясен за следното: Съветът смята, че е напълно прозрачен относно начина, по който прилага своя бюджет, и следователно че точно прилага съществуващите изисквания, залегнали във Финансовия регламент.

Освен това, както знаете, Съветът публикува на своя уебсайт доклад за финансовото управление през предходната година. Искам да привлека вашето внимание върху факта, че днес Съветът е единствената институция, публикувала предварителен доклад за своите счетоводни сметки за 2009 г. за ползване от широката общественост.

Подобно на това, преди няколко години, по-точно на 15 март, председателят на Комитета на постоянните представители (Корепер) и генералният секретар на Съвета се срещнаха с делегация на парламентарната комисия по бюджетен контрол. На срещата те предоставиха цялата поискана от тях информация относно въпроси и проблеми, поставени от парламентарната комисия по бюджетен контрол във връзка с изпълнението от Съвета на бюджета за 2008 г.

Г-н Gerbrandy попита относно нуждата от придвижване към взаимен контрол на двете институции по бюджетни въпроси без джентълменско споразумение. Това каза г-н Gerbrandy. Ако Парламентът желае да прегледа това споразумение, Съветът би бил склонен да го разгледа и да обсъди ново споразумение, основано на реципрочност между двете институции. Следователно няма проблем тази ситуация да бъде обсъждана и може би да бъде постигнато ново споразумение, което, ако е възможно, доразвива това, което имаме досега.

Това е, което Съветът желае да подчертае по отношение на разискването, което се проведе тази сутрин. Много съм ви благодарен за устната покана да дойда тук, но, повтарям, не бях официално поканен на това заседание.

**Председател.** – Благодаря Ви, г-н министър. Много Ви благодаря, че любезно се отзовахте на нашата покана. Това ми дава основание да кажа, че Комисията никога не е получавала официална покана, и за това заседание също. Известно време и аз бях член на Парламента и забелязвам, че в случаи като Вашия, когато Съветът е представен тук — дори когато това не е наистина необходимо — това съществено допринася за успеха на председателството. В това отношение искам отново много да Ви благодаря.

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – (FR) Г-н председател, г-н Шемета, г-н Лопес Гаридо, още веднъж Ви благодаря, че се присъединихте към нас. Моите първи думи ще бъдат думи на благодарност към колегата г-н Liberadzki във връзка с изказването ми от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) относно приемането на освобождаване от отговорност на Европейската комисия.

Искам също да благодаря на докладчиците от другите политически групи, както и на Сметната палата, и по-специално на нейния председател г-н Калдейра, който извърши огромна работа по изясняването за нас на тези извънредно сложни процедури.

Нашата група смята да гласува в полза на освобождаването от отговорност на Европейската комисия, г-н Шемета, и искам да отбележа ролята на Вашия предшественик г-н Калас, с когото свършихме важна работа особено по време на предишния мандат за постигането на тези добри резултати.

Първо, относно финансовите отчети Сметната палата даде положителна декларация за достоверност. Поради това, г-н Ashworth, може би в крайна сметка консерваторите ще гласуват в подкрепа на финансовите отчети. Ще използвам предоставената ми възможност да благодаря на г-н Tavernier и на неговия предшественик г-н Gray.

Относно предмета на тези отчети не мога да помогна, но още веднъж изразявам загриженост във връзка с намалението на собствения капитал в размер на 50 млрд. евро, като все още не разбирам защо не започваме отчета с нашите вземания от държавите-членки, които наброяват приблизително почти 40 млрд. евро и представляват пенсиите, платими на персонала.

Що се отнася до законността и редовността на основните трансакции, някои хора казват, че декларацията на Сметната палата е негативна. Факт е, че ние не разбираме. Четох и препрочетох декларацията. Не знаем дали съгласно член 287 от Договора имаме положително становище по основните трансакции. Сметната палата изготвя за нас определено становище от пет параграфа, но ние не знаем. Нещо повече, в решението се предлага Сметната палата да изпълни тази задача, залягнала в Договора. При тези условия това означава, че трябва да се обединим и да разгледаме всички тези процедури по освобождаване от отговорност от гледна точка разходите по контрола.

Що се отнася до методите, ние питаем нашите правителства за националните декларации за достоверност, които никога няма да имаме. Предлагам националните сметни палати да бъдат включени във веригата на одитите, така че да могат да издават на своите правителства удостоверения, които да се използват при процедурата за освобождаване от отговорност.

Предлагам също да се съкратят крайните срокове. Можете ли да повярвате, че сега, през април 2010 г., говорим за отчетите за 2008 г.? Сроковете трябва да се съкратят. Предлагам да се проучат консолидираните отчети. Не съм съгласен с отлагането на освобождаването от отговорност по отношение на Съвета, тъй като Сметната палата няма никакви коментари относно Съвета.

Ще завърша, г-н председател, предлагайки свикването на междуинституционална конференция с Комисията, Съвета, всички национални парламенти, които контролират изпълнителната власт, и националните сметни палати с цел да се доразвие процедурата по освобождаване от отговорност в чисто технически аспект и нещата да станат много по-ясни, отколкото са сега.

**Barbara Weiler (S&D).** – (DE) Г-н председател, представители на Комисията и преди всичко на Съвета, госпожи и господа, чуваме това всяка година при разискването относно подобренията в изпълнението на разпределението на европейските фондове: по-внимателен и по-ефикасен контрол върху разходите на всички органи и институции, повече прозрачност за Парламента, а също и за гражданите. Присъствието днес на Съвета е първият признак, че и в Съвета нещо се променя. Прекрасно, ние сме удовлетворени, както вече чухте, но за нас това определено не е достатъчно. Точно това е разликата, за която споменахте — вие смятате, че сте създали пълна прозрачност, докато ние считаме, че още не сте отговорили на нашите въпроси от разискванията в края на ноември. Това показва, че все още не си сътрудничим така, както би трябвало. Вие говорите за

споразумението от 1970 г., което искате да допълните и доразвиете. Всичко това е чудесно, но това наше очакване е твърде отскоро. Изразихме го няколко пъти, а сега действате така, като че ли нещата са съвсем променени.

Групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите ще подкрепи доклада на г-н Czarnecki. Споделяме неговата критика, както и тази на другите групи. Няма да освободим от отговорност Съвета нито днес, нито през следващия месец. Поради това съм изненадана от искането на г-жа Andreassen, тъй като очевидно смятам, че държавите-членки носят отговорност за 80% от средствата. Това не сменя от Съвета неговата отговорност, тъй като Съветът не е четвъртата или петата институция в Европейския съюз, а работи заедно с държавите-членки.

Съгласна съм обаче, че нашата критика няма реални последици. Както отбеляза г-н Audy, трябва да развиваме нашите инструменти. Всяка година показваме на Съвета жълт картон на отказ от освобождаване от отговорност и нищо не се случва. Затова трябва да развием нашите инструменти — не само осезаема критика, но и последици, които се случват, ако Съветът не работи с нас. Това вероятно ще означава и конституционна промяна.

**Председател.** — Много Ви благодаря, г-жа Weiler. Госпожи и господа, току-що проверих отново в Правилника за дейността, не е допустимо да пеем песни в пленарна зала без първо да попитаме Председателския съвет. Можем обаче да поздравим колегата г-н Chatzimarkakis, който днес има рожден ден, и да му дадем думата за две и половина минути. Честит рожден ден!

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** — (DE) Благодаря, г-н председател, много мило от Ваша страна. Г-н член на Комисията Шемета, изменението на доклада за управление на бюджета на европейските органи и институции е едно от нашите най-важни задължения като представители на европейските народи — това е нашият неоспорим дълг. Въпросът какво прави Европа с трудно спечелените пари на европейските данъкоплатци е съществен за приемането на проекта за европейската интеграция.

Искам първо да благодаря на всички докладчици за техните усилия. Но виждам светлини и сенки в докладите. Виждам светлина в управлението на бюджета като цяло. Междувременно наистина Европейският съюз навсякъде сам контролира и управлява средствата, той върши нещата съгласно правилата. Съвършено друг въпрос е дали това се прави ефикасно, или не. Като Европейски парламент трябва най-вече да се съсредоточим върху ефективността на политиките, политическите въпроси и приложението им по-конкретно що се отнася до програмата за 2010 г.

Сянка има в политиката на сближаване. Единадесет процента от нещата не съответстват на правилата и този процент е прекалено висок. Затова е много важно, че ЕС се опитва по-твърдо да възстанови средствата, изплатени некоректно. Поради това комисията по бюджетен контрол прие промени, предложени от групата на Алианса на либералите и демократите за Европа. Искаме 100% от парите да се върнат обратно.

За 2010 г. имах честта да бъда докладчик по освобождаването от отговорност на Европейската комисия. В резултат от закъснялото влизане в сила на Договора от Лисабон това не беше лесна задача. Трябваше много отблизо да наблюдаваме дали новите отговорности на отделните членове на Комисията водят точно до по-слаба прозрачност и до повече избягване на отговорност. Трябваше и ще следим това много отблизо.

Позволете ми да обособя две области: първо, т.нар. неправителствени организации, и второ, джентълменското споразумение. През 2008–2009 г. Европейският съюз изплати на неправителствени организации средства в размер на над 300 млн. евро. Тук се включват уважавани организации като „Deutsche Welthungerhilfe“ (т.нар. „Германско агродействие“ — бел. прев.). Но има още и такива, които искат да сринат репутацията на Европейския съюз, а именно „Counter Balance“ (неправителствена образователна организация, насърчаваща нови възгледи в сферата на науката и религията — бел. прев.), която напада Европейската инвестиционна банка. Това е неприемливо и трябва да се занимаем с нея. Нуждаем се от регистър и определение за такива неправителствени организации, щом те получават много от парите от данъци.

Що се отнася до джентълменското споразумение, искам да благодаря на г-н Лопес Гаридо, бих желал да му благодаря, че дойде. Искам също да подчертая историческия момент — след 40 години подлаганото на съмнения и преразглеждане джентълменско споразумение е грамадна крачка напред. Поради важността на Парламента, дължаща се на новия Договор от Лисабон, това е и необходима крачка. Трябва да гарантираме прозрачността — тук и в Съвета.

**Ashley Fox (ECR).** — (EN) Г-н председател, още веднъж Парламентът се представя с несъответстващи на стандартите финансови отчети и се настоява той да даде освобождаване от отговорност във връзка с тях. Това

са отчети, за които Сметната палата отказа да даде положителна декларация за достоверност, отчети, които все още не са достатъчно редовни и законосъобразни. Одиторите отново казаха, че тези отчети са осеяни с нарушения, въпреки че очакваме те да бъдат одобрени.

Благодарен съм, че г-жа Mathieu препоръча отлагане на освобождаването от отговорност на Европейския полицейски колеж. Ще подкрепим тази препоръка, тъй като ОЛАФ се нуждае от повече време, за да приключи разследването си. Голосовно се твърди за фалшификации в дейността на колежа, включително при използването на парите на данъкоплатците от страна на персонала с цел покупка на мебели, използвани за лични нужди.

Мога да заявя на Парламента, че британските консерватори няма да приемат тези нарушения. Ще отказваме освобождаване от отговорност до момента, когато Сметната палата даде положителна декларация за достоверност.

Доверието в политиките е на небивало ниско равнище и допълнително ще го подроним, ако се опитваме да се примирим с такова прехосване. Всеки път, когато освобождаваме от отговорност неотговарящи на стандартите финансови отчети, насърчаваме по-голямо прехосничество и повече измами. Всеки път, когато гласуваме освобождаване от отговорност, изпращаме сигнал към Съвета, Комисията и нашите избиратели, че не гледаме сериозно на този въпрос.

Моята партия ще наблюдава особено внимателно как лейбъристите и либералните демократи сред членовете на Европейския парламент ще решат да гласуват по този въпрос. Те не могат да спорят у нас, че искат да дадат шанс на политиките, които искат прочистване и реформи, и отново година след година гласуват приемането на тези неотговарящи на стандартите отчети. Всеки, който сериозно се стреми да реформира системата и да предпази данъкоплатците, трябва да гласува против освобождаването от отговорност.

**Bastiaan Belder (EFD).** – (NL) Г-н председател, предвид голямата вероятност за грешка не одобрявам освобождаването от отговорност на Европейската комисия. Все още не правим достатъчно за опростяване на правилата, особено на тези при структурните фондове. Четири независими консултативни съвета направиха предложение, на което Комисията още не е дала задоволителен отговор. Наистина е крайно необходима независима външна проверка в рамките на Съвета за оценка на въздействието върху Комисията. Ако групата на високо равнище на д-р Stoiber пристъпи към това по същество, на нея трябва да ѝ се предоставят също достатъчно ресурси за необходимото административно-техническо осигуряване. Освен това са ѝ нужни широки пълномощия. Необходимо е да намалим не само административната тежест, но и разходите за правно-нормативно съответствие по същество, като пълномощията също не трябва да останат ограничени от съществуващото законодателство. Новото законодателство също е задължително да бъде подложено на критичен анализ. Това, г-н председател, ще представлява принос за структурно намаляване на бремето на правилата, излишно възпрепятстващи функционирането на органите и дружествата.

**Monika Hohlmeier (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, преди всичко искам да се спра на проблемите с помощта за развитие, които Сметната палата почти винаги подчертава, и да благодаря на г-жа Ayala Sender за доброто сътрудничество, което беше особено приятно.

Първо, често възниква проблем с подкрепата за бюджета. Това означава, че дори съществува подозрение, че в държавите, на чието население се опитваме поне малко да помогнем, подкрепата за бюджета отчасти се използва от корумпирани и тоталитарни режими за потискане на нежелани групи от населението и дори за критика. Аз съм извънредно критично настроена към такава подкрепа за бюджета. Тя трябва да бъде намалена или преустановена за държави, в които явно имаме проблеми с използването ѝ.

Второ, преди и сега имаме проблем, че при плащанията често се допускат грешки, че координацията е недостатъчна и че при проекти за развитие в една държава помощта се пренасочва между различните институции и равнища, без да е ясно определянето на приоритетите. Важното е, че това става първостепенен въпрос и можем да подобрим устойчивостта и ефективността на проектите в онези държави, чието население наистина е в крайна нужда.

Нещо повече, преди и сега считам за съществено, че помощта за развитие и Европейският фонд за развитие като цяло са част от общия бюджет.

Относно предприєдинителната помощ за Турция искам да кажа, че съм изненадана от напълно нормалната критичност, която, в други държави продължи дълго преди да доведе до блокиране и спиране на финансирането, в Турция толкова бързо предизвика внезапно взаимодействие с Комисията. Смятам, че е

напълно нормално, че първо изготвихме стратегия и набелязахме цели, след това определихме времевата рамка, насочеността на проекта, начините за измерване и чак тогава методите за наблюдение на изпълнението.

Ако обаче всичко това го няма и проектите се прилагат, т.е. биват обявявани за успешни, виждам проблем в начина, по който програмата се изпълнява. По тази причина аз лично смятам за необходимо поне част от финансирането да се задържа, докато нямаме адекватни гаранции, че средствата ще бъдат харчени по подходящ начин. Сега постигнахме компромис, но считам, че е необходимо да наблюдаваме проблема, тъй като други държави като България, Румъния и Гърция ще се повлияят. Смятам, че трябва всички да бъдат третираны по еднакъв, а не по различни начини.

Затова питам дали в областта на политиката в строителството ще бъде изготвена разпоредба относно средносрочните строителни стратегии посредством чисто строително и финансово планиране. Големите проекти трябва да получават свои собствени бюджетни линии и отчетни системи, свързани с напредъка в строителството, и не трябва да плащаме повече никакви разходи, свързани с мостово финансиране. Тъй като сме много голяма институция, се нуждаем от сгради и те трябва грижливо и прозрачно да бъдат планирани.

Последно, смятам за необходимо спешно да се опростят програмите, тъй като именно така в съответните държави възникват проблеми и това не следва да остава само теоретично пожелание, а да бъде най-накрая изпълнено.

(Ръкопляскания)

**Jens Geier (S&D).** – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, г-н Лопес Гаридо, удовлетворен съм, че Вие сте тук и така показвате признаването от страна на Съвета на важността на това разискване. Госпожи и господа, всички знаем този малък трик — ако искате да сконфузите някого, задайте му въпрос, формулиран по сходен на следния начин: още ли искате наистина да напляскаш децата си? Дори ако човекът каже не, имплицитно ще остане подозрението, че той преди е пляскал децата си.

Докладът за освобождаване от отговорност на Парламента на г-н Staes, на когото искам да благодаря за неговата работа, е един критичен доклад и за мен, поне в някои сфери, той следва тази логика. Самокритичността е хубаво нещо, но трябва да бъде точна. Проведохме редица дискусии в групата относно това как можем да отхвърлим една или друга формулировка в доклада за освобождаване от отговорност на Парламента. По този въпрос някои от нас бяха подложени на повече от слаб натиск в собствените си държави.

Аз обаче искам да представя пред вас моите отговори на тези въпроси, защо отхвърляме някои формулировки или други моменти от доклада относно освобождаването на Парламента от отговорност. Има предложения, които вече са реалност. Бихме могли да ги поставим отново, но защо? Има предложения, които не са ни в помощ, като идеята да се превърне комисията по бюджетен контрол във вид алтернативен орган за вътрешен одит или посредник между Бюрото и пленарната зала. В този доклад имаше много добри предложения, които обаче вече всички са приети.

След това в него има предложения, които представят само част от фактите, като например разглежданото сега изменение 26. Това изменение изисква създаването на система за вътрешен контрол в групите в залата. Нищо не може да бъде по-очевидно. В групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите обаче, това отдавна е факт точно по тази причина. Щом моята група го е приела, бихме могли да постъпим така, както когато следва нещо да навакса. Следователно можем например само да го приемем, след като този факт е описан в доклада. Поради това предлагам в съответния параграф да добавим следната фраза: „тъй като това е факт в групата S&D“.

**Olle Schmidt (ALDE).** – (SV) Г-н председател, макар да остават много въпроси, контролът и одитирането на средствата на ЕС се подобряват и стават все по-изчерпателни. Виждаме резултатите и това ни радва, но може да се направи още много. Нашето трябва да бъде да не се прехосва нито цент. Що се отнася до фондовете за развитие, ЕС е най-големият в света донор на помощ. Добре е, че в световен мащаб се отличаваме и показваме нашата солидарност с най-бедните. Смятам, че гражданите на ЕС са щастливи да бъдат част от това, но парите им трябва да се използват по най-добрия възможен начин. Те трябва да отиват не за коруптиране на водачи, които пълнят собствените си джобове, нито да се харчат пари за проекти и инициативи, които не са перспективни и с добро качество.

В това отношение ние в Парламента носим особена отговорност. Внесох редица промени в комисията, които бяха разгледани сравнително благосклонно от докладчика. Истината е, че ЕС трябва да бъде по-ясен и да изисква от държавите, които подпомага, да спазват основните права на човека като свобода на изразяване и свобода на печата. За съжаление, понастоящем това не е така.

Позволете ми да дам един много ясен пример. ЕС подпомага Еритрея. Критици на режима в Еритрея биват хвърляни в затвора без съд и дори без да им бъде казано в какво са обвинени. Те преживяват в ужасни условия по затворите години наред. Какво са направили? Те са критикували ръководството на страната и президента.

Трябва да заявим по-ясно позицията си по въпроса. ЕС трябва да бъде в състояние да обвърже своята помощ с условия към получаващите я държави, свързани с основните права на човека, и съм на мнение, че докладът трябва да бъде по-твърд и ясен в това отношение. Считаю, че данъкоплатците в Европа очакват това от нас.

**Peter van Dalen (ECR).** – (NL) Г-н председател, докладът на г-н Staes съдържа много важен параграф, озаглавен „Членовете на Парламента като лица, заемащи обществена длъжност“. Това заглавие е много подходящо. Всеки член на Парламента е лице, заемащо обществена длъжност, и трябва във всеки момент да бъде в състояние да отговори на обществеността как работи, и по-конкретно да обясни как разходва бюджета, предоставен от данъкоплатците. Наистина всички тук се грижим за парите на данъкоплатците и поради това гражданите имат правото да знаят как харчим тези пари.

Съществуват огромни възможности за усъвършенстване отчетността на Парламента през последните години, но от членовете му още не се изисква да отчитат всички свои средства. Имам предвид по-конкретно максимума от 4200 евро месечно, които са на разположение на членовете на Парламента като общи разходи. Сега трябва да плащам сериозна сума всяка година за наемане на външен счетоводител във връзка с тази отчетност. Това е излишно, трябва просто да я представим в присъствието на парламентарните служби, както правим с нашите пътни и командировъчни разходи. Затова ви призовавам по този въпрос да подкрепите изменение 33 на параграф 65.

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE).** – (PL) Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) е междуйнституционално звено, отговорно за подбора на персонал за институциите на Европейския съюз. Много съм доволна, че докладът за освобождаване от отговорност отделя внимание на този въпрос. Необходими са усилия, за да се проучи и елиминира географската диспропорция сред кандидатите и сред подходящите кандидати за място в публичната служба в институциите на Европейския съюз. Особено неприемливо е това, което продължава да се наблюдава при представителството на гражданите на новите държави-членки, включително Полша, и не само в публичната служба на Европейския съюз. Според мен това явление е особено скандално сред ръководния персонал от средно и високо равнище. Съмнения поражда и продължителният процес на набиране на персонал и управлението на списъка с подходящите кандидати. Често подходящи кандидати, избрани с конкурс — тези, които са спечелили конкурса — започват работа извън институциите на Европейския съюз, тъй като просто не могат да чакат толкова дълго, и целият процес на набиране на персонал става излишен.

Доволна съм, че Европейската служба за подбор на персонал разработи програма за корекции и прие забележките на Сметната палата и че тя вече е приела някои от забележките на Европейския парламент. Много внимателно ще следя резултатите от програмата за корекции, припомняйки винаги, че преди всичко нейна цел трябва да бъде намирането на най-добрите възможни кандидати и изготвянето на най-добрия възможен списък с подходящи кандидати, които пропорционално да представляват всички държави-членки.

**Ивайло Калфин (S&D).** - Уважаеми г-н Комисар, уважаеми г-н Държавен секретар, уважаеми колеги, ще взема отношение по освобождаването от отговорност на европейските агенции. Позволете ми преди всичко да изразя извинението на моя колега г-н Georgios Stavrakakis, който нямаше възможност да дойде за обсъждането на този въпрос, въпреки че работи като докладчик в сянка за групата на социалистите през последните месеци по него. Не може да дойде, поради добре познатите на всички транспортни проблеми.

За социалистите и демократите въпросите, свързани с прозрачното и законно използване на бюджета на Европейския съюз, са приоритетни и от тяхното успешно решаване до голяма степен зависи управлението на публичните финанси като цяло. По тази причина бих искал да благодаря и на докладчика, г-жа Mathieu, както и на членовете на Европейската сметна палата, на ръководствата на агенциите, с които работихме много задълбочено. Искам да уточня, че одитът на бюджетните агенции е една изключително сложна и натоварваща процедура, тъй като те се различават значително помежду си в своите практики и компетентност.

Позволете ми да започна с общата констатация, че 2008 година доказва, че всяка следваща година агенциите изпълняват все по-добре своите бюджети. Ще отворя една скоба и ще кажа на някои колеги, които очакват никакви забележки от Сметната палата, за да подкрепят бюджета, че тогава, когато Сметната палата спре да дава забележки, тогава ще падне доверието в нея. Факт е, че намаляват грешките и се увеличават прозрачността и дисциплината при изпълнението на бюджетите. Този напредък се отчита и от Европейската сметна палата, а ръководствата на агенциите полагат все по-големи усилия за подобряване на счетоводните и контролни системи.



Разбира се, има и недостатъци. Те бяха констатирани както от Парламента, така и от Сметната палата. Тези недостатъци са както от обективен, така и от субективен характер. Добрата новина е, че всички те могат да бъдат преодолени и за това се работи.

Основният проблем възникна с Европейския полицейски колеж "СЕПОЛ". Проблемите в него продължават вече няколко години и се дължат на различни причини: на промяната в счетоводната система, неизяснени въпроси в отношенията със страната-домакин, пропуски при обявяването на поръчки и използването на публични средства не по предназначение. Въпреки че няколко години се правят отстъпки, които дават някакъв резултат, който е доста по-бавен от очаквания, подкрепям през тази година освобождаването от отговорност по изпълнението на бюджета за 2008 година на агенцията да бъде отложено, до изготвянето на нов одит и поемането на ясна отговорност от новото ръководство на Колежа, че нередностите и законовите несъответствия ще бъдат отстранени в най-кратък срок.

Вторият проблем беше свързан с Фронтекс и по-специално с капацитета на агенцията да усвоява отпускните й средства. Ръководството на агенцията, на изслушванията в Комисията, даде задоволителни отговори по този въпрос.

Това, което е необходимо да се направи в бъдеще в областта на бюджетния контрол при агенциите, са няколко неща. Ще ги сведа до три. На първо място, продължаване на усилията за по-стриктно спазване на бюджетната дисциплина от страна на ръководствата. На второ място, да се предприемат мерки за опростяване на счетоводните правила, особено при агенции, които се съфинансират и самофинансират. И на последно място, да разгледаме едно предложение, направено от Сметната палата – да се въведат критерии за успеха на изпълнението на задачите на тези агенции.

**Markus Pieper (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, ето някои бележки относно използването на европейските фондове в процеса на разширяване. Тук трябваше да оценим специален доклад на Сметната палата относно използването на предприєдинителната помощ за Турция. Също както комисията по бюджетен контрол, ние сме много разочаровани от изводите в доклада на Сметната палата. През предишния период средствата се разходваха от Комисията без каквато и да било стратегия или ефикасен одит и преди всичко проектите не бяха конкретно обвързани с напредъка в присъединяването. Дори с новия инструмент за предприєдинителна помощ (ИПП), влязъл в сила през 2007 г., Сметната палата не е в състояние да оцени ефикасността на използване на средствата. Досега говорим за 4,8 млн. евро до 2013 г.

Първо, в комисията преобладава чувство за безпомощност. Къде и кога можем да имаме политическо влияние при използването на предприєдинителна помощ, щом следващата оценка на Сметната палата ще се проведе след 2012 г.? Затова комисията по бюджетен контрол призовава Комисията за спешна ревизия на програмата за ИПП. Докато се оценява напредъкът, призоваваме и за замразяване на годишния размер на средствата на равнището им от 2006 г. Този въпрос поставя началото на компромис.

Освен това предлагаме по принцип — като цяло и без пряко да се визира Турция — ИПП да се прилага гъвкаво, включително за особени форми на коопериране, членство, съседски отношения или аналогични възможности. В процеса на присъединяване преговорите, фокусиращи се изцяло върху членството в ЕС, може да се окажат твърде лоша инвестиция.

Сега Зелените и левицата критикуват, че при тези изисквания бихме се намесили във външната политика и следователно Турция би получила специално отношение. Не, ако не реагираме на явния дефицит, ние ще гарантираме специално отношение. Ако направим изключение за Турция, можем също да спрем да осъществяваме контрол върху бюджетите на Хърватия, Румъния, България или Гърция. Това все пак е един и същи въпрос.

Призовавам Комисията да не си затваря очите точно по отношение на Турция. По-скоро да подкрепим присъединяването на Турция съгласно критериите за присъединяване, които самата Комисия е установила.

**Christel Schaldemose (S&D).** – (DA) Г-н председател, днес искам да говоря относно доклада за освобождаване от отговорност на Парламента. Смятам, че пред нас е най-изчерпателният, най-критичният и с най-дългосрочни последици доклад за освобождаване от отговорност на Европейския парламент. Това е добре. По тази причина искам да благодаря на г-н Staes за конструктивната му работа.

Не е обичайно една институция да освобождава от отговорност сама себе си и това наистина изисква висока степен на отговорност, прозрачност и контрол. Докладът обаче всъщност ни помага да гарантираме, че ние като Парламент сме в състояние да поемем тази отговорност и да покажем прозрачност, както и да гарантираме по-добър контрол. Това, разбира се, е хубаво.

От друга страна, съществуват още много възможности за усъвършенстване. Просто ще спомена тук отделни области, които смятам, че трябва да се променят. Считам, че трябва да направим повече, за да може нашите граждани да следят работата ни. Трябва да гарантираме това, като облекчим достъпа им до нашите доклади на уебсайта — включително докладите, които са критични. Смятам също, че за нас е важно да разгледаме функционирането на процедурите за обществени поръчки в Парламента. Това е силно рискова област и в това отношение следва да се предложат още сериозни промени. Нещо повече, считам, че е необходимо да обсъдим дали може да се промени структурата на ръководство, като се направи още по-прозрачна както за нас парламентаристите, така и за гражданите, за да се подпомогне контролът върху Парламента. Освен това, макар често да е споменавано, не считам, че трябва да изразходваме средства за обновяване на служебните си помещения тук, в Страсбург. Вместо това е нужно просто да си осигурим място за работа.

Аз съм от Дания — страна с голяма традиция по отношение на прозрачността, откритостта и контрола, особено при използването на парите на данъкоплатците. Това са принципи, които ценя, и смятам, че те трябва да бъдат още по-широко разпространени навсякъде в Европейския съюз. Считам, че докладът за освобождаването от отговорност на Европейския парламент показва, че ние вземаме тези принципи предвид и продължаваме напред в правилната посока. Освен това те ни поставят в по-добра позиция, когато критикуваме другите институции.

**Esther de Lange (PPE).** — (NL) Г-н председател, при разискването вече бяха казани много неща и поради това ще трябва да се ограничи с два въпроса. Първият е освобождаването от отговорност на Парламента; преди всичко, ако желаете да наблюдавате другите институции, трябва по-конкретно да имате критичен подход към собствения си бюджет. Г-н Staes изнесе по въпроса доклад, който сякаш безусловно да подкрепя предишест, седем години. Но през тези години се случиха много неща, обърнаха ни към по-добро. Примерите за това включват възстановяването само на онези пътни разходи, които са фактически извършени, и статута на асистентите. Забавно е, че г-н Staes спомена тези примери в речта си преди известно време, но е жалко, че тези постижения още не са включени в доклада. Надявам се, че това може да бъде коригирано през двуседмичния период до гласуването, така че в крайна сметка докладът да бъде балансиран. Изказвам твърдата си увереност, че това ще се случи.

Вторият въпрос е принципен, г-н председател. Считам, че през следващите години ни очакват трудни разисквания по бюджета. Въпреки допълнителните задачи, които ни бяха възложени след Лисабон, през новия период не се очакваше бюджетът да нарасне, което в контекста на европейските разходи означава, че ще стане извънредно необходимо едновременно да постигнем няколко от политическите си цели с един разход. Това изисква Сметната палата по-скоро текущо да одитира многократно правени разходи, отколкото просто да наблюдава дали правилата се спазват. Нашата Сметна палата понастоящем не е в състояние да направи това. Следователно, ако желаем да изготвим ефективен бюджет през новия бюджетен период, който също може да бъде одитиран, ще трябва да се направят промени в Сметната палата. В резултат на това предлагам в бъдеще Сметната палата да не участва фактически в разискванията по бюджета и по контрола върху бюджета и желая Европейската комисия да каже как смята да се справи с това предизвикателство.

**Derek Vaughan (S&D).** — (EN) Г-н председател, искам да говоря относно освобождаването от отговорност на Парламента и преди всичко да благодаря на докладчика за великолепната и тежка работа, която е свършил наред с много други хора.

Считам, че е необходимо да се казва, че всички в пленарната зала искаме да се засили прозрачността и откритостта и искаме ефективно разходване на парите на данъкоплатците, но искаме и да бъдем сигурни, че всички промени в нашата работа всъщност я подобряват. Например препоръката да се премахнат баните в тази сграда ще ни струва скъпо, както и предложението да се подмени целият автомобилен парк на Европейския парламент.

Има още някои препоръки в доклада, които вече се съдържат в предложенията за бюджета за 2011 г. Предложенията включват преглед на „Europarl TV“, за да сме сигурни, че телевизията е ефективна и си върши работата, а също и искане за дългосрочна строителна стратегия, която вече е в ход или поне в бъдеще ще бъде разработена. В доклада са налице и някои препоръки по въпроси, по които вече е постигнат напредък или които са в процес на изпълнение.

Разбира се, в доклада има и някои положителни аспекти и те действително трябва да бъдат подкрепени. Например намаляването на отпадъчната хартия при разпечатване. Всички ежедневно виждаме как се отпечатват купища хартия, които със сигурност трябва да бъдат намалени в известна степен.

Добре дошли са и предложения за рационализиране на външни изследвания и за сътрудничество с други институции при провеждането им, така че да можем да избегнем дублиране и ефективно да спестим известни

разходи. Разбирам, че някои промени ще бъдат предложени отново в бюджета за 2011 г. на Европейския парламент.

Докладът повдига също въпрос за годишния доклад на мениджърите на риска и отново считам, че това е добре. Всичко това показва, че съществува необходимост от баланс при разискванията относно освобождаването от отговорност на Европейския парламент. Не се съмнявам, че комисията по бюджетен контрол ще гарантира, че и в бъдеще ще упражнява своите отговорности и че ще иска да отчете как препоръките от този доклад се прилагат и изпълняват.

**Paul Rübiger (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, преди всичко искам да кажа колко съм щастлив, че през тази седмица пътувах до Страсбург, а не до Брюксел, тъй като Страсбург е много по-близо за мен и следователно имах голямото предимство да пътувам безпрепятствено въпреки прекъсването на въздушния трафик.

Вторият ми въпрос засяга бюджетния контрол. Все още разполагаме със същите стари материали на хартия, които показват какво минава в пленарната зала през тази седмица. Бих бил доволен да получим компютри за работните си места, особено след като можем да видим всичко в електронен вид, така че, когато гласуваме, да имаме пред себе си промените на собствения си език. Тогава гласуването ще се извършва по-целенасочено. Провеждаме стотици гласувания, винаги по обед, и би било добре, ако не трябва да мъкнем със себе си навсякъде хартия, а текстовете ни се предоставят в електронна форма. В крайна сметка Европейският парламент трябва да бъде водещ по отношение на технологията.

Трето, когато пътуваме някъде, след това трябва всичко да отчетем, което напоследък става по твърде бюрократичен начин. За нас като членове на Европейския парламент това е тежко допълнително бреме, но същото се отнася и за администрацията на Парламента. Трябва да създадем работна група, която да ни върне към същественото — правилна и точна отчетност с цел намаляване на бюрократичното бреме с 25%, а не увеличаването му с 50%, както се случва през последните месеци.

Що се отнася до структурата, искам да помоля Комисията, тъй като предвид финансовата ситуация понастоящем много държави са във финансова криза, да провери дали трябва да съсредоточим повече средства за инвестиции в Кохезионния фонд и в Европейския фонд за регионално развитие и не толкова много средства за потребление на европейско финансиране. Дори увеличение на средствата до 1,27% от брутният национален доход (БНД) би било осезаемо за постигане на повече в инвестиционните дейности.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Ще започна, споменавайки изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2008 година, раздел III — Комисия и изпълнителни агенции. Приветстваме доброволните инициативи, предприети от Дания, Нидерландия, Швеция и Обединеното кралство, при изготвянето на националните декларации за управление.

Твърдо вярвам, че напредък ще бъде постигнат, когато се получат национални декларации за управление на всички средства на Европейския съюз, подлежащи на съвместно управление. В този смисъл настоявам Комисията да отправи препоръки относно изготвянето на декларациите за управление.

Що се отнася до рамковата програма на Европейския съюз за научни изследвания, ние сме обезпокоени, че настоящата програма не отговаря на нуждите на съвременната научноизследователска среда. Смятаме, че бъдещата рамкова програма се нуждае от провеждане на модернизация и допълнително опростяване.

Искам също да спомена изпълнението на бюджета на Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA) за финансовата 2008 година. То показва, че по сметките на агенцията са отнесени приходи, произтичащи от лихви в размер на над 143 000 евро за финансовата 2008 година, което подчертава, че агенцията разполага с голям обем ликвидност през продължителен период от време. Поради това настоявам Комисията да проучи не само възможностите изцяло да се приложи управление на наличностите на база потребности, но и по-конкретно да се разширят правомощията на ENISA както след 2012 г., така и по отношение на нейните компетенции.

**Richard Seeber (PPE).** – (DE) Г-н председател, ако искаме Европейски съюз, приет от своите граждани, от ключово значение е те също да знаят какво се прави с парите, които плащат за данъци. Поради това искането на г-жа Schaldemose за повече прозрачност е напълно справедливо и считам, че това е въпрос на оцеляване за европейския проект.

Това обаче се отнася не само за прозрачността, но и за разбираемостта. На нас ни се плаща на пълен работен ден, за да се справяме с подобни проблеми. Считам, че когато случайно погледнат такъв документ, гражданите трябва освен това да бъдат в състояние да направят с него нещо реално. Следователно трябва да настояваме

Комисията да работи върху разбираемостта на своите документи, и по-конкретно на тези, които засягат бюджетната рамка. Тогава гражданите много бързо ще научат колко голям или малък е бюджетът на ЕС и колко много се изисква винаги от Европейския съюз.

Фактът, че държавите-членки очакват от ЕС да направи нещо, но от друга страна, нямат такава готовност да осигурят каквито и да било пари, е политически проблем, пред който сме изправени всички, и това е областта, с която Комисията трябва да се заеме през следващите години.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Г-н председател, няколко думи относно силно критичната дискусия във връзка с инструмента за предприсъединителна помощ за Турция. Тя постоянно се увеличава от 2002 г. насам, макар че Турция направи по-скоро крачки назад, отколкото напред. Последният специален доклад на Сметната палата разкрива сериозни проблеми. Средствата не са разходвани ефективно и не са били адекватно оценявани.

Поради това настоявам Комисията да излезе и обясни на гражданите на ЕС преди освобождаването ѝ от отговорност какво точно се случи с 800 млн. евро годишно за Турция.

Сега за различните агенции като цяло. Неконтролираното отглеждане, учредяване, оздравяване и разрастване на агенциите на ЕС, които от 2000 г. насам почти се утроиха, явно противоречи на изискването на Лисабонската стратегия за намаляване на бюрокрацията. Това включва и новата Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище.

Макар да говорим за 2008 г., една дума относно Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите (EMCDDA). Наистина искам да зная дали той спеше, когато в началото на годината в Чешката република бяха легализирани твърдите наркотици и днес, благодарение на отворените граници, наблюдаваме мащабен наркотикуризъм. Така безпощадно сме се вкопчили в пушачите, а сме хванати натясно, що се отнася до твърдите наркотици.

**Daniel Caspary (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, аз също искам да се спра на въпроса за предприсъединителната помощ. Сметната палата ясно каза в своя доклад, че на базата на действащите програми не е в състояние да докаже адекватно използване на средствата. Следователно Европейската комисия разработва програми, които ние не можем да наблюдаваме и ефикасността на които не можем да проверим.

В своето становище комисията по бюджетен контрол изложи ясна позиция и днес е налице невероятно лобиране в полза на Турция. Що се отнася до освобождаването от отговорност във връзка с бюджета, въпросът тук е не дали ще се присъедини или не Турция към ЕС. Нито дали искаме да удовлетвори представителите на други приятелски държави, или не, а за проверка от наша страна дали програмите са действително ефикасни, за това дали парите стигат до тези, за които са предназначени, и не потъват някъде. Отнася се за това дали се грижим адекватно за парите на европейските данъкоплатци. Поради това ще съм много благодарен, ако мнозинството в залата вземе правилното решение, когато най-накрая се стигне до гласуване.

**Andrew Henry William Brons (NI).** – (EN) Г-н председател, представлявам партия, която е против целия европейски проект и членството на нашата държава в ЕС. Това може да породя у хората подозрение, че ние бихме били против освобождаването от отговорност за финансовите отчети независимо от фактите. Искам да оборя това подозрение.

Макар че по подразбиране нашата позиция би била да отхвърлим одобряването на почти всички бъдещи разходи, се надявах, че ще подкрепим освобождаването от отговорност на сметките за минали разходи, шом фактите ги оправдават, дори ако не одобряваме целите, за които тези разходи са извършени. Ние обаче ще бъдем като цяло против освобождаването от отговорност във връзка със сметките за минали разходи поради броя на нарушенията.

Ние не бихме смесвали преценката за законност или незаконност на разходите с одобрение или неодобрение на тяхната цел. Надявам се всички други, независимо дали одобряват целите на тези разходи или не, да се придържат към същия подход.

**Christa Klauß (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, обсъждаме освобождаването от отговорност във връзка с бюджета за 2008 г., но това винаги дава възможност за поглед напред и в този контекст считам по-конкретно, че трябва да се съсредоточим върху многото агенции, които сме въвели. Наистина трябва да осигурим на агенциите финансов ресурс, но трябва също да сме сигурни, че могат да вършат съществена работа.

Мисля за Европейската агенция по химикалите (ECHA), която е отговорна за химическата промишленост — т.е. поема през предстоящия период допълнителни задължения — и за биоцидите. Трябва да сме сигурни, че

се извършва ефективна и напредничава дейност, което също е в съзвучие с нашата политика. Поради това ви моля да обезпечим добрата и ефективна работа на агенциите за нас и в бъдеще.

**Алгирдас Шемета**, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, искам още веднъж да подчертая ангажимента на Комисията да се стреми към напредъка, постигнат през последната година, с цел бъдещо подобряване качеството на разходите. Разбира се, внимателно наблюдавам решението за освобождаване от отговорност, което Европейският парламент ще приеме до две седмици, и Комисията ще осигури съответното му изпълнение.

Искам също да ви благодаря за много интересното разискване днес. Считам, че по време на днешната дискусия бяха изразени много добри идеи и бих желал да се спра на някои от тях.

Първо, относно националните декларации за управление — въпрос, повдигнат от г-н Bart Staes и други колеги — искам само да Ви припомня, че заедно с члена на Комисията Левандовски изпратихме писмо до комисията по бюджетен контрол, в което се казва, че при следваща поправка на Финансовия регламент ще направим предложение относно националните декларации за управление. Считам, че едновременно с предложението за опростяване и със запознаването с концепцията за допустимия риск за грешка то ще позволи съществено подобряване на ситуацията с управлението на структурните фондове. Г-н Søndergaard беше много обезпокоен от нея.

Въпросът с ролята на вътрешния одит и вътрешния контрол беше повдигнат от г-жа Herczog. Напълно споделям нейното виждане по въпроса и искам само да кажа, че през следващата седмица ще обсъдим стратегията за одит през 2010–2012 г. и ще отделим специално внимание на усъвършенстването на системите за вътрешен контрол в Комисията.

Споделям и становището, изразено от г-н Audy и други уважавани колеги, относно процедурата по освобождаване от отговорност. Считам, че трябва да започнем дискусия по въпроса как да усъвършенстваме тази процедура, за да можем да гарантираме, че по-голямата част от нейните резултати ще бъдат приложени възможно най-скоро. Сега е 2010 г. и ние обсъждаме освобождаването от отговорност за 2008 г., тъй като преди 2009 г. беше невъзможно да въведем нещо друго. Смятам, че е необходима задълбочена дискусия, включваща заинтересованите страни и Сметната палата. Напълно споделям Вашето разбиране и това на другите членове на Парламента, които говориха по въпроса.

Считам също така, че е много важно да разрешим проблема с ефективността на разходите от средствата на ЕС. В нашата обща одитна стратегия отделяме голямо внимание на подобряване на одитирането с цел ефективността на разходите на ЕС. Мисля, че в бъдеще това ще даде резултат.

Относно Турция Комисията ще изпълнява препоръките за усъвършенстване на целите и наблюдаване на напредъка. Ние трябва да подобрим качеството на разходите във всички разходни сфери — от определянето на целите до оценката на въздействието.

Постигнатите до сега резултати показват, че Европейският съюз продължава усилията си да подобри начина, по който се разходват парите на данъкоплатците, и да добави стойност за нашите граждани. Този напредък е резултат също така и на вашите действия като орган, освобождаващ от отговорност, който винаги е чувствителен за начина, по който се използва бюджетът на ЕС — критичен, когато този начин е незадоволителен, и подкрепящ, когато прогресът е налице. Това е важно послание, отправяно към гражданите на ЕС.

Затова позволете ми да завърша, изказвайки специалната си благодарност към Европейския парламент за неговата подкрепа на усилията на Комисията за по-добро финансово управление на бюджета на Европейския съюз.

**Jens Geier**, заместник-докладчик. – (DE) Г-н председател, за да бъде протоколът точен, аз представлявам докладчика Bogusław Liberadzki, който като много други в залата пострада от транспортните проблеми през тази седмица. Щастлив съм да направя това и желая да използвам възможността да разгледам няколко забележки, отправени по време на разискването.

За начало, г-н Шемета, за мое голямо задоволство Вие подчертахте, че Комисията ще предприеме стъпки за по-нататъшно укрепване отчетността на водещите субекти при управлението на средствата на ЕС. Ние всички знаем какво означава това. Действително, всички ние знаем — това означава, че ще припомним на държавите-членки на Европейския съюз, които управляват голяма част от европейските фондове, за тяхната отговорност да правят това в съответствие с добрата практика; защото знаем също, че повечето грешки, допуснати при използването на европейските фондове, са извършени от държавите-членки и на тяхно равнище.

И затова предизвиква такова неудоволствие да чуеш как всички колеги от групите на Европейските консерватори и реформисти и „Европа на свободата и демокрацията“, включително г-н Czarnecki, коментират по различен, силно критичен начин при това разискване, че са против освобождаването от отговорност на Комисията. Очаквах колегите в залата, а също и държавите-членки да подкрепят натиска за национални декларации за управление, тъй като точно там се правят грешките и не достига сътрудничество. Силно недоволство поражда също да се чуе от колегите от групата на Европейските консерватори и реформисти, че според тях всичко, което се прави тук, не отговаря на стандартите, знаейки много добре, че цялата отговорност за това е някъде другаде.

Още веднъж искам да спомена предприєдинителната помощ, тъй като ми се иска да поставя няколко въпроса. Нека си припомним, че комисията по бюджетен контрол подкрепи докладчика със слабо мнозинство. Да напомним също, че при представянето доклада представителят на Европейската сметна палата подсети докладчика, че, що се отнася до това кое точно поражда критиката, докладът беше за поведението на Комисията, а не за поведението на Турция. Нашите колеги от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) гласуваха за промени в освобождаването от отговорност на Комисията, които бихме желали незабавно да премахнем, защото те очевидно се отнасят по-малко до използването парите на данъкоплатците и повече до въпроса накъде отиват преговорите за присъединяване на Турция. Такова решение по проблема ни тласка в погрешна посока.

**Inés Ayala Sender**, докладчик. – (ES) Г-н председател, в заключителното си изказване искам да благодаря на г-н Шемета и на службите на Комисията, отговорни за помощта за развитие и за хуманитарната помощ, за тяхното любезно и ефикасно сътрудничество в този процес.

Искам също да отдам дължимото на испанското председателство за усилията му при процедурата за освобождаване от отговорност по-специално за предложението му да започне дискусията относно подновяването на междуинституционалното споразумение със Съвета, след като от известно време сегашното споразумение е явно остаряло. Трябва обаче също така да изразя своето несъгласие с импровизираната процедура в пленарната зала, която явно беше необмислена, така че да бъдат официално поканени Сметната палата и Съветът преди 9,00 ч. днес.

Да критикуваме тяхното отсъствие, без дори да сме си направили труда да ги поканим, ми изглежда по-скоро смешно и нечестно. Струва ми се, че ако искаме да ни уважават и да сме в състояние да сме на равнището на новите си отговорности, нашите междуинституционални процедури трябва да бъдат по-точни и обмислени и по-малко конюнктурни.

За да приключи това разискване относно освобождаването от отговорност на Европейския фонд за развитие, искам да изразя своята благодарност за чудесното сътрудничество, на което се радвах от страна на моите колеги, и по-специално на г-жа Nohlmeier, и да приветствам съществения напредък, постигнат при ефикасното и прозрачно прилагане на европейската помощ за развитие.

От всички положителни действия в резултат от дейността на Европейския съюз гражданите особено високо ценят европейската помощ за развитие и дори призовават тя да стане по-видима и по-обхватна. Освен това обаче те се безпокоят, когато не става ясно защо ние подпомагаме определени правителства с помощ за бюджета, не обясняваме причините или не даваме достатъчни гаранции за строг контрол в случаите, когато условията се променят в резултат от държавен преврат, корупционни скандали, потъпкване на правата на човека или спънки по пътя към демокрация и равенство между половете.

Сериозният напредък, който наблюдаваме и отбелязваме, е добра причина да освободим от отговорност седмия, осмия, деветия и десетия Европейски фондове за развитие, но усъвършенстването трябва да продължи. Парламентът ще остане бдителен, за да гарантира, че новата институционална система след приемането на Договора от Лисабон и рамката на Европейската служба за външна дейност няма да изложат на опасност постигнатия напредък, така че гражданите на Европа да останат горди от европейската помощ за развитие.

**Bart Staes**, докладчик. – (NL) Г-н председател, госпожи и господа, разбира се, искам да благодаря на всички мои колеги, които се изказаха по моя доклад, и по-специално на г-н Itälä, г-н Gerbrandy, г-н Geier, г-н Van Dalen, г-н Vaughan, г-жа Herczog, г-жа De Lange и г-жа Schaldemose. Смятам, че беше казано всичко, макар че трябва да изкажа изненадата си от отзвука от доклада. За трети път съм докладчик по освобождаването от отговорност на Европейския парламент и усещам промяна в нагласите.

Първия и втория път в залата беше сравнително лесно да се критикува. Третия път беше по-трудно. Ясно е, че често Парламентът става по-чувствителен и не е изключено да му липсва самокритичност. Сред журналистите имаше хора, които ме обвиняваха, а някои колеги ме предизвикваха, казвайки: всичко това е вярно и е добро,

но това, което пишеш, стимулира позицията на евроскептиците. Не съм съгласен. Аз съм член на Парламента, който едновременно е проевропеец и критичен, и ако се сблъскам с неща, които смятам, че могат да се оправят или променят, или с други, като доброволния пенсионен фонд, който в миналото е бил свързан със злоупотреби, мой дълг е да говоря за това. Ние, проевропейските парламентаристи, трябва да показваме тези неща и това е начинът да се подкопае позицията на евроскептиците, които преживяват с полуистини, а понякога и с отявлени лъжи от този вид. Длъжни сме да кажем нещата такива, каквито са, и винаги го правя. Никога няма да прикривам нередностите. Такава е моята основна позиция.

**Ryszard Czarnecki, докладчик.** – (PL) Г-н председател, искам да благодаря на г-н Geier, който отбеляза, че понякога говоря това, което мисля. Трябва да кажа, че съм на път да науча чудесни неща от представителя на Съвета — испанския министър, който изчезва винаги, когато знае, че ще бъде критикуван Съветът. Той не беше тук в началото на моето изказване и не е тук сега, когато отново говоря.

Не е случайност, че от седем институции, до които имах възможност за достъп, шест са повече или по-малко в ред, а една е причина за непрекъснати проблеми. Ще припомня на всички, че преди година беше същото. Съветът беше освободен от отговорност едва през ноември. Наистина считам, че същото ще се случи по-късно тази година, но не искам да допусна ситуация, при която получаваме документ не за 2008 г., а за 2007 г. Това показва или че в Генералния секретариат на Съвета царя хаос, или че там гледат на Парламента като на недостатъчно умен ученик. Ситуация, при която всички европейски институции са равни, но Съветът се смята за по-равен — точно както във „Фермата на животните“ на Джордж Оруел — е много тревожна ситуация.

Аз обаче, нека бъда честен, наистина считам, че, по думите на представителя на Съвета, имаше едно много важно предложение. То се отнася до отказа от прочутото джентълменско споразумение от 1970 г., а също и до признанието, че на Парламента от преди 40 години, който тогава е бил току-що назначен от националните парламенти, а не избран чрез избори, днес трябва да се гледа по-сериозно. Отказът от джентълменското споразумение е твърде добра стъпка, за която съм много благодарен на Съвета. И мисля, че предложих подобно устно предложение за изменение при гласуването през май.

**Véronique Mathieu, докладчик.** – (FR) Г-н председател, искам да благодаря, първо, на докладчиците в сянка, с които наистина много ефикасно си сътрудничихме при написването на доклада, и второ, на всички членове на секретариата на комисията, тъй като това беше много трудоемка задача.

Искам също да благодаря на онези членове на Парламента, които се изказаха в разискванията и чиито опасения изцяло споделям. От техните речи стана очевидно, че те искат засилване на прозрачността и на наблюдението върху средствата на ЕС, което е напълно разбираемо.

В моето заключение трябва също да подчертая, че въпросните агенции играят и политическа роля — това също трябва да се подчертае, защото е много важно — и че за да я изпълняват ефикасно, имат работна програма. Тази работна програма фактически трябва да съответства на програмата на Европейския съюз и, надявам се, да бъде наблюдавана от нашите три институции.

Действително, докато някои агенции естествено и доброволно ни сътрудничат, други са много по-слабо възприемчиви и в някои случаи текстовете на нашите институции нямат задължителна сила. Трябва много сериозно да помислим по въпроса, г-н председател.

**Председател.** – Трябва да добавя накратко, че служителите ме информираха, че набързо са прегледали протоколите от последните години. През последния законодателен период Съветът е приел декларация и е присъствал на разискване веднъж и това се е случило само на второ четене, тъй като процедурата за освобождаване от отговорност първоначално е била отложена през 2009 г. и Съветът само е присъствал на втория тур на гласуване. В този смисъл усещането, че сме в процес на усъвършенстване, определено не е погрешно.

Разискването приключи.

Гласуването ще се състои по време на месечната сесия през май.

#### **Писмени изявления (член 149)**

**Ivo Belet (PPE), в писмена форма.** – (NL) Г-н председател, госпожи и господа, залата трябва да бъде образец от гледна точка на финансовата прозрачност и вътрешния бюджетен контрол. В това отношение не можем да бъдем много строги към себе си. В този голям Парламент с толкова много членове и персонал не може през цялото време нещата да са перфектни. Навсякъде, където хора работят заедно, нещата ще се объркват. И дори

най-строгийт вътрешен контрол не може да го предотврати. И отново трябва да признаем, че през последните години се правят сериозни усилия нещата да се оправят.

Искам да дам два примера. Първо, новият Устав за асистентите, който от дълги години е в процес на обсъждане. Съществуващите злоупотреби сега фактически са премахнати. Вторият пример е възстановяването на разходите. Освен това в тази област се предприемат действия и се въвеждат ясни и точни правила. Разреша ли това всички проблеми? Категорично не. Заслужава одобрение, че вътрешният контрол продължава да се затяга, но създаващото се смъртно впечатление, че нещата биват прикривани, според мен е неприемливо, тъй като е невярно. Ще завърша, казвайки, че що се отнася до бъдещо увеличение на бюджета, трябва да имаме куража да обясним на обществеността, че Договорът от Лисабон означава много извънреден труд и че по-големият бюджет за контакти и връзки с посетители наистина е оправдан.

**Indrek Tarand (Verts/ALE)**, в писмена форма. – (EN) Като правило ние сме удовлетворени да видим текущото състояние на бюджета на Европейския съюз. Все още обаче има редица възможности за неговото усъвършенстване и то, бих казал, съществени. „И все пак Картаген трябва да бъде разрушен“ (*Ceterum censeo Carthaginem delendam esse!*) — Франция реши да продаде военен кораб клас „Мистрал“ на Русия; считаме, че Тя искрено ще съжалява за това.

(Заседанието, прекъснато в 12,00 ч., се възобновява в 15,00 ч.)

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н PITTELLA

Заместник-председател

#### 4. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

#### 5. СУИФТ (разискване)

**Председател.** – Следващата точка са изявленията на Съвета и на Комисията относно СУИФТ.

**Диего Лопес Гаридо**, действащ председател на Съвета. – (ES) Г-н председател, г-жо Малмстрьом, госпожи и господа, миналия месец, на 24 март, Комисията прие препоръка към Съвета да разреши започване на преговори за споразумение между Европейския съюз и САЩ за предоставяне на достъп на Министерството на финансите на САЩ до данни за финансови съобщения с цел предотвратяване и борба срещу тероризма и неговото финансиране.

Препоръката беше веднага предоставена на докладчика и някои от членовете на Европейския парламент и препратена на Съвета на Европейския съюз.

Съветът на Европейския съюз остава убеден в необходимостта от такова споразумение и следователно изцяло подкрепя препоръката на Комисията да бъде договорено споразумение относно Програмата за проследяване на финансирането на тероризма (ППФТ). Проектомандатът на Комисията беше внимателно проучен в рамките на Комитета на постоянните представители (Корепер) и по принцип препоръката на Комисията ще бъде подложена на гласуване на следващото заседание на Съвета и ние ще гласуваме в нейна подкрепа, вземайки предвид, разбира се, позицията на Парламента и мненията, които ще бъдат изказани по темата в залата днес.

Съветът е съгласен с Парламента, че бъдещото споразумение, известно като споразумението СУИФТ, трябва да съдържа достатъчни гаранции и защитни мерки. Следователно той приема нагласата, изразена от Парламента, че е от съществено значение във всички случаи да се спазва Хартата на основните права на Европейския съюз, по-конкретно член 8 от нея, Договорът от Лисабон и Европейската конвенция за правата на човека. Освен това има основополагащи принципи, които трябва да се спазват при предаване на лични данни, като правото на лицето, чиито данни се обработват, да бъде информирано или правото на корекция или заличаване на такива данни, ако са неверни.

Всички права, свързани със защитата на данните, трябва да бъдат гарантирани без дискриминация; с други думи, гражданите на Европейския съюз трябва да бъдат третирани по същия начин, както и гражданите на САЩ.

Смятаме, че може да се стигне до съгласие за срока на споразумението, което ще се подпише със САЩ, и се надявам той да бъде около пет години.



Колкото до обмена на данни с трети страни нашето разбиране е, че когато компетентните органи в САЩ имат основания да смятат, че има данни, които могат да помогнат на органите в други страни да преследват терористични престъпления, тези данни трябва да се използват. Нещо повече, именно това позволява европейското законодателство. Съгласно европейското законодателство при подобни обстоятелства, когато държава-членка е получила информация от други държави-членки, тази информация може да бъде предавана на трети държави с цел борба срещу тероризма.

След това стои и въпросът за изпращането на данни на едро, които не във всички случаи са свързани с конкретно предположение, и това неща трябва да се запази поради технически причини и също от гледна точка на ефикасността, тъй като често е важно да има на разположение определен обем данни, от който да се правят изводи при преследването на тероризма. Този вид изпращания на данни трябва, разбира се, да бъдат възможно най-конкретни и ограничени и винаги трябва да има съвсем ясна цел: преследването на определени терористични престъпления, което е целта, оправдаваща съществуването на такъв вид споразумение.

Като резултат имаме подробен проектомандат от Комисията. Мисля, че това е един добър проект, който защитава основните права на хората, отчита ефикасността на този вид споразумения, основава се на реципрочност и пропорционалност при събирането на данни. Той със сигурност се опира върху контрола на резултатите от действието на тези споразумения — както също се споменава в препоръката на Комисията — не на последно място, от страна на Парламента, който е най-тясно свързан с тези преговори като цяло.

Парламентът с основание смята, че и той трябва да вземе участие в споразумението и затова ние сме съгласни, че той трябва да получава адекватна информация и че Комисията, като договарящ това споразумение, трябва да предоставя тази информация на всеки етап от преговорите.

Съветът разбира също, че Парламентът трябва да има улеснен достъп до класифицираните части на международните споразумения, за да може да извършва оценката си в случаите, в които има право на одобрение. Освен това трябва да спомена, че в заявлението си от 9 февруари 2010 г. Съветът обеща да договори междуинституционално споразумение с Парламента по въпроса. От името на Съвета имам удоволствието да потвърдя това обещание днес.

**Сесилия Малмстрьом, член на Комисията.** – (EN) Г-н председател, събирането на данни за ППФТ е важно за борбата срещу тероризма. Знаем, че данните от ППФТ бяха от полза за предотвратяването на терористични нападения в Европа например течните бомби през 2006 г. на летище Хийтроу. Следователно ППФТ е важна не само за САЩ, но също и за Европа.

Наскоро се срещнах с министъра на вътрешната сигурност на САЩ Наполитано и обсъдихме въпроса. Те са напълно наясно с необходимостта да бъде реформирано временното споразумение, което имаме, но са също така загрижени относно редица информации, насочващи към известни терористи, с които вече не разполагаме. Така че трябва да се заемем с пропуските в сигурността, но и да направим това по начин, осигуряващ пълно зачитане на основните права и достатъчно равнище на защита на данните.

Ето защо след последното ни обсъждане по тази тема Комисията без отлагане пристъпи към работа по нов мандат за едно ново споразумение ЕС-САЩ по ППФТ. Мисля, че мандатът е амбициозен, но реалистичен. Той балансира опазването на колективната ни сигурност, като в същото време разглежда основните права и защитата на данните въз основа на резолюциите на Парламента от септември миналата година и февруари на настоящата година.

Искам да благодаря на докладчика, г-жа Hennis-Plasschaert, за много градивното сътрудничество, което имаме. Комисията се постара да поддържа връзка с нея и съдокладчиците и докладчиците в сянка по въпроса. Благодарна съм и на председателството за извършената от него работа при опита да прокара материала през Съвета.

Опитахме да отразим загрижеността, изказана в резолюциите на Европейския парламент. Данни ще се обработват единствено с цел тероризъм. Исканията трябва да се основават на решение на съдебен орган. Трети страни не следва да получават данни на едро. Ще търсим реципрочност. Изпращането ще става въз основа на вече подадена информация, данните относно Единната зона за плащания в евро (ЕЗПЕ) ще бъдат изключени и ще се занимаем също с въпроса за съдебната защита на недискриминационна основа. Аз ще се погрижа Комисията да държи Парламента изцяло и пряко информиран през целия процес на преговорите. Имаме за цел да подпишем това споразумение преди края на юни, за да може Парламентът да го гласува през юли.

По въпроса за изпращане на данни на едро съм наясно, че той е повод за голяма загриженост за Европейския парламент, но вие също разбирате, че без изпращане на данни на едро няма да има ППФТ. Обаче чрез правно обвързващи защитни мерки ще се осигури да няма абсолютно никакъв достъп до данни, освен ако е налице

обективно проверена причина да се смята, че установено лице е терорист, заподозрян терорист или финансира тероризъм и че изпращането на данни е анонимно. Изпращането на данни на едро е свързано с отговорности и ние ще се стремим към по-нататъшно намаляване на обема на данните при преговорите. Но тук трябва да бъдем и реалисти. Малко е вероятно да се стигне до огромно намаляване при неща, които вече са целенасочени искания.

Реципрочността е част от мандата. Предвиденото споразумение ще наложи правно задължение на Министерството на финансите на САЩ да споделя насочваща към терористи информация с партньорите си от ЕС и ще позволи на органите от ЕС да предприемат проверки, опирайки се на ППФТ, при вече установени заподозрени в тероризъм в ЕС. Ако ЕС разработи нещо подобно — например ППФТ на ЕС — американците трябва да ни помогнат и в това. Комисията е готова да започне такива обсъждания с държавите-членки.

Мандатът призовава за петгодишен срок на съхранение за неизвлечени данни. Мисля, че това донякъде е оправдано, имайки предвид, че също петгодишен е и срокът за данните за финансовите трансакции, от който се ръководят банките според законодателството на ЕС срещу изпирането на пари, но съм готова да чуя мненията на Парламента по темата и да отнеса въпроса към Съвета до края на седмицата.

В заключение, според мен проектомандатът е едно наистина подобрение по същество. Той отчита загрижеността на Парламента, изразена във вашите резолюции. Той отчита призива на докладчика за двоен подход, чрез който би могло да се стигне до ППФТ на ЕС дори и това, разбира се, да е нещо, което трябва да обсъдим вътрешно в ЕС. Това не е част от преговорите. Той разглежда отношенията ЕС-САЩ в тази област като между равни партньори, което е дългосрочната цел в това отношение.

**Simon Busuttil**, *от името на групата PPE*. – (EN) Г-н председател, първото нещо, което трябва да се каже, е, че Парламентът иска споразумението. Разбира се, Парламентът не иска споразумение на всяка цена, а и трудността се крие в подробностите. Ето какво ще обсъждаме днес в залата.

След гласуването през февруари бяха извлечени две ясни поуки. Първата поука е, че Европейският парламент има нови правомощия, той има ясни правомощия; той има думата и желае да упражнява тези правомощия. Той ще прави това конструктивно и отговорно, но ще упражнява правомощията си. Втората извлечена поука е, че първото споразумение не беше достатъчно добро и трябва да бъде усъвършенствано.

Силно приветствам готовността на Комисията да излезе с мандат, както тя направи възможно най-скоро след вота през февруари, и също очаквам с нетърпение мандатът да бъде одобрен възможно най-скоро от Съвета на министрите. Както казах, Европейският парламент иска споразумението и ние изложихме подробно това, което искаме в резолюцията, която получи широка подкрепа в залата и определено от водещите групи в Парламента.

Г-жо член на Комисията, данните на едро са открит въпрос за нас и Вие много добре знаете, че това, което изискваме във връзка с данните на едро, ще наложи преосмисляне не само от страна на партньорите ни в САЩ, но също и от наша страна. Какво по-точно ние, тук в Европа, искаме за нас? Искаме ли наша собствена европейска ППФТ и по какъв начин ще я постигнем? Безспорно данните на едро са открит въпрос и то такъв, който не може да бъде заобиколен. С него трябва да се ангажираме.

През следващата седмица ще се заемем с подробностите в разговорите с нашите колеги от Конгреса на САЩ, когато мисия от Парламента ще посети САЩ.

През следващата седмица мисия от Европейския парламент ще отиде в САЩ и ще обсъдим това с колегите си в Конгреса, но също и с компетентните органи в САЩ. Имаме голямо желание да го направим по градивен начин. Искаме да отидем и да покажем на компетентните органи в САЩ, че говорим сериозно. Искаме споразумение, но имаме и поводи за загриженост и за тях трябва да се потърси решение.

**Birgit Sippel**, *от името на групата S&D*. – (DE) Г-н председател, искам да възразя на изказалите се до момента по един въпрос. Аз нямам интерес да се стигне до споразумение възможно най-скоро, а да се постигне такова, което да е възможно най-доброто. Качеството трябва да е по-важно от сроковете. Искам да направя една предварителна бележка. Европейският парламент вече веднъж отхвърли споразумението и един аспект наред с многото причини, свързани със съдържанието, беше липсата на участие на Европейския парламент.

Предвид на актуалните събития от седмицата, ние решихме да не приемаме решения в Парламента. След това идва решението Съветът да бъде призован да отложи своите решения, докато ние бъдем в състояние да приемем нашите. Сега съм доста изненадана, че има членове в залата, които не приемат собствените си решения сериозно, а си мислят: да, въпреки това Съветът може просто да реши. Не мисля, че трябва да се отнасяме така към

решенията си. Все още съм на мнение, че Съветът трябва също да задържи решението си за след 6 май, когато ние вече ще сме взели решение. Сигурна съм, че това не би било недостатък и че САЩ биха проявили разбиране.

Колкото до самия проектомандат, гледам благосклонно на факта, че Комисията се е ангажира да отговори на исканията ни. При все това желая ясно да кажа, че все още трябва да се внесат съществени изменения в мандата за преговори. Те са необходими, ако искаме мнозинство от Европейския парламент да гласува в подкрепа на едно ново споразумение. По мое мнение мандатът в този си вид не е достатъчно амбициозен, за да постигне това. Проблемът при изпращането на данни на едро остава нерешен. Ако компетентните органи в САЩ ни казват, че на месец става дума за конкретните данни на пет до десет човека, то тогава изпращането на милиони единици данни във връзка с европейските граждани със сигурност е непропорционално на целта.

Между другото, искам отново да кажа на Комисията и Съвета, че макар постоянно да се твърди, че това споразумение ще бъде много значимо като допълнително средство за борба срещу тероризма, доказателствата за това не са толкова убедителни, както все ни се казва. Дългият срок на съхранение на данните в САЩ също остава проблем. И тук мандатът не предлага решение. Необходим е съдебен орган на европейска почва, който не само да проверява законосъобразността на исканията на САЩ, но също и извличането на данните винаги, когато това става. Изпращането на информация на трети страни трябва да бъде регламентирано с ясни директиви. Необходим е амбициозен мандат с нашите искания. Само тогава ще можем да получим един наистина добър резултат, който да отговаря на нашите искания, имайки предвид защитата на данните, както и борбата срещу терора.

Най-накрая, имам още един конкретен въпрос към Съвета и Комисията. Как възнамерявате да гарантирате, че само данни, които са били по-конкретно поискани, ще се извличат и предават на други? Как ще изглежда това на практика? В САЩ? Или има други предложения?

**Jeanine Hennis-Plasschaert**, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-н председател, аз също горещо приветствам днешното разискване, на което Парламентът ще изложи очакванията си във връзка с указанията за преговорите. Фактът, че Парламентът няма да гласува по резолюцията си тази седмица, безспорно е достоен за голямо съжаление, но това не трябва — и казвам това отново — не трябва да възпира Съвета да продължи с приемането по график. Мненията на Парламента се обявяват в хода на изказванията и не е тайна, че Съветът и Комисията вече са напълно наясно с резолюцията и съдържанието ѝ. В тази връзка мога само да кажа, че оценявам новия дух на сътрудничество, показан и от Съвета, и от Комисията, да се ангажират със залата.

Сега, в съответствие с указанията за преговорите, предвиденото споразумение ЕС-САЩ трябва да осигури права на равно основание независимо от националността на лице, чиито данни се обработват в съответствие със споразумението. Сега въпросът ми е какво означава това? Какви са тези конкретни права в този случай по отношение например на достъп, корекции, заличаване, обезщетения и съдебна защита? Моля да ме осведомите по въпроса. Освен това искам да подчертая, както сториха колегите ми, че принципите на пропорционалност и необходимост са от възлово значение за предвиденото споразумение. Фактът — и отново казвам това — фактът, че доставчиците на данни за финансови съобщения не могат по каквато и да било причина да проверяват съдържанието на съобщенията, които водят до изпращането на данни на едро, не може да бъде решен чрез механизми на последващ преглед и контрол, тъй като основните принципи на законодателството за защита на данните вече са нарушени.

Ако бъдем честни, имам някои съмнения дали този въпрос ще бъде решен въз основа на сегашните указания за преговорите. Освен това е важно да се знае, че споразумението за взаимна правна помощ не се явява адекватна основа за исканията за получаване на данни за целите на ППФТ. Все пак споразумението за взаимна правна помощ не важи по отношение на банкови преводи между трети страни и би изисквало предварителна идентификация на определена банка, докато оперативната група на полицейските началници се занимава с проверки на парични преводи. Поради това е от възлово значение — и искам да подчертая това — поради това е от възлово значение преговорите да бъдат съсредоточени върху намиране на решение как едното да бъде направено съвместимо с другото. Можем, разбира се, да настояваме за реорганизация на ППФТ, но честно казано в крайна сметка това не зависи наистина от нас и следователно мога само да призова Съвета и Комисията, както направи г-н Busuttil, да се занимават незабавно с основните въпроси на политиката.

Очаквам ясен и обвързващ ангажимент от страна на Съвета и Комисията да предприемат всичко необходимо, за да се въведе реално едно трайно, правно издържано, европейско решение за извличането на данни на европейска почва. Искам отново да подчертая, че изпращането и съхранението на данни на едро при чужди сили, дори и ако става дума за най-добрите ни приятели, е и остава по същество непропорционално. То бележи огромно отстъпление от законодателството и практиката в ЕС. Принципите на правовата държава са от възлово значение и в тази връзка Парламентът трябва да бъде изключително внимателен при оценката на бъдещи споразумения като това, което обсъждаме днес.

Подкрепям, както и други, един силен, отворен към света ЕС, който да е способен да действа рамо до рамо, като равнопоставен партньор, със САЩ. В тази връзка мога само отново да подчертая, че ЕС е този, който трябва да определи принципите как Европа ще сътрудничи със САЩ за борба срещу тероризма, включително в правоприлагането и използването на данните, събирани за търговски цели. Целта трябва да бъде постигане на правилно решение, като законните европейски искания за справедлива, пропорционална и законосъобразна обработка на личната информация са от най-голяма важност и трябва да бъдат защитавани винаги. Сега е ред на Съвета и Комисията да превърнат това в конкретни действия възможно най-скоро и да договорят споразумение, което да отговори на всички очаквания на ЕС и САЩ.

**Jan Philipp Albrecht**, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, искам да благодаря на председателството и на Вас, г-жо Малмстрьом, за казаното. Председателството с основание отбелязва, че споразумението за ППФТ за обмен на банкови данни СУИФТ се отнася за принципи. Отнася се за основни конституционни принципи, за защитата на неприкосновеността на личния живот — член 8 от Хартата на основните права и член 8 от Европейската конвенция за правата на човека. Обаче то се отнася също така и за ефикасна правна защита и справедливи процедури — членове 6 и 13 от Европейската конвенция за правата на човека. То се отнася за истинска пропорционалност от конституционна правна гледна точка — подчертавам от конституционна правна гледна точка, тъй като не става дума просто за получаване представа за пропорционалност; изисква се реално доказателство за нуждата от и годността на дадена мярка и накрая и за самата пропорционалност.

Тук отново трябва да поясня това, което други експерти и дори разследващите органи заявиха нееднократно. По мое мнение не може да бъде доказано, че масовото изпращане на лични данни без конкретни първоначални подозрения е изобщо оправдано и че не разполагаме със значително по-малко интензивни средства за намеса, които биха били достатъчни за преследването на тези цели. Без предварително решение в конкретен случай въз основа на съществуващи съмнения всеки достъп до банкови данни на европейските граждани е непропорционален. Следователно трябва да се осигури изключване изпращането на данни на едро.

В противен случай споразумението би се явило нарушение на съществуващите европейски и международни договори и именно това повечето европейски съдилища направиха пределно ясно в решенията си до момента — по-конкретно Федералният конституционен съд на Германия през март — когато ставаше дума за съхранение на данни. Следователно Парламентът не може и не трябва да прави компромиси по предходните си позиции, а да осигури съвместимост с правото на ЕС по време на и след преговорите, при необходимост с всички средства, включително чрез отнасяне на мандата и резултатите от преговорите до Съда на Европейския съюз.

Затова призовавам Комисията и Съветът ясно да поставят условията на Парламента пред САЩ и да осигурят необходимите убедителни доказателства за пропорционалност. В противен случай Парламентът пак няма да бъде в състояние да приеме споразумение за ППФТ.

**Charles Tannock**, *от името на групата ECR*. – (EN) Г-н председател, групата ECR подкрепи първоначалното споразумение относно СУИФТ на Съвета със САЩ и тяхната програма за проследяване на финансирането на тероризма за изпращане на данни за финансови съобщения при спазване, разбира се, на определени защитни мерки. Тогава ние отхвърлихме антиамериканските настроения, както прикрити, така и открити, които са характерни за някои в залата.

Америка носи едно твърде несъразмерно бреме по целия свят за осигуряване на свободата на всички ни. Искаме да видим ЕС да прави повече, а не по-малко в подкрепа на принципната водеща роля на Америка в борбата срещу тероризма. Поради това разгледахме споразумението СУИФТ като жизнено важно средство, което да помогне за отстраняването на тумора на финансирането на тероризма и за защита на гражданите от двата бряга на Атлантика. Обаче, макар със съжаление да наблюдавах отхвърлянето на договореността, не бях особено изненадан.

Без съмнение Парламентът изпробваше възможностите си и нямаше търпение да направи демонстрация на новите си правомощия съгласно Договора от Лисабон, но временната кончина на споразумението СУИФТ, докато от Комисията се очакваше сегашното по-добро предложение, може би в крайна сметка е за добро, тъй като послужи за предупреждение за администрацията на президента Обама, която, както и предшествениците си, изглежда има твърде бегла представа за ЕС и неговите институции — по-специално за Парламента.

Изглежда сред американските дипломати има недостатъчно разбиране на увеличените правомощия и влияние на членовете на ЕП. Писмото, изпратено от държавния секретар Клинтън до председателя Вушек, повдигащо въпроси във връзка със СУИФТ, за съжаление безкрайно закъсня. Нещо повече, то беше възприето от много от колегите в залата в най-добрия случай като наивно, а в най-лошия — като арогантно, тъй като пренебрегна това как нашият Парламент действа чрез политическите групи.

САЩ имат едно почти невидимо лобистко присъствие в Парламента. Сравнете го с това на малки страни като Израел, Тайван и Колумбия, да не говорим за гиганти като Индия и Китай, които влагат сериозни дипломатически ресурси за създаване на отношения с Парламента. Като следствие в дипломатическо отношение на равнище ЕС те са се наместили в по-горна категория, отколкото им отговаря, докато Америка далеч не използва потенциала си. Удивително е, че двустранното посолство на САЩ в Белгия е все още два пъти по-многобройно от мисията им в Европейския съюз.

Аз, обаче, съм окужен от факта, че новият американски посланик в ЕС, Уилям Кенард, изглежда оценява значението на членовете на ЕП и това сега се докладва обратно във Вашингтон. Надявам се мандатът му в Брюксел да съвпадне със значителен напредък от гледна точка отношенията на Америка с нас, членовете на ЕП, и че обявеното посещение на вицепрезидента Байдън ще бъде отличен старт, тъй като никой не желае да види как трансатлантическото партньорство укрепва повече от мен.

Следващото препятствие, разбира се, ще бъде прокарването на новото споразумение СУИФТ през залата, но също и на споразумение за данни от досиетата на пътниците (PNR данни), което по мое мнение ще се окаже не по-малко дискуссионно.

**Marie-Christine Vergiat**, *от името на групата GUE/NGL*. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, ето че пак обсъждаме мандата на Комисията и на Съвета във връзка с проекта СУИФТ. Проектомандатът, който ни се предлага днес, със сигурност отговаря на някои от исканията, поставени от Европейския парламент в резолюцията му от септември 2009 г., но много елементи остават незавършени.

Такъв е случаят например за продължителността на срока, през който се съхраняват данните, и за възможностите за нашите съграждани от ЕС да подават жалби. Федералният закон на САЩ за защитата на личните сведения дискриминира лицата, които не са граждани на САЩ: дори представителите на Комисията признават това. Освен това неведнъж ни се казва, че СУИФТ не може да обработва данни на отделни лица, тъй като няма възможности — по-конкретно технически възможности — да прави това.

Следователно все още стои огромният проблем относно пропорционалността на извършваното изпращане. Както самата Вие ни казахте, г-жо член на Комисията, все още има поводи за загриженост по отношение изпращането на данни на едро. Съжалявам, но що се отнася до мен, аз нямам доверие в начина, по който органите на САЩ действат в тази област. Обоснованото подозрение не може да бъде достатъчно. Вредите, причинени от САЩ в борбата срещу тероризма, са добре известни.

Както каза г-жа Siprel, качеството трябва да има предимство пред количеството. Да, един европейски орган трябва да е в състояние да има реален контрол върху данните, които ще се изпращат. Все още очакваме гаранции в тази област, с които да се защитят правата на нашите граждани и на всички, пребиваващи в Европа.

Приветстваме постигнатия напредък, но той все още не е достатъчен. Да, нашите съграждани имат право на сигурност, но те имат право на нея във всички области. В момент, в който много от нашите съграждани по-добре осъзнават защитата на личните сведения и личните данни — нещо, което ясно се изразява в много от изказванията в залата — сме длъжни да продължим да Ви предупреждаваме и да Ви казваме с пълното съзнание, че по наше мнение принципите на необходимост и пропорционалност все още не са спазени.

**Mario Borghezio**, *от името на групата EFD*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, искам да използвам възможността да подчертая логичността на Вашата бележка, че Европейският парламент не трябва да забравя също за ролята и значението на италианския език, на използването на италианския език, който толкова е допринесъл за европейската култура.

Връщайки се на разглежданата тема трябва да се каже, че в крайна сметка след застоя, създаден решително от Европейския парламент, който в този случай изглежда не оцени в пълна степен спешната и остра необходимост да не се подкопава по никакъв начин, по никаква причина, една основна потребност на Запада и на Европа, а именно да се защитава от тероризма.

Разбира се, абсолютно вярно е, че трябва да има баланс, пропорционалност, че правата на гражданите и правото на неприкосновеност на личния живот не бива да се жертват без мярка и че възможността за гражданите да подават жалби или за обжалване пред съда срещу всички решения, взети на база на системата СУИФТ, трябва да бъдат гарантирани — също както в тази нова редакция от Комисията, която е приела много от най-важните съображения, поставени от Европейския парламент — гаранции.

Следователно според мен указанията в мандата за преговори, приет от Комисията във връзка със СУИФТ, трябва да се разглеждат като по същество обосновани от гледна точка осигуряване, повтарям, на ефикасно и необходимо сътрудничество с органите на САЩ що се отнася до проследяване на финансови трансакции за

борба с и предотвратяване на терористичната заплаха — това, разбира се, е от двустранен интерес, тъй като Европа също трябва да помни да се защитава срещу тероризма; видели сме твърде много очевидни и също изключително сериозни доказателства за тероризма — и да се осигури демократичен контрол върху потока данни, възложен на Европейския парламент, който поради това се явява най-надеждната форма на защита, която може да има за личните данни на европейските граждани и за правото им на защита във всички подходящи форуми. Мандатът също възприема много от предложенията, внесени от нас, членовете на ЕП, и това говори много за значението на Европейския парламент и за новата роля, възложена му от Договора.

Освен това трябва да помним, че споразумението предвижда реципрочност от САЩ, ако Европейският съюз успее да задейства европейска програма за проследяване финансирането на тероризма.

Европа трябва да премине към действие — във всеки случай тя не трябва бъде все на опашката — трябва да премине към действие и самата тя да внесе жизнено важен принос и информация. За системата за PNR данни, която ще бъде обсъдена по-късно, е валидна същата логика: една мярка за разпознаване на пътниците, отново с цел борба срещу тероризма, е абсолютно от ключово значение.

**Ernst Strasser (PPE).** – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, ние от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) искаме споразумение. Искаме едно добро партньорство с нашите американски приятели, преди всичко в областта на сигурността. Искаме едно добро споразумение и го искаме много скоро. Трябва да подчертаем, че сегашният момент отразява духа на Лисабон по начин, по който това рядко е ставало досега. След резолюцията на Парламента в средата на септември, след решенията на Съвета в края на ноември, след обсъжданията от януари/февруари и след ясната позиция на Парламента през февруари сега вече имаме положение, което е добър пример за сътрудничество между Комисията, Съвета и Парламента. Искам наистина да Ви благодаря, г-жо член на Комисията, а също и на Съвета, за новото начало, което поставихте най-вече Вие и членът на Комисията Рединг. Това е пример какво европейските граждани искат по отношение обхвата на дейността, как европейските граждани искат да ни виждат да постигаме решения заедно — не само европейските граждани, а и преди всичко тези, които гледат и слушат в залата днес. В този момент искам по-специално да приветствам нашите приятели от Рейн и Хунсрюк и нашите приятели от Австрия, които са тук днес.

Ние в нашата група не търсим проблеми, а се борим за решения. Трябва да подчертая, че цял набор отлични предложения за решения бяха намерени, които изложихме в резолюцията от септември, било то по въпроса за данните на едро, трети страни, срока, заличаването или други въпроси. Това са въпросите, по които трябва да преговаряме сега.

Доста съм учуден от нашите колеги от групата на Зелените/Европейски свободен алианс и от Конфедеративната група на Европейската обединена левица — Северна зелена левица, които по онова време се въздържаха по резолюцията и отказаха да дадат принос, а сега призовават за нея. Поради това ви каня да се присъедините. Помогнете ни да преговаряме и заедно ще постигнем един добър резултат. Както беше посочено тук, в бъдеще трябва също да работим, за да се осигури, че ще ускорим разработката на ППФТ и вие също казахте това във вашите изявления. Да, ще се нуждаем от тези инструменти и следва да се придържаме към графика точно както е бил замислен от Вас, така че да можем да обсъдим резултатите от Вашите преговори в Парламента преди края на лятото и се надявам също да можем да стигнем до решения.

Смятам, че начинът, по който проведохте обсъжданията, включително по Вашия план за действие, който искам да подкрепя изцяло, може да се приложи и по въпросите, засягащи споразумението за PNR данните, Шенгенската информационна система (ШИС) и по други въпроси.

**Kinga Gőncz (S&D).** – (HU) Искам да припомня, че противно на по-раншните отрицателни очаквания, които предхождаха гласуването на Парламента „против“, имаше всъщност и няколко положителни неща и изглежда, че ще има по-добро от очакваното споразумение между Европейския съюз и САЩ; ако всичко мине добре, то ще бъде сключено до лятото. От онзи момент за нас стана ясно преди всичко, че САЩ са далеч по-отворени към резервите и за намиране на конструктивни решения за резервите на Европа, отколкото мислехме преди това.

Според мен всички открихме, че сътрудничеството е за предпочитане и че диалогът между Съвета и Парламента е по-тесен, и мисля, че е важно също членът на Комисията Сесилия Малмстрьом редовно да информира комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, докладчиците и докладчиците в сянка за развитието на въпроса. Мисля, че това е ключът, за да може наистина да продължат да се постигат добри споразумения в бъдеще. Мисля, че е важно да се каже това преди да преминем по-нататък.

Аз също искам да кажа нещо, на което наблегнаха неколцина, а именно, че Парламентът е ангажиран и че групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите също е много сериозно ангажирана да се осигури споразумение възможно най-скоро и да се осигури то да бъде едно добро споразумение, с други думи такова, което да отчита интересите на европейските граждани, включително тези във връзка със защита на данните им. Осъзнаваме и чувстваме отговорността, тъй като става дума за един много важен елемент в борбата срещу тероризма, дори и да не е единственият или дори най-важният елемент, но конкретният обмен на данни е много важен. Според нас мандатът в сегашния си вид дава решения за много проблеми, но оставя много други без решение. Засега няма решение на проблеми като споменатите по-рано от нашите колеги и които ще бъдат предмет на по-нататъшно обсъждане днес. Мисля, че двете седмици, с които разполагаме поради отлагането на вота вследствие проблемите с полетите, ни дават възможност; възможност да намерим решения на очевидните проблеми и да намерим отговори за въпросите и резервите, повдигнати от Парламента, за които още не сме намерили убедителни отговори. Би било добре, ако Съветът не стигне до решение, преди Парламентът да е имал възможност да гласува, тъй като това би могло да породи по-нататъшни трудности в близко бъдеще.

**Sarah Ludford (ALDE).** – (EN) Г-н председател, явно Комисията се вслуша. Проектомандатът наистина е безспорно подобрение в сравнение с предходни споразумения, макар и колегите ми да отбелязаха аспекти, където поводите ни за загриженост остават. Няма да повтарям тези поводи за загриженост, освен за да благодаря на колегата, г-жа Hennis-Plasschaert, за цялостната й усърдна работа за Парламента.

Искам да кажа нещо по процедурата и нещо по контекста. Неотдавнашният напредък е според мен свидетелство какво може да се постигне, когато партньорите се отнасят с уважение един към друг и се изслушват, приемат възразенията сериозно и полагат усилия за сближаване на мненията. Както и Комисията, аз наистина мисля, че органите в САЩ положиха това усилие за ангажиране и разбиране. Искам да благодаря на посланик Bill Kennard в това отношение. Той схвана много добре как работи Европейският парламент, може би дори доста по-добре от някои от нашите държави-членки.

Сега е необходимо Съветът да направи същото усилие и да приеме прогресивен мандат. Именно пропускат на Съвета миналия път да дойде при нас със сериозно предложение за подобрение, отговарящо на въпросите на членовете на ЕП, наложи да отхвърлим временното споразумение.

През последното десетилетие — това е бележката относно контекста — органите в САЩ и в ЕС винаги реагираха първосигнално (едва ли не като коленен рефлекс) на реалните или предполагаеми заплахи за сигурността. Понякога правителствата дори допускаха политика на бутафорни жестове или на дресьори на животни, имаща за цел да ги вкара в заглавията на медиите или да заклеят опонентите си като нерешителни пред лицето на престъпността или тероризма. Не можем да продължаваме така и очаквам едно ново начало, когато ще основаваме решенията, особено за съхранение и изпращане на данни, на нашите основни твърди принципи на пропорционалност, необходимост и проверка на законосъобразността. Необходима е проверка на всички схеми и проекти, които са се натрупали безразборно. Окуражена съм, че — както аз го разбирам — членът на Комисията Малмстрьом планира да направи това, за да може да получим ясна картина за пропуските, дублиранятия и прекалено натрапчивите мерки и да стигнем до една рационална и ефикасна рамка по сигурността, която да не ни лишава от гражданските ни свободи.

**Judith Sargentini (Verts/ALE).** – (NL) Г-н председател, с резолюция или без резолюция според мен последния път Съветът ни чу много ясно и отчетливо и знае съвсем добре какво трябва да направи. Парламентът е загрижен във връзка с основните права и опазването на неприкосновеността на личния живот на гражданите, както и за защитата на данните. Това са основни права и скромният анализ на икономическата ефективност не е уместен, когато става дума за тях. Основанието, сочено за искане на данни на едро — че е технически невъзможно нещата да бъдат свършени дори малко по-прецизно — ми изглежда доста странен аргумент. Нито за момент не вярвам това да е технически невъзможно; според мен това е по-скоро въпрос на пари и разходи. Както казах, когато се отнася за основните права, въпросът не е просто колко струва нещо.

Освен това е важно сега Европа да се постави като равнопоставен партньор в преговорите, а не като такъв, който просто се опитва да се хареса или изчаква САЩ да определят правилата. Парламентът е дал на Съвета и Комисията право и място за маневриране, за да подхожда сериозно към тази роля оттук нататък и в това отношение бих поискала от Комисията и Съвета да държат сметка за европейската Конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, която е в сила понастоящем. Това също ще трябва да бъде включено във Вашия мандат и в резултата от преговорите Ви. Надявам се да се върнете с правилните резултати, надявам се да използвате властта и правата, които Ви дадохме миналия път, и ще очаквам това, което ще имате да покажете, когато се върнете.

**Marek Henryk Migalski (ECR).** – (PL) Г-н председател, САЩ са единствената световна свръхсила днес. Те са една абсолютна и многоизмерна свръхсила — в културно, военно и икономическо отношение. За щастие тази свръхсила е настроена приятелски към нас и се опира на същите ценности и основи, върху които е изграден и Европейският съюз.

Следователно трябва да оценяваме това и да подкрепим САЩ в благородната кауза за борбата срещу тероризма, тъй като по-конкретно Западна Европа беше защитавана от САЩ от комунизма в течение на много десетилетия. Само благодарение на САЩ свободна Европа беше свободна 40 години. Днес САЩ оказват много силна подкрепа на целия свободен свят, така че той да може да бъде свободен от тероризъм. Сравнението между САЩ и Европейския съюз по отношение усилията, финансовите разходи и технологиите, отделяни за борбата срещу тероризма, би поставило в неловко положение европейските държави и Европейския съюз.

Следователно ако можем да направим нещо, за да помогнем на САЩ в борбата срещу тероризма — и именно така гледам на това споразумение — не бива да се колебаем. Трябва, разбира се, да спазваме принципите, за които говорихме, но това според мен е въпрос на сътрудничество между Съвета, Комисията и Парламента. Това, което се изисква от нас днес, е израз на политическа воля да се сключи такова споразумение. Мисля, че такава политическа воля трябва да присъства тук. САЩ трябва да сключат договорно споразумение с Европейския съюз, което ще бъде както приятелско, така и основано на партньорство.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL).** – (SV) Г-н председател, искам да благодаря на Комисията и Съвета за напредъка, който все пак беше отбелязан от февруари насам, когато Парламентът направи правилното нещо — с други думи отхвърли споразумението СУИФТ. Парламентът сега има по-голяма възможност да поставя изисквания за съдържанието на споразумението. Една интелигентна Комисия и един интелигентен Съвет биха направили добре, ако се вслушат в исканията и възраженията, повдигнати от Парламента през февруари. Те са свързани с нашата свобода и граждански права, които са основата на принципите на правовата държава.

Ето защо не можем да допуснем масовото изпращане на данни без ограничения. Такова споразумение ще смеси заедно невинните граждани с тези, които може да са виновни. Можем да позволим изпращане на данни само когато има сериозни основания да се подозира, че въпросното лице е въввлечено в престъпления. Твърди се, че за това има неотстраними технически проблеми. Ако случаят е такъв, трябва да се запита дали законодателството ни трябва да се определя от технологията или от нашите основни свободи и граждански права. За мен отговорът е очевиден: законодателството ни трябва да се основава на нашите права.

**Jaroslav Paška (EFD).** – (SK) През февруари отказахме да ратифицираме споразумение за обработка и изпращане на данни, съдържащи се във финансови съобщения, за целите на програмата на Министерството на финансите на САЩ за наблюдение на тероризма. Причините за отказа са ясно изброени и включват по-конкретно:

- нарушаване на основополагащите принципи на законодателството за защита на данните по отношение на голям брой граждани и поданици на Европейския съюз (до 90 милиона единици данни месечно),

- липса на защита на гражданите на ЕС срещу злоупотреба с техните данни, предоставени по споразумението на САЩ и на трети страни, и

- липса на истинска реципрочност, тъй като другата страна по споразумението не се е задължила да предостави информация от подобно качество и обхват на ЕС.

Много от тези недостатъци могат да бъдат отстранени в новото споразумение, но самият принцип за цялостно изпращане на всички данни от ЕС на САЩ, при което САЩ обработват, оценяват и съхраняват всички записи за финансовите операции в ЕС без ограничение, под претекст, че се търсят връзки с тероризма, не е защитим.

Този принцип трябва да бъде променен. Финансовите операции на европейските банки трябва да се обработват само по европейските правила и на европейска почва. Ние ще изпращаме на нашите приятели от САЩ само тези елементи, които наистина имат отношение към тероризма.

**Carlos Coelho (PPE).** – (PT) Г-н председател, г-н Лопес Гаридо, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, в залата аз подкрепих споразумението, сключено между Европейския съюз и САЩ за взаимна съдебна помощ. Постъпих така, защото смятам трансатлантическото сътрудничество за много важно като цяло, и по-конкретно в областта на свободата, сигурността и правосъдието.

В пленарното заседание на 11 февруари гласувах против временното споразумение за изпращане на финансови данни, сключено между Европейския съюз и САЩ. Постъпих така в името на правомощията на Парламента,



но също и защото споразумението беше неприемливо. В онова разискване призовах за спазване на принципите на необходимост и пропорционалност, както и за ненакърнимост и защита на европейските финансови данни.

Радвам се да отбележа в този момент новото отношение на Комисията и Съвета към сътрудничеството с Парламента. Мисля, че заедно ще успеем да утвърдим основните принципи, които трябва да ръководят и улесняват бъдещото сътрудничество между Европейския съюз и САЩ в борбата срещу тероризма. Надявам се загрижеността, изразена от Парламента в резолюцията му от септември 2009 г., да бъде надлежно отчетена в новото споразумение.

Повтарям, че трябва да има абсолютно спазване на принципите на необходимост, пропорционалност и реципрочност. Наблягам, че трябва да има основни защитни мерки, с които да се гарантира, че такива данни ще се съхраняват възможно най-кратко, колкото е строго необходимо, след което те ще се унищожават.

Повтарям искането, че обжалване по законен път трябва да бъде възможно и че трябва да се въведат подходящи гаранции относно изпращането на лични данни на трети страни. Преди всичко трябва да бъде доказано, че тези данни ще са полезни за предотвратяване на терористични актове или за уличаване на терористи.

Извън тази рамка няма да бъде възможно да се получи нашето съгласие. Европейският парламент ще бъде последователен в позициите, които винаги е заемал.

**Emine Bozkurt (S&D).** – (NL) Г-н председател, г-жо член на Комисията, г-н Лопес Гаридо, проектомандатът, предложен от Европейската комисия, е крачка в правилната посока. Борбата срещу тероризма е приоритет за нас. Следователно е важно възможно най-скоро да приемем ново споразумение относно обмена на финансови данни със САЩ, но не на всяка цена. През февруари голямо мнозинство от нас каза „не“ на едно негодно временно споразумение със САЩ; „не“ на изключването на Европейския парламент, на органа, който представлява 500 млн. граждани. Гражданите не искат банковите им данни просто да се изпращат на САЩ без сигурни гаранции за правата им. Искаме споразумение със сигурни гаранции за защита на правата на нашите европейски граждани. Ако те не бъдат предложени според сегашния мандат за преговори, положението няма да се е променило много в сравнение с това от февруари. Трябва да имаме много сериозни причини, ако искаме този път да кажем „да“. Съветът и Комисията трябва да информират Европейския парламент цялостно и пряко. Заслужава поздравления, че възраженията на Парламента във връзка с гаранциите за основните права и свободи по отношение защитата на личните данни са били отчетени. Те ще трябва да бъдат критерият за определяне дали данни се изпращат, или не заедно с критерия, според който данните трябва да имат отношение към борбата срещу тероризма.

Това са все хубави обещания, но съм любопитна как Съветът и Комисията ще защитят тези гаранции в практиката. Принципите на пропорционалност и ефикасност са от най-голямо значение. Също така, наистина ли САЩ ще направят същото за нас?

Това, което бих приветствала, е едно пълно, подробно описание на правата, които нашите граждани биха имали според евентуалното споразумение. Съветът и Комисията предлагат европейски орган да бъде натоварен с разглеждане на исканията от САЩ. Уважаеми Съвет и Комисия, каква форма смятате, че ще добие един такъв публичен орган в ЕС? Ще бъде ли това съдебен орган и ще имат ли гражданите възможността за съдебни производства, които са им гарантирани в Европа? Желя да чуя отговорите Ви.

**Alexander Alvaro (ALDE).** – (DE) Г-н председател, благодаря Ви, г-жо Малмстрьом. Представеният ни мандат за преговори показва преди всичко, че Комисията и Парламентът отново работят в едно направление и че сътрудничеството най-малкото започна добре. Фактът, че Европейският парламент отхвърли споразумението през февруари — и казвам това на всички, които го описаха като упражняване на правомощия — няма нищо общо с упражняването на правомощия; става дума за поемане на отговорност. Поемане на отговорност за правата на тези, които представляваме, а именно гражданите на Европа. Преговорите по новото споразумение за изпращане на банкови данни, които са в ход, преди всичко ще дадат отговор на възловия въпрос каква е позицията на Парламента и Европейския съюз относно уважението. Уважението между партньорите, уважението към гражданите и уважението към европейското законодателство.

Успяхме да включим много неща, които са важни за нас, в сегашния мандат за преговори. Резолюцията, която ще приемем през май, до голяма степен отразява нещата, които по-конкретно засягат защитата на нашите граждани, както техните данни, така и средствата за съдебна защита, включително екстратериториална защита, особено когато правата им могат да бъдат нарушени екстратериториално.

Говорихме много за изпращането на обобщени данни, така нареченото изпращане на данни на едро. Това, което трябва да поясним, е фактът, че в готовия мандат ние трябва да определим как и кога този проблем ще

бъде решен. В противен случай ще бъде много трудно да обясним всичко това в светлината на вече формулираното до момента. Резолюцията на Европейския парламент подчертава това в два параграфа, мандатът за преговори — в един. Сигурен съм, че Комисията ще намери разумно решение на проблема.

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – (PL) Нашето разискване се провежда буквално два дни преди заседанието на министрите на 27-те държави-членки на Европейския съюз по същата тема. Следователно, и нека кажем това направо, позицията ни е потенциална форма на политически натиск. Обсъждаме проблема в момент, в който съдбата на мандата за преговорите със САЩ е на везните. Имаме едва два месеца и една седмица, през които да започнем преговори с Вашингтон. Европейската комисия не е много гъвкава в тази област. Тя не е предложила — с най-голямото ми уважение към г-жа Малмстрьом — подобна, но резервна позиция. Обаче играта от вида „всичко или нищо“ е не само неуместна и в разрез с духа на Европейския съюз, но също и път, който не води до никъде, задънена улица. Аз подкрепям тясното сътрудничество със САЩ и обмена на данни, но трудността се крие в подробностите. Макар и да не съм ентусиазиран привърженик на Хартата на основните права, искам все пак да попитам вярно ли е, че този мандат не отговаря на разпоредбите на Хартата. Какво ще правим, когато данните на пътниците, които изпращаме на САЩ, и аз подкрепям това, бъдат използвани за неупълномощени цели?

**John Bufton (EFD).** – (EN) Г-н председател, за мен е шокиращо, че Комисията продължава да настоява за предаване на чувствителна по характер финансова информация за милиони невинни европейски граждани, включително и от Обединеното кралство, въпреки че Парламентът и комисията по граждански свободи отхвърлиха предложенията. Въпросът тук е не как по-добре можем да управляваме СУИФТ, а че въобще не трябва да има СУИФТ.

Бих се противопоставил изцяло на такъв вид посегателство от страна на моето собствено правителство и решително съм против това ЕС да изпраща лична информация на избирателите за Америка. Предаването на такава информация е първата стъпка към появата на един плашещ „голям брат“ в Европа. При сегашните правила САЩ могат да съхраняват данните 90 години, което е по-дълго от средния човешки живот, и макар органите на САЩ да казват, че недокоснатите данни се изтриват след пет години, правителството на САЩ вече беше обвинено в даване на данни на големи американски компании не за борба срещу тероризма, а в полза на икономически лобита.

Европейският парламент изхвърли отвратителните предложения, но Комисията не обича да отстъпва и от Европейския съвет миналата година беше подписано временно споразумение без парламентарно одобрение в деня преди Договорът от Лисабон да го забрани съгласно процедурата на съвместно вземане на решение.

На 11 февруари Европейският парламент отново отхвърли временното споразумение, а една седмица по-рано парламентарната комисия по граждански свободи отхвърли договореността. Вашето упорито преследване на това отвратително споразумение само показва пренебрежението Ви към демокрацията и свободите на хората, включително на тези от моята страна, Уелс и останалата част от Обединеното кралство.

**Monika Hohlmeier (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, за разлика от оратора преди мен, искам изрично да благодаря както на члена на Комисията Малмстрьом, така и на члена на Комисията Рединг за усърдната им работа за разглеждане на въпросите, повдигнати от Парламента, както и на проблемите, които виждаме и виждахме в сферата на защитата на данните и поверителността, за да преговаряме със САЩ.

Благодарна съм също, че възловите въпроси — както беше споменато от моите колеги — също бяха анализирани или разгледани в мандата и че по-конкретно се включват също въпроси в областта на проверката, както и в областта на реципрочността. Колкото до изтриването на данните, аз също смятам за много важно да сме в състояние да предоговорим петгодишния срок, тъй като е наистина неприемливо данни да се съхраняват толкова дълго време.

Намирам също за важно накрая да обсъдим въпроса за санкциите в случай на преднамерено извличане за неразрешени цели при деликатни обстоятелства, тъй като това ще служи възпиращо за извличането на някои неща, които не искаме да бъдат извличани. Вниманието трябва да е насочено само към тероризма.

За мен това, което също е важно, е идеята, че трябва да се заемем с наша собствена ППФТ и че в дългосрочен план не бива да изпращаме данни на едро, ще рече големи обеми от данни, на САЩ. Това по никакъв начин не е признак на недоверие, а факт, че в дългосрочен план в крайна сметка трябва да поемем своята отговорност в рамките на Европа на равни начала и след това да обменяме конкретни извлечени данни единствено с цел борба срещу тероризма и в крайна сметка да поддържаме истинска реципрочност.

В този контекст желая отново да изискам от Комисията да посочи как се гледа на въпроса за нашата собствена ППФТ вътре в Комисията и в съвместното обсъждане със Съвета.

**Tanja Fajon (S&D).** – (SL) Тероризмът остава една от основните заплахи за сигурността в Европейския съюз и е необходимо да започнем преговори със САЩ за изпращането на банкови данни възможно най-скоро, но не на всяка цена. Едно ново споразумение трябва да осигури по-голяма защита на личните данни на европейските граждани. Нуждаем се от по-добро споразумение, което да защита правата на човека и да третира въпроса за изпращане на партии от данни за милиони европейски граждани. Бъдещото споразумение трябва също да бъде реципрочно, което означава, че органите в САЩ трябва да предоставят подобни данни за финансовите транзакции, в случай че Европейският съюз в бъдеще създаде своя собствена програма за проследяване на финансовите транзакции. Доволна съм да чуя, че Комисията е съгласна с това.

Новото споразумение трябва също да осигури по-строги гаранции относно изпращането на данни на трети страни. Ще допуснем ли САЩ да изпращат данни на произволна страна или ще заложим някои ясни критерии за това? Наложително е да имаме най-подходящите защитни мерки. Ще бъде уместно също страната, която предоставя данните, да дава съгласие за изпращането им на трети страни, така че да можем да създадем система, изискваща страните, предоставящи данни, да дават съгласието си. Затова се питам дали можем да въведем мерки, които да ни позволяват и да откажем изпращане на информация на трети страни, ако те не дадат достатъчно конкретни причини за получаването на такива данни.

Тъй като Европейският съюз не разполага със собствена система за проследяване на финансовите транзакции, сигурността зависи от САЩ. Но какво можем да поискаме в замяна? Трябва също да осигурим бъдещото споразумение със САЩ да може да бъде прекратено незабавно, ако не бъдат изпълнени някои от ангажиментите. Трябва да убедим нашите граждани, че изпращането на банкови данни е разумно нещо, което е необходимо да се направи, тъй като сме все по-загрижени за степента, в която допускаме намеса в нашия личен живот в борбата срещу тероризма.

**Cecilia Wikström (ALDE).** – (SV) Г-н председател, от края на Втората световна война и до днес за нас, либералите, е било важно да подчертаваме трансатлантическите връзки между САЩ и Европа и нашето сътрудничество в различни области. Но както и при всяко партньорство, могат да възникнат усложнения и трудности и ние трябва да ги преодоляваме. Едно от по-трудните усложнения е въпросът за законното право на хората на неприкосновеност на личния живот.

Според мен с течение на времето ще стане напълно ясно, че Парламентът постъпи правилно, като отхвърли временното споразумение СУИФТ. ЕС трябва да се характеризира с демокрация и прозрачност; ние, избраните представители в залата, сме важна част от това. Процедурите около СУИФТ оставят много какво да се желае в това отношение. Парламентът е заявил съвсем ясно какво искаме, за да одобрим едно ново постоянно споразумение. Критериите са изброени в резолюцията, с която се занимаваме и обсъждаме днес, и след като тези критерии бъдат веднъж изпълнени, ще очаквам новото гласуване.

Продължава да съществува конфликт на интереси между сигурността, от една страна, и правото на неприкосновеност на личния живот, от друга. Нека сега оставим миналото зад нас и да работим уверено за основната ни цел, от която едно ново постоянно споразумение СУИФТ се явява важна част: а именно сигурност, защита и неприкосновеност на личния живот на гражданите на Европа.

**Sylvie Guillaume (S&D).** – (FR) Всички ще се съгласим — по този въпрос не може да има две мнения — че борбата срещу тероризма е обща борба, в която Европейският съюз трябва да изиграе пълноценна роля.

При все това е от също толкова възлово значение ние, членовете на ЕП, да осигурим спазване правата на европейските граждани, и по-конкретно правото на защита на личните данни. Намирам за необходимо да наблегна на тази точка и това послание е адресирано не само до представителите на Съвета и на Комисията, които присъстват в залата, но също и до органите в САЩ, с които трябва да бъде договорено новото споразумение.

По-конкретно искам да подчертая една точка, която фигурира сред съществените искания, отправени от Европейския парламент, а именно въпросът за данните, които се съхраняват от органите в САЩ. Сегашните планове са непропорционални според мен. Ето защо трябва да бъдат зададени няколко въпроса. Защо да съхраняваме толкова дълго време — пет години — данни, които според компетентните органи не се използват? Не е ли възможно срокът на съхранението им да бъде намален до един по-разумен период от време? Колкото до селектираните данни, в мандата не става дума за срок на съхранение. Предишното споразумение определяше максимален срок от 90 години. Не би ли било разумно да се вземе решение за подходящ срок на съхранение, който да е съизмерен с използването на тези данни например във връзка с времетраенето на конкретно

разследване или на конкретен съдебен процес? Предвижда ли се употреба на данните, различна от борбата с тероризма, и каква е тя? Накрая, можем ли да помислим за съхранение на данните в Европа вместо в САЩ?

Искам Съветът и Комисията да отговорят на въпросите. Тази точка е всъщност от възлово значение и Европейският парламент няма да увърта по този въпрос. Следователно от жизнена важност е Съветът конкретно да вземе това под внимание, когато приема мандата за преговори на Комисията.

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** – (FR) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, Европейският парламент предприе една много важна стъпка преди два месеца, като отхвърли временното споразумение.

Без отново да се връщам на темата, тъй като съм 27-ят оратор днес следобед, искам само да подчертая, че някои хора много поетично описаха този етап от европейската демокрация като първия ден от живота на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон. Наистина, това беше не само историческа победа по отношение зачитането на неприкосновеността на личния живот и свободите на гражданите на Европа и извън нея, но и повратен момент за правомощията на Европейския парламент и в същото време голям момент на кураж и смелост от страна на нашия докладчик, г-жа Hennis-Plasschaert, на която искам да отдам дължимото по-специално за нейната решителност само няколко седмици след една важна за нея дата.

Няма смисъл да подчертавам основните причини, които ни правят взаимно зависими, когато става дума за борба срещу тероризма, сигурност и баланс, който трябва да бъде постигнат в областта на личните свободи. Така, като част от новия мандат за преговори, ние ще трябва да постигнем едно справедливо и балансирано споразумение, което зачита правата и е придружено от гаранции, илюстриращи това, което в крайна сметка съставлява, в моите очи и в очите на мнозина от нашите съграждани, естеството и силата на Европейския съюз, а именно защитата на европейските граждани. Тъй като политическата ни воля трябва да отговаря на закона и изразяването чрез законни канали, няма да се връщам на елементите на реципрочност и пропорционалност. При все това се надявам, че ще бъдат приложени по-строги законови правила върху изпращането на данни на едро по един много бдителен и взискателен начин като въпрос, който е отделен от съхранението и правото на промяна, корекция и изтриване на данни и от правото на жалба пред съдилищата. От нас зависи да сътрудним с цел заедно да намерим баланс между изискванията на сигурността и тези на свободите.

**Ioan Enciu (S&D).** – (RO) Европейският съюз приема особената важност на обмяна на информация в световен мащаб в борбата срещу тероризма. Членовете на ЕП от групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент подкрепят всяко действие, което би довело до предотвратяване или прекратяване на тероризма. Членовете на ЕП са били демократично избрани да представляват интересите на европейските граждани и не могат по никакъв начин да допуснат компромис с факта, че трябва да защитават правата им, заложили в договорите и конвенциите. Има някои теми, които не можем да пренебрегнем, като защитата на личните данни, правната защита, обема на изпращаните данни, пропорционалността, реципрочността или постоянното участие на Европейския парламент в процеса на контрол.

Мисля, че определянето на европейски орган за обработка, одобряване и изпращане на данни СУИФТ би било решение, което ще даде на Европейския съюз гаранцията, че тези данни се използват само с цел борба срещу тероризма и че се отнасят само за заподозрени лица, които вече са установени. Европейските граждани също ще имат до кого да подават жалби при евентуални злоупотреби. Изискваме от Комисията да представя най-малко ежегодно отчети за прилагането на въпросното споразумение. Според мен това ще гарантира процесът да се провежда в съответствие с одобреното споразумение и че ще успеем своевременно да отстраним евентуални слабости.

За да постигнем по-добро взаимно разбиране за въпросите, по които има разногласия, предлагам без отлагане да бъдат организирани информационни срещи за политическите групи в Европейския парламент или дори за националните делегации, заедно с представители на САЩ, акредитирани към Европейския съюз или държавите-членки.

**Charles Goerens (ALDE).** – (FR) Г-н председател, премерването на силите, което нашият Парламент започна с Комисията и Съвета по проекта за споразумението СУИФТ, може да е нещо добро при условие събирането и изпращането на данните, свързани с банкови операции, да се използва изключително с цел борба срещу тероризма. До момента почти всеки спомена този очевиден факт, но опитът показва, че когато се стигне до използването на личните данни, няма нищо по-несигурно. Заподозрян терорист, който е известен на разузнавателните служби на САЩ, не е непременно известен на европейските им колеги, както показва отговорът на Комисията на един от моите въпроси.

Моята гледна точка по каквото и да било ново споразумение по въпроса ще зависи от уместността на събирането на лични данни, от предоставянето на тези данни на органите за контрол върху сигурността и спазването на

принципа на реципрочност по отношение на информацията, притежавана от компетентните органи. Намирам за разумно следователно да мислим за най-добрия начин за налагане на тези условия. От Парламента зависи да направи от това един от своите прерогативи.

**Proinsias De Rossa (S&D).** – (EN) Г-н председател, приветствам това разискване преди официалното разглеждане от Съвета на предлагания мандат на Комисията. Приветствам също възприемането от Комисията на много от въпросите, повдигнати от Парламента, когато отхвърлихме временното споразумение като недостатъчно.

За съжаление, поради обстоятелства извън нашия контрол тук днес, не можем да приемем позиция на Парламента по проектомандата. Ние ще гласуваме на 6 май и аз настоятелно призовавам Съвета да не парафира споразумението преди тази дата. Съгласието на Парламента е изискване по Договора, каквото всъщност е и съответствието с Хартата на основните права във всяко споразумение, което Съветът парафира. Изключително важно е да се има предвид, че едно кратко забавяне би било далеч по-малко вредно за отношенията ЕС-САЩ, отколкото едно второ отхвърляне на проектоспоразумение.

Аз, както и мнозина други, продължавам да съм загрижен за изпращането на масиви от данни и наистина за контрола върху тези данни, след като те излизат от ръцете ни. Не съм убеден до момента, че това, което се предлага, реално ще отговори на въпросите. Желая по-тясно сътрудничество между Европейския съюз и САЩ, но сътрудничеството трябва да се основава на взаимно зачитане на правата на гражданите.

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Както добре знаете и беше също казано днес, борбата срещу тероризма е обща кауза в Европа. Антиамериканските настроения не са обща кауза в Европа. Ето защо, особено въз основа на това, което каза един от колегите ми преди мен, не мисля, че едно изказване, съдържащо открито изразено антиамериканско настроение, може да се смята за източник за вдъхновение за утвърждаване на нашия Парламент. Причината за това е, общо казано, че според мен настроенията срещу САЩ не трябва да блокират споразумение във връзка с борбата срещу тероризма.

Всъщност искам да говоря за доверие в отношенията със САЩ. Ние в Европейския съюз и САЩ имаме общи врагове, които няма да се поколебаят да използват всяка пукнатина и всеки признак за липса на доверие в тези отношения. Данните, предоставяни от СУИФТ, не могат да се използват за друго, освен за борбата срещу тероризма. Изключение от това, разбира се, са ситуациите, в които други изключително опасни дейности се свързват с тероризма като трафик на наркотици и шпионаж. Нека имаме доверие на партньорите ни от САЩ.

**Richard Seeber (PPE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, според мен има няколко неща, по които няма спор, като трансатлантическото партньорство — тъй като то наистина е основа на нашата външна политика — общата борба срещу тероризма и също така сътрудничеството на институциите на ЕС. Обаче остава също така фактът, че с Договора от Лисабон придобихме нови основания, като Европейски парламент имаме нови права и тези права трябва преди всичко да бъдат упражнявани в защита на нашите граждани. Едното от тях е защитата на основните права на нашите граждани, както и защитата на живота и неприкосновеността на личния живот. Следователно подкрепяме изпращането на конкретни данни. Обаче изпращането на обобщени данни със сигурност е прекалено. Новото споразумение трябва да даде уверения за баланс между тези основни права, но също и за реципрочност, пропорционалност и минимално равнище на защита на данните.

Искам също да запитам представителя на Съвета, председателството, къде бяха те тази сутрин, когато обсъждахме освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за 2008 г. — една от най-важните теми. За съжаление, на очи се набиваше отсъствието на председателството на Съвета.

**Andrew Henry William Brons (NI).** – (EN) Г-н председател, един от въпросите от възлова важност е дали данните на едро — това е информацията за всеки — трябва да бъдат предавани или по-скоро данните трябва да бъдат ограничени до установени физически лица.

Има, разбира се, и междинно положение. Групи от населението, свързани с тероризма в даден момент, могат да станат обект на внимание. Например ако рибари от Оркни изведнъж се радикализират и започнат да избиват и хора, а не само риба, те трябва да станат обект на внимание. Ако застаряващи със свръхтегло и побелели коси пенсионирани учители в техникум облекат войнишки униформи и започнат да извършват терористични безобразия срещу учениците си вместо просто да ги отегчават до смърт с убийствената си монотонност, то тогава те — или по-скоро би трябвало да кажа ние — трябва също да станем обект на внимание.

На събирането на информация за отделни лица се гледа с недоволство и то се осъжда като дискриминационно. Аз бих го нарекъл здрав разум. При все това трябва бързо да се унищожават данните на невинни членове на групи, станали обект на внимание.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Г-н председател, изясняването на финансовите потоци на терористичните мрежи е едно много ефикасно средство в борбата срещу тероризма. През февруари левицата отхвърли временно споразумение без дори да предложи друга подходяща рамка за звената по сигурността, усложнявайки по този начин работата на полицията и съдебната система. Сега трябва да обединим силите си за приемане на ново, окончателно споразумение. Приветствам факта, че Съветът и Комисията днес поддържат връзка открито и затова искам да запитам члена на Комисията дали се налага да се изпращат 90 милиона единици информация всеки месец, тъй като имам някои съмнения в това, и също искам да запитам как нашите граждани ще подават жалби до американските органи за предполагаеми злоупотреби с данни и кой ще контролира данните, изпращани на американското правителство. Това може би трябва да бъде независим съдебен орган, опиращ се на международни договори за взаимна правна помощ, а не Европол, решенията на който не подлежат на преглед и който дори няма да има подходящи правомощия, освен ако променим устава му. Приоритет е борбата срещу тероризма, но не можем да заобиколим Хартата на основните права, която трябва да гарантира защитата на личните данни. Откритият достъп до преглед по съдебен ред в спорни случаи според нас би бил една сигурна гаранция.

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, днешното разискване показва, че не винаги е лесно да бъдат съвместени гражданските права и борбата срещу тероризма. Споразумението СУИФТ, което отново се обсъжда днес, подчертава проблема за защита на нашите граждански права, докато в същото време се инвестира в сигурността на нашата световна общност.

Проектомандатът на Комисията продължава да предвижда изпращане на големи обеми данни между САЩ и ЕС. Сроковете за съхранение все още са прекалено дълги, и не на последно място, имам два въпроса. Това двустранно споразумение има ли срок? Ако е така, какъв е той и в какъв срок данните ще бъдат изтрети окончателно?

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** – (FI) Г-н председател, борбата срещу тероризма е важна и ЕС трябва да бъде част от нея. Това не може да стане обаче, ако потъпкваме правата на човека. Зачитането на правата на човека е една от най-важните европейски ценности и тя трябва да бъде обединяващ фактор и в трансатлантическото сътрудничество.

Важно е трансатлантическото сътрудничество да работи, но то трябва да работи реципрочно и с чувство на взаимно уважение. Промени в данните трябва да се внасят индивидуално и отново искам да подчертая, че не можем да потъпкваме правата на човека в името на борбата срещу тероризма. Ако това стане, ще сме помогнали на терористите.

**Мария Неделчева (PPE).** – (FR) Г-н председател, г-н Лопес Гаридо, г-жо Малмстрьом, искам да поздравя авторите на предложението за резолюция относно сключването на споразумение между САЩ и Европейския съюз за изпращане на финансови данни за борба с тероризма. Резолюцията отново подчертава по един балансиран начин не само изискванията от гледна точка на сигурността, но също и гаранциите, че данните на европейските граждани ще бъдат защитени и че основните им права ще се спазват.

Предвид това мисля, че даването на правомощия на европейски публичен съдебен орган да отговаря за получаването на исканията, издавани от Министерството на финансите на САЩ, е ключът към балансирания подход, който търсим. И наистина, той ще помогне да се преодолеят многото препятствия за принципите на необходимост и пропорционалност, които възникнаха по-конкретно в случая с изпращане на данни на едро.

Това ще подготви също почвата за въвеждане на истинска реципрочност; с други думи, би станало възможно за европейските органи и компетентните органи на държавите-членки да получават финансови данни, съхранявани на територията на САЩ. Тук е заложено доверието към нас. Споразумението СУИФТ е един вид демократичен изпит, който всички ние сме задължени да издържим за доброто на нашите съграждани.

**Диего Лопес Гаридо, действащ председател на Съвета.** – (ES) Г-н председател, искам да започна, като кажа на г-н Seeber, че всъщност аз присъствах тази сутрин на разискването, за което той спомена. Макар и да не бях поканен официално вие, госпожи и господа, ме повикахте и аз дойдох: бях тук и се изказах в разискването. Може би той самият не е бил тук, така както в момента не е и в сесията, а е напуснал залата.

И така, исках да кажа, че разискването, което проведохме, по мое мнение беше твърде градивно. Според мен то показва, че и в двете страни има истински дух на сътрудничество между всички участващи страни:

Парламента, Комисията и Съвета. Докладчикът, г-жа Hennis-Plasschaert, потвърди духа на сътрудничество, който тя можа да отбележи от страна на Съвета — за което съм много благодарен — както и от страна на Комисията. Благодарен съм, че тя изказа това публично.

Наистина няма никакво съмнение, че както мандатът, който Комисията представи чрез г-жа Малмстрьом, и мандатът, който Съветът ще одобри, в много голяма степен ще отчете и ще черпи вдъхновение от загрижеността и позициите, изразени във вашите речи и в предложението или проектопредложението за резолюция, внесено от докладчика.

Отбелязах, че има поредица от проблеми, които ви интересуват по-конкретно, и искам да ви уверя, че тези проблеми и поводи за безпокойство, които изразихте, ще станат част от указанията за преговорите, които Съветът ще одобри. Преговорите ще бъдат водени от Комисията и ще имат като резултат нещо, което Съветът и Парламентът ще трябва да подпишат. Първата точка от тези указания за преговорите ще бъде проблемът, който многократно беше повдиган в днешния следобед: изпращането на данни на едро.

Въпросът беше повдигнат от г-н Albrecht, г-н Busuttil, г-жа Sippel, г-жа Sargentini, г-жа Svensson, г-н Paška, г-н De Rossa и неколцина други. Искам да ви кажа, че не можем, разбира се, да приемем безразборно изпращане на данни на едро независимо какво и с каква цел може да бъде поискано. Не за това става дума. Става дума за данни, които се искат само за предотвратяване, разследване и преследване на терористични престъпления и на финансиране на тероризъм и освен това с конкретизирани цели по отношение на отделно лице, когато има основание да се мисли, че лицето има връзка или отношения с тероризма или финансирането му. Следователно не търсим масово изпращане на такива данни; целта и предметът поставят много ясни граници на изпращането на данни.

Освен това ще има европейски орган, чрез който такива данни ще се искат и след това ще се прави и проверка, по същество изпълнявана от Комисията, на използването на такива данни и на изпълнението на споразумението, което ще се подпише. Следователно мисля, че има механизъм, който напълно е в състояние да отговори на въпросите, които бяха поставени тук по темата.

Споменат беше също и срокът за съхранение на данните. Срокът за съхранение на данните е определен на около пет години, тъй като очевидно е необходимо данните да се съхраняват за един минимален срок от съображения за ефикасност. Трябва да се поясни обаче, че периодът трябва да бъде възможно най-кратък и не по-дълъг от необходимото за постигане на целта. Целта — при необходимостта да се съхраняват данните — трябва винаги да бъде абсолютно добре определена; в противен случай тя би изгубила смисъл. Данните трябва винаги да се съхраняват с цел и по отношение на конкретни лица.

Изразихте също загрижеността си във връзка с правата на хората да имат достъп до, да бъдат информирани за и да коригират своите данни. Г-н Coelho например, който в момента не е тук, изрази това доста подробно. Мога да ви кажа, че указанията за преговорите са в съзвучие с проектомандата, съставен от г-жа Малмстрьом в това, че тези права ще бъдат осигурени. Правата на информираност, достъп и поправка ще и трябва да бъдат осигурени в споразумението, което ще се подпише.

Принципите на необходимост и пропорционалност ще присъстват в указанията за преговорите и в споразумението, което накрая ще бъде подписано. Възможността за обжалване ще бъде осигурена — за административно обжалване и съдебно обжалване — без дискриминация по националност или по друг признак. Следователно по отношение загрижеността, изказана от членове на ЕП, в това число от г-жа Bozkurt и г-жа Vergiat, всичко това ще бъде осигурено. Освен това ще има пълна реципрочност. Това е една от темите, която беше подчертавана най-много при предходното разискване, което всички помним. По отношение на САЩ ще има пълна реципрочност. Това е друга от характеристиките на указанията за преговорите, които Съветът ще одобри и които са в съзвучие с това, което казахте тук и с предложението за резолюция, внесено от г-жа Hennis-Plasschaert.

Искам тук да посоча, че Съветът е твърдо ангажиран да одобри мандат, който защитава основните права на европейските граждани и прилага и напълно отговаря и е в съответствие с Хартата на основните права на Европейския съюз — която се явява част от Договора от Лисабон — и Европейската конвенция за правата на човека, която ЕС предлага да бъде подписана в близките месеци, като една от целите, отбелязващи началото на новия политически етап за Съюза.

**ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа DURANT***Заместник-председател*

**Сесилия Малмстрьом**, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, мисля, че това наистина беше едно много конструктивно разискване. Слушахме внимателно и внимателно отбелязваме всичко, което беше казано. Съветът отговори на доста голяма част от въпросите, които бяха повдигнати, и аз само ще добавя някои неща, защото е важно да имаме възможно най-голяма яснота.

Ще има екип на ЕС за преглед. Те ще имат право да преглеждат извадки на случаен принцип за да се осигури, че данните се снемат по начин, който се спазва съгласно споразумението. Трябва да има разумно доверие, че целта на проверката е терорист или някой, който финансира тероризъм. Трябва също да помним, че всяка една проверка на данни от ППФТ се удостоверява от проверяващ от СУИФТ и от независим съдебен орган, преди те да бъдат дадени. Екипът на ЕС за преглед също ще има достъп до тази информация.

Споразумението ще осигури гражданите на ЕС да имат достъп до недискриминационни административни и съдебни права. Точно как ще бъде определено това е част от преговорите, така че не мога да бъда по-конкретна по въпроса. Но това е — както Съветът също каза — много важна част от преговорите. Ще трябва да намерим решение за това и също що се отнася до корекцията и достъпа.

Данни няма да се предават на трети страни — само имащ отношение анализ на насочваща информация, но не и масиви от данни — и това ще бъде само за целите на тероризма. Цялата договореност е само за целите на тероризма. Споразумението ще осигури също гражданите на ЕС чрез техните органи по защита на данните да имат правото да знаят, че правата на субекта на данните са били надлежно спазени. Исканията за използване на данните вече имат насоченост, когато стане дума за данни на едро. Трябва да има заподозрян терорист и само той може да бъде проверен. Така че само една част от данните от СУИФТ ще бъде изпращана и само до много малка част от нея ще се осъществи достъп. Другата част ще си остане анонимна.

Ще се стремим да ограничим и проучим възможността за стесняване и прецизиране на определението, за да може обемът още да бъде ограничен, като вече има правно обвързващи правила, които не допускат достъп до тези данни, освен ако има обосновано подозрение. Екипът на ЕС за преглед ще провери представителна извадка — както казах — и ако се установят нарушения на споразумението, то ще може незабавно да бъде спряно от Европейския съюз.

Така че според мен можем да действаме бързо и можем да имаме едно добро споразумение. Стои въпросът за пропуските в сигурността, който трябва да вземем под внимание, но има и много въпроси, на които трябва да се отговори във връзка със защитата на данните и другите въпроси, които повдигнахте. Американците по момента показват много открито отношение. Те са готови да работят с нас възможно най-бързо, но също и да бъдат изобретателни и да намират отговори на нашите въпроси. Знам, че екип от Европейския парламент ще пътува другата седмица и ще имате възможност да поставите въпросите си и, да се надяваме, да получите повече отговори тогава.

Другото направление, успоредно на това, е дали трябва да намерим друго решение на европейско равнище, дали трябва да имаме ППФТ на ЕС или да създадем някакъв нов орган. Това е едно много важно обсъждане. Въпросът трябва да бъде проучен задълбочено вътре в Европа. Разбира се, това няма да бъде част от преговорите. Трябва да се погрижим, ако до това се стигне, американците да помогнат и да има реципрочност, но трябва да решим този въпрос. Комисията желае да участва, да проявява новаторски подход и да внася предложения, но решението трябва да се вземе от държавите-членки. Знам, че Европейският парламент е много активен и очаквам да проведем тези обсъждания с вас. Така че това е едно успоредно обсъждане.

Също успоредно, има работа, която трябва да свърши моята колега, заместник-председателят Вивиан Рединг, която вече започна работа по съставяне на мандат за дългосрочно споразумение за защита на данните по всички споразумения, които имаме със САЩ. Разбира се, и това е нещо, на което трябва да се гледа като на част от общата картина.

И накрая, вулканът в Исландия е нещо, което създаде много проблеми за пътуването на много хора по целия свят и това ви постави в невъзможност да гласувате. Много съжалявам за това, но можете да сте сигурни, че — председателството е тук, аз съм тук, нашите служби са тук — взели сме надлежно под внимание разискването. Видяхме проекторезолюцията, която е подписана от четири политически групи. Ще го съобщим на министрите.

Ако отложим решението в Съвета, ще загубим две важни седмици за преговори. Както казах по-рано, американците са непоколебими. Те са конструктивни и искат да се заемат с това, но няма да бъде лесно. Ще бъдат трудни преговори и ни е необходимо време. Искаме да приключим възможно най-скоро, но също и



възможно най-добре. Ако искаме Европейският парламент да бъде в състояние да гласува по него преди лятната пауза, трябва да вземем решение, за да можем да започнем преговорите възможно най-скоро. Така че моля проявете разбиране за това. Наистина искам да ви уверя, че както председателството, така и Комисията изслушаха изключително внимателно мненията ви и, както каза председателството, ще вземем под внимание разискването тук и ще го съобщим на министрите в петък.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе по време на следващата месечна сесия през май.

#### **Писмени изявления (член 149)**

**Marian-Jean Marinescu (PPE), в писмена форма.** – (RO) Приветствам новия мандат във връзка със СУИФТ за споразумението ЕС-САЩ като част от програмата за проследяване на финансирането на тероризма, особено защото Съветът и Комисията научиха урока от миналото и приеха категоричното изискване на Парламента в преговорите, а именно, че при защитата на данните трябва да важат по-високи стандарти. Обаче това изпращане на данни за финансови съобщения от ЕС за САЩ трябва да бъде твърдо договорено с органите от САЩ. Данни на едро не трябва да бъдат изпращани и трябва да се настоява за технически ресурси, които да могат да улеснят изпращането на индивидуални данни, отнасящи се само за заподозрените лица. Надявам се това споразумение да не донесе на ЕС изненади в бъдеще и да бъде изяснено преди подписването на споразумението, че ЕС има право да получава информация от базата данни на САЩ и да няма възможност за изпращане на данни в трети страни. Освен това изпращането трябва да гарантира защитата и правата на гражданите особено що се отнася до достъпа до и корекцията на техните данни, както е заложено в местното и европейското законодателство. Не на последно място, трябва да бъде изяснено, че европейските граждани имат право да подават жалби, в случай че личните им данни се използват незаконосъобразно.

## **6. Данни от досиетата на пътниците (PNR данни) (разискване)**

**Председател.** – Следващата точка са изявленията на Съвета и на Комисията относно данните от досиетата на пътниците (PNR данни).

**Диего Лопес Гаридо, действащ председател на Съвета.** – (ES) Г-жо председател, съгласно Договора от Лисабон председателството на Съвета внесе в Парламента две споразумения относно използването на данни от досиетата на пътниците, известни като „PNR споразумения“, едното от 2007 г. със САЩ и другото от 2008 г. с Австралия. Ние поискахме от Парламента да даде одобрението си и на двете споразумения, за да могат да влязат в сила постоянно, тъй като в момента те се прилагат само временно.

Съгласно Договора от Лисабон Парламентът може да реши дали да одобри или не споразуменията, които определят условията, при които PNR данни за пътници във въздухоплавателни средства, летящи от Европейския съюз, могат да бъдат споделяни с трети страни.

Съветът разбира загрижеността на Парламента — в съответствие с това, което току-що разисквахме — особено във връзка със събирането и споделянето на такива лични данни, свързани с факта, че едно лице е включено в списъка на пътниците, които ще летят извън ЕС. Затова Съветът поиска от Комисията да предложи общ насочващ документ в това отношение.

Трябва да кажа, че предложението за резолюция, което видяхме, е съвсем уместно, като освен това ние приветстваме конструктивната позиция да не се гласува по споразуменията засега и факта, че предложението за резолюция изисква подходящ механизъм за преглед на споразуменията.

В случая със САЩ е вярно, че вече съществува доклад, който прави преглед на действието на споразумението, и Съветът ще заяви своята позиция, след като Комисията предложи и внесе своите препоръки за ново споразумение със САЩ. В случая със споразумението с Австралия все още не е направен преглед на това доколко добре работи то. Комисията ще трябва да реши дали ще изчака такъв преглед на споразумението преди да определи нов мандат за преговори.

Когато Комисията предложи нови мандати за преговори със САЩ и Австралия, Съветът ще ги проучи внимателно. В това отношение той, разбира се, ще вземе предвид желанията на Парламента, както винаги.

Що се отнася до искането на Съвета до Комисията за по-широко, по-общо регулиране на използването на PNR данни, не бива да забравяме, че още през 2007 г. Комисията предложи рамково решение. По време на шведското председателство обаче беше взето решение да не се провежда разискване по това рамково решение,

тъй като шведското председателство основателно счита, че предвид предстоящото влизане в сила на Договора от Лисабон, темата ще бъде предмет на съвместно вземане на решение с Парламента и затова разискването трябва да включва и Парламента.

Като следствие от това председателството понастоящем не може да заеме позиция по отношение на съдържанието на бъдещата обща схема за данните на пътниците, които са включени в списък на пътници за пътуване извън Европейския съюз, докато Комисията не предложи директива за използването на такива данни и не се проведе разискване с Парламента по процедурата на съвместно вземане на решение, която процедура се прилага след влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември миналата година.

При всички случаи в това отношение нашите идеи са до голяма степен в съответствие и съгласувани с критериите и позициите, които могат да се изведат от предложението на Парламента за резолюция, което за момента е само предложение. Бих желал да подчертая три точки от него. Първо, данните могат да бъдат използвани само за целта, за която са събрани, което е подобно на това, което казахме преди по отношение на споразумението СУИФТ; второ, събирането на такива данни трябва да става в съответствие с нашето законодателство за защита на данните; и освен това трябва да има поредица от гаранции и предпазни мерки относно прехвърлянето на такива данни на трети страни.

Считам, че това са три важни принципа. Те са в предложението за резолюция и в това отношение ние сме съгласни с предложението.

**Сесилия Малмстрьом, член на Комисията.** – (EN) Г-жо председател, значението на събирането на PNR данни се признава от все по-голям брой държави по света, включително държави-членки на ЕС. Те използват такива данни в борбата срещу тероризма и други тежки престъпления.

За да се осигури спазването на основните принципи за защита на данни и използването на PNR данни само за конкретните цели на правоприлагането, ЕС е подписал споразумения с редица държави относно трансфера и използването на PNR данни. Две от тези споразумения, със САЩ и с Австралия, са пред вас за вашето съгласие да бъдат сключени.

С вашата резолюция вие предлагате да бъде отложено гласуването на съгласието и призовавате Комисията да предложи поредица от изисквания за всички споразумения относно PNR данни с трети страни. Вие призовавате също така Комисията да проведе наново преговори за тези споразумения на базата на нови насоки за преговори, които трябва да отговарят на тези изисквания. Считам, че това е мъдра стратегия.

Във вашата резолюция вие споменавате и споразумението за PNR данни с Канада. Това споразумение е свързано с набор от канадски ангажименти и решение за адекватност на Комисията. Валидността на тези документи изтече на 22 септември миналата година и следователно трябва да се проведат преговори за ново споразумение с Канада.

От практическа гледна точка не беше възможно да се направи това преди септември 2009 г. Обаче това не намалява нивото на защита на PNR данните, предавани на Канада. Самото споразумение за PNR данните няма дата на изтичане; не е било прекратявано и следователно продължава да е в сила. Агенцията на канадските гранични служби потвърди в писмо до Комисията, до председателството на Съвета и държавите-членки, че ангажиментите ѝ остават в пълна сила до влизането в сила на ново споразумение.

Искам да благодаря на докладчика г-жа Sophia in 't Veld и на другите политически групи за техния конструктивен подход към тези досиета, съгласно които споразуменията със САЩ и Австралия остават временно приложими до преговора им. Междувременно аз ще предложа на Съвета комплект от три препоръки за насоки за преговори като част от пакет за PNR данните.

Пакетът ще се състои, първо, от съобщение относно глобална външна стратегия по отношение на PNR данните, включително набор от общи изисквания, които трябва да се спазват във всяко споразумение за PNR данни с трета страна; второ, две насоки за преговаряне на споразуменията за PNR данните със САЩ и Австралия и насоки за преговаряне на ново споразумение с Канада; и трето, ново предложение на Комисията за PNR данни от ЕС на базата на оценката на въздействието.

Този пакет ще отдаде дължимото внимание на вашите препоръки както са представени в резолюцията, но също и в резолюциите от ноември 2008 г. Освен това той ще вземе предвид и препоръките на Европейския надзорен орган по защита на данните, на работната група за защита на данните по член 29 и на националните органи по защита на данните. Считам, че е важно да представим система на ЕС за PNR данните едновременно с мерките за осигуряване на съгласуваност и последователност на вътрешната и външната политика на ЕС по отношение на PNR данните.

В заключение, приветствам резолюцията и ще действам в съответствие с тези препоръки. Очаквам с нетърпение да продължим работата с вас по темата.

**Axel Voss**, *от името на групата PPE*. – (DE) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, г-н Лопес Гаридо, с анализа на PNR данните, както и със СУИФТ, се прави опит да се съгласува борбата срещу глобалния тероризъм и тежката престъпност с основните права на всички за защита на правото на неприкосновеност на личния живот и информационно самоопределение. Трябва да знаем обаче, че в тази ера на мобилност не може да има адекватна сигурност в Европа и по целия свят без ефективен и бърз обмен на данни.

В цифровата ера трябва също така да осигурим специална защита по отношение информационното самоопределение и правото на неприкосновеност на личния живот. Затова считам също така, че е от съществено значение да направим по-точно разграничение между данните, необходими за борбата с престъпността, и чувствителните лични данни. За мен няма съмнение, че трябва в споразумението твърдо да вградим контрол, право на обжалване, права на достъп, искове за щети, както и продължителност на периода на съхранение. Като използваме метода за изпращане на данни, трябва да се проверява дали може или е необходимо да има изключения в спешни случаи.

Що се отнася до използването на PNR данните, трябва да включим и тежките престъпления. За мен това включва правонарушения като детска порнография, трафик на хора, убийство, изнасилване, а също така и трафик на наркотици. По мое мнение това ще допринесе и за защита на личните права на засегнатите.

Считам, че е добре, че вземаме решение за споразумение относно PNR данните, за да развием базов модел за всички бъдещи споразумения от този род и да препоръчаме рамка за преговори на Комисията, за да вземе предвид нашите идеи за защита на данните. Може би в бъдеще ще има възможност и за обсъждане на борбата с тероризма и престъпността заедно с нашите трансатлантически партньори в обща институция. Това със сигурност също ще бъде стъпка към противопоставяне на глобализираната престъпност в глобален мащаб.

**Birgit Sippel**, *от името на групата S&D*. – (DE) Г-жо председател, има няколко основни неща, които искам да кажа във връзка със споразумението. Разбира се, че има сходства със СУИФТ, но има и различия. Ако Европейският парламент днес трябваше да гласува споразумението за PNR данни, нямаше да имаме друг избор, освен да гласуваме „не“. Това е съвсем ясно. Все още има съществени възражения срещу него. Ще навляза в подробности още веднъж след малко. Затова не бях доволна, когато говорихме за отлагане на гласуването. Но за разлика от СУИФТ има определено добри причини за това отлагане. Въпреки това ще кажа съвсем ясно, че за нас това не означава, че гласуването може да се отлага безкрайно, така че да имаме временно споразумение в продължение на години. За нас е много важно бързо да стигнем до нов мандат за преговори, ако е възможно преди лятната пауза, за да можем бързо да постигнем яснота по подробните въпроси за това как трябва да работим с данните и какви данни трябва да бъдат включени.

Защитата на данните играе важна роля и тук искам да използвам възможността да се спра още веднъж на въпроса какви данни трябва да бъдат предавани. PNR данните включват 19 отделни елемента данни. Знам от разговори, които съм провела, че разбира се, е възможно — ако искате — да създадете личностни профили от тези елементи данни. Разбира се, онези, с които имаме такива споразумения, казват, че не се интересуват от това, няма да го правят и че съответните данни се изтриват. Но ако определени данни, които могат да бъдат използвани за създаване на личностен профил, не се използват изобщо, трябва да помислим дали всъщност да бъдат събирани или — ако постигнем споразумение — дали всички данни е необходимо да бъдат предавани. Това е решаващ въпрос. Трябва също така да проверим какво ниво на защита се предоставя на данни, които се предават. Знаем, че разпоредбите в двете споразумения със САЩ и Австралия са много различни. С оглед на по-нататъшни искания от други държави, които искат подобни споразумения, ние трябва да осигурим всеки път, когато стигнем до споразумение, да бъдат прилагани специални стандарти.

Също така трябва да разгледаме подробно въпроса как да се използват тези данни. Първоначално винаги се казваше, че те са за борба с тероризма. Сега обаче става въпрос и за тежки престъпления. Това може да се обсъди. Тук трябва да навлезем в повече подробности. Знаем, че дори в рамките на самия Европейски съюз правните системи и правната култура са много различни. Това може да означава, че дефиницията на това какво представлява тежко престъпление е напълно различна по отношение на вида престъпление. Това означава, че отново трябва да навлезем в подробности за това какво обсъждаме, когато казваме, че тежките престъпления също трябва естествено да бъдат включени.

Надявам се, че в бъдеще, с прилагането на споразумението, ние осигуряваме редовен обмен на информация между институциите. Действащият председател на Съвета посочи, че вече е направен първи преглед що се отнася до споразумението със САЩ. Официално ние още нямаме тези резултати. Това беше през февруари. В

бъдеще желая не само да видя редовно изготвяни доклади, но също така тези доклади да бъдат предоставяни на разположение на Европейския парламент веднага.

Много е важно да се създаде унифицирано споразумение. Въпросът за данните трябва да бъде прегледан отново. Считам обаче, че въз основа на предишното обсъждане вероятно ще стигнем до добро споразумение, и затова гледам на по-нататъшните преговори като на нещо изцяло положително.

**Sophia in 't Veld**, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-жо председател, като докладчик, първо, искам да благодаря на всички докладчици в сянка за тяхното отлично, приятно и плодотворно сътрудничество, в резултат на което се получи обща резолюция. Разбира се, това не е окончателен етап, тъй като нашите разговори по темата и текста ще продължат. Днес разглеждаме искането за съгласие от Съвета за двете споразумения със САЩ и Австралия.

Парламентът винаги е бил много критичен по отношение използването и трансфера на PNR данни. Въсъщност през 2004 г. Парламентът поиска анулирането на споразумението със САЩ от Европейския съд. Затова би било непоследователно с предишните ни позиции да дадем съгласие безусловно.

Но тъй като Парламентът е отговорен и съдействащ както винаги, ние сме съгласни, че с отхвърлянето на двете споразумения ще създадем правна несигурност и практически затруднения за гражданите и превозвачите. Затова предлагаме да се суспендира гласуването и да се поиска от Комисията да разработи съгласуван подход към използването на PNR данни, основан на общ набор от принципи. Със задоволство отбелязвам, че Комисията и Съветът възприеха тази стратегия и че се ангажират да работят бързо и гъвкаво. Призоваваме по-конкретно Комисията да внесе пакета за PNR данните, както се нарича сега, преди лятната пауза.

Един такъв съгласуван общ подход изглежда прагматичен избор, след като повече и повече държави изискват трансфер на данни за пътниците. След това идва споразумението с изтекъл срок с Канада — или каквото е там правният му статут, тъй като това не е съвсем ясно — както и захвърленото предложение за система на ЕС за PNR данни. Проекторезолюцията определя няколко основни принципа и минимални изисквания за пакета за PNR данните и те са, така да се каже, нашите условия за съгласие. Ключов елемент или ключова дума тук е пропорционалността, тъй като трябва да бъде демонстрирано убедително, че същата цел не може да се постигне с по-малко смущаващи средства. Това въсъщност е ключът към всичко.

Необходимо е конкретно да разгледаме данните от предварителната информация за пътниците (API данни) и от Електронната система за разрешително за пътуване (ЕСРП) в този контекст. Необходимо е например да направим много ясно разграничение между масовото събиране и използване на данни за всички пътници с цел автоматизирано търсене като профилиране и подбор на данни, от една страна, и целево търсене на известни заподозряни, от друга страна, идентифициране на хора, които са например включени в списък на лица, на които са забранени полети или които са под наблюдение. Това е нещо съвсем различно и трябва много внимателно да направим разграничение.

Второ, трябва да има ясно и стриктно ограничение на целите в съответствие с предишните резолюции и трябва да настояваме данните да се използват само за целите на правоприлагането и сигурността и на базата на много прецизни дефиниции какво означава това: организирана международна престъпност и международен тероризъм. Необходимо е да изясним напълно, че именно за това говорим. Всякакво използване на PNR данни трябва да съответства на стандартите на ЕС за защита на данните. Наша основна отговорност е да представляваме интересите на нашите европейски граждани. Те имат право да знаят, че подкрепяме европейското право в международните отношения и в нашата вътрешна политика.

Накрая, признаваме необходимостта да се предоставят на правозащитните органи и на органите за сигурност необходимите средства да си вършат работата в ерата на безпрецедентна мобилност, но Европа има и задължение да защитава нашите права и свободи. Считам, че с предстоящия пакет за PNR данните имаме неповторима възможност да направим това по правилния начин.

**Jan Philipp Albrecht**, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-жо председател, не искам да повтарям онова, което колегите съвсем основателно казаха преди мен, а по-скоро да направя няколко общи забележки.

Не зная дали сте гледали филма „Специален доклад“. Ако не, препоръчвам ви да го гледате. В този филм правозащитните агенции на бъдещето използват така наречена система за предотвратяване на престъпления, за да се опитат да арестуват престъпниците преди да са извършили престъплението. Така наречените превантивни полицаи се опитват да предвидят бъдещето, като следят постоянно чувствата и начина на поведение на хората. Чудесно! Една привидно безпогрешна система, която най-после дава сигурност. След това самият главен следовател става цел и кулата от карти за игра се срива.

Не искам да ви дразня сега с преглед на този чудесен и все още важен филм с още повече подробности, но безконтролният достъп до цялата информация за пътниците за всички хора по света с цел профилиране и нищо друго се осъществява в САЩ поне от 11 септември 2001 г. насам. Този безконтролен достъп противоречи не само на всички разпоредби за защита на данните на ЕС, но и на основни конституционни принципи като презумпцията за невинност, правото на справедлив процес и забраната на произволната злоупотреба с власт.

Според нас споразуменията, договорени от ЕС със САЩ и Австралия относно достъпа до данни от досиетата на пътниците, са сериозно нарушение на европейските основни права и принципите на правовата държава и като Европейски парламент ние сме споменавали това по няколко повода, както вече поясни г-жа in't Veld. Като Европейски парламент ние не можем да ги подкрепим, а призоваваме Комисията и Съветът да внесат нов мандат, който поставя защитата на правата на гражданите по цял свят преди една такава система за предотвратяване на престъпления.

**Ryszard Czarnecki**, *от името на групата ECR*. – (PL) Г-жо председател, аз не съм известен филмов критик, какъвто е предишният оратор. Не искам нашето разискване да бъде разискване за кино.

Ако се върнем конкретно на темата на нашето разискване, трансферът на PNR данни, би следвало всъщност да е нещо очевидно. Такива данни някога се събираха с търговска цел, но днес те могат да послужат добре в борбата с престъпността. Но този легитимен въпрос се превърна в известен смисъл в елемент — да го кажем откровено — от някаква междуинституционална война, която продължава между Европейския парламент и Съвета от години. Не е добре, че едно предложение, което по мое мнение и по мнението на моята група е толкова важно и легитимно, беше внесено от Съвета независимо, без никакви консултации с Парламента. Защото по този начин това, което фактически е правно предложение, сега автоматически среща противопоставяне от страна на онези, които дори да са за трансфера на данни, искат да запазят Европейския парламент като силна институция, която се управлява от свои собствени закони и има силна политическа воля да взема съвместни решения.

Имам впечатлението, че в разискването относно PNR данните онези, които подкрепят трансфера на PNR данни, парадоксално се намират в противниковия лагер, защото не им харесва начина, по който Съветът се отнася с Парламента. Да го кажем направо — знаем от международния опит, че това не става за пръв път. Освен това дори някои от онези, които подкрепят трансфера на PNR данни, считат, че днес трябва да направим политическа демонстрация и да покажем на Съвета мястото му в естествената йерархия — с други думи, да накажем Съвета за неговата арогантност.

Накрая, както се казва в една полска поговорка, ние, независимо дали ни харесва, изхвърляме бебето заедно с мръсната вода. Ние, съвсем основателно, удряме плесница на Съвета, но от друга страна, в известен смисъл ограничаваме средствата си в борбата с тероризма, мафията и организираната престъпност.

**Eva-Britt Svensson**, *от името на групата GUE/NGL*. – (SV) Г-жо председател, за разлика от предишните оратори искам да поздравя г-н Albrecht за неговото сравнение с филмовия свят. Считам, че е важно от време на време да се допусне културата да насочи вниманието към критиките на обществото и това е нещо, от което бихме могли да се поучим в Парламента. Искам също така да благодаря на докладчика, г-жа in't Veld, за нейния ангажимент в защита на правото на неприкосновеност на личния живот и принципите на правовата държава по този въпрос, както и по много други.

Онзи ден испанското председателство каза, че пътуванията по въздух засягат правото на свободно движение, което е основно право. Това е нещо, което трябва да имаме предвид днес, когато обсъждаме PNR данните, защото намерението зад използването на PNR данните е да се реши кой има право да лети и кой няма това право. Естествено, това засяга нашите права — не само правото на свободно движение, но и тези по подписани международни конвенции за нашите политически и граждански права.

Целта на ЕС и на вътрешната мобилност е да се направи така, че вътрешните граници да изчезнат и за ЕС това да доведе до по-голяма свобода на движение. Това действа за определени хора, но за търсещите убежище, бежанците и т.н. — основната част от които са всъщност жени и деца — решението е дали имат право да бъдат допуснати да летят. За тези хора това може да бъде въпрос на живот и смърт. Затова е важно ние, в Парламента и в Комисията, наистина да се вгледаме внимателно как ще бъдат използвани PNR данните. Това засяга свободата на движение, но и националните конвенции и нашите граждански права.

**Simon Busuttil (PPE)**. – (MT) Искам да направя три кратки бележки. Преди всичко, току-що говорихме за споразумението СУИФТ и казахме, че сме извлекли определени поуки. Считам, че една такава поука беше извлечена от Парламента, а именно, че по-голямата власт носи и по-голяма отговорност. Считам, че стратегията, възприета от Парламента по отношение на споразумението за PNR данните, демонстрира, че дори Парламентът

е разбрал, че има повече власт, и затова е необходимо да поеме по-голяма отговорност. Това е нещо, което би било добре да подчертаем.

Второ, важно ли е това споразумение или не? По мое мнение то е наистина много важно. Нашата борба срещу тероризма е важна за сигурността на нашите граждани и ние носим голяма отговорност в това отношение. Ако възникне някакъв инцидент, нашите граждани ще се обърнат към нас и ще попитат: „Какво направихте, за да защитите нашата сигурност?“.

Третата ми точка: поставя ли това споразумение въпроси относно защитата на данните и правото на неприкосновеност на личния живот на гражданите? Считам, че да. То поражда определена загриженост, която трябва да разгледаме подробно, за да можем да стигнем до споразумение, което може да гарантира и защити интересите на гражданите, особено по отношение на техните права на неприкосновеност на личния живот. Затова считам, че резолюцията пред нас е добра и добре балансирана. Тя показва ясно какво иска да постигне Парламентът по отношение на споразумението в стремежа си да докаже, че упражнява своите правомощия отговорно. Затова искам да поздравя докладчика по резолюцията за нейната работа по досието.

**Saïd El Khadraoui (S&D).** – (NL) Г-жо председател, г-н Лопес Гаридо, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, разискването по PNR данните прилича много на онова, което току-що проведохме относно СУИФТ. В основни линии говорим за търсене на задоволителен, приемлив баланс между сигурност и защита на правото на неприкосновеност на личния живот. И двете са важни, разбира се, като между тях трябва да бъде постигнат внимателен баланс. Проблемите в европейското въздухоплаване през последните дни показваха още веднъж важната роля, която играе пътническият и товарен транспорт в организацията на днешното общество. Почти всички ще пътуват по въздуха рано или късно.

Затова за нас е неприемливо десетки единици данни да бъдат прехвърляни и обновявани постоянно, често пъти несъзнателно, без да има железни гаранции за предотвратяване на злоупотреба; особено след като например властите в САЩ вече използват голямо разнообразие от източници на информация продължително, за да преценят дали едно лице е подозрително или не — от неговата молба за виза до процедурите за регистрация на пътници на летището. Преди няколко седмици сам видях в центъра за PNR данни във Вашингтон как цял екип работи денонощно, за да намали един първоначално груб списък от приблизително 5000 души всеки ден до малък списък на шепа хора, на които да се откаже достъп до територията на САЩ. Очевидно възможно е само административно обжалване на такава забрана за влизане на територията на САЩ.

Ясно е, че този поток данни трябва да бъде ограничен в известни рамки и че минималните условия, определени в резолюцията, трябва да бъдат вписани като ограничаване използването на тези данни само за откриване на тероризъм и международна престъпност. Съгласен съм с колегите, които казаха, че това наистина трябва да бъде добре дефинирано, че всичко това, разбира се, трябва да става в съответствие с европейските стандарти за защита на данните и че това важи и когато се предават данни по-нататък към трети страни, ако има такива случаи.

По мое мнение е необходимо също така да внесем повече яснота по отношение на „чувствителните“ PNR данни, тъй като доста неща са предмет на тълкуване в това отношение. Затова подкрепям предложеното отлагане, за да дадем възможност да бъде представен нов мандат за преговори, рано или късно, който взема под внимание нашите въпроси. Отбелязвам конструктивната позиция на Съвета и Комисията и, като моите колеги, очаквам да има повече яснота преди летните месеци.

**Judith Sargentini (Verts/ALE).** – (NL) Напрежението наистина малко поспадна, госпожи и господа. Г-жа in 't Veld изготви великолепна резолюция, която беше възприета от Комисията и от Съвета. Това е отлично само по себе си и аз съм съгласна с нея: Мисля, че е много уместно да заявя в този момент, че изготвяме обща ясна насока за всички бъдещи споразумения за PNR данните, която взема предвид пропорционалността, което означава предаване само на данните, които са наистина и строго необходими за предвидената цел, а именно борбата с тероризма, и трябва да бъде ясно, че това е единствената цел. Тази насока трябва също така да предвижда реципрочност и да гарантира, че данните не могат да бъдат съхранявани в продължение на години, че действително има определени ограничения във времето и че защитаваме нашите основни права. Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи вече е обявена за задължителна и това също трябва да бъде отразено в такива споразумения за PNR данни. Затова си мисля, че сега е точният момент да се внесе това в Агенцията на Европейския съюз за основните права във Виена, и ще поискам това от Комисията.

Има още едно нещо, което трябва да вземем предвид, и то е, че стана обичайно гражданите да кореспондират с чужди държави — в този случай често пъти със САЩ — чрез предприятие, а именно въздухоплавателна компания, която няма нищо общо — не би трябвало всъщност да се нуждае от определени подробни данни

за мен и не би трябвало да се опитва да играе тази посредническа роля. Нещо трябва да се направи в това отношение.

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** – (DE) Г-жо председател, свободата над облаците, както пееше някога певецът и авторът на песни Райнхард Мей, ще бъде заличена изведнъж от споразумението със САЩ за извличане на PNR данни. През август член на персонала от нашата група изпита лично ефекта, който вече има това ограничение. Тъй като властите на САЩ бяха включили името му в списъците за наблюдение във връзка с тероризма, самолетът, с който летеше, не беше допуснат да пресече въздушното пространство на САЩ. Както всички знаем в Парламента, това предизвика значителни неудобства и по-късно беше разкрито, че е било недоразумение.

Днес властите на САЩ вече получават най-различни данни — номера на кредитни карти, данни за резервации, предпочитания за места в самолетите, предпочитания за специална храна, IP адреси и информация за пътниците — без ясни разпоредби за защита на данните. Искам да кажа съвсем ясно, че отхвърляме това, както и прехвърлянето на всички данни, свързани с полетите, наричани PNR данни, което ще се случи сега. Не можем да го подкрепим така, както е формулирано понастоящем, защото не е за конкретна цел и не е пропорционално или полезно. Накрая, искам да кажа, че не бива да допускаме възникването на предварителен анализ на риска по модели на пътувания и поведение. Необходими са ни разпоредби за разкриване на информация като закона за защита на правото на неприкосновеност на личния живот на САЩ. Те трябва да бъдат открити за европейските граждани. Пътят към правни действия също трябва да бъде открит за тях.

**Manfred Weber (PPE).** – (DE) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, г-н Лопес Гаридо, аз също искам първо да направя кратко сравнение с разискването по СУИФТ. За мен беше удоволствие да чуя представителят на Съвета да говори за специални цели в преговорите за това ново споразумение за СУИФТ. Затова съм доста изненадан от вида на въздействието и силата на Договора от Лисабон и изявлението на Парламента по отношение на Съвета, който сега иска да се яви като защитник на интересите на Европа. Надявам се, че сме под въздействието на същата движеща сила сега, когато говорим за PNR данни, и че съществува и ангажимент за борба в защита на европейските интереси.

Второ, искам да кажа, че считам, че всички сме съгласни, че от гледна точка на правната сигурност и за авиокомпаниите, и за гражданите, когато става въпрос за права за защита на данни, такива споразумения имат смисъл. Стандартите, които желаем, са ясно очертани в съвместната резолюция.

Трето, искам да спомена един въпрос, който не е пряко свързан със споразуменията, но определено е свързан с темата, с други думи, разискването в Съвета дали и на нас е необходима, или трябва да разработим европейска система за PNR данни. Последната голяма терористична заплаха в Европа беше случая в Детройт, когато терорист се качи на самолет и искаше да лети за Детройт. Това стана миналата година преди Коледа.

В този случай ние научихме, че в Обединеното кралство, знаехме, че това лице представлява заплаха. Обаче онези, които взеха решение за това дали той да лети, или не, не разполагаха с необходимата информация. Това, което искам да кажа е, че считам, че в европейския съюз проблемът не е дали има достатъчно данни на разположение. Считам, че вече знаем кой представлява заплаха. Проблемът е данните да стигнат там, където са ни необходими, за да предотвратим заплахите.

В Толедо испанското председателство предложи — и аз съм благодарен за това — да укрепим мрежата на органите за борба с тероризма в Европа. За съжаление, това предложение не беше възприето от европейските министри на вътрешните работи. Вместо него имаше предложение да се изградят нови множества от данни и да се събират нови данни. Често ми се струва, че за вътрешните министри събирането на нови данни е лесен избор. Искам първо да Ви помоля да се погрижите за свързването в мрежа на ангажираните с това органи; тогава ще постигнем много в борбата срещу терора.

**Tanja Fajon (S&D).** – (SL) Твърдо съм убедена, че всички членове на Европейския парламент осъзнават значението на навременната и точна информация за осигуряване на безопасността на множеството техни пътувания. Днес, когато сме изправени пред хаоса във въздушното движение, мащабът на ежедневното движение на пътници е много по-очевиден за всички нас. За съжаление, финансовите загуби на много авиокомпани са доста явно доказателство за това поради пропуснатите полети и тълпите, които очакваха и все още очакват място на първия възможен полет. Надявам се, че скоро ще можем да летим безопасно отново.

Всеки пътник, който пътува със самолет, разкрива своите данни изрично само пред органите, които се борят с тероризма и организираната престъпност. Не оспорвам това. Ако доброволно публикувам в Twitter данни за това кога и къде пътувам, нямам нищо против такава информация да бъде използвана за осигуряване на ежедневната сигурност на въздушното движение. Това, срещу което възразявам обаче, е фактът, че

споразуменията за PNR данни не определят предварително установени условия и критерии еднакви за всички държави, че те не посочват данните, които е необходимо да разкриваме, и че не знаем точните цели, за които тези данни ще бъдат използвани от органите.

Въпросът ми към Вас е следният: можем ли да очакваме да получим мандат за преговори за ново споразумение за прехвърлянето на записани данни преди или по време на лятото? Освен това дали всички споразумения между Европейския съюз и отделните държави, които искат да сключат такива, ще бъдат типови споразумения с еднакви, високи и ясни стандарти за използването и защитата на данните? Какви действия ще предприемете да предотвратите използването на PNR данни за профилиране и определяне на рискови фактори? Това, което искам да подчертая, е, че всяка възможност за допускане на личностно профилиране въз основа на етнически произход, националност, религиозна принадлежност, сексуална ориентация, възраст или здравословно състояние е неприемлива.

Към това искам да добавя, че никоя система за събиране на данни не е достатъчна сама по себе си. Не можем да предотвратим опитите за терористични нападения без разумен обмен на данни и сътрудничество на разузнавателните служби. Много добър пример за това е неуспешното нападение на самолета, летящ за Детройт около Коледа миналата година. Необходимо е преди всичко да използваме ефективно инструментите, с които вече разполагаме, за борба с тероризма, и по-специално по-добро сътрудничество.

В заключение, определено не искам да кажа „не“ на споразумение, което ще предложи сигурност за всички нас, граждани на ЕС. Още по-малко искам да видя нарушени нашите основни права на неприкосновеност на личния живот. Обаче е вярно, че всяко нахлуване в неприкосновеността на личния ни живот трябва да бъде балансирано с мерки за сигурност и ефективност, както и със защита на правата на човека.

**Eva Lichtenberger (Verts/ALE).** – (DE) Г-жо председател, днес пред нас е второто досие на споразумение със САЩ, изпълнено със значителни проблеми по въпросите на защитата на данните. Това всъщност ме кара да потвърдя предложението на нашия Европейски надзорен орган по защита на данните, г-н Hustinx, който каза, че би било разумно веднъж завинаги да бъде договорено и сключено изчерпателно трансатлантическо рамково споразумение за защита на данните. Това ще бъде задача, която носи удовлетворение и за двете страни, и ще ни помогне по много начини.

В общи линии е ясно, че имаме съвсем различни концепции за сигурност тук и от другата страна на Атлантика. Като Европейски парламент трябва да се уверим, че нашата Комисия не просто приема каквото предложат САЩ, но и въвежда нашите стандарти в преговорите с чувство за пропорционалност и равнопоставеност. Затова една дефиниция на термина „тежко престъпление“ е от решаващо значение. Трябва да е възможно ясно коригиране на данни. За нас защитата на данните трябва да е задействана. В противен случай това споразумение няма бъдеще.

**Carlos Coelho (PPE).** – (PT) Г-н Лопес Гаридо, г-жо Малмстрьом, показахме нашата загриженост за трансфера на PNR данни към САЩ. Такива данни трябва да се съхраняват в продължение на години след извършване на проверките за безопасност и няма правна защита за никой, който не е гражданин на САЩ.

Споразуменията, които сме сключили и с Австралия, и с Канада винаги са били по-приемливи и повече в съответствие с принципа на пропорционалност, тъй като те допускат ограничен достъп по отношение на обхват, време и брой детайли, както и надзор от страна на съдебна власт. Съгласен съм, че трябва да бъдат заложили общи принципи и правила като основа за сключване на каквито и да било споразумения с трети страни. Всъщност възможно е да видим лавина от подобни искания от други държави, чиито традиции по отношение защитата на данните и спазването на правата на човека дават по-голям повод за загриженост. Освен това ако искаме истинска реципрочност, ще трябва да помислим за създаване на обща система за Европейския съюз, която включва Европол в целия процес.

Г-н Лопес Гаридо, г-жо Малмстрьом, по мое мнение всяко споразумение ще бъде приемливо само ако са дадени гаранции за защита на данните на подходящо ниво, при спазване на принципите на необходимост и пропорционалност и действащите правила на ЕС. От решаващо значение е също така да се осигури използването само на метода за изпращане на данни; с други думи, данните трябва да бъдат подавани от нас, а не автоматично да бъдат изтегляни от органи в трети страни, които имат достъп до нашите бази данни.

Затова подкрепям съвместното предложение на докладчика г-жа in 't Veld и политическите групи да бъде отложено гласуването на съгласието на Парламента, за да дадем повече време преговорите да отговорят на загрижеността, която изразихме тук.



**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Защитата на личните данни е едно от основните права на европейските граждани. Договорът от Лисабон укрепва предишните разпоредби благодарение на правния и задължителен характер на Хартата на основните права на Европейския съюз. Всякакви лични данни трябва да бъдат обработвани в съответствие с Директиви 46/1995, 58/2002 и 24/2006. Всъщност Европейският парламент изисква всяко международно споразумение, засягащо лични данни, да бъде подписано при условие, че страните по него имат действащи разпоредби, сходни на тези, съдържащи се в директивите, споменати по-горе.

В информационното общество, и по-специално по времето на развитие на ширококоловата комуникационна инфраструктура, центърът за съхранение на данни и центърът за обработка на данни могат да бъдат разположени на различни места и дори в различни държави. Ето защо искаме всяко международно споразумение, засягащо лични данни, да включва изискване личните данни да бъдат съхранявани и обработвани само на места, които имат сходни правни разпоредби на съдържащите се в европейското законодателство. Един последен въпрос, г-жо председател: как могат европейските граждани да дадат съгласието си, и по-специално при какви условия?

**Диего Лопес Гаридо, действащ председател на Съвета.** – (ES) Г-жо председател, искам да направя три забележки като заключение от наша страна в това важно разискване.

Първата се отнася до въпроса, повдигнат от г-н Weber, за това дали Европа може или трябва да има своя собствена система за записване на данните за пътници и какъв обхват би имала тя. Ние сме за това всъщност да има общо регулиране на трансфера на данни за пътници — по същество пътници във въздухоплаването. Затова поискахме Комисията да извърши проучване и, ако е уместно, да изготви проект на директива, определяща общото регулиране в това отношение, включително — както е казано в предложението за резолюция на г-жа in 't Veld — оценка на въздействието върху правото на неприкосновеност на личния живот. Тоест, до каква степен ефективността и пропорционалността, два принципа, които ние сме взели под внимание, въздействат върху правото на неприкосновеност на личния живот и следователно докъде трябва да се простира европейското регулиране в това отношение и какви мерки трябва да бъдат приети при всички случаи, за да бъдат запазени основните права?

Това е, което спомена г-жа Fayot: какви мерки трябва да бъдат приети?

Считам, че разискването, което проведохме относно СУИФТ, може да изясни нещата. Считам, че принципите, които обсъдихме тогава и за които се съгласихме, трябва да присъстват тук. Говорим за правото на неприкосновеност на личния живот, правото на личен живот, правото на личността и свой собствен образ, които винаги трябва да бъдат запазени. Основните права са неделими и в този случай се занимаваме с нещо, което може да застраши основни права, затова считам, че трябва да действаме със същата загриженост, с която говорихме при предишното разискване.

Накрая, третата ми забележка е свързана с предишната. Общо казано, не ми се струва, че сигурността и свободата са два противоположни принципа или, с други думи, че това е някаква игра, при която всяка печалба се компенсира с равностойна загуба, и че като предоставяме по-голяма сигурност, ще имаме по-малко свобода или ако дадем по-голяма защита на основните права и свободи и се проявяваме като фундаменталисти при защитата на нашите основни права, ще имаме по-малко сигурност.

Считам, че това е фалшива дилема. Напротив, убеден съм, че сигурността и свободата са два принципа, които взаимно се подкрепят. Затова и двата принципа са изразени и признати в конституции и в европейското законодателство, и двата присъстват в Договора от Лисабон. Трябва винаги да имаме предвид, че съществува Харта на основните права в Договора от Лисабон, харта, която изисква спазване на основни права, която е абсолютно свещена и не бива да бъде нарушавана. Затова считам, че като се замислим по-далече от краткосрочната перспектива — защото понякога мисленето ни е много ограничено от краткосрочната перспектива — и помислим за дългосрочната перспектива, мерките, предназначени да защитават нашата сигурност, ако са разумни и добре обмислени, винаги се оказват ефективни. Защитата на правата и свободите е винаги нещо, което подобрява благосъстоянието на гражданите и в крайна сметка тяхната сигурност въобще.

**Сесилия Малмстрьом, член на Комисията.** – (EN) Г-жо председател, да, гледала съм филма „Специален доклад“. Това е добър и интересен филм, доста плашеш, а ние не се опитваме да направим това.

Считам, че имаше много интересно и конструктивно разискване, и съм съгласна, че има сходства с обсъжданията за СУИФТ или Програмата за проследяване на финансирането на тероризма (ППИФТ). Става въпрос за борба с тежката организирана престъпност и тероризма, но и също така как защитаваме правото на неприкосновеност на личния живот на индивида. Повдигат се въпроси за защита на данните, за пропорционалност, изясняване на целите, дефиниции, правна сигурност и т.н.

Преговорите по ППФТ с нашите американски приятели също ще ни дадат важен опит, който можем да внесем в обсъжданията за PNR данните. Ще ни помогнат да си изясним мисленето на Европейския съюз и да сближим позициите си по въпроса, което считам, че ще бъде полезно. Считам, че работата по ППФТ, която вършим досега между трите институции, ни дава опит за това как можем да работим заедно — Съветът, Парламентът и Комисията — по тези изключително трудни и чувствителни въпроси. Надявам се, че ще имаме добри резултати.

Слушах внимателно разискването. Прочетох вашата резолюция. Считам, че е много балансирана и мъдра резолюция. Както казах, ще започнем да работим веднага въз основа на това и очаквам добро сътрудничество и дискусии с вас при работата. Както знаете, вече обещах на Парламента в хода на моето изслушване, че ще направя общ преглед на всички антитерористични мерки, с които разполагаме в Европейския съюз — за да ги идентифицирам, да изготвя списък и да ги обсъдя с Парламента — а също и общата структура на всички наши информационни системи и системи за споделяне на данни, за да имаме това предвид, когато започнем нашата работа. Считам, че това е важно, и считам, че ще увеличи прозрачността и задълбочеността на нашите обсъждания.

**Председател.** — Благодаря Ви, г-жо член на Комисията, за сътрудничеството; надявам се, че ще бъде плодотворно. Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе по време на първата месечна сесия през май.

## 7. Забрана за използването на цианид в минните технологии (разискване)

**Председател.** — Следващата точка е разискване по въпрос, изискващ устен отговор, зададен от г-н Áder и г-н Tóké, от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи), към Комисията относно забраната за използване на цианид в минните технологии (О-0035/2010 – В7-0206/2010).

**János Áder, автор.** — (HU) Колеги, много важни решения бяха взети в Европейския съюз през последните няколко години, насочени към опазване на нашата околна среда. Ще спомена само решението относно биологичното многообразие или Рамковата директива за водите. Рамковата директива за водите на ЕС прави държавите-членки отговорни за опазването на качеството на водите и предотвратяване на замърсяването. Ценна ли е тази цел? Да. Наша отговорност ли е да направим всичко, което можем, за да постигнем тази цел? Очевидно да. Има ли минни технологии, които застрашават нашите води и нашата околна среда? За съжаление, има. Нещо повече, съществува по-специално една изключително опасна и същевременно остаряла технология. Заедно с доста колеги искам тази технология да бъде забранена в целия Европейски съюз. Бедствието от разлива на цианид в река Тиса преди десет години, както и аварията, възникнали след това, също служат като примери за този проблем.

Госпожи и господа, настоящият момент е и щастлив, и неотложен. Щастлив, защото според информацията, получена от Комисията, днес само три държави все още използват тази базирана на цианид минна технология, щастлив, и защото има три други държави, които са забранили използването на цианид в минните технологии, с което дават пример за другите държави-членки на ЕС. Същевременно е и неотложен, защото поради нарастващата цена на златото има планове за откриване на нови рудници в цяла Европа, които ще използват тази опасна и остаряла технология. Това представлява сериозна опасност за нашата околна среда.

Госпожи и господа, ако сме сериозни за необходимостта да опазваме нашите води, не можем да създаваме отровени с цианид езера в съседство с нашите реки и езера. И все пак това е резултатът от остарялата технология. Ако сме сериозни за опазването на биологичното многообразие, не можем да позволим използването на технологии, които могат да убият всякаква форма на живот в нашите реки от микроорганизми до раци и риба. Настъпило е времето, уважаеми колеги, да предприемем действия. Нека не чакаме нова катастрофа да ни предупреждава за това.

Накрая, позволете ми да благодаря на всички онези колеги, които присъстват и които ще участват в разискването, но които не могат да присъстват тук поради изригването на вулкана, които направиха много да подготвят предложението за решение и благодарение на които ние бяхме в състояние да представим пред Парламента съвместно предложение за текст, който е плод на компромис и е подкрепян не само от групата на Европейската народна партия (Християндемократи), но и от групата на Зелените/Европейски свободен алианс, групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент, групата на Алианса на либералите и демократите за Европа и Европейските консерватори и реформисти. Считам, че предвид сериозността на въпроса, това е абсолютно оправдано. Бих помолил колегите да продължат своята подкрепа през заключителния етап на процеса на вземане на решение.

**Сесилия Малмстрьом**, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, уважаеми членове на Парламента, моят колега, членът на Комисията Пиебалгс, се извинява. За съжаление, не може да бъде тук с вас днес, затова ми повери задачата да проведе разискването с вас. Благодаря ви за възможността да обясня позицията на Комисията относно използването на цианид за добиване на злато в Европейския съюз.

Първо, както знае уважаемият колега, проведохме внимателно и много задълбочено проучване на драматичната авария и причините за нея в Бая Маре в Румъния през 2000 г., когато се срути резервоар, съдържащ токсични вещества. Заклученията от това проучване бяха взети предвид, когато през 2006 г. Европейският съюз прие конкретна директива за управлението на отпадъчните продукти при добива.

Крайният срок за транспонирането на директивата от държавите-членки беше само преди две години и тя все още се счита за актуална, пропорционална и уместна като подход към риска от използване на цианид.

Директивата включва няколко изисквания за подобряване на безопасността на съоръженията за управление на отпадъците от добивния процес и за ограничаване на въздействието им върху околната среда.

Установени са изрични и точни изисквания за изграждането на съоръжения за отпадъците, които трябва да бъдат експлоатирани, като се използва концепцията за „най-добрата налична техника“.

Изисква се цялостна политика за предотвратяване на аварии в съоръженията, в които се преработват или съхраняват токсичните вещества. Трябва да има изготвени планове за действие при аварийни ситуации не само от страна на оператора, но и от компетентните органи. В директивата са включени ясни изисквания за информация за случаите, когато се очакват трансгранични въздействия.

Законодателството включва и изисквания за затваряне на съоръжения за добив, и за времето след затварянето им. В тях е включено задължение за представяне на подписана финансова гаранция за всяка инсталация преди започване на експлоатацията. Директивата включва стриктни максимални ограничителни стойности за концентрация на цианид преди това вещество да бъде складирано в басейни за разлагане на остатъците чрез окисляване, слънчева светлина или бактерии.

На практика, за да бъдат спазени тези строги гранични стойности, е необходимо инсталирането на специфично оборудване, унищожавашо повечето от цианида преди съхранението му в басейна.

Доколкото знаем, за съжаление, на пазара не съществуват адекватни алтернативи на използването на цианид за извличане на злато. В повечето европейски залежи златото е свързано с други метали, което означава, че е необходим метод за сепарация. Пълната забрана на използването на цианид би означавала да се спре извличането на злато в Европа и впоследствие да се увеличи вносът на злато, често пъти от държави с по-ниски екологични и социални стандарти.

Независимо от това Комисията следи развитието на технологиите в отрасъла и ако през следващите години се появят алтернативни техники, разискването би могло да бъде открито отново.

Междувременно, доброто прилагане на директивата е от съществено значение за гарантирането на безопасността на съоръженията и за свеждане до минимум на риска, свързан с управлението им. Позволете да изтъкна също така, че държавите-членки са отговорни за вземането на решения дали да откриват рудници за добив на злато на своята територия.

Ролята на Комисията е да осигури пълно изпълнение на директивата, като доброто изпълнение и прилагане са приоритет.

Съгласно директивата държавите-членки са задължени да предоставят на Комисията информация за изпълнението не по-късно от 2012 г., а ние, на свой ред, сме задължени да анализираме и докладваме на базата на тази информация.

Това очевидно ще бъде подходящо време за нас да оценим ефективността на подхода и ако в този момент бъде установено, че настоящият подход е неефективен, не бива да изключваме възможността за пълна забрана.

В заключение, искам да подчертая значението на осигуряването на висока степен на рециклиране на отпадъците и подобряване на ефективността на ресурсите в добивния отрасъл. Дори без използването на цианид добивът на злато съвсем не е безвреден за околната среда.

За извличането на 1 г злато е необходимо да бъдат транспортирани и преработени средно 5000 кг руда. Същото количество може да бъде получено чрез рециклиране на приблизително 5 кг стари мобилни телефони. Този пример илюстрира значението на увеличаването на разделното събиране и рециклиране на отпадъци

— в този случай електронни и електрически отпадъци, които могат да съдържат злато и други подобни ценни метали. Ето защо ефективността на ресурсите е приоритет за Комисията.

**Richard Seeber**, *от името на групата PPE*. – (DE) Г-жо председател, доволен съм, че членът на Комисията Малмстрьом е тук, но в този случай по-скоро бих се радвал да видя колегата ѝ г-н Поточник, членът на Комисията, който отговаря за тези въпроси, тъй като това е проблем, който той трябва да реши.

Първо искам да кажа, че Европа произвежда 0,73% от златото на света и това злато понастоящем се добива в България, Финландия, Унгария, Италия, Румъния и Швеция. Не всички използват тези опасни технологии с цианид. Искам да изтъкна също така, че специалната група, която беше сформирана за разследване на аварията в Бая Маре, установи, че проектът на завода е бил неподходящ за съхранение и преработка на минни отпадъци, разрешението за този проект не е било проверено от надзорните органи и че не е имало достатъчен мониторинг на експлоатацията на басейна и завода, така че е имало много грешки от страна на оператора на завода. Както правилно установи членът на Комисията, извлякохме поуки от тази авария. Считам обаче, че Комисията трябва да направи допълнителни заключения с оглед на тази много опасна технология.

Тъй като, доколкото знам, алтернативните технологии, предлагани на пазара, все още не дават действително желанияте от нас резултати, трябва да помислим какво можем да направим в областта на научно-изследователската и развойна дейност, за да осигурим бъдещето на производството на злато, но същевременно да гарантираме безопасността на заводите. В много случаи Европа се е ангажирала да се придържа към високи стандарти за опазване на околната среда. Бих Ви напомнил за Рамковата директива за водите, която е ясно насочена за предотвратяване на тези опасности, но също така и за ангажименти в областта на биологичното разнообразие. Затова Ви моля, г-жо Малмстрьом, да предадете на члена на Комисията Поточник нашето ясно искане за осъществяване на напредък в областта на производството на злато от страна на Комисията, европейския законодател.

**Csaba Sándor Tabajdi**, *от името на групата S&D*. – (HU) Групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент подкрепя безрезервно забраната за използването на цианид в минните технологии, защото, искам да призова вниманието на Комисията към факта, че е достатъчно Комисията да действа след събитието. За съжаление, в опазването на околната среда в Европа — и по-конкретно в комисията по петиции — има множество примери, в които замърсяването на околната среда започва и продължава, без да можем да го предотвратим; затова оттук нататък Европейският съюз трябва да превърне превенцията в своя цел. Моите колеги, г-н Áder и г-н Seeber, споменаха също цианидното бедствие в мината в Бая Маре. Като призоваваме за забрана на използването на цианид в минните технологии, ние правим това въз основа на опита от конкретна, много тъжна екологична катастрофа.

Що се отнася до настоящите инвестиции в Роша Монтана, плановете включват експоненциално по-голяма златна мина. Има множество проблеми във връзка с инвестициите. Няма гаранции, че откритият добив, придружаващ инвестициите, няма да промени ландшафта. В околната среда ще бъдат изпуснати големи количества отрови. Очакваният експлоатационен живот на мината е само 20 години и едва ли ще създаде някакви работни места. Няма гаранция, че инвеститорът ще възстанови околната среда след приключване на добива. Поради всички тези причини групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент, заедно с групата на Зелените/Европейски свободен алианс и Конфедеративната група на Европейската обединена левица — Северна зелена левица, не само стартират инициатива, но и искат Комисията да изготви законодателство до 2010 или 2011 година за пълна забрана на използването на цианид в минните технологии в рамките на Европейския съюз, защото замърсяването на околната среда не спира на националните граници. Дори ако няколко страни забранят използването на цианид при добиването на злато, това е безполезно, ако не решим проблема на равнището на ЕС.

**Michail Tremopoulos**, *от името на групата Verts/ALE*. – (EL) Г-жо председател, това е много важна тема, която разискваме, защото цианидът е изключително опасно вещество. Ние не приемаме това, което каза представителят на Комисията, че няма безопасни техники. Считаме, че спрямо трите настоящи инвестиционни плана за добив на злато с използване на цианид в Гърция трябва да се подходи чрез забрана на тази техника. В Еврос, в Родопи и в Халкидики има силна реакция от местните общности и Върховният административен съд на Гърция, Държавният съвет, е издал решения.

Заплахата от участието на Международния валутен фонд, като резултат от кризата в моята страна, предизвиква опасения от възможен натиск за разхлабване на законодателството за опазване на околната среда и контролите. Съществуват практики и опит на други държави с трагични резултати. В Гърция опасността идва от експлоатацията на златни залежи в България, които попадат във водосборния басейн Еврос.

Също така съществува въпросът за турските брегове и съответните заплахи за Егейско море. Има подобни планове и в други страни. Обаче Унгария, както вече знаем, реши миналия декември да забрани всякаква миннодобивна дейност с използване на цианид.

Трябва да има подкрепа и от европейското законодателство, с пълна забрана и едновременно с това създаване на предпазна мрежа за икономически уязвимите страни като Гърция. Призоваваме слабото законодателство на Европейския съюз да стане по решително и различните равнища на разрешените замърсители в отделните държави-членки да бъдат премахнати.

**Nikolaos Chountis**, *от името на групата GUE/NGL*. – (EL) Г-жо председател, от името на Конфедеративната група на Европейската обединена левица — Северна зелена левица искам да кажа, че считаме въпроса за изключително сериозен; необходими са незабавни действия и сега не е време за обструкции.

Комисията и позицията, която тя заема, не е дейна, директивата е пълна с пропуски и не предотвратява опасностите, споменати от другите членове. Значението и последствията от използването на цианид в минната дейност за добив на метали са добре документирани и видяхме какво стана в Румъния. Един колега спомена по-рано за минни програми, подготвяни понастоящем в Гърция. Когато попитах Комисията за създаването на златни мини с използване на цианид в България, отговорът на Комисията засили моите опасения и необходимостта законодателството да бъде по-стриктно и да бъде прилагано по-решително. Сигурни сме, че гражданите очевидно ще реагират, но ние също трябва да реагираме. Затова присъединяваме нашия глас към тези на всички, които призовават за пълна забрана на използването на цианид при добива на метали и всяка държава трябва да се ангажира с такава забрана, както направи Унгария неотдавна.

**Jaroslav Paška**, *от името на групата EFD*. – (SK) Представителите на органите на ЕС често обичат да подчертават публично опазването на здравето на нашите граждани и опазването на природата и околната среда. Затова е учудващо, че европейските разпоредби са почти подозрително непоследователни, когато става въпрос за използването на силно токсично химическо вещество, цианид, при добива на ценни метали.

Сред професионалистите е добре известно, че цианидът е едно от най-токсичните от всички химически вещества. Той прониква в организма чрез вдишване през неувредена кожа или след употреба. При достатъчни концентрации смъртта настъпва след няколко секунди или минути.

Аргументите на миннодобивните компании, че могат да осигурят условия за добив на злато, които предотвратяват риска от увреждане на здравето или околната среда, винаги са се оказвали безполезни. Понякога има човешка грешка, а понякога природата поднася изненада. Това може да се види от десетки сериозни аварии по цял свят, които са довели до значителни природни разрушения, увреждане на здравето, а също и загуба на живот.

Нека си припомним само няколко от последните години: Summitville в Колорадо, Carson Hill в Калифорния, Brewer в Южна Каролина, Harmony в Южна Африка, Omai в Гвиана, Gold Quarry в Невада, Zortman-Landusky в Монтана, Kumtor в Киргизстан, Homestake в Южна Дакота, Placer във Филипините, Бая Маре в Румъния и Tolukuma в Папуа-Нова Гвинея. На всички тези места и населението, и природата платиха скъпо за алчността на съвременните златотърсачи, улеснени от безразличието на органите.

Г-жо член на Комисията, дошло е времето да покажете на народите на ЕС какво наистина е от значение за Вас: околната среда и здравето и живота на хората или печалбите на миннодобивните компании.

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI)**. – (RO) Трябва да се съгласим, че забраната за използване на цианид в минните технологии ще стане приоритетен въпрос не само в Румъния, но и в цяла Европа. Повече от 25 големи аварии и разливи са възникнали по света между 1998 г. и 2006 г. и става все по-ясно, че цианидът представлява постоянна опасност за околната среда от десетилетия. Минните аварии повдигат редица въпроси за практиките и прилагането на разпоредби, уреждащи управлението на цианида, дори когато засегнатите компании са с добри намерения.

Освен това трудностите при управлението на транспортирането, съхранението и използването на цианида, съчетани с недостатъците при експлоатацията и поддържането на хвостовите басейни, да не говорим за неблагоприятните метеорологични условия, могат да доведат до експлозивни ситуации с унищожителен ефект върху околната среда. Съществуват алтернативи на използването на цианид в минните технологии, но те не се популяризират от минната промишленост, въпреки че се прилагат разпоредби на равнището на Европейския съюз за активно подпомагане на нововъзникващи технологии, които са безопасни.

През ноември 2005 г. членове на Европейския парламент и държавите-членки приеха директива относно отпадъците от миннодобивните индустрии. Тази директива е неефективен законодателен инструмент в резултат

от големия натиск, оказван от минната промишленост, и загрижеността, изразена от държавите в Централна и Източна Европа по отношение на отказа на всякакви искания, и отговорността за почистване на стари, изоставени минни обекти. Някои от „вратичките“ в директивата стават очевидни, ако вземем предвид например, че тя не споменава емисиите на цианид във въздуха.

Да вземем примера с минните разработки в Роша Монтана в окръг Алба. Ако започне експлоатация, според изчисленията всеки ден във въздуха ще се изпускат 1 34,2 кг цианид, което ще става през всеки ден на нормална експлоатация. Това означава годишен обем от 48 983 кг емисии или 783 728 кг за срока на експлоатационния живот на мината от 16 години. Освен това дори няма никакво европейско законодателство относно качеството на въздуха с оглед на такива емисии. В този контекст наш морален дълг пред бъдещите поколения, и с оглед на глобалните тенденции за забрана на използването на цианид в минните технологии, е да подкрепим това законодателно предложение.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Госпожи и господа, по времето, когато отбелязваме десетата годишнина на мащабната екологична катастрофа, свързана с изпускането на цианид в европейските реки от румънска златна мина, ние гласуваме резолюция, в която искаме забрана в целия ЕС на извличането на злато с използване на цианид. Това е изключително опасна техника не само в случаи на аварии, които заплашват обширни области, но и защото налага екологично бреме в процеса на извличане, което не може повече да бъде толерирано. От всеки тон скали, замърсени със силно токсичен материал, който се разгражда много трудно в околната среда, се извличат само няколко грама злато. Същевременно се създават изключително много тонове такива токсични скали. Освен това възраженията на повечето чуждестранни собственици на мини срещу нашите действия са неоснователни, тъй като има други по-безопасни, макар и по-скъпи методи за извличане.

Искам да помоля за вашата подкрепа при гласуването на нашата съвместна резолюция, чрез която призоваваме Европейската комисия да забрани базираните на цианид технологии в рамките на ЕС от 2012 г., а също така и Комисията, и държавите-членки да не подкрепят минни проекти, които използват цианид в ЕС или в трети страни. Забраната вече се прилага понастоящем в Чешката република, Германия и Унгария и други държави трябва също да забранят тази минна технология. Считам, че е важно миннодобивните компании да имат задължително застрахователно покритие срещу шети, предизвикани от аварии, включително за разходите по възстановяване на области, засегнати от аварии, до първоначалното им състояние. Искам да завърша като подчертая, че незначителните печалби, получавани чрез по-евтино извличане на злато с използване на цианид, не могат да ни освободят от отговорността за функционираща екосистема и за запазване на екосистемата за бъдещи поколения.

**Kriton Arsenis (S&D).** – (EL) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, след Чернобил всички разбираме атомния риск. През 2000 г. обаче второто по големина екологично бедствие в историята на Европа — може би в историята на света — беше причинено от аварията в Бая Маре в Румъния, спомената от множество колеги. Сто хиляди кубични метра вода с много високо съдържание на цианид и други тежки метали изтекоха от златна мина в река Тиса и от там в река Дунав, засягайки Унгария и Сърбия, както и Румъния, убивайки десетки хиляди риби и отравяйки питейната вода.

Замърсяването на хранителната верига в областите, засегнати пряко, беше дългосрочно. Унгария съобщи за 1 367 тона мъртва риба. Повече от 100 души, главно деца, бяха отровени от ядене на замърсена риба и бяха подложени на незабавно лечение.

Въпреки това не само добиването на злато с използване на цианидни разтворители продължава, не само, че не е забранено на европейско равнище; напротив, въпросните инвестиции се субсидират от държавите-членки и Европейския съюз. Миннодобивната дейност продължава или се планира такава в Швеция, Финландия, Словакия, Румъния, България и Гърция, докато същевременно се забранява със закон в Унгария и Чешката република и от precedentното право в Германия.

Времето, когато жертвахме местната околна среда и здравето на нашите граждани заради работни места, е отдавна отминало. Дори икономическата целесъобразност на тази конкретна дейност би се сринала, ако се прилагаха принципът на превенция и принципът „замърсителят плаща“.

Всяка стопанска дейност е добре дошла, при условие че съответства на изискванията за опазване на околната среда и опазването на здравето на нашите граждани. Обаче, когато използваме цианид, ние излагаме и околната среда, и здравето на нашите граждани на опасността от непоправима загуба.

Г-жо член на Комисията Малмстрьом, в състояние ли сте да ни уверите, че ще имаме адекватно и силно законодателство и че Бая Маре няма да се повтори този път в Швеция, Финландия, България или Гърция?

Призовавам Комисията да докаже, че изпълнява ангажиментите, които пое само преди два месеца пред Европейския парламент.

Добавям моя глас към тези на местните общности, които първи страдат от последствията и се присъединяват към борбата на екологичните движения, като същевременно призовавам за незабавна забрана на използването на цианид в добива на злато в Европейския съюз.

**Theodoros Skylakakis (PPE).** – (EL) Г-жо председател, г-жо член на Комисията, златото си седи там, то не може да избяга. Ние сме призовани да разискваме кога, как и с какво въздействие върху околната среда ще го извлечем.

Ако една инвестиция се реализира с използване на цианид, последствията са необратими, защото златото си отива, а разтворът, който съдържа опасни токсични цианиди, както признава самата директива, остава в големи количества в областта на минната разработка. Въпросът засяга не само въпросните държави-членки, защото има и държави-членки, които са надолу по течението и чиито инсталации са разположени на реките.

Съществуващата директива има един недостатък: предвидената финансова гаранция не покрива всички последствия в случай на авария, особено след закриване на въпросните инсталации. Затова основният принцип „замърсителят плаща“ е нарушен, особено с оглед на това, че компаниите, които използват тази техника, в основни линии се намират извън Европа, и след като миннодобивната дейност приключи, те си вадят кърпичката и ни махат за сбогом.

Затова е необходимо сериозно да проучим отново алтернативни методи за добив и да възстановим основния принцип „замърсителят плаща“ с пълно и надеждно застрахователно покритие в случай на авария, от настоящия момент и докато тези опасни вещества остават в почвата. До прилагането на тези предварителни условия считам, че трябва да има пълна забрана на тази технология, която вероятно ще мотивира компаниите да проведат сериозно проучване на алтернативни, по-малко замърсяващи технологии, защото, ако имате евтин метод и не плащате за замърсяването, което причинява, нямате основание да проучвате алтернативи.

**Jan Březina (PPE).** – (CS) Госпожи и господа, реших да говоря по настоящата тема, защото следих в детайли събитията, свързани с проучването и откриването на залежите Мокрско и Кашперске Хори в Чешката република, където фино диспергирано злато следваше да се извлича чрез цианидиране. По това време, в средата на 1990-те години, ние взехме предвид въздействието върху околната среда на използваните химически вещества и факта, че цианидирането включва преработване на огромни обеми руда, в добавка към което бяха вредните въздействия не само на цианида, но и на веществата, използвани за така нареченото децианидиране, които са хлор и калциев оксид. Съществува също и допълнително непреодолимият факт, че вредни съпътстващи елементи могат да бъдат активирани при използването на тези процеси. Тези елементи обикновено включват арсеник, който е много опасен и често се съдържа под формата на арсенопирит, много често срещан съпътстващ минерал. В много случаи аз лично съм поддръжник на минното дело като предварително условие за технологичен напредък, но когато става въпрос за цианидиране на залежи от златна руда, съм против тази технология и съм доволен, че през 2000 г. едно изменение на Закона за минното дело в Чешката република го изключи от допустимите методи за преработка на злато. С оглед на големите рискове, свързани с цианидирането, би било добре да се изключи тази технология не само в ЕС, но и в цял свят. Това е така, защото рисковете при цианидирането са непропорционално високи по-специално в страните от третия свят, където има по-ниско равнище на опазване на околната среда. Г-жо член на Комисията, сигурна ли сте, че правилно са обмислени нови алтернативни технологии и нови видове сепарация и флотационна сепарация?

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н ROUČEK

*Заместник-председател*

**Alajos Mészáros (PPE).** – (SK) Първо, искам да благодаря на инициаторите, а именно на г-н Áder и г-н Tókéš, за повдигането на този много сериозен въпрос. Искам да подкрепя колкото е възможно по-силно проекта за резолюция за обща забрана на минните технологии с използване на цианид в целия Европейски съюз.

Всеки, който изпита и види резултатите от екологичната катастрофа, предизвикана от отказ на технологията в Бая Маре и последвалото изтичане на токсични цианидни отпадъчни води във водните течения, със значително въздействие върху фауната в река Тиса в Унгария, както и в река Дунав в България, би направил всичко възможно, за да осигури подобно нещо да не се случва никога повече в Европейския съюз.

Моята страна, Словакия, беше сериозно засегната от катастрофата, тъй като тя стана по протежение на нашите граници. Освен това съществува подобна заплаха в Словакия от отварянето наново на няколко стари рудника

за ценни метали, където се обмисля използването на технология с цианид поради ниската концентрация на ценните метали.

Би било напълно погрешно и неправилно да се характеризира този процес като двустранен въпрос между две държави-членки на ЕС. Надявам се, че Комисията ще заеме по-решителна позиция от показаната тук от члена на Комисията.

Чрез приемането на резолюцията ние трябва да застанем в обща и широка защита на европейските ценности в нашата политика по отношение на околната среда.

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – (RO) Искам да започна като благодаря на члена на Комисията за балансираната позиция, която тя представи при откриването на разискването. Технологиите, които използват цианид, са опасни. Обаче съществуват и други технологии, които са не по-малко опасни, например производството на атомни технологии. Съществуват разпоредби, стандарти и норми за предотвратяване на аварии. Не е необходимо да прилагаме забрана; просто трябва да спазваме правилата. В резолюцията се споменават 30 аварии през последните 25 години. Не се посочва колко от тях са възникнали в Европа, защото е имало много малко, главно в държави, които не са били членове на Европейския съюз по времето на аварията. Всъщност Комисията затегна разпоредбите в резултат от злощастната авария, която възникна през 2000 г.

Технологии с цианид се използват за получаване на различни продукти, включително дори фармацевтични продукти и витамини. Резолюцията разглежда само минните технологии, и по-специално производството на злато. Защо? Причината е, че проблемът всъщност не е в цианида, а в златото. Има искане не само за забрана на тази технология, но също и за спиране на всички изпълнявани проекти към датата на предполагаемата забрана. Единственият бъдещ проект за добив на злато, за който ми е известно в Европа, е в Румъния.

Колеги, искам да ви помоля да прочетете текста на резолюцията много внимателно; по-специално твърдения като: „проливните валежи в бъдеще ще увеличат риска от течове“, „минното дело създава малко на брой работни места, при това само с ограничена перспектива от 16 години“ или „възможно е да възникне човешка небрежност, тъй като някои държави-членки не могат да прилагат законодателството“ — не мисля, че подобни твърдения имат място в текст на Европейския парламент.

Затова, колеги, моля преценете и причините за, и последствията от гласуване против резолюция, която намалява доверието ни пред Комисията и намалява шансовете предложени за резолюции, одобрени от Европейския парламент, да бъдат взети под внимание не само в сегашния случай, но и изобщо.

**Мария Неделчева (PPE).** - Уважаеми г-н Председател, уважаеми колеги, използването на цианиди в добивната промишленост очевидно е въпрос, който не оставя никого безразличен. Познаваме законовите мерки, които Европейският съюз е предприел. Те имат ясно послание – да продължим да гарантираме високо ниво на защита на здравето на човека и на околната среда чрез подходящи средства, структури, механизми на контрол и системи на управление. Да продължаваме да активираме общественото мнение в Европа е част от нашата мисия. Но когато това става чрез игра със страховете на хората и използване на екологичната карта в защита на друг тип интереси, достойнството на позицията изчезва.

Според доклад на SRE Consulting, по-голямата част от цианидите, които понастоящем се употребяват в промишлен мащаб, се използват за целите на химическата промишленост и повърхностна обработка на метали. Това означава, че дори да ги забраним за употреба при добива на злато – те ще продължат да се използват за други цели и нашата забрана няма да доведе до значително намаляване на употребата им като цяло. Аз абсолютно подкрепям задължителната необходимост от оценка за въздействието върху околната среда, както и упражняването на предварителен и последващ контрол както от страна на операторите, така и от страна на контролните органи в нашите държави.

В момента в моята родина – България, няма изрична забрана за употреба на цианиди при добив на злато. В този случай, използването на други технологии, и то във време на криза, не е с доказано по-голяма ефективност. Това не значи да правим компромиси, а да послушаме гласа на разума и да не се поддаваме на крайности. Защото пътят от едната група на отрицателите към групата на хората с друго виждане минава през Вас – това е мост, който, призовавам Ви, не трябва да изгаряме.

**Sari Essayah (PPE).** – (EN) Г-н председател, съгласна съм, че хвостови басейни като този, който предизвика аварията в Бая Маре през 2000 г., не бива да се създават. Финландия е голям производител на злато по европейски стандарти. Новата мина в Kittilä е най-голямата в Европа с годишно производство 5000 кг злато. Сега трябва да си припомним един научен факт; златото не се разтваря в течности освен в цианид. Затова процесът на извличане в Kittilä също използва цианид, но в затворен цикъл. Цианидът използван за преработване



на обогатения шлам се използва отново и остатъците от цианид се унищожават след процеса. Дори остатъците от цианид във водите от хвостовите басейни се пречистват. Извличането с използване на бактерии би било по-благоприятно за природата, но все още не се използва за злато.

Първата мина в света, в която се използва микробно извличане от табани никелова руда, е в Talvivaara, също във Финландия. Микробното пречистване на остатъчния цианид се разработва с добри резултати и силно препоръчвам движение в тази посока. Затова не подкрепям предложението за забрана на цианида изцяло, но със сигурност бих насърчила стриктни екологични контроли с най-добрата налична техника и процес със затворен цикъл.

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Считам, че инициативата за забрана на технологии с използване на цианид в извличането на злато е неоправдана. Съществуват редица действащи европейски законодателни актове в тази област, както вече беше споменато, които все повече затыгат разпоредбите относно условията за използване на цианид, като се започне от времето на злощастната авария, спомената по-рано, възникнала в Бая Маре и за съжаление довела до замърсяване.

Затова усилията ни трябва да се съсредоточат върху стриктното прилагане на законодателната рамка на национално равнище във всяка държава-членка при това положение. Технологии с използване на цианид се използват за извличане на злато в продължение на повече от 100 години при условия, които гарантират безопасност на околната среда и като част от ефективен процес за извличане на злато. Всъщност 90% от извлеченото злато в цял свят през последните 20 години е извлечено с използване на тази технология, а не на алтернативна такава.

Техническите разпоредби, които уреждат използването и неутрализирането на цианида, помогнаха за свеждане до минимум на риска за околната среда и здравето на работниците. Считам, че трябва също така да подчертая, че правилното прилагане на принципа за предпазливостта не включва емоционална реакция, която би приела формата на забрана на технология, която е доказано изгодна и чиито рискове са известни и контролируеми. Когато се прилага принципът на предпазливостта, трябва да се вземат предвид и рисковете за околната среда, произтичащи от използването на други реагенти, подобни на цианида, като алтернатива. При всички случаи според експертите такива алтернативни реагенти пораждат по-големи рискове, отколкото използването на цианид.

**Csaba Sógor (PPE).** – (HU) Разрешаването или забраняването на миннодобивните предприятия, които използват цианид, повдига чувствителни въпроси в определени държави-членки. Преди всичко трябва да установим, че решаването на проблема не може да бъде залог на политически намерения и интереси. Преценяването на опасността от замърсяване е въпрос за експерти и ако има такава опасност, тогава е работа на политическите лидери да защитят интересите на гражданите. По този пункт въпросът се простира отвъд загрижеността за опазване на околната среда, тъй като замърсяването може да застраши здравето на хората в противоречие с правото на гражданите на ЕС на високо равнище на здравеопазване (член 35 от Хартата на основните права). В тази област не може да става въпрос за малък или голям риск. Ако здравето на гражданите е изложено на риск, политическият дебат е безсмислен и органите трябва да предприемат действия срещу евентуалния замърсител. Въпреки че използването на цианид е забранено в определени държави-членки и е разрешено в други, държавите-членки трябва да се консултират помежду си и да се стремят да формират партньорства. Комисията, от своя страна, трябва да заеме позиция по въпроса и да даде инициатива за приемане на разпоредби, които изключват възможността за увреждане на здравето на граждани на ЕС.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Г-н председател, тъй като идвам от златната страна Северна Лапландия, искам да дам своя принос за това разискване. Точно както каза г-жа Essayah в нейното отлично изказване, златото се разтваря с използване на цианид и това става в процеси със затворен цикъл във Финландия.

В златната мина Kittilä, която е доста близо до мястото, където живея, се произвеждат повече от 5000 килограма злато за една година. Не е имало проблеми, защото въпросите, свързани с околната среда, са решени по такъв начин, че законодателството е актуално, процесите за затворени и остатъците се унищожават. Технологията също е важна. По този въпрос определено има значителен брой различия между европейските страни и считам, че е необходимо да си сътрудничим и да обменяме най-добри практики.

Друг важен въпрос е използването на микроби, което е нововъведение. Трябва да инвестираме в това и в бъдеще, за да можем да преминем към още по-екосъобразна и ефективна процедура за разтваряне на злато. Трябва да предприемем съгласувани действия в цяла Европа, за да може да продължи минното дело, като същевременно се съобразяваме с околната среда по един устойчив начин.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Г-н председател, изказванията на г-жа Roithová, г-н Březina и г-н Mészáros наистина ме убедили, тъй като те описаха как е съществувала подобна безогледна експлоатация в страната, в която са живеели преди, а именно комунистическа Чехословакия, как се е осъществила промяна в отношението и как днес те са тези, които подкрепят опазването на околната среда и общите европейски стандарти.

Считам, че ни е необходима такава промяна в отношението в цяла Европа. Трябва да осъзнаем факта, че сме в процес на разработване на нови технологии. Защо да не продължим добиването от един резерв, който се изчерпва така или иначе, и преди всичко да развием тези нови технологии? Искам да изясня напълно един момент: ако не сме внимателни, нещо невъзстановимо ще бъде унищожено и бъдещите поколения ще ни проклинат за това.

Затова наистина настоявам за един дългосрочен подход. От решаващо значение е да имаме унифицирани европейски стандарти, тъй като реките пресичат граници, а цианидът, разбира се, също е екологична опасност, която пресича граници.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Съгласна съм, че трябва да бъдат взети всички мерки на равнището на Европейския съюз, за да бъдат намалени предполагаемите рискове от използване на токсични, опасни вещества като цианида. Обаче забраняването на тези вещества не бива да се разглежда като единствено решение. Токсични, опасни вещества се използват в много промишлени процеси освен в минното дело. Освен аварията в Бая Маре през 2000 г. е имало още две големи аварии в минната промишленост: едната в Испания през 1998 г., а другата в Швеция през 2003 г. и двете в по-голям мащаб. Причините за тях обаче са сходни: хвостови басейни, които са поддали.

Повече от 90% от производството на злато и сребро в света използва технологии с използване на цианид за извличане на металите. Налагането на безусловна забрана върху тази технология и замяната ѝ с технологии, които използват вещества, пораждащи по-малък риск за околната среда, но които са изключително скъпи и дават по-малък добив, означава, че съответната страна всъщност трябва да спре да извлича такива метали със съответните икономически и социални последици от това.

**Michael Theurer (ALDE).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, както току-що каза г-н Takkula, цианидната технология е общоприлаган метод в минното дело. Обаче, както чуваме, той е много опасен. Бедствието, което г-жа Băsescu спомена, замърси река Дунав по онова време и шокира всички ни, а вие знаете, че аз водя решителна кампания за региона на река Дунав. По тази причина, като професионален политик, се чудя какво можем да направим? В Европейския съюз имаме ограничен капацитет за добив на злато. Целта е да бъдем значими в света с технически нововъведения. Ето, съществуват високите технологии, знам. В Германия бяха разработени екологични технологии, които ще помогнат да се избегне цианидът в бъдеще. Трябва да направим тези европейски високи технологии жизнеспособни в търговско отношение и трябва да ги направим достъпни. Виждам голям потенциал за търговия в това. Не бива да се ограничаваме в Европейския съюз, а да осигурим в това отношение също да постигнем пробив в международната търговия в интерес на околната среда и нашата икономика.

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – (SK) Техниките за извличане с използване на цианид са свързани с висок риск за увреждане на околната среда и затова представляват опасност за живота и здравето на човека. Извличането с цианид на ценни метали като злато е забранено в редица държави-членки, но рисковете от природно бедствие със замърсяването на повърхностните води надхвърлят националните граници.

Прословутата авария в Бая Маре (която е в Румъния, като тук трябва да поправа колегата г-н Posselt: не е възникнала в Чехословакия, а по-скоро в Румъния и след това е замърсила и Унгария, и Словакия, а оттук и бившата Чехословакия) причини неизчислими щети дори на 1000 км и повече от мястото на аварията. Моята страна също беше сред засегнатите.

Въпреки това законите в много европейски държави все още позволяват използването на такива техники. В интерес на опазването на човешкото здраве и околната среда и с оглед на факта, че техниките за извличане с използване на цианид могат да засегнат редица държави при възникването на авария, аз съм твърдо убеден, че е необходимо и всъщност от съществено значение да установим унифицирано законодателство на европейско равнище.

**Iosif Matula (PPE).** – (RO) Химическо вещество, което е излязло извън контрол и е изпуснато в околната среда, предизвиква сериозни проблеми, но имаме повече от 10 милиона химически вещества. Бихме могли да обсъждаме в Европейския парламент милиони потенциално опасни сценарии. Цианидите определено са токсични, но аз съм химик и мога да ви кажа, че имаме глобален проблем: по-малко от 18% от цианидите се

използват в минните технологии. Останалите цианиди се използват за производство на лекарства, стоки за широко потребление в козметиката, както и в много други области.

Но на нашата планета се използват вещества, които са хиляди пъти по-токсични от цианидите. Общо казано, ако химически вещества попаднат във водата, те унищожават живота. Има много мъртви реки по света, които не са докоснати от цианиди. Няма признаци на живот в Мъртво море, защото съдържа голямо количество натриев хлорид, с други думи готварска сол. Когато се използва някакво химическо вещество, трябва да се спазват всички технологии и разпоредби за опазване на околната среда, приложими през 2010 г. Като европейска държава това е определено пътят, по който Румъния е избрала да върви. Всяка страна по света трябва да направи същото.

**Traian Ungureanu (PPE).** – (EN) Г-н председател, с цялото ми уважение мога ли да кажа, че цялото това разискване до голяма степен е в грешна посока. Темата пред нас представлява много любопитен въпрос. Тя подклажда отново една авария, която стана преди 10 години. Защо? Защо е било това дълго мълчание? И защо сега? Защо разискване сега? Ако следваме този модел, можем и трябва да забраним всичко, което може да бъде свързано с авария в миналото. Намирам всичко това за неоправдано. Считам, че се използва околната среда за параван и се основава на масовите страхове, които са толкова модерни в наши дни. По мое мнение, и наистина така мисля, това е един лош политически заговор.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Г-н председател, искам да поясня накратко, тъй като колегата може би не е разбрал заради превода. Познавам Бая Маре много добре и знам, че не е в бивша Чехословакия, а в северната част на Трансилвания. Знам това много добре. Това беше грешка при превода. Просто направих връзка с изказванията на г-н Březina, г-жа Roithová и г-н Mészáros, които споменаваха събития в Кашперске Хори или Bergreichenstein и т.н. Познавам географията на Централна Европа.

**Сесилия Малмстрьом, член на Комисията.** – (EN) Г-н председател, благодаря ви за това разискване. Разбира се, ще се погрижи г-н Поточник да получи пълен отчет за него.

Споделяме вашата загриженост за цианида. Той, разбира се, е много опасен токсин и ние осъзнаваме това. Но позволете да ви уверя, че Комисията си е извлякла поуки от ужасната авария, която се е случила преди 10 години в Бая Маре. Директивата, която съвсем наскоро приехме, включва много ограничения, условия и изисквания, за да осигури максимална защита по отношение въздействието върху околната среда и човешкото здраве. Директивата също така ще намали вероятността такава авария да се случи отново и ако има авария, ще намали евентуалното въздействие в голяма степен. Затова е изключително важно директивата да се прилага надлежно.

Предвид много строгите изисквания на директивата за отпадъците от миннодобивните индустрии и липсата на адекватни алтернативи днес, общата забрана за използването на цианид за извличане на злато за момента не изглежда уместна. Обаче ние следим въпроса, проучваме най-новите технологии, като през 2012 г. ще има оценка. Трябва да увеличим степента на рециклиране в ЕС на продукти, които съдържат ценни метали, за да намалим като цяло зависимостта от добива на злато.

Благодаря ви за разискването. Г-н Поточник, разбира се, ще бъде на ваше разположение, за да отговори на допълнителни въпроси. Комисията приема това много сериозно. Ако проучите директивата, ще видите, че много от вашите тревоги вече са отразени там. Нека помогнем да подтикнем държавите-членки наистина да я прилагат изцяло, защото това значително ще намали рисковете.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе по време на първата месечна сесия през май.

Желая ви безопасно пътуване до дома. Да се надяваме, че няма да бъде прекъснато от вулкан или нещо друго или някой друг.

#### **Писмени изявления (член 149)**

**Daciana Octavia Sârbu (S&D), в писмена форма.** – (RO) На 30 януари 2000 г. язовирната стена, обграждаща хвостовия басейн с отпадъчни води на компанията Aurul в Бая Маре, Румъния, се пропуква и изпуска приблизително 100 000 кубически метра замърсени води, съдържащи 100 тона цианид и тежки метали. Разливът довежда до прекъсване на снабдяването с питейна вода на 2,5 милиона души в три държави. В река Сомес концентрациите на цианид са 700 пъти над допустимите нива. Водният живот е напълно унищожен на разстояние на неколкостотин километра. Не бива да забравяме подробностите на това бедствие, което се превърна в международен синоним на замърсяване. То подчертава пред нас, че въпреки законодателството и

контролите такива аварии могат да се случат по всяко време. Опасните вещества нямат място в минното дело, ако искаме да предотвратим бедствията. Намеренията са в Роша Монтана да бъде изграден най-големият открит рудник за добив на злато в Европа на базата на използване на цианиди. Какви ще бъдат последствията от това? Унищожаването на околната среда, изчезването на селото, разселването на жители, преместването на църкви и гробища и смъртна присъда за безценните останки от римско и предримско време. Историята ни дава уроци. Наш дълг е да се учим от тях. Абсолютно наложително е да се наложи пълна забрана на използването на цианид в минните технологии в ЕС, за да се предотвратят трагедии, които засягат хората и околната среда.

**László Tőkés (PPE), в писмена форма. – (HU)** През последните няколко години заявих по няколко повода и на пленарни заседания на Европейския парламент, и на неговите различни форуми опасността от използването на цианид в минните технологии. Освен това написах писмо до Ставрос Димас, член на Комисията, отговарящ за околната среда, по въпроса за миннодобивните предприятия в Румъния (Роша Монтана) и България (Челопеч и Крумовград). Използването на цианид в минните технологии понякога се намира в опасна „химическа атомна бомба“ поради ефекта върху живата околна среда. От 1990 г. насам има около тридесет случая в света на сериозно замърсяване, предизвикано от използване на цианид в минните технологии. Бедствието на река Тиса преди десет години се счита за най-сериозното европейско екологично бедствие след Чернобил. Само през последните няколко дни в Румъния река Ариеш, която се влива в Тиса, беше замърсена от златна мина, която е била затворена преди 40 години. Миналата година, по време на посещение в съседна миннодобивна компания (Roşia Poieni), самият президент Траян Бъсеску заяви, че не можем да седим върху такава екологична бомба, това е просто убийство. С оглед на новите планове за минни разработки в Румъния (Роша Монтана, Бая Маре, Certjeu de Sus и др.) подчертавам, че забраната на използването на цианид в минните технологии е не просто румънски или по някакъв начин „етнически“ проблем, а универсален — европейски — въпрос, по който и държавите-членки на ЕС, и групите в Европейския парламент могат да стигнат до разумно споразумение. Европа не може да бъде безразлична към цианидните бедствия от миналото или заплахата от нови такива в бъдеще. В интерес на всички нас е да защитим хората и нашата околна среда не само от радиоактивност или замърсяване на въздуха, но и от отравяне с цианид. Призовавам уважаемият Парламент да гласува за нашата инициатива.

## **8. Внесени документи: вж. протокола**

## **9. Мерки по прилагане (член 88): вж. протокола**

## **10. Решения относно някои документи: вж. протокола**

## **11. Писмени декларации, вписани в регистъра (член 123): вж. протокола**

## **12. График на следващите заседания: вж. протокола**

## **13. Прекъсване на сесията**

**Председател.** – Сесията на Европейския парламент се прекъсва.

(Заседанието се закрива в 18,30 ч.)

## ПРИЛОЖЕНИЕ (Писмени отговори)

### ВЪПРОСИ КЪМ СЪВЕТА (Действащото председателство на Съвета на Европейския съюз носи пълна отговорност за тези отговори)

**Въпрос № 1, внесен от Marian Harkin (H-0111/10)**

**Относно: Статут на Европейско сдружение**

В светлината на предстоящата Европейска гражданска конференция може ли Съветът да даде пояснения относно предложението да се създаде статут на Европейско сдружение? Може ли Съветът да посочи, кога този статут би могъл да бъде въведен?

#### Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Уважаемата колега е наясно, че внесеното от Комисията през декември 1991 г. предложение за Статут на европейско сдружение беше оттеглено през 2006 г. заедно с редица предложения, за които се смята, че вече не са относими и не съответстват на критериите за „По-добро регулиране“.

Оттогава в Съвета не са внасяни нови предложения по този въпрос и Съветът не знае за намерения на Комисията да приеме такова предложение.

Както уважаемата колега посочва във въпроса, на 7–9 май 2010 г. испанското председателство ще организира „Европейски граждански дни – 2010 г.“. Целта на конференцията е Европейският съюз да се приближи до своите граждани чрез обмен на идеи за насърчване на гражданския диалог на различни равнища, от местно до европейско, и за възможните начини за активно участие на гражданите в европейския проект за борба с бедността и социалното изключване, за насърчване на новото межкултурно общество и образованието в областта на гражданските ценности.

\*  
\* \*

**Въпрос № 2, внесен от Bernd Posselt (H-0112/10)**

**Относно: Сътрудничеството ЕС–Украйна**

Какви мерки възнамерява да предприеме Съветът, за да засили сътрудничеството ЕС–Украйна в рамките на Източното партньорство?

#### Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Украйна е съседна държава със съществено стратегическо значение за ЕС. ЕС се ангажира да укрепи отношенията си с Украйна и Съюзът предаде това послание на президента Янукович по време на посещението му в Брюксел на 1 март.

Реформата е ключът към изграждането на по-тесни отношения между ЕС и Украйна. Украйна е изправена пред редица политически и икономически предизвикателства, които налагат предприемането на спешни мерки за изпълнение на реформи с оглед на гарантиране на дългосрочната стабилност и просперитет. За да постигне политическа стабилност, новото украинско ръководство трябва да бъде готово да работи с широк политически кръг, включително с опозицията. В крайна сметка намирането на устойчиво решение ще зависи от конституционната реформа.

Що се отнася до икономическата ситуация в Украйна, новата администрация трябва да изпълни редица реформи. На първо място Украйна трябва да възобнови работата по стендбай споразумението с МВФ. Необходимо е да бъдат направени реформи и в газовия сектор, да се приеме бюджет за 2010 г. и да продължи

дейността по рекапитализирането на банковия сектор. Страната трябва да положи сериозни усилия за борба с корупцията.

Европейският съюз ще продължи да подкрепя усилията на Украйна да намери решение на своите потребности по практически и осезаем начин. По-специално ще се поддържа процесът на укрепване на отношенията между ЕС и Украйна, който се развива особено динамично през последните години. Преговорите по новото Споразумение за асоцииране между ЕС и Украйна, които ЕС и Украйна водят от 2007 г., са от особено значение за отношенията между тях. Новото споразумение трябва да бъде амбициозно и далновидно и да се стреми да насърчи политическото асоцииране и икономическата интеграция на Украйна в ЕС. Неразделна част от него следва да бъде създаването на задълбочена и широкообхватна зона за свободна търговия с ЕС. ЕС ще продължи да предоставя финансова и техническа помощ на Украйна, която ще бъде засилена чрез допълнителните ресурси и механизми на Източното партньорство.

През 2009 г. беше договорена Програма за асоцииране ЕС–Украйна. Това е важен инструмент, който ще подготви и улесни влизането в сила на Споразумението за асоцииране и ще насърчи задълбочаването на политическите връзки и по-нататъшната икономическа интеграция на Украйна в ЕС. Документът създава цялостна и практическа рамка за осъществяването на тези цели и определя приоритетите на секторна основа.

Що се отнася до възможните стимули за Украйна, ЕС е определил макрофинансовата помощ, продължаването на подкрепата за реформите и модернизирането на газовия сектор, както и целевото финансово и техническо сътрудничество.

\*  
\* \*

### **Въпрос № 3, внесен от Silvia-Adriana Țicău (H-0114/10)**

#### **Относно: Етап на приемане на решението на Съвета относно споразумението между ЕС и Мексико относно услугите за въздушен транспорт**

Испанското председателство на Европейския съюз включи сред своите приоритети засилването на диалога между Европейския съюз и Латинска Америка и Карибите. Испанското председателство на Съвета на ЕС се ангажира да постави акцент върху стратегическия характер на отношенията между ЕС и Мексико и да постигне напредък в преговорите за подписване на споразумения между ЕС и Централна Америка, държавите от Андската общност и държавите от Меркосур. Част от диалога между ЕС и Мексико е приемането на решение на Съвета относно подписването на споразумение между Съюза и Съединените мексикански щати относно някои аспекти на услугите за въздушен транспорт. Като имаме предвид значението на споразумението за сътрудничество между ЕС и Мексико, бих искала да попитам Съвета на какъв етап е приемането на това решение?

#### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) На 5 май 2009 г. Съветът прие Решение за подписване на Споразумението между Европейската общност и Съединените мексикански щати относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги.

След езикова редакция се наложи текстът да бъде адаптиран във връзка с влизането в сила на Договора от Лисабон – Съветът вече завърши този процес и документът беше изпратен на мексиканската страна. След като окончателният текст бъде одобрен от нея, Съветът ще може да приеме ново решение за подписване на споразумение, което се планира да стане през март/април 2010 г. След това споразумението може да бъде подписано, но датата за това все още не е определена.

След подписването Съветът ще изготви предложение за решение на Съвета относно сключването на споразумението. Решението, както и текстът на споразумението, ще бъдат предадени на Европейския парламент за одобрение.

\*  
\* \*

**Въпрос № 4, внесен от Jim Higgins (H-0116/10)****Относно: Европейското дипломатическо присъствие извън ЕС**

Какви стъпки смята да предприеме Съветът, за да укрепи европейското дипломатическо присъствие извън Европейския съюз съгласно правомощията, които му отрежда влезият в сила наскоро Договор от Лисабон?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) С Договора от Лисабон бяха създадени делегации на Съюза, подчинени на върховния представител. Те представляват Съюза и ще поемат все повече от задачите, които по-рано се изпълняваха от ротационното председателство на ЕС.

Що се отнася до инфраструктурата и персонала, ЕС вече разполага с една от най-големите дипломатически мрежи (около 120 делегации на ЕС плюс делегации в международни организации, като ООН, ОИСР, СЗО и т.н.) Сега това присъствие постепенно ще се засилва чрез персонала и опита на дипломатическите служби на държавите-членки на ЕС, секретариата на Съвета и Комисията. Тези служители ще бъдат членове на Европейската служба за външна дейност.

Необходимо ще бъде инфраструктурата на делегациите да се адаптира, по-специално за да се вземат предвид нарастващите потребности в областта на сигурността.

Укрепването на делегациите на ЕС ще помогне също да се гарантира по-силното политическото влияние на ЕС, като те ще могат да предават по-твърдо и убедително посланието на ЕС.

Договорът изисква делегациите да действат в тясно сътрудничество с дипломатическите и консулските представителства на държавите-членки. Същевременно ще се засилят връзките между делегацията и посолствата на държавите-членки.

Всичко това ще подобри възможностите на ЕС да служи на своите граждани и да защитава по-ефективно техните интереси във все по-глобализация се свят.

\*  
\* \*

**Въпрос № 5, внесен от Agustín Díaz de Mera García Consuegra (H-0121/10)****Относно: Куба**

Председателството на Съвета би ли представило информация относно политиката, която възнамерява да предложи във връзка с Куба след смъртта на политическия затворник Орландо Сапата Тамайо и предвид скандалните и повтарящи се случаи на нарушаване на правата на човека в тази страна?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Изцяло споделям скръбта за смъртта на г-н Орландо Сапата и загрижеността на уважания колега по въпроса за гражданските и политическите права в Куба.

Председателят на Съвета изрази много ясна позиция в изявлението, направено по повод злополучната смърт на г-н Орландо Сапата, като призова за безусловното освобождаване на политическите затворници и зачитане на основните свободи. Изразена беше и дълбока загриженост за положението на политическите затворници, особено на тези, които в момента са обявили гладна стачка.

Тази позиция беше категорично изразена и на пленарната сесия на Европейския парламент на 10 март.

Най-добрият контекст, в който ЕС следва да реагира на ситуацията, е в рамките на политическия диалог, а не въз основа на ad hoc инициативи. Увеличаването на броя на инициативите (демарши, декларации) може да доведе до обратен ефект в този деликатен момент. Не трябва да се изключва, че следващите дни и седмици ще

минат под знака на различни събития, които ще упражнят допълнителен натиск върху ЕС, изисквайки неговата реакция. Каналите, които политическият диалог предлага, следва да бъдат запазени и да се използват за предаване на твърдата позиция на ЕС на кубинските органи. На този етап дискретната дипломация е най-доброто решение.

Във връзка с това ще бъде изключително важно да се направи всичко възможно, за да се запази организацията на планираната за 6 април среща на министрите. Трябва да концентрираме усилията си върху подготовката на тази важна среща, за да се опитаме да постигнем конкретни резултати.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 6, внесен от Nikolaos Chountis (H-0123/10)**

##### **Относно: Намеса на МВФ в процедурите при прекомерен дефицит**

На извънредното заседание на Съвета на Европейския съюз от 11.02.2010 г. във връзка с икономическото състояние на Гърция наред с другото бе взето решение, че „Комисията, в сътрудничество с Европейската централна банка (ЕЦБ), ще следи отблизо прилагането на препоръките и при необходимост ще предложи необходими допълнителни мерки, опирайки се на опита на Международния валутен фонд (МВФ)“. Споменаването на МВФ в горепосоченото решение на Съвета създава един опасен институционален прецедент, тъй като по този начин МВФ се посочва, заедно с Комисията и ЕЦБ, като надзираващ орган за наложените на Гърция мерки.

Предвид на това, че – първо – участие на МВФ или на друг международен организъм в тези процедури за надзор не се предвижда нито в член 126 от Договора за функционирането на Европейския съюз (който е неговият най-подробен член), нито в приложения към него Протокол №12 „относно процедурата при прекомерен дефицит“, нито в други правни текстове на ЕС; и второ, че едно такова участие би било оправдано, макар и само по изключение, единствено ако държавата-членка официално поиска помощта на МВФ, би ли отговорил Съветът на следните въпроси: наясно ли е, че горепосоченото упоменаване на МВФ от Съвета е в нарушение на договорите, тъй като създава нов институционален и политически прецедент, без предварителното провеждане на необходимата процедура? Подавана ли е молба от страна на Гърция до МВФ?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Изявлението, одобрено от държавните и правителствени ръководители на неофициалната среща на Европейския съвет на 11 февруари 2010 г., е от политическо естество и не представлява прилагане на залегналата в договорите процедура при прекомерен дефицит.

За да се отговори на първия поставен въпрос, трябва да се направи разграничение между процедурата при прекомерен дефицит, от една страна, и възможните механизми за финансово подпомагане на държави-членки, изпитващи бюджетни проблеми, от друга.

Процедурата при прекомерен дефицит, която е залегнала в член 126, параграфи 2–13 от ДФЕС, има за цел да насърчи и, ако е необходимо, да принуди съответната държава-членка да намали бюджетен дефицит, който може да бъде установен. По препоръка на Комисията Съветът започна процедура при прекомерен дефицит срещу Гърция през април 2009 г. с приемането на решение по член 104, параграф 6 от ДЕО – сегашен член 126, параграф 6 от ДФЕС. На заседанието си на 16 февруари 2010 г. Съветът прие решение съгласно член 126, параграф 9, като изпрати уведомление до Гърция да предприеме мерки за намаляване на дефицита, които се смятат за достатъчни за преодоляване на състоянието на прекомерен дефицит.

Тъй като процедурата при прекомерен дефицит е тема, която не е свързана концептуално с въпроса за предоставянето на финансова помощ на държави-членки, изпитващи бюджетни проблеми, прибягването до МВФ като възможен източник на финансиране за Гърция не би нарушило разпоредбите на договорите относно процедурата при прекомерен дефицит, нито приетите от Съвета решения и препоръки въз основа на тези разпоредби.

Друг въпрос са възможните механизми за финансово подпомагане на държави-членки и по-точно условията на финансовата помощ, която може да бъде предоставена на Гърция. Трябва да бъде припомнено, че в изявлението на държавните и правителствени ръководители на еврозоната от 25 март условията на финансовата



помощ за Гърция бяха договорени като комбинация от значителна помощ от МВФ и преобладаващо европейско финансиране. В изявлението ясно се посочва, че отпускането на суми от европейското финансиране ще „зависи от строги условия“.

Припомняме, че член 136 от ДФЕС, който дава право на Съвета да приема специфични мерки, отнасящи се за държавите-членки, чиято парична единица е еврото, с цел *inter alia* „да се засилят координацията и наблюдението на тяхната бюджетна дисциплина“, може да се използва като инструмент за налагането на такива условия на Гърция.

Що се отнася до втория въпрос, трябва да се подчертае, че понастоящем Съветът не разполага с информация, че Гърция е поискала помощ от МВФ.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 7, внесен от Frank Vanhecke (H-0126/10)**

##### **Относно: Отношенията между ЕС и Куба**

Добре известно е, че испанското председателство на ЕС се стреми към нормализиране на отношенията между ЕС и Куба. Заключениета от Съвета от 15 и 16 юни 2009 г. показват, че Съветът ще вземе решение през юни 2010 г. относно възможна промяна на настоящата позиция по отношение на Куба. В тази връзка ще бъде отчетен напредъкът, свързан с правата на човека.

Съгласен ли е Съветът с позицията на испанското председателство? Ако това е така, какъв е напредъкът, постигнат от Куба във връзка с правата на човека? Дали Куба прилага Международния пакт 1966 г. за граждански и политически свободи и Международен пакт за икономически, социални и културни права, за което беше призована от Съвета през 2009 г.? Дали Куба е поела конкретен обвързващ ангажимент за премахването на „закона срещу общественото поведение“, което позволява дадено лице да се поставя под запрещение единствено въз основа на подозрения?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) В заключенията си от юни 2009 г. Съветът взе решение да направи годишен преглед на общата позиция, включително оценка на бъдещето на политическия диалог, отчитайки постигнатия напредък по въпроси, включени в заключения на Съвета, по-специално в областта на правата на човека. Тази дейност се изпълнява ежегодно, откакто беше приета общата позиция, и ще бъде извършена отново през тази година.

Испанското председателство смята, че би било полезно да се осъществи процес на размисъл относно отношенията между ЕС и Куба, както и относно бъдещето на политиката ЕС-Куба. Бих искал да припомня, че при нашите разисквания тук по време на месечната сесия през март беше изтъкнато значението на общата позиция. Тази дискусия също така показва, че е налице широк консенсус по отношение на значението на правата на човека като ценности, които ЕС се стреми да насърчава по цял свят.

Съветът следи отблизо ситуацията с правата на човека в Куба. Самостоятелни редовни разговори относно правата на човека се водят в рамките на срещите от политическия диалог с Куба на министерско равнище, които от 2008 г. насам се провеждат два пъти годишно. Съветът също така публично изразява своята загриженост за ситуацията с правата на човека в Куба чрез публични декларации, в своите заключения и в демарши до кубинските власти, като например в изпратения на 23 март 2010 г.

По отношение на Международния пакт за граждански и политически права от 1966 г. и Международния пакт за икономически социални и културни права бих искал да припомня, че Куба е подписала, но не е ратифицирала тези два пакта, въпреки че Съветът е призовавал Куба да направи това.

Що се отнася до посоченото от уважаемия колега законодателство, кубинските органи не са поели ангажимент в рамките на политическия диалог между ЕС и Куба да отменят този акт.

Мога да гарантирам на уважаемия колега, че Съветът ще продължи да следи отблизо развитието на събитията в Куба и ще използва всички подходящи възможности, за да изразява своята загриженост в случаите на нарушаване на правата на човека.

\*  
\* \*

**Въпрос № 8, внесен от Laima Liucija Andrikiene (H-0131/10)**

**Относно: Необходимостта от общи правила относно продажбата на оръжия на трети държави**

Наскоро Франция започна преговори с Русия относно възможната продажба на военни кораби „Mistral“. Тези разговори провокираха обвинения от страна на редица държави-членки, включително Латвия, Литва, Естония и Полша, че продажбата на военни кораби „Mistral“ би имала отрицателни последици както за тяхната сигурност, така и за сигурността на някои от съседните на ЕС държави. Тези държави посочват факта, че корабите „Mistral“ имат определено офанзивен характер.

Като има предвид, че Договорът от Лисабон очертава общите виждания за отбраната и съдържа клауза относно солидарността в областта на сигурността и отбраната, смята ли испанското председателство, че е необходимо в ЕС да съществуват общи правила относно продажбата на оръжия от държави-членки на ЕС на трети държави?

Готово ли е председателството да започне такива обсъждания?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) ЕС отдавна признава необходимостта от общи правила на ЕС относно продажбата на оръжие на трети държави.

През 1991 и 1992 г. Европейският съвет постигна съгласие по осем критерия, които държавите-членки следва да вземат предвид при извършването на оценка на заявления за лицензи за износ на оръжие.

През 1998 г. Съветът прие общ набор от правила относно продажбата на оръжие на трети държави, които намериха изражение в Кодекса на Европейския съюз за поведение при износ на оръжие. Кодексът съдържа разширен вариант на приетите през 1991 г. и 1992 г. осем критерия и създава механизъм за нотификации и консултации при отказ, като включва процедура за прозрачност чрез публикуване на годишни доклади на ЕС относно износа на оръжие. Кодексът допринесе съществено за хармонизирането на националните политики за контрол на износа на оръжие. Оперативна разпоредба 9 от Кодекса гласи, че:

„При целесъобразност държавите-членки оценяват съвместно в рамките на ОВППС положението на потенциалните или действителните получатели на износа на оръжие от държавите-членки в светлината на принципите и критериите на Кодекса за поведение.“

На 8 декември 2008 г. Съветът прие Обща позиция 2008/944/ОВППС, с която значително актуализира и подобри инструмента, който замени Кодекса за поведение. Член 9 от Общата позиция отразява оперативна разпоредба 9 от Кодекса и гласи:

„При целесъобразност държавите-членки оценяват съвместно в рамките на ОВППС положението на потенциалните или действителните получатели на износа на военни технологии и оборудване от държавите-членки в светлината на принципите и критериите на настоящата обща позиция.

Тези оценки се извършват редовно, *inter alia* в рамките на органите на Съвета и на всички съответни равнища, по искане на държава-членка.

\*  
\* \*

**Въпрос № 9, внесен от Mairead McGuinness (H-0135/10)**

**Относно: Напредък по отношение на Целите на хилядолетието за развитие на ООН**

Какъв е напредъкът на плановете на Съвета за амбициозна позиция на ЕС по отношение на Целите на хилядолетието за развитие на ООН?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) 2010 г. е ключов етап за напредъка към постигането на Целите на хилядолетието за развитие до 2015 г. ЕС отдава особено значение на осигуряването на успеха на пленарното заседание на високо равнище относно Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР) през септември тази година.

През последните девет години се положиха значителни усилия за постигане на ЦХР, въпреки че напредъкът беше неравномерен както между различните сектори, така и в регионален аспект. Наблюдава се изоставане по-специално в държавите от региона на Африка на юг от Сахара. Икономическата и финансова криза постави под въпрос възможностите за постигане на ЦХР до 2015 г. и може да подкопае постигнатия досега напредък.

До 2015 г. остават само пет години и Съветът приема пленарното заседание на високо равнище през септември като уникална възможност да се направи равностойна и оценка на постиженията до този момент, както и да се определи какво още трябва да бъде изпълнено до 2015 г. Необходимо е да използваме тази възможност, за да дадем импулс на координираните международни усилия и да ускорим по-нататъшния напредък към ЦХР.

ЕС ще продължи да играе водеща роля по отношение на процеса, като най-големият донор в света, и ще положи всички необходими усилия, за да гарантира постигането на целенасочени и ориентирани към действие резултати от пленарното заседание на високо равнище. Като част от подготовката за тази среща се очаква Съветът да приеме актуализирана позиция на ЕС, която ще представи на Европейския съвет през юни, вземайки предвид „Пролетния пакет“ на Комисията относно сътрудничеството за развитие и изготвения от генералният секретар на ООН доклад за пленарното заседание на високо равнище, който беше представен миналия месец.

\*  
\* \*

**Въпрос № 10, внесен от Zigmantas Balčytis (H-0138/10)****Относно: Подоходен данък, приложим за моряци, плаващи за дълги периоди**

Според литовското данъчно законодателство, доходите на литовските моряци, работещи на плавателни съдове в трети страни, подлежат на облагане с 15% данък. Моряците, плаващи на плавателни съдове под флага на Европейската икономическа общност не се облагат с този данък.

Практика е в други страни от ЕС моряците, плаващи не по-малко от 183 дни да подлежат на нулева ставка или да не се облагат с данък. Тази практика не се прилага в Литва.

Съветът не смята ли, че данъците върху доходите на моряците трябва да се регулират на общностно ниво, за да се гарантира спазването на принципите на единния вътрешен пазар?

Съветът съгласен ли е, че прилагането на стандартизирана ставка за подоходния данък за всички моряци в ЕС и стандартизирането на данъчните системи може да защити работните места на гражданите в ЕС?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Внесеният от уважаемия колега въпрос засяга прякото данъчно облагане. В това отношение следва да бъдат отбелязани няколко важни момента.

На първо място, Съветът припомня, че тъй като данъците върху доходите на физическите лица не са хармонизирани в рамките на ЕС, държавите-членки се ползват със свободата да приемат свои собствени закони, за да изпълнят целите и изискванията на вътрешната политика, при условие че упражняват тази компетентност при спазване на основните принципи на Договора – свободно движение на работници, услуги и капитали и свобода на установяване. Задължение на Комисията е да следи за съответствието на националното законодателство с правото на ЕС.

Съветът би желал също да припомни, че Съветът може да приема законодателство само въз основа на предложение от Комисията. Към този момент Комисията не е внесла предложение, засягащо посочените от уважаемия колега въпроси. В съобщението си от 2001 г. „Данъчната политика на Европейския съюз – приоритети за следващите години“ Комисията посочва, че определянето на данъците върху доходите на физическите лица може да остане в компетентността на държавите-членки, дори когато в ЕС бъде постигнато по-високо ниво на интеграция, отколкото в момента, и че тяхното координиране на равнище ЕС е необходимо единствено за да се предотврати трансграничната дискриминация или създаването на пречки за упражняване на предвидените в договорите свободи.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 11, внесен от Niki Tzavela (H-0141/10)**

##### **Относно: Енергийна политика**

Представители на ЕС изразиха желание за подобряване на отношенията с Русия в енергийния сектор и говореха за ход към делови отношения.

Има два съпернически си газопровода в югоизточното Средиземноморие: „Набуко“ и „Южен поток“. „Южен поток“ ще пренася руски газ. „Набуко“ е готов за експлоатация, но няма газ, който да го захрани. Откъде ще намери ЕС газ да захрани „Набуко“, като се имат предвид нерешеният турско-арменски въпрос, който спира потока на газ от Азербайджан, и нежеланието на ЕС да работи с Иран?

Съветът обмисля ли възможността в делови контекст да води преговори с Русия относно „Набуко“ и „Южен поток“? Съветът търси ли начини двата проекта по-скоро да си сътрудничат, а не да се конкурират? Ако да, Съветът как ще го постигне?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Съветът подчертава, че ЕС отдавна следва политика на диверсификация на горивата, източниците и маршрутите. Тази политика се оповестява по прозрачен начин както на държавите доставчици, така и на страните, през които се осъществява транзитен пренос.

Двата проекта, посочени от уважаемия колега, т.е. „Набуко“ и „Южен поток“, продължават да се ползват с подкрепата на Съвета, тъй като допринасят за диверсификацията, към която се стреми ЕС. Предвид това Съветът припомня, че тези проекти се осъществяват основно от частни дружества: ето защо в крайна сметка съответните участващи дружества избират по свое усмотрение партньорите, с които да работят.

Подходящият инструмент за обсъждане на проектите „Набуко“ и „Южен поток“ с Русия е енергийният диалог между ЕС и Русия, по-специално подгрупата по инфраструктура, която е част от групата по развитие на енергийния пазар. На последните заседания на тази подгрупа не бяха разгледани конкретни проекти. Важно е да се отбележи, че настина настоящият политически контекст и описаните от уважаемия колега проблеми във връзка с трудностите за намиране на доставки на газ следва да се разглеждат в дългосрочната перспектива (30 години или повече) на тези големи инфраструктурни проекти.

Във връзка с това Съветът се съгласи да проучи осъществимостта на механизъм, който би улеснил достъпът до нови източници на газ чрез сътрудничество в развойната дейност в каспийския регион. Планираното сътрудничество в развойната дейност в каспийския регион се стреми да покаже на потенциалните доставчици като Туркменистан, че ЕС е източник на търсене, което заслужава доверие и оправдава насочването на значителен обем газ към този пазар в средносрочен и дългосрочен план.

\*  
\* \*

**Въпрос № 12, внесен от Georgios Papastamkos (H-0143/10)****Относно: Споразумение между Европейския съюз и Мароко относно търговията със селскостопански продукти**

На 17 декември 2009 г. Комисията и компетентните марокански органи подписаха съгласуван протокол, с който се сложи точка на преговорите за постигане на подобрени условия за двустранна търговия на продукти на хранително-вкусовата промишленост и рибното стопанство.

За никой не е тайна, че средиземноморските държави от Европейския съюз и държавите от югоизточното Средиземноморие произвеждат множество сходни продукти през съвпадащи периоди от годината. Освен това, европейските производители следва наред с другото да спазват много строги правила относно безопасността и качеството на продуктите.

Какво е мнението на Съвета по въпросното споразумение, по-специално по отношение отражението, което по-голямото отваряне на пазара на Европейския съюз, при условията договорени от Комисията, ще има върху европейското селско стопанство?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Както уважаемият колега посочва, преговорите между преговарящите екипи на Мароко и ЕС завършиха на 17 декември 2009 г. със сключването на съгласуван протокол относно бъдещо споразумение, насочено към подобряване на условията за двустранна търговия с продукти на селското стопанство, хранително-вкусовата промишленост и рибарството в контекста на приетата на 28 ноември 2005 г. Евро-средиземноморска пътна карта за селско стопанство (Пътна карта от Рабат).

На срещата на високо равнище ЕС–Мароко, която се състоя в Гранада на 7 март 2010 г., двете страни заявиха, че „приветстват значителния напредък, постигнат през последните месеци в търговските преговори, който позволи да бъдат приключени преговорите относно търговията със селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти и рибни продукти, както и относно споразумението за уреждане на търговски спорове, като това е важна стъпка към сключването на споразумение за задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия.“ Договорено беше, че „двете страни се задължават да продължат с изпълнението на процедурите с оглед на подписването на споразумение за търговия със селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти и рибни продукти и неговото влизане в сила във възможно най-кратки срокове.“

Сключването на споразумението подлежи на получаването на одобрение от съответните органи. По отношение на Европейския съюз съгласно процедурата, предвидена в член 218, параграф 6, от Договора за функционирането на Европейския съюз, Съветът трябва да приеме решение за сключването на споразумението въз основа на предложение, внесено от преговарящото от името на ЕС лице (Комисията), и след получаване на съгласието на Европейския парламент. Тепърва предстои Комисията да внесе своето предложение в Съвета. Ето защо на този етап Съветът не е в състояние да заеме становище относно споразумението.

\*

\* \*

**Въпрос № 13, внесен от Gay Mitchell (H-0144/10)****Относно: Натиск върху репресивни режими**

По целия свят репресивните режими са в противоречие с идеите за толерантност, демокрация и свобода, които са устоите на Европейския съюз. Не минава и ден без да се говори за режим някъде по света, при който се потискат гражданите било то въз основа на религиозни вярвания, на свобода на съвестта или поради политическо несъгласие.

С оглед на новите координирани договорености на Европейския съюз по въпросите на външните работи, как Съветът ще положи повече усилия и ще окаже същински натиск върху държавите и правителствата, които действат по осъдителен за нас начин, но въпреки това се ползват от сътрудничество с ЕС в области като търговия или помощ за развитие?

## Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Дейността на ЕС на международната сцена се ръководи от принципи, насочени към постигането на залегналия в член 21 от Договора за ЕС<sup>(1)</sup> кръг от цели, в това число насърчаване на правата на човека, принципите на правовата държава и демокрацията. В съответствие с Европейската стратегия за сигурност ЕС засили полаганите усилия за „изграждането на сигурност за хората чрез намаляване на бедността и неравенството, утвърждаване на доброто управление и човешките права, подпомагане на развитието и разрешаване на основните причини за появата на конфликти и несигурност“.

В унисон с тези цели ЕС разполага с широк набор от инструменти, чрез които изпълнява своята външна дейност. ЕС използва някои от тях, като например диалога за правата на човека, политическите клаузи в споразуменията за търговия и развитие и ограничителните мерки, за да насърчи зачитането на свободата, правата на човека и върховенството на закона по цял свят. Диалогът за правата на човека е съществена част от общата стратегия на ЕС по отношение на трети държави. До този момент ЕС е започнал около 40 различни дискусии на тема права на човека, за да обърне внимание на отделни случаи, пораждащи загриженост, и да предизвика реално, осезаемо подобрение в зачитането на правата на човека по цял свят. Въпросите в областта на правата на човека се дискутират и в рамките на редовния политически диалог.

По отношение на търговските отношения и сътрудничеството за развитие обичайна практика е в цялостните споразумения между ЕС и трети държави да се включват „политически клаузи“. Клаузите, засягащи зачитането на правата на човека, демократичните принципи и принципите на правовата държава, се смятат за „съществени елементи“ и тяхното нарушаване има последици, включително частично или пълно спиране на изпълнението на съответното споразумение.

За да предизвика промяна в политиката, ЕС може също да вземе решение за налагане на ограничителни мерки срещу трети държави, които не зачитат демокрацията, правата на човека и принципите на правовата държава. Когато е възможно и в съответствие с цялостната стратегия на Европейския съюз по отношение на съответната трета държава, в правните инструменти за налагане на ограничителни мерки може също да се прибегне до използването на стимули за насърчаване на необходимите промени в политиката или дейността. В допълнение към пълното и ефективно прилагане на съответните ограничителни мерки, приети от Съвета за сигурност на ООН съгласно глава VII от Устава на ООН, ЕС може да наложи автономни санкции при пълно спазване на задълженията на ЕС съгласно международното право.

Основните режими на автономни санкции на ЕС в тази област засягат Бирма/Мианмар, Гвинея(Конакри), Зимбабве.

Договорът от Лисабон осигури обновена рамка за дейността на ЕС на международната сцена, предоставяйки широк набор от инструменти. С пълното прилагане на разпоредбите, предвидени в Договора от Лисабон, ЕС ще бъде в по-добра позиция да използва тези инструменти по по-всеобхватен и взаимно допълващ се начин. Европейската служба за външна дейност ще бъде от ключово значение за постигането на тази цел.

\*  
\* \*

## Въпрос № 14, внесен от Evelyn Regner (H-0147/10)

**Относно: Броя на членовете на Европейския парламент след влизането в сила на Договора от Лисабон**

Съгласно член 11 на изменения на 25 ноември 2009 г. Правилник за дейността на Европейския парламент 18-те бъдещи члена на ЕП до ратифицирането на допълнителния протокол могат да участват в работата на Европейския парламент само като наблюдатели и нямат право на глас.

Какво възнамерява Съветът във връзка с прилагането на Договора от Лисабон конкретно по отношение на допълнителните 18 членове на ЕП?

---

(1) Консолидиран текст на Договора за Европейски съюз. Публикуван на:  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:115:0013:0045:EN:PDF>.

Каква инициатива ще предприеме Съветът, за да ускори ратифицирането на допълнителния протокол от страна на държавите-членки?

Какво смята да направи Съветът, за да накара Франция да се съобрази със заключенията на Европейския съвет от 18 и 19 юни 2009 г. и да номинира допълнителните членове на Европейския парламент?

### Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Както всички знаете, съгласно член 14 от Договора за Европейския съюз (ДЕС), въведен с Договора от Лисабон, броят на членовете на Европейския парламент не трябва да надвишава 750 души плюс председателя. Тъй като изборите за Европейски парламент през юни 2009 г. се проведоха въз основа на предходния Договор (т.е. 736 избрани членове на ЕП), на 18–19 юни 2009 г. Европейският съвет се съгласи да добави 18 допълнителни места към попълнените на изборите през юни 736 места, в случай че Договорът от Лисабон влезе в сила<sup>(2)</sup>. Изпълнението на тази договореност, която беше постигната от Европейския съвет, изисква 27-те държави-членки да приемат и ратифицират протокол за изменение на член 2 от Протокол (36) относно преходните мерки, приложен към Договора от Лисабон, в съответствие с предвидената в член 48, параграф 3 от Договора за Европейския съюз процедура. На 4 декември 2009 г. испанското правителство внесе предложение за изменението на Договора в този смисъл.

На 10–11 декември 2009 г.<sup>(3)</sup> Европейският съвет реши във връзка с разглеждането на предложението да се консултира с Европейския парламент и с Комисията. Съгласно член 48, параграф 3, алинея втора от ДЕС Европейският съвет посочи, че не възнамерява да свика Конвент (съставен от представители на националните парламенти, на държавните или правителствените ръководители на държавите-членки, на Европейския парламент и на Комисията) преди конференцията на представителите на правителствата на държавите-членки, тъй като според Европейския съвет това не би било оправдано предвид обхвата на предлаганите изменения. Затова представителите на Европейския съвет поискаха съгласието на Европейския парламент по този въпрос съгласно изискванията на член 48, параграф 3 ДЕС.

Очакваният график за откриването на конференцията на представителите на правителствата на държавите-членки зависи от получаването на позицията на Европейския парламент по тези два въпроса, която според информацията, с която разполагаме, ще пристигне едва след кратката пленарна сесия през май, т.е. на 4 и 5 май.

Нашето намерение е да проведем кратка конференция с представителите на правителствата на държавите-членки, след което всяка държава-членка да ратифицира тези изменения на Договора в съответствие с изискванията на нейната конституция.

Що се отнася до начина, по който Франция ще определи двамата допълнителни френски членове на Европейския парламент, бих искал да припомня, че съгласно нашата инициатива за преразглеждане на протокол 36 към Договора от Лисабон въз основа на заключенията на Европейския съвет от юни 2009 г. са предвидени три възможности за определяне на бъдещите членове на ЕП от държавите-членки:

на избори *ad hoc* въз основа на всеобщо пряко изборително право в съответната държава-членка съгласно разпоредбите, приложими за изборите за Европейски парламент;

или въз основа на резултатите от изборите за Европейски парламент от 4–7 юни 2009 г.;

или чрез определяне на посочения брой депутати от националния парламент на съответната държава-членка измежду неговите членове съгласно процедурата, определена от всяка от тези държави-членки.

Във всеки от трите варианта определянето трябва да стане в съответствие със законодателството на съответната държава-членка и при условие, че въпросните лица са избрани чрез всеобща преки избори.

(2) 11225/2/09 REV 2.

(3) EUCO 6/09.

Това, разбира се, е приложимо само за преходен период, т.е. за текущия мандат на Европейския парламент. Всички членове на Европейския парламент от 2014 г. нататък ще трябва да бъдат определени в съответствие с Избирателния акт.

Приветствам също балансираният подход, който беше възприет на 7 април от комисията по конституционни въпроси. Комисията прие, че при определянето на допълнителните членове на Европейския парламент трябва да се запази духът на Избирателния акт от 1976 г., но че е възможно да се приемат и непреки избори в случай на непреодолими технически или политически трудности.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 15, внесен от Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0149/10)**

##### **Относно: Механизми за финансово наблюдение и икономическа координация на държавите-членки от еврозоната**

Испанският министър на финансите г-жа Elena Salgado и испанският държавен секретар по европейските въпроси г-н Diego López Garrido чрез свои изявления се ангажираха да потърсят средства за преодоляване на структурните слабости на икономиките и за гарантиране на истинска координация. Като има предвид, че механизмите за наблюдение на финансовите политики на държавите-членки вече се прилагат въз основа на членове 121 и 126 от Договора от Лисабон, би ли могло председателството на Съвета да отговори на следните въпроси:

Как е възможно да се изработи по-ефективна процедура за наблюдение и координация? Представени ли са конкретни предложения с оглед изработването на устойчив и балансиран икономически модел, като се вземат предвид значителните различия, които в момента се наблюдават между икономиките на еврозоната? Ако отговорът е положителен, как приемат държавите-членки тези предложения?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Процедурите за икономическо и бюджетно наблюдение, залегнали в членове 121 и 126 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), продължават да са крайъгълен камък за координиране съответно на нашата икономическа и бюджетна политика.

В заключенията си от март 2010 г. Европейският съвет посочи, че общата координация на икономическата политика ще бъде засилена чрез по-добро използване на инструментите, предвидени в член 121 от ДФЕС.

Що се отнася до еврозоната и с оглед на необходимостта от тясно вътрешно икономическо сътрудничество, Договорът от Лисабон въведе възможността за приемане на мерки за укрепване на икономическото сътрудничество между държавите-членки на еврозоната, съгласно член 136 от ДФЕС. Тези мерки ще се приемат винаги „в съответствие с подходящата процедура измежду посочените в членове 121 и 126“, като по този начин ще се следват съществуващите процедури съгласно механизмите за координация и наблюдение и процедурата при прекомерен дефицит, като същевременно ще позволят подобряване на координацията в рамките на еврозоната.

Европейският съвет също така призова Комисията да представи до юни 2010 г. предложения за използването на новия инструмент за икономическа координация, който се предлага в член 136 от ДФЕС, за да бъде засилена координацията на равнище еврозона. До този момент Комисията не е внесла предложение или препоръка до Съвета.

Освен това на заседанието на Европейския съвет през март 2010 г. държавните и правителствени ръководители на държавите-членки на еврозоната се ангажираха да насърчават силната координация на икономическите политики в Европа и прецениха, че Европейският съвет следва да подобри икономическото управление на Европейския съюз. Те предложиха да бъде засилена неговата роля в икономическата координация и определянето на стратегията за растеж на Европейския съюз.

И накрая, припомняме, че същият Европейски съвет също така покани своя председател да създаде в сътрудничество с Комисията работна група с участието на представители на държавите-членки, ротационното председателство и Европейската централна банка (ЕЦБ), която да представи на Съвета преди края на тази



година и след проучване на всички възможности за засилване на правната рамка необходимите мерки за изпълнение на целта за създаване на усъвършенствана рамка за преодоляване на кризи и по-добра бюджетна дисциплина.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 16, внесен от László Tóké (H-0151/10)**

##### **Относно: Защитата на правото на образование на езиците на малцинствата в Украйна**

Какви средства и инструменти използва Съветът, за да гарантира, че вниманието е насочено към зачитането на правото на образование на езиците на малцинствата, в протичащия в момента политически диалог с Украйна?

Как Съветът наблюдава и гарантира пълното изпълнение от страна на Украйна на Програмата за асоцииране относно поетите от нея ангажменти за зачитане на правата на малцинствата?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Въпросът за зачитането на правата на човека и правата на лицата, принадлежащи към национални малцинства, е приоритет в отношенията между ЕС и Украйна. Пленарният дебат през февруари показва, че Парламентът поставя особен акцент върху развитието на принципите на правовата държава, демокрацията и процеса на реформи в Украйна. Значението на въпроса за националните малцинства е намерило отражение в Споразумението за партньорство и сътрудничество между ЕС и Украйна, което беше подписано през юни 1994 г. и влезе в сила през март 1998 г. Член 2 от това споразумение определя зачитането на демократичните устои и правата на човека като основен принцип, който е съществен елемент от споразумението. Освен това споразумението предвижда въпросите, свързани със зачитането на правата на човека и правата на лицата, принадлежащи към малцинства, да се разглеждат в рамките на политическия диалог между ЕС и Украйна, който може също така да включва обсъждане на свързани с тях теми в ОССЕ и Съвета на Европа. Въпросите, засягащи лицата, които принадлежат към малцинства, бяха разгледани и в Съвета за сътрудничество, както и на срещите на подкомисията на Съвместната координационна комисия с Украйна. На 12-ата среща на Комитета за сътрудничество между ЕС и Украйна, която се състоя в Брюксел на 26 ноември 2009 г., Съветът подчерта необходимостта от предприемане на ефективни мерки, които да гарантират, че политиките, насочени към насърчване на изучаването на украински език в образованието, не възпрепятстват или ограничават използването на малцинствените езици.

Програмата за асоцииране ЕС–Украйна, която подготвя и улеснява бързото прилагане на новото споразумение за асоцииране между ЕС и Украйна чрез съгласуване на конкретни стъпки за постигане на нейните цели, постави началото на политически диалог, насочен по-специално към укрепване на зачитането на демократичните принципи, принципите на правовата държава и доброто управление, правата на човека и основните свободи, включително правата на лицата, принадлежащи към малцинствата, които са залегнали в основни конвенции на ООН и на Съвета на Европа и в свързаните с тях протоколи. Този диалог и сътрудничество включва обмен на добри практики относно мерките за защита на малцинствата от дискриминация и изолация в съответствие с европейските и международни стандарти с цел създаване на модерна законова рамка, развитие на тясно сътрудничество между властите и представителите на малцинствените групи, както и сътрудничеството в областта на мерките за борба сд засилването на нетърпимостта и увеличаването на случаите на престъпления от омраза.

ЕС постоянно насърчава Украйна да си сътрудничи с върховния комисар на ОССЕ по въпросите на националните малцинства, включително по въпроси, свързани с езиците на малцинствата.

Следва също да се отбележи, че спазването на правата на лицата, принадлежащи към малцинствата, заема видно място в Споразумението за асоцииране, по което ЕС и Украйна в момента преговарят, като една от основните общи ценности, на която се основават близките и трайни отношения между ЕС и Украйна.

\*  
\* \*

**Въпрос № 17, внесен от Liam Aylward (H-0154/10)****Относно: Приоритети за европейската стратегия за младежта**

Обновената социална програма и резолюцията на Съвета относно политиката за младежта от ноември 2009 г. определиха и посочиха младежите и децата като главен приоритет за периода до 2018 г. Като приоритети бяха определени справянето с предизвикателствата на безработицата сред младежите и на намаляващия брой младежи, заети с образование или обучение.

При положение, че в резолюцията се казва, че трябва да се създадат повече и равни възможности за всички младежи в областта на образованието и трудовия пазар до 2018 г., може ли Съветът да даде конкретни примери как ще се постигне това? Можем ли да очакваме нови програми и инициативи в това отношение и в какви срокове?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) На 27 ноември 2009 г. Съветът постигна съгласие относно обновената рамка за европейско сътрудничество по въпросите на младежта през следващите девет години. В тази рамка Съветът се съгласи, че през периода 2010–2018 г. общите цели на европейското сътрудничество по въпросите на младежта трябва да бъдат създаване на повече и равни възможности за всички млади хора в областта на образованието и на пазара на труда, както и насърчаване на активна гражданска позиция, социално приобщаване и солидарност на всички млади хора при зачитане на отговорността на държавите-членки за политиката за младежта и доброволния характер на европейското сътрудничество в младежката сфера.

Съветът също така постигна съгласие, че през този период европейското сътрудничество по въпросите на младежта следва да се осъществява чрез обновен отворен метод на координация и да се основава на общите цели, двуизмерния подход и установените в рамката осем области на действие, включително „образование и обучение“, както и „заетост и предприемачество“. Трудовата заетост на младежта също се определя като общ приоритет на настоящата председателска тройка.

В приложение I към резолюцията на Съвета относно създаването на рамката се предлагат редица инициативи от общ характер за държавите-членки и за Комисията във всички области, последвани от набор от конкретни цели, свързани с младите хора, и възможни инициативи за всяка област на действие, които също могат да се предприемат от държавите-членки и/или от Комисията в рамките на съответната им компетентност и при надлежно зачитане на принципа на субсидиарност.

Освен това през март 2010 г. Европейският съвет<sup>(4)</sup> постигна съгласие относно редица водещи цели, които се споделят от държавите-членки и от Съюза и насочват тяхната дейност в рамките на Стратегията за работни места и растеж за периода 2010–2020 г. Две водещи цели засягат пряко младите хора:

стремеж към постигане на 75-процентна заетост на жените и мъжете на възраст 20–64 години, включително чрез по-активно участие на младите хора (както и на другите групи със слабо участие);

повишаване на равнищата на образование, по-специално с цел намаляване на дела на преждевременно напусналите системата на образованието и увеличаване на дела от населението със завършено висше или равностойно на висше образование.

Макар че тези цели, свързани с младите хора, нямат регулаторен характер и не предполагат споделяне на тежестта, те представляват обща цел, която следва да се преследва чрез комбинация от мерки на национално и европейско равнище.

И накрая, целта на испанското председателство е Съветът да приеме през май резолюция относно активното приобщаване на младите хора, насочена към борба с безработицата и бедността, с оглед на установяването на общи принципи в тази област и включване на измерението за младите хора в други политики.

\*

\* \*

(4) Doc. EUCO 7/10.

**Въпрос № 18, внесен от Nicole Kiil-Nielsen (H-0156/10)****Относно: Защита на правата на човека в Афганистан**

На 28 януари 2010 г. в Лондон държавите-членки на ЕС подкрепиха плана за национално помирение на афганистанския президент Hamid Karzai и обещаха да допринесат за неговото финансиране.

Изразиха ли държавите-членки своето неодобрение с факта, че посоченият план не беше обсъден предварително нито в Парламента, нито с афганистанското гражданско общество?

Преди да одобри и субсидира посочения план, получи ли ЕС гаранции относно спазването на основните права на жените?

Настоя ли Европейският съюз в Лондон всяко споразумение с бунтовниците да включва ясен ангажимент в областта на спазването на правата на човека?

Ако националното помирение трябва да бъде осъществено от самите афганистанци, как присъствието на представители на ЕС на консултативното събрание за мир от 2 до 4 май ще позволи контролирането на спазването на демократичните права?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Правата на човека, особено правата на жените и правата на детето, заемат централно място в политическия диалог между ЕС и афганистанското правителство – както се посочва в Плана за действие на ЕС в Афганистан и Пакистан, който беше приет от Съвета на 27 октомври 2009 г.

По време на Лондонската конференция правителството на Афганистан потвърди ангажимента си да защитава и насърчава правата на човека на всички афганистански граждани и да превърне Афганистан в място, където мъжете и жените се радват на сигурност, равни права и равни възможности във всички сфери на живота. Международната общност приветства ангажираността на правителството на Афганистан да изпълни Националния план за действие за жените в Афганистан и да прилага Закона за премахване на насилието срещу жени. Освен това участниците в конференцията приветстваха ангажимента на правителството на Афганистан да засили участието на жените във всички афганистански държавни институции, включително на изборни или назначаеми длъжности или в държавната администрация.

ЕС продължава да насърчава афганистанското правителство да предприеме конкретни действия за пълното зачитане на правата на човека. Помирението и реинтеграцията трябва да бъде процес, в който Афганистан играе водеща роля. Участниците в Лондонската конференция приветстваха плановите на правителството на Афганистан да предложи място в обществото на онези, които желаят да се откажат от насилието, да участват в свободното и отворено общество и да зачитат принципите, залегнали в Конституцията на Афганистан, да прекратят връзките с „Ал Кайда“ и други терористични групи и да преследват по мирен път своите политически цели.

Икономическият растеж, зачитането на принципите на правовата държава и правата на човека, както и създаването на възможности за трудова заетост и добро управление за всички афганистанци са от решаващо значение за противопоставяне на апелите за бунтове и са жизненоважни за постигането на по-голяма стабилност в Афганистан.

ЕС е дългосрочно ангажиран в Афганистан, като е решен да помага на афганистанското правителство за преодоляване на политическите предизвикателства на реинтеграцията и помирението. Чрез афганистанското правителство ЕС се стреми да засили капацитета на Афганистан и да подобри управлението на всички нива. Усъвършенстването на избирателната система, борбата с корупцията, подкрепянето на принципите на правовата държава и правата стоят в основата на доброто управление. По време на Лондонската конференция участниците в конференцията приветстваха ангажираността на правителството на Афганистан да възобнови ръководените от Афганистан усилия за реинтеграция чрез разработването и прилагането на ефективна, приобщаваща, прозрачна и устойчива национална Програма за мир и реинтеграция. Консултативното събрание (Джирга) за мир, което ще се проведе през май, е част от този процес.

\*

\* \*

**Въпрос № 19, внесен от Ryszard Czarnecki (H-0158/10)****Относно: Отказ за освобождаване от отговорност на Съвета за финансовата 2008 година**

Комисията по бюджетен контрол на Европейския парламент не освободи от отговорност Съвета за изпълнението на бюджета за 2008 година. Това припомня положението от миналата година, когато Съветът получи освобождаване от отговорност за изпълнението на бюджета за 2007 година едва през есента на 2009 г. Какви мерки Съветът възнамерява да вземе с цел въвеждане на по-прозрачни финансови механизми и правила за отчетност? Кога това би могло да се случи?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Съветът смята, че няма обективни причини, които да поставят под съмнение изпълнението от Съвета на бюджета за 2008 г.: нередности не бяха установени нито в годишния доклад на Сметната палата, нито при извършения от комисията по бюджетен контрол анализ на отчета за 2008 г.

Позицията на комисията по бюджетен контрол по този въпрос явно се основава на съмнения относно прилаганото от Съвета ниво на прозрачност.

По този въпрос мога да бъда съвсем ясен: Съветът смята, че е бил напълно прозрачен в начина, по който е изпълнявал своя бюджет в миналото.

В този смисъл Съветът счита, че е изпълнил всички изисквания за отчетност, предвидени във финансовия регламент. Освен това Съветът публикува на своя уебсайт доклад за финансовото управление за предходната година. Бих искал да обърна внимание на факта, че днес Съветът е единствената институция, която е публикувала доклад относно предварителния отчет за 2009 г., предназначен за широката общественост.

Освен това председателят на Комитета на постоянните представители и генералният секретар на Съвета се срещнаха с делегация на комисията по бюджетен контрол на 15 март 2010 г. На тази среща беше предоставена достатъчна информация по поставените от комисията по бюджетен контрол въпроси, свързани с изпълнението на бюджета на Съвета за 2008 г.

Така нареченото „джентълменско споразумение“ урежда отношенията между нашите институции във връзка с административния бюджет на всяка от тях.

Ако Европейският парламент желае да преразгледа това споразумение, Съветът е готов да обмисли започването на разговори относно ново споразумение, при условие че и двата клона на бюджетния орган се третират стриктно на еднаква основа.

\*  
\* \*

**Въпрос № 20, внесен от Hans-Peter Martin (H-0160/10)****Относно: Конкурентоспособност на държавите от ЕС**

Според постоянния председател на Европейския съвет Херман ван Ромпюй, чрез извършването на редовни проверки и чрез въвеждането на допълнителни показатели за измерване, трябва да се подобри конкурентоспособността на държавите от ЕС.

Каква е позицията на испанското председателство на Съвета относно предложенията на постоянния председател на Европейския съвет Херман ван Ромпюй?

Какви контролни механизми ще приложи испанското председателство на Съвета, за да контролира по-добре конкурентоспособността на държавите от ЕС и по-бързо да идентифицира некоректни практики?

Какви показатели ще предложи испанското председателство на Съвета, за да подобри мерната единица „конкурентоспособност“ на държавите от ЕС и да постигне по-прозрачни насоки за действие?

## Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Конкурентоспособността един от ключовите параметри на стратегията „Европа 2020“, която беше обсъдена на пролетното заседание на Европейския съвет на 25 и 26 март 2010 г.

На същото заседание Европейският съвет постигна съгласие по-специално по пет водещи цели, които могат да се разглеждат като показатели за конкурентоспособността и като общи цели, ръководещи действията на държавите-членки:

75-процентна заетост на жените и мъжете на възраст 20–64 години;

равнище на комбинирани инвестиции в областта на научноизследователската и развойната дейност от страна на публичния и частния сектор в размер на 3% от БВП;

намаляване на емисиите на газове с 20% в съответствие с целта „20/20/20“ при същевременно увеличаване с 20% на дела на възобновяемите източници и на енергийната ефективност в сравнение с нивата от 1990 г.;

повишаване на равнищата на образование; конкретните стойности ще бъдат определени на лятното заседание на Европейския съвет през юни 2010 г.;

намаляване на бедността съобразно показатели, които ще бъдат определени от Европейския съвет на заседанието му през юни 2010 г.

В светлината на водещите цели държавите-членки ще продължат да определят свои национални цели в диалог с Комисията. Резултатите от този диалог ще бъдат разгледани от Съвета до юни 2010 г.

В изготвените от държавите-членки национални програми за реформи ще бъдат изложени подробно действията, които те ще предприемат за изпълнение на новата стратегия.

На пролетното заседание на Европейския съвет също така беше направено заключението, че ефективните механизми за наблюдение са от ключово значение за успешното изпълнение на стратегията. Те включват:

веднъж годишно цялостна оценка от Европейския съвет на постигнатия напредък;

редовни дискусии на равнище Европейски съвет, посветени на основните приоритети на стратегията;

цялостно засилване на координацията на икономическата политика.

И накрая, следва да се отбележи, че за да определи по-добре механизмите за контрол и да направи проверка на конкурентоспособността на държавите-членки, Европейският съвет отправи искане към своя председател за създаването в сътрудничество с Европейската комисия на работна група с участието на представители на държавите-членки, ротационното председателство на Съвета и Европейската централна банка, която да представи на Съвета преди края на тази година мерките, необходими за постигане на целта за по-добро преодоляване на кризи и по-добра бюджетна дисциплина, като проучи всички възможности за засилване на правната рамка.

\*  
\* \*

## Въпрос № 21, внесен от Pat the Cope Gallagher (H-0169/10)

### Относно: Членството на Тайван в международни организации

След приемането на 10 март 2010 г. на доклада на Европейския парламент относно общата външна политика и политика на сигурност (A7-0023/2010), какви конкретни мерки са предприети от Европейския съвет с цел да се убеди Китай да преустанови своето противопоставяне срещу присъединяването на Тайван към международни организации като Международната организация за гражданско въздухоплаване и Рамковата конвенция на Обединените нации по изменение на климата?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Отношенията между страните от двата бряга на протока се подобриха съществено след избирането на Ma Ying-jeou през 2008 г. Това се приема като добър знак за стабилността в региона.

Принципното твърдо становище на Съвета е, че въпросът за Тайван трябва да бъде решен по мирен начин чрез конструктивен диалог между всички засегнати страни. В този дух Съветът винаги е подкрепял – и ще продължи да подкрепя – всяко прагматично решение, което е договорено с взаимното съгласие на страните, намиращи се на двата бряга на протока, и е насочено към участието на Тайван в съответните международни организации.

Понастоящем Тайван се стреми да получи статут на наблюдател в Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО) и по Рамковата конвенция на Обединените нации по изменението на климата (РКОНИК). Съветът ще приветства всяка дискусия между двете страни относно конкретни стъпки, насочени към съдържателно участие в тези два форума, доколкото това участие може да бъде от значение за ЕС и световните интереси.

\*  
\* \*

**Въпрос № 22, внесен от Brian Crowley (H-0171/10)****Относно: Мирния процес в Близкия Изток**

Може ли Европейският съвет да предостави актуализирана оценка на състоянието на мирния процес в Близкия Изток?

Какви действия е предприел Европейският съвет с оглед на насърчаването на прилагането на доклада „Голдстоун“?

Може ли Европейският съвет да предостави актуална информация относно усилията за освобождаване на заловения израелски войник г-н Гилад Шалит?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) В мирния процес в Близкия Изток продължава да няма напредък. Активните международни усилия за подновяване на преговорите по всички въпроси относно окончателния статут и възобновяването на близоизточния мирен процес продължават. Четворката се среща на 19 март в Москва и обяви, че преговорите трябва да доведат до постигането на споразумение, което да бъде договорено между страните в срок от 24 месеца.

Европейският съюз отбеляза с внимание проведените от Израел и палестинците разследвания на предполагаеми нарушения на правата на човека и международното хуманитарно право. Същевременно Съветът насърчава Израел, както и палестинците, да възприемат по-конструктивен подход към извършването на по-нататъшно достоверно и напълно независимо разследване на твърденията. Провеждането на такива разследвания от всички страни в конфликта е от съществено значение, за да се гарантира търсенето на отговорност за нарушения на правата на човека и международното хуманитарно право и да се изключи вероятността от безнаказаност, като те в крайна сметка допринасят за постигането на помирение и траен мир. Както уважаемият колега може би си спомня, Съветът взе участие в дебата на ЕП по доклада „Голдстоун“, който се състоя на 24 февруари 2010 г., и взе под внимание приетата впоследствие резолюция на Европейския парламент.

Усилията за освобождаване на отвлечения израелски войник Гилад Шалит продължават с подкрепата на Европейския съюз. Съветът последователно и многократно призовава за пълното зачитане на международното хуманитарно право в Газа.

\*  
\* \*

**Въпрос № 23, внесен от Georgios Toussas (H-0174/10)****Относно: Предизвикателни действия на Турция и натовски планове в Егейско море**

Наблюдава се ескалация на турския тормоз в Егейско море с помощта на бойни самолети и кораби. Тези провокации са свързани с трайния стремеж на Турция и империалистическите козни на НАТО за разделяне на Егейския басейн, със създаването на „сива зона“ на изток от 25-я меридиан, обезсилването на гръцките суверенни права във въздушното и морско пространство на Егейския басейн, както и по гръцките острови и островчета. Бойни турски самолети и наземни радарни инсталации смущават полетите на граждански самолети и хеликоптери на пристанищната администрация и на гражданското въздухоплаване, които летят в гръцкото въздушно пространство. Кораби на турските военноморски сили се доближават до гръцките брегове, като например турската корвета „Бафра“, която на 24 март 2010 г. навлезе в гръцките териториални води и предизвика изключително опасна ескалация на обстановката в региона.

Осъжда ли Съветът тези провокации в ущърб на гръцките суверенни права, както и натовските козни за разделяне на Егейския басейн, които вещаят чудовишни опасности за мира и сигурността в региона на югоизточното Средиземноморие?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Съветът е наясно с проблема заради значителния брой официални оплаквания от страна на Гърция за продължаващи нарушения на нейното въздушно пространство от Турция.

Съветът би желал да припомни, че Турция, като държава кандидатка, трябва да споделя залегналите в договорите ценности и цели на Европейския съюз. В тази светлина категоричният ангажимент за поддържане на добри съседски отношения и мирно уреждане на споровете е от съществено значение. Този въпрос се разглежда в рамката за преговори и представлява краткосрочен приоритет в преработеното Партньорство за присъединяване.

В заключенията си от 8 декември 2009 г. Съветът подчерта, че Турция трябва недвусмислено да се ангажира с отношения на добросъседство, както и с мирно уреждане на споровете в съответствие с Устава на Организацията на обединените нации, включително, ако се налага, и чрез прибегване до компетентността на Международния съд. Във връзка с това Европейският съюз настойчиво прикани да се избягват всякакъв вид заплахи, източници на напрежение или действия, които биха могли да засегнат добросъседските отношения и мирното уреждане на споровете.

На този фон Съветът може да увери уважаемия колега, че ще продължи да следи отблизо въпроса, като той ще бъде поставян на всички подходящи равнища, тъй като добрите съседски отношения са едно от изискванията, което ще се използва за измерване на постигнатия от Турция напредък в преговорите. Това послание се изтъква систематично пред Турция на всички равнища – последно на срещата от политическия диалог между ЕС и Турция, която се състоя в Анкара на 10 февруари 2010 г., както и на заседанието на Комитета за асоцииране на 26 март 2010 г.

\*

\* \*

**Въпрос № 24, внесен от Peter van Dalen (H-0176/10)****Относно: Масови жестокости в Нигерия**

Запознат ли е Съветът с масовите жестокости в щата Plateau, Нигерия, последните от които са извършени на 19 януари 2010 г. и на 7 март 2010 г.?

Запознат ли е Съветът с това, че тези жестокости не са изолирани случаи, а по-скоро част от един непрекъснат цикъл на насилие между различните етнически и религиозни групи в Централна Нигерия?

Запознат ли е Съветът със сведенията, че в някои случаи местните власти са участвали в това насилие и че често те действат като пасивни наблюдатели?

Ще настоява ли Съветът пред правителството и централните органи на Нигерия да направят повече, за да спрат цикъла на насилие между етническите и религиозните групи в централна Нигерия, като: гарантират повече

сигурност на общностите, които са в рискова ситуация, включително тези в селските райони; изправят извършителите на масови жестокости пред правосъдието; предприемат действия за преодоляване на първопричините за сектантското насилие, включително социалната, икономическата и политическата дискриминация на определени групи от населението?

### Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през април 2010 г. в Страсбург.

(EN) Съветът отдава голямо значение на правото на свобода на религията, вярата и словото в диалога си с трети държави. Свободата на мисълта, съвестта, религията и вярата е едно от основните права на човека и е залегнало в редица международни актове.

Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност г-жа Аштън публично осъди насилието и трагичните загуби на човешки живот в Нигерия.

ЕС призова всички страни да проявяват съдръжаност и да търсят мирни средства за преодоляване на различията между религиозните и етнически групи в Нигерия, като също така прикани федералното правителство на Нигерия да гарантира, че извършителите на актове на насилие ще бъдат изправени пред съда, и да подкрепи междуетническия и междурелигиозния диалог.

Съгласно член 8 от Споразумението от Котону ЕС се ангажира с редовен политически диалог с Нигерия по правата на човека и демократичните принципи, включително по въпросите на етническа, религиозна и расова дискриминация.

ЕС вярва, че трайният ангажимент на Нигерия и спазването на нейните демократични норми и ценности са от ключово значение за преодоляването на многобройните предизвикателства, пред които е изправена страната, в това число избирателната реформа, икономическото развитие, междурелигиозния раздор и прозрачността.

Наред с други международни партньори ЕС се ангажира да продължи да работи с Нигерия по вътрешните проблеми на държавата, като същевременно поддържа партньорски отношения в световен мащаб.

\*  
\* \*

## ВЪПРОСИ КЪМ КОМИСИЯТА

### Въпрос № 26, внесен от Zigmantas Balčytis (H-0137/10)

#### Относно: Защита на правата на децата в Европейския съюз

Разпоредба на Договора от Лисабон относно правата на децата позволява на Общността да приема мерки, които да гарантират, че правата на децата се включват във всички основни области на политика. Тревожен е фактът, че сексуалната злоупотреба с деца остава сериозен проблем в ЕС. В някои държави-членки съществуват домове за деца, в които няма гаранция за достатъчно добър жизнен стандарт и грижи и където се появяват случаи на сексуална експлоатация. Разследването им е много бавно.

Не смятате ли, че има необходимост от наблюдение на общностно равнище на това, по какъв начин се прилага защитата на правата на децата, както и от по-стриктен надзор по отношение на това как държавите-членки гарантират защитата на правата на децата и дали отговорните за това институции изпълняват правилно работата си с оглед защитата на най-уязвимата част от обществото – децата?

### Отговор

(EN) Комисията споделя решимостта на уважаемия колега да гарантира висока степен на закрила и насърчаване на правата на детето в ЕС.



Сексуалната експлоатация и насилието срещу деца са неприемливи. За да се справи с този проблем, Комисията неотдавна прие предложение за Директива за борба срещу сексуалното малтретиране и сексуалната експлоатация на деца и детската порнография<sup>(5)</sup>.

Съобщението от 2006 г. „Към стратегия на ЕС за правата на детето“<sup>(6)</sup> положи основите на политика на ЕС относно правата на децата с цел да насърчи и защити правата на детето във вътрешните и външните политики на Европейския съюз. Комисията се ангажира да оказва подкрепа на държавите-членки в усилията им да защитават и насърчават правата на децата в своите политики. Във връзка с това Комисията ще продължи да подпомага взаимното сътрудничество, обмена на добри практики и финансирането на държавите-членки за дейностите им, които имат влияние върху правата на децата. Комисията няма правомощия да извършва наблюдение на случаите на злоупотреби с права на децата в области, които нямат връзка с правото на ЕС.

В съобщението на Комисията относно новата многогодишна програма за периода 2010–2014 г. в областта на правосъдието, свободата и сигурността<sup>(7)</sup>, както и в заключенията на Европейския съвет по този въпрос от 11 декември 2009 г.<sup>(8)</sup> („Програма от Стокхолм“) се изтъква многократно значението на създаването на амбициозна стратегия относно правата на децата, която определя като приоритетни области: борбата с насилието срещу деца и деца в особено уязвимо положение, по-специално в контекста на имиграцията (малолетни лица без настойник, жертви на трафик и т.н.)

В края на 2010 г. Комисията ще приеме ново съобщение, в което ще представи как възнамерява да гарантира, че правата на децата се зачитат във всички вътрешни и външни политики на ЕС в съответствие с принципите на правото на ЕС и че те са в пълно съответствие с принципите и разпоредбите на Конвенцията на ООН за правата на детето (КООНПД).

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 27, внесен от Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (H-0168/10)**

##### **Относно: Прилагане на общностните правила в областта на конкуренцията на вътрешния пазар на газ в ЕС**

Въпреки че обявихме създаването на единен пазар на газ в Европейския съюз, съществуват държави-членки, в които едно образувание от трета държава (Газпром), намиращо се в ситуация на монопол на пазара на газ, пряко или косвено контролира снабдяването с газ и газовите преносни и разпределителни мрежи. Това положение засяга по негативен начин договорите на тези държави с доставчиците на газ и често цените на газа са неблагоприятни за крайния потребител.

Като се има предвид третият „енергиен пакет“ на ЕС и по-специално разпоредбите на член 11 от Директива 2009/73/ЕО<sup>(9)</sup> на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година относно общите правила за вътрешния пазар на природен газ, как Комисията възнамерява да гарантира прозрачността и конкуренцията на енергийния пазар на ЕС? Възнамерява ли Комисията да помогне на държавите, които до голяма степен зависят от един-единствен външен доставчик, при преговорите за цените на газа, за да се избегне неправилно ценообразуване? Възнамерява ли Комисията да разгледа въпроса дали това, че Газпром упражнява монопол в различни държави-членки, не изопачава правилата на конкуренция на вътрешния пазар на газ в ЕС и дали това не позволява на Газпром да злоупотребява с доминиращата си позиция на пазара?

##### **Отговор**

(EN) Съгласно третия пакет за вътрешния енергиен пазар операторите на преносни мрежи (ОПМ) могат да бъдат одобрени и определени като ОПМ само след процедура на сертификация, предвидена в директивите относно електроенергията и газа. Тези правила трябва да се прилагат по отношение на всички ОПМ при тяхното първоначално сертифициране, а след това по всяко време, когато е необходима преоценка на съответствието на ОПМ с правилата за отделяне.

<sup>(5)</sup> COM(2010)94 окончателен.

<sup>(6)</sup> COM(2006)367 окончателен.

<sup>(7)</sup> COM(2009)262 окончателен.

<sup>(8)</sup> Документ на Съвета EUCO 6/09.

<sup>(9)</sup> OВ L 211, 14.8.2009 г., стр. 94.

Когато потенциален ОПМ, който е контролиран от лице от трета държава, например Руската федерация, поиска да бъде сертифициран, процедурата по член 10 се заменя с процедурата по член 11 от директивите относно електроенергията и газа, която засяга сертифицирането по отношение на трети държави.

Съгласно член 11 от директивите относно електроенергията и газа регулаторният орган трябва да откаже сертифициране на ОПМ, който е контролиран от лице от трета държава, ако не е бъде доказано:

че съответното лице отговаря на изискванията на правилата за отделяне. Това се прилага по еднакъв начин към различните модели на отделяне: отделяне на собственика, независим оператор на система (ISO) и независим оператор на преносна система (ITO) и

че сертифицирането няма да изложи на риск сигурността на енергийните доставки за държавите-членки и Европейския съюз. Тази оценка се извършва от регулаторния орган или друг компетентен орган, определен от държавата-членка.

Компетентният орган трябва по-специално да вземе предвид при оценката си международните споразумения, сключени между Европейския съюз и/или въпросната държава-членка и съответната трета държава, които засягат въпроса за сигурността на енергийните доставки, както и други специфични факти и обстоятелства по случая и съответната трета държава.

Тежестта на доказване дали горните условия са спазени се носи от потенциалните ОПМ, които са контролирани от лице от трета държава. Комисията трябва да даде предварително становище относно сертифицирането. Когато взема своето окончателно решение относно сертифицирането, националният регулаторен орган трябва да вземе предвид в най-голяма степен становището на Комисията.

Процедурата за сертифициране се прилага по отношение на ОПМ, контролирани от лица от трети държави, считано от 3 март 2013 г. Националните регулаторни органи трябва да гарантират съответствието на ОПМ със съдържащите се в третия пакет разпоредби за отделяне и сертифициране. За да направят това, националните регулаторни органи имат правомощията да издават обвързващи решения, включително да налагат глоби на съответното дружество.

По отношение на прозрачността третият пакет за вътрешния енергиен пазар ще подобри прозрачността на пазара при оперирането на мрежата и доставките. Това ще гарантира равен достъп до информация, ще направи ценообразуването по-прозрачно, ще увеличи доверието в пазара и ще помогне да се избегне манипулиране на пазара. Новият 10-годишен инвестиционен план за енергийни мрежи на ЕС ще направи инвестиционното планиране по-прозрачно и координирано между държавите-членки. Планът засилва сигурността на доставките, като същевременно подобрява пазара на ЕС.

Ролята на Комисията е да определи подходящата правна рамка за функциониращ вътрешен пазар на газ, а не да участва в търговски преговори между отделни енергийни дружества. От всяко отделно дружество, закупуващо газ, зависи да постигне договорни условия с доставчиците на газ, съответстващи на неговите потребности.

В държавите, които са добре интегрирани в енергийните пазари на ЕС и имат достъп до спот пазари и различни доставчици на газ, потребителите могат да се възползват от преобладаващите днес по-ниски цени на спот пазарите. Отделни страни обаче, поради липса на физически връзки или резервиране на целия капацитет на мрежата чрез дългосрочни договори, не могат да се ползват от тези условия, тъй като нямат възможност за избор. Поради тази причина вътрешните връзки са от ключово значение за тези държави, като им позволяват да се интегрират в енергийния пазар на ЕС и да се възползват от избора, който пазарът предоставя на потребителите.

При интегрираните ефективни пазари, в които съществуват вътрешни връзки, е налице тенденция на сближаване на цените. Комисията прие третия пакет за вътрешния енергиен пазар, за да реши този въпрос, като насърчи конкуренцията и пазарната интеграция. Комисията се стреми да създаде равни условия за всички участници на пазара, като цените се определят от работата или чрез пазарни механизми. Комисията обаче не договаря цени на внасяни енергийни ресурси.

Комисията следи отблизо развитието на конкуренцията на енергийните пазари в Европа през последните години, както личи от направеното секторно проучване и многото заведени дела. Без Комисията да коментира конкретни случаи, следва да се отбележи, че самото съществуване на господстващо положение само по себе си не представлява нарушение на конкурентното право. Във всеки случай Комисията ще продължи да проявява бдителност, за да гарантира, че никое дружество няма антиконкурентно поведение и ще продължи да води антитръстови дела, които защитават конкуренцията на европейските пазари на енергия.

\*  
\* \*

### Въпрос № 29, внесен от Georgios Toussas (H-0167/10)

#### Относно: Прехвърляне на въздушния транспорт на монополни групи

Замисленото сливане между OLYMPIC air и AEGEAN airlines, резултат на политиката, приватизациите и „либерализацията“, които Европейският съюз, а в Гърция и правителствата на ПАСОК и Нова демокрация насърчават, засилва създаването на монопол на пазара на въздушния транспорт, с вредни последствия за народа и работещите в сектора. Уволненията на служители, намаляването на заплатите, увеличаването на работата на тези, които са останали, повишаването на цените на билетите, намаляването на броя на въздушните линии, по-специално по недостатъчно обхванатите линии, които последваха след приватизирането на Olympic Airlines (O.A.), ще се засилят, като това ще доведе до влошаване на въздушния транспорт. 4 500-те вече уволнени от Olympic Airlines от 15 декември 2009 г. не са получавали предвиденото и полагащо им се по закон обезщетение, а процедурите за отпускане на пенсия в пълен размер на лицата, отговарящи на условията, и за прехвърляне на останалите работещи в други публични служби не напредват.

Осъществена ли е приватизацията на Olympic Airlines с цел печалба за монополни групи? Каква е нейната позиция: а) по отношение на планираното сливане на OLYMPIC air и AEGEAN airlines; б) по отношение на измамите и проблемите, с които се сблъскват уволнените работници от Olympic Airlines?

#### Отговор

(EN) По въпроса, дали „Олимпик Еърлайнс“ е било приватизирано с цел печалба за монополни групи, отговорът на Комисията е „не“. Продажбата на някои активи на „Олимпик Еърлайнс“ и „Олимпик Еървейс Сървисис“ беше решение, което гръцките органи взеха, за да преодолее отдавнашните проблеми на тези две дружества (в продължение на много години и двете дружества са получавали значителна незаконна и неотговаряща на условията държавна помощ).

Предлаганата операция все още не е нотифицирана на Комисията.

Съгласно Регламент № 139/2004 на Съвета („Регламент за сливанията“)<sup>(10)</sup> Комисията би била компетентна да прецени дали предложено сливане е съвместимо с вътрешния пазар, ако то има „съюзно измерение“ съгласно финансовите изисквания за оборот, определени в член 1 от Регламента за сливанията.

След установяването на такова съюзно измерение и нотифициране на операцията Комисията провежда задълбочено разследване и оценка на сделката, която има за цел да запази ефективната конкуренция на вътрешния пазар, както и да предотврати вредни въздействия върху конкуренцията и потребителите, по-специално върху пътниците по вътрешни и международни линии, които се обслужват от дружествата.

В своя анализ на случаите Комисията взема предвид, наред с друго, пазарната позиция и мощ на съответните предприятия на пазарите, където те извършват дейност.

На 17 септември 2008 г. въз основа на изпратеното от гръцките органи уведомление Комисията прие решение относно продажбата на някои активи на „Олимпик Еърлайнс“ и „Олимпик Еървейс Сървисис“. В решението се посочва, че ако някои активи бъдат продадени по пазарни цени, а останалата част от дружествата бъде ликвидирани, това няма да включва държавна помощ.

Приетите от гръцките органи социални мерки по отношение на бившите служители на „Олимпик Еървейс Сървисис“ и „Олимпик Еърлайнс“ не са част от решението на Комисията. С Комисията не са провеждани консултации относно тези социални мерки и тя не е наясно с техния характер или обхват.

\*  
\* \*

<sup>(10)</sup> Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (регламент за сливанията на ЕО), ОВ L 24, 29.1.2004 г.

**Въпрос № 31, внесен от Zbigniew Ziobro (H-0175/10)****Относно: Достъп до материали в дигитална форма в ЕС**

Гражданите на ЕС все още не разполагат с еднакъв достъп до материали в дигитална форма. Така например потребителите в Полша не могат да закупват музикални произведения от интернет магазина iTunes. Проблемът на неравния достъп засяга и други продавачи и продукти.

Какви мерки ще предприеме Комисията по отношение на това, за да доведе до промяна на настоящото положение? Колко скоро тези мерки ще дадат резултати?

**Отговор**

(EN) Въпросът на уважаемия колега засяга темата за съществуващите пропуски на единния цифров пазар, като се посочва за пример това, че много граждани на ЕС нямат достъп до законни предложения от трансгранични онлайн музикални магазини.

Един от аргументите на електронните търговци, като например iTunes, за поддържане на национални онлайн магазини и възпрепятстване на достъпа на клиенти от други държави е националният режим на лицензиране на авторското право и сродните му права. Въпреки че лицензирането за цялото ЕИП е все по-честа практика при някои притежатели на права, като например издатели на музика, авторите продължават да предпочитат да лицензират своите права върху публични прояви на национална териториална основа.

Комисията понастоящем работи по „Програма в областта на цифровите технологии за Европа“, в която, наред с друго, ще бъдат разгледани съществуващите пропуски на единния цифров пазар на ЕС. Целта е да се разреши свободното движение на съдържание и услуги в целия ЕС, за да стимулира търсенето и да се завърши цифровият пазар. Във връзка с това Комисията възнамерява да работи по мерки, насочени към опростяване на уреждането, управлението и трансграничното лицензиране на авторските права.

Комисията, по-специално членът на Комисията, отговарящ за вътрешния пазар и услугите, ще бъде домакин на публично изслушване относно уреждането на колективните права на управление в ЕС, което ще се проведе на 23 април 2010 г. в Брюксел.

Освен това различията в третирането, които се прилагат от доставчиците на услуги според националността или мястото на пребиваване на потребителите, са изрично разгледани в член 20, параграф 2 от Директива 123/2006/ЕО<sup>(11)</sup> относно услугите на вътрешния пазар („Директивата за услугите“). Съгласно тази разпоредба „държавите-членки гарантират, че общите условия за достъп до дадена услуга, представени пред широката общественост от доставчика, не съдържат дискриминационни разпоредби, свързани с националност или местожителство на получателя, без това да изключва възможността да се предвиждат разлики в условията на достъп“. Разпоредбата също така уточнява, че не всички различия в третирането са забранени, тъй като разликите в условията за достъп се разрешават „когато тези разлики са пряко оправдани от обективни критерии“.

Директивата за услугите беше приета в края на 2006 г. и държавите-членки бяха задължени да я приложат най-късно до 28 декември 2009 г. Съгласно Директивата отказът да се извърши продажба се допуска само ако търговците докажат, че прилаганите от тях разлики в третирането са „пряко оправдани от обективни критерии“.

Комисията смята, че изпълнението на член 20, параграф 2 от Директивата за услугите, както и премахването на останалите пречки, които все още възпрепятстват развитието на паневропейски цифров пазар на продукти за изтегляне, ще доведе до постепенното отваряне на магазините за интернет музика за клиентите от цяла Европа.

\*  
\* \*

**Въпрос № 40, внесен от Hans-Peter Martin (H-0161/10)****Относно: Германия**

Откакто финансово-политическата катастрофа на Гърция излезе на бял свят и Германия, държава-членка на ЕС, не показва готовност за безусловна подкрепа на Гърция, отделни държави-членки на ЕС, както и представители на Комисията, индиректно обвиняват германското правителство, че действа „неевропейски“.

<sup>(11)</sup> ОВ L 376, 27.12.2006 г.

Според Комисията „неевропейска“ ли е една държава-членка на ЕС, само защото, за разлика от други държави-членки, все още притежава финансовата сила за оказване на помощ, но тъкмо по време на икономическа криза има задължение към своите данъкоплатци, внимателно да провери и при определени условия да не одобри всеки допълнителен разход?

Какъв сигнал щеше да изпрати безусловното спасяване на Гърция към също така тежко засегнатите от икономическата криза държави Италия, Ирландия, Испания и Португалия?

#### Отговор

(EN) Комисията или държавите-членки никога не са разглеждали възможността за безусловно спасяване на Гърция. В поредицата от изявления на държавни и правителствени ръководители и на Еврогрупата ясно беше посочено, че всяка подкрепа, ако е необходима, ще бъде придружена от стриктни условия относно политиката, ще се отпуска при лихвени проценти, които нямат характер на отстъпка, и ще се предоставя съвместно с Международния валутен фонд (МВФ).

\*  
\* \*

#### Въпрос № 41, внесен от Vilija Blinkevičiūtė (H-0113/10)

##### Относно: Бедността сред жените в Европа

В този период на икономически трудности в почти цяла Европа най-засегнати са жените и самотните майки с деца. Майките, които отглеждат сами децата си, ежедневно се сблъскват с трудности при задоволяването на най-елементарните нужди на децата си. Повече от половината самотни майки живеят под прага на бедността, като всеки ден се опитват да съчетаят работното си време с възпитанието на децата си, което в тяхното положение не е лесно.

Въпреки че са изтекли близо 35 години от приемането през 1975 г. на Директивата за равното заплащане, жените в Европа все още са жертви на дискриминация на пазара на труда и все още има разлика от около 17% между заплатите на жените и тези на мъжете за една и съща работа.

Въпреки че миналата година беше отпуснат бюджет от 100 милиона евро за изпълнението на програми за равенството на половете и за социално сближаване, както и че Европейската комисия обсъжда от много години тези важни въпроси, все още не са определени, нито регламентирани конкретни цели на ЕС за намаляване на бедността сред жените. Следователно, какви действия смята да предприеме Комисията в бъдеще, за да намали бедността сред жените в Европа? В действителност следва да се посочи, че ако не се вземат конкретни мерки за намаляване на бедността сред жените, няма да е възможно да се намали и бедността сред децата.

#### Отговор

(EN) Комисията споделя загрижеността на уважаемата колега относно необходимостта от намаляване на бедността в Европейския съюз, така че всички лица, които го населяват, и по-специално най-уязвимите, включително жените, да могат да водят достоен начин на живот. Предложението за включване на водеща цел за намаляване на бедността в стратегия „Европа 2020“ отразява тази загриженост и натрупания опит през последното десетилетие. Усилията за постигането на тази цел ще бъдат подкрепени със специална водеща инициатива, „Европейска платформа срещу бедността“. Инициативата предвижда засилване на европейската стратегия за социално приобщаване и социална закрила, както и на мерките по отношение на положението на най-уязвимите лица.

Комисията неотдавна прие Харта на жените<sup>(12)</sup>, в която се определят пет приоритетни области за следващите пет години и се заздравява ангажиментът към равенството между мъжете и жените. Две от приоритетните области, а именно равна степен на икономическа независимост и равностойно заплащане за еднакъв и равностойен труд, са пряко свързани с усилията за преодоляване на бедността сред жените.

Комисията играе важна роля, като подпомага дейностите за засилване на социалното приобщаване и насърчава добрите стандарти на живот в рамката на активното приобщаване. Стратегиите за активно приобщаване се основават на три опорни точки, а именно лични потребности от достъп до достатъчно ресурси, по-добри връзки с пазара на труда и качествени социални услуги. Като следваща стъпка Комисията работи по доклад на тема как принципите на активното приобщаване по най-добър начин могат да допринесат към стратегиите

(12) COM(2010)78 окончателен.

за излизане от кризата. Намаляването на детската бедност е друг приоритет, по който Комисията работи в тясно сътрудничество с държавите-членки, за да гарантира, че се вземат необходимите мерки и че всички деца получават равни възможности в живота.

Освен споменатата от уважаемата колега програма „Прогрес“, Европейският социален фонд (ЕСФ) е специално насочен към хората от обществото, включително жените, които са по-уязвими към безработица и социална изолация. През периода 2007–2013 г. ЕСФ ще финансира проекти и програми в шест конкретни области, пет от които е вероятно да окажат пряко или косвено въздействие върху бедността и детската бедност, а именно реформи в областта на заетостта и социалното приобщаване (1%); подобряване на социалното приобщаване на необлагодетелствани лица (14%); повишаване на адаптивността на работниците и предприятията (18%); подобряване на достъпа до заетост и устойчивостта (30%) и подобряване на човешкия капитал (34%).

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 42, внесен от Silvia-Adriana Țicău (H-0115/10)**

##### **Относно: Мерки за увеличаване на привлекателността на туристическите дестинации в ЕС и за развитие на европейския туризъм**

Според статистическите данни на Евростат туристическият сектор преживя упадък през 2009 г. в сравнение с 2008 г., като броят на нощувките в хотел (или равнозначно настаняване) отбеляза спад с 5%. Посоченият спад беше още по-отчетлив при туристите, които не пребивават на територията на ЕС (9,1%). През 2009 г. 56% от нощувките са били резервирани от граждани, пребиваващи на територията на ЕС, и едва 44% от общия брой на нощувките са били резервирани от граждани, пребиваващи извън ЕС. Договорът от Лисабон позволява на Съюза да допълва действията на държавите-членки в сектора на туризма, по-специално чрез насърчаване на конкурентоспособността и създаване на благоприятна среда за развитието на предприятията от Съюза в този сектор. Какви мерки възнамерява да приложи Комисията, за да увеличи привлекателността на туристическите дестинации в ЕС и за да гарантира развитието на този сектор?

##### **Отговор**

(FR) Европейската комисия е запозната с последните статистически данни, публикувани от Евростат, относно броя на нощувките в ЕС–27 и признава регистрирания спад през 2009 г. в сравнение с предходната година. Най-съществено понижение се наблюдава в броя на нощувките на лица, които не пребивават в страната, които са намалели с 9,1%, в сравнение с понижение от 1,6% за нощувките на пребиваващи лица в собствените им държави. Комисията отбелязва обаче, че все повече и повече туристи, особено вследствие от въздействието на скорошната финансова и икономическа криза, са по-склонни да избират дестинации за почивка в родните им страни или в близки съседни държави. Тази нова тенденция до известна степен обяснява спада в броя на посетителите, които не пребивават в страната. Това се потвърждава и от резултатите от три изследвания на Евробарометър, проведени от Комисията през 2009 г. и в началото на 2010 г.

Комисията определено е загрижена за ситуацията в туристическия сектор и няма да се забави да упражни новите компетенции, които Договорът от Лисабон дава на ЕС в областта на туризма. За тази цел службите на Комисията започнаха подготвителна работа за изготвянето на съобщение, в което да бъде определена консолидирана рамка за европейската политика в областта на туризма.

В тази нова рамка Комисията признава, по-специално, като ключови приоритети подобряването на имиджа и възприемането на Европа като туристическа дестинация, както и заздравяването на принципите на конкуренция и устойчиво развитие на европейския туризъм. Реализираните в тази рамка мерки със сигурност ще бъдат проектирани така, че наред с друго да засилят привлекателността на туристическите дестинации в ЕС, като не само доведат до увеличаване на броя на чуждестранните туристи в Европа, но и дадат възможност за по-пълноценно възползване от потенциала за почивка на гражданите на ЕС в техните страни, както и в други държави-членки. На това място Комисията би желала да подчертае, че на Комисията бяха представени някои основни насоки и предложения за действие по време на европейската конференция по въпросите на туризма – истинска конференция „на високо равнище“, посветена на отрасъла и предизвикателствата пред него – която службите на Комисията организираха в сътрудничество с испанското председателство в Мадрид.

За да бъдат изпълнени тези цели обаче, всички участници в туристическия сектор в Европа трябва да предложат своята подкрепа: държавните органи на съответните нива, самата Европейска комисия, бизнесът, туристите и всички други органи, които могат да стимулират, подкрепят и окажат влияние върху туризма.

\*  
\* \*

### **Въпрос № 43, внесен от Paul Rübig (H-0117/10)**

#### **Относно: Защита на личните данни в интернет**

За да се подобри защитата на личните данни в интернет, бих искал в следващите няколко точки да предложа изменение в Директивата за защита на личните данни:

Публикуваните в интернет данни могат да се използват само по начин, съвместим с първоначалното предназначение на публикацията.

Потребители на Web 2.0 би трябвало винаги да запазват контрола над данни, веднъж публикувани в интернет. Те би следвало да имат правото за лично произведено съдържание да определят дата за изтичане на актуалността и да могат да заличават отново личните данни.

Всеки оператор, предлагащ услуги, следва да даде възможност за ползване и с ник или псевдоним.

Ще вземе ли предвид Комисията тези предложения за внасяне на изменения в Директивата за защита на личните данни?

#### **Отговор**

(EN) Комисията би желала да благодари на уважаемия колега за предложените няколко изменения на Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни („Директива за защита на личните данни“)<sup>(13)</sup>.

Директивата за защита на личните данни в момента е предмет на задълбочен преглед. Преразглеждането на регулаторната рамка, уреждаща защитата на данните, беше поискано на конференцията на високо равнище относно бъдещето на защитата на личните данни през май 2009 г., която беше последвана от приключилите през декември 2009 г. широки обществени консултации. Проблемите, които се излагат от уважаемия колега, привличат вниманието на много заинтересовани страни и със сигурност ще бъдат разгледани от Комисията.

По време на допитването Комисията получи множество отговори, което показва значението на тази инициатива. В момента получените коментари от консултацията се анализират и се прави оценка на установените потенциални проблеми, свързани с регулаторната рамка, както и на възможните решения.

Изискването публикуваните в интернет данни да се използват само за целите, за които е дадено съгласие към момента на публикуването, е вече съществуващ принцип, залегнал в Директивата за защита на личните данни, а именно, че данните се поддържат във форма, която позволява идентифицирането на съответните физически лица за срок не по-дълъг от необходимия за целите, за които тези данни са събрани. Необходимо е да се гарантира спазването на този принцип във всякакъв контекст, по-специално в интернет.

Доколкото потребителите в интернет могат да бъдат смятани за физически лица по смисъла на Директивата за защита на личните данни, те имат право да запазят контрола върху данните, които предоставят онлайн. В сложната среда на Web 2.0 запазването на контрол върху данните, както и информация къде се предават и как се използват те, е изключително предизвикателство. Ето защо доставчикът на услуги, действащ в качеството на администратор на лични данни, трябва, преди качването на данните онлайн, да информира съответното физическо лице по прозрачен начин за последиците от тази стъпка.

Комисията, както и нейният консултативен орган, работната група за защита на лицата при обработване на лични данни по член 29, в много становища<sup>(14)</sup> защитава позицията, че интернет потребителите трябва да използват псевдоними, вместо да разкриват своята самоличност, както и че потребителите на Web 2.0 приложения трябва да се възползват от опции по подразбиране, които благоприятстват неприкосновеността на личните данни.

Комисията ще вземе предвид предложенията на уважаемия колега при подготовката на своя отговор относно резултатите от обществената консултация.

<sup>(13)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г.

<sup>(14)</sup> напр. [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2009/wp163\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2009/wp163_en.pdf).



\*  
\* \*

**Въпрос № 44, внесен от Justas Vincas Paleckis (H-0118/10)****Относно: Електронно гласуване**

По време на изборите за Европейски парламент през 2009 г. Естония беше единствената държава в Европейския съюз, чиито граждани можеха да гласуват по интернет.

По данни на експерти електронното гласуване би могло да направи изборите по-ефективни и да осигури по-голяма степен на участие на гражданите. Електронното гласуване също така би привлякло по-млади гласоподаватели, които обикновено са пасивни и безразлични. Електронното гласуване с надеждни системи и ясни указания за гласоподавателите би укрепило демокрацията и създало по-добри условия за гласуване както за хората с увреждания, така и за гражданите, които непрекъснато пътуват.

Изготвила ли е Комисията препоръки до държавите-членки относно въвеждането на електронно гласуване? Разгледала ли е възможностите за подготовка на мерките и средствата, необходими на държавите-членки за въвеждане на възможността за електронно гласуване в държавите-членки до изборите за Европейски парламент през 2014 г.?

**Отговор**

(EN) Комисията разбира значението на засилването на участието на всички граждани в демократичния живот на Съюза, както и на повишаването на избирателната активност на европейските избори. Организацията на процеса на гласуване, като например възможността за електронно гласуване, обаче се определя свободно от всяка държава-членка.

Всъщност общите принципи на изборите за Европейски парламент, които трябва да се спазват от държавите-членки, са залегнали в Акта за избирането на членове на Европейския парламент от 1976 г., изменен с Решение 2002/772 на Съвета. Тези принципи включват, наред с друго, и задължение за използване на пропорционално представителство, както и възможността да се определи праг за разпределението на местата от най-много 5% от гласовете. Въпреки това държавите-членки могат свободно да определят условията по отношение на аспектите на изборите, които не са обхванати от акта. Електронното гласуване представлява такова условие.

Предлагането на изменение на Акта от 1976 г. е правомощие на самия Европейски парламент. Комисията не би била компетентна да предложи използването на електронно гласуване.

Що се отнася до улесняването на участието на гражданите в изборите, включително на гражданите на Съюза, които се преместват в други държави-членки, настоящото законодателство на ЕС дава право на гласуване в европейски и местни избори в държавата-членка на пребиваване при същите условия, както гражданите на тази държава.

\*  
\* \*

**Въпрос № 45, внесен от Anna Hedh (H-0119/10)****Относно: Стратегия относно правата на детето**

С оглед на Стратегията на ЕС относно правата на детето, за чието приемане се ангажирахте, склонни ли сте да се оттеглите от тематичния подход и да осигурите стратегическа насока и подкрепа за прилагането на свързаните с правата на детето аспекти в политиката, законодателството и програмата на ЕС?

Ако това е така, по какъв начин възнамерявате да предприемете положителна водеща роля в насърчаването на стратегията в политиката заедно с вашите колеги, да ги вдъхновите да възприемат перспективата на правата на детето и да посочат конкретни действия в техните области – към момента това се прави за „невидимите деца“ и насилието в училищата във вашата Генерална дирекция?

**Отговор**

(EN) Съобщението от 2006 г. „Към стратегия на ЕС за правата на детето“ има за цел да насърчи и защити правата на детето във вътрешните и външните политики на Европейския съюз.



Ролята да се осигури стратегическата насока на политиките на ЕС, оказващи въздействие върху правата на децата, вече беше призната в съобщението от 2006 г. Комисията планира в края на 2010 г. да приеме ново съобщение, в което да представи как възнамерява да гарантира, че правата на децата се зачитат във всички вътрешни и външни политики на ЕС в съответствие с принципите на правото на ЕС и че те са в пълно съответствие с принципите и разпоредбите на КООНПД и други международни документи.

По-нататъшното изпълнение и развитие на стратегията трябва да съчетае по-общ подход на стратегическо ориентиране на политиките на ЕС, които оказват въздействие върху децата, и конкретни резултати, основаващи се на ясни приоритети.

В съобщението на Комисията относно новата многогодишна програма за периода 2010–2014 г. в областта на правосъдието, свободата и сигурността („Програма от Стокхолм“), както и в заключенията на Европейския съвет от 11 декември 2009 г. се изтъква многократно значението на създаването на амбициозна Стратегия относно правата на децата, която определя като приоритетни области: борбата с насилието срещу деца и деца в особено уязвимо положение, по-специално в контекста на имиграцията (малолетни лица без настойник, жертви на трафик и т.н.).

Въпрос, който е от особено значение за бъдещото развитие и прилагане на силна стратегия на ЕС за правата на детето, е липсата на данни. Ето защо се организират срещи с експерти на техническо равнище по проблемите на „невидимите“ деца и насилието.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 46, внесен от Karin Kadenbach (H-0120/10)**

##### **Относно: ЕС 2020 г. и биологичното разнообразие**

Вниманието в документа на Комисията за консултации относно бъдещата стратегия за растеж и работни места „ЕС 2020 г.“ е върху създаването на нови отрасли, ускоряване на модернизацията на съществуващите в Европа промишлени сектори и нуждата от засилване на промишлената база в Европа. Но никъде другаде не е специално указано, че различните градски и селски райони имат различни нужди и че важни производствени фактори в икономиката на селските райони, като почви; сладка вода, биологично разнообразие и други екологични услуги могат да изискват различни политически подходи и инструменти. Прави впечатление, че в документа на Комисията за консултации напълно отсъстват препратки към биологичното разнообразие въпреки факта, че природата и природните ресурси са от ключово значение за икономическото развитие.

Може ли Комисията да отговори как бъдещата стратегия „ЕС 2020 г.“ ще стимулира устойчивостта на икономиката на селските райони и селското стопанство и ще гарантира последователни инвестиции на ЕС за запазване и възстановяване на биологичното разнообразие и услугите, предлагани от екосистемите?

##### **Отговор**

(FR) Стратегия „Европа 2020“ насочва дейността на Европейската комисия с оглед на постигането на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж. По отношение по-специално на биологичното разнообразие следва да се отбележи, че една от водещите инициативи в рамките на стратегията „Европа 2020“ – „Европа за ефективно използване на ресурсите“ – има за цел, наред с друго, да отдели икономическият растеж от използването на природни ресурси. Инициативата ще намали значително натиска върху биологичното разнообразие в Европа. Целите за опазване на биологичното разнообразие и запазване на екосистемите, които току-що бяха приети от Европейския съвет и които ще бъдат в основата на новата Стратегия за биологично разнообразие на Европейския съюз, се основават на този принцип.

С оглед на това, освен ролята ѝ да насърчава жизнеспособността и конкурентоспособността на селскостопанския сектор, общата селскостопанска политика (ОСП) играе решаваща роля при управлението на земеделските земи за насърчаване на биологичното разнообразие и на други природни ресурси, като например вода, въздух и почви, чрез комбинация от взаимно допълващи се механизми, като директни плащания, кръстосано спазване и мерки за развитие на селските райони. ОСП е основният инструмент за насърчаване на устойчивото развитие на нашето селско стопанство и на нашите икономики на селските райони в цялото им разнообразие. Това се постига чрез оказване на подкрепа за предоставянето на услуги, свързани с околната среда, чрез сектора на селското стопанство, като например за опазване и възстановяване на биологично разнообразие.

По-специално политиката на развитие на селските райони осигурява обща рамка, която може лесно да се адаптира към специфичните регионални изисквания и предизвикателства. Включването на набор от регионални приоритети в програмите позволява прилагането на интегриран подход, който е необходим, за да се използва

във възможно най-голяма степен потенциалният положителен общ ефект на мерките. Поради тази причина концепцията „да се произвежда повече с по-малко“ чрез по-рационално използване на всички ресурси, включително чрез намаляване на натиска за консумация на енергия и други природни ресурси (вода, почви), и устойчив растеж ще бъде от решаващо значение за бъдещето. Трябва да се подчертае, че концепцията за устойчив растеж обхваща също така и качествения аспект на предоставянето на обществени блага. Например доброто управление на земята трябва безусловно да се насърчава с цел да бъде запазено и подобро биологичното разнообразие и ландшафта.

И накрая, защитата на биологичното разнообразие остава крайъгълен камък на стратегията на Европейския съюз за подкрепа на устойчивото развитие. В доклада си от юли 2009 г. за напредъка в изпълнение на стратегията Комисията подчерта необходимостта от засилване на усилията за опазване на биологичното разнообразие. Това включва поддържане и насърчаване на устойчиво земеделие в целия ЕС, което позволява предоставяне на основни обществени блага; защита на привлекателните пейзажи, ценните местообитания и биологичното разнообразие; допълнително развитие на възобновяемите енергийни източници; управление на природните ресурси, например водата и почвите; и положителен принос към изменението на климата.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 47, внесен от Pavel Poc (H-0122/10)**

##### **Относно: нарушаване на правилата на Шенгенския граничен кодекс – гранични и еквивалентни на тях проверки в германската погранична зона край вътрешната германско-чешка граница**

На 21.12.2007 г. Чешката република стана част от шенгенското пространство, което се основава на идеята за свободно преминаване на вътрешните граници без проверки и спиране. Федерална република Германия обаче продължава да извършва в пограничната зона безпричинни произволни или систематични мобилни гранично-полицейски проверки. От опита на пътуващите граждани се стига до извода, че Германия нарушава правилата на Шенгенския граничен кодекс, в това число правилата на член 21, тъй като проверките се основават на охраната на границите и са много по-обстойни от проверките, извършвани спрямо гражданите на трети страни по външните шенгенски граници; преминаването на границата е достатъчен повод за извършването на проверка и гражданите не знаят, какво може да включват тези проверки. През октомври 2009 г. Комисията трябваше да представи на Европейския парламент съобщение за оценка на прилагането на разпоредбите на Глава III от Кодекса, засягащи вътрешните граници.

Кога Комисията ще представи това съобщение, как оценява неговите резултати и дали резултатите подкрепят евентуалното коригиране на член 21 от Кодекса в смисъл на по-изчерпателно уточняване на условията, при които са допустими полицейски проверки в пограничните райони?

#### **Отговор**

(EN) Съгласно член 38 от Регламент (ЕО) № 562/2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници)<sup>(15)</sup> Комисията следваше да е представила на Европейския парламент и на Съвета до 13 октомври 2009 г. доклад относно прилагането на Дял III (Вътрешни граници).

През юли 2009 г., за да може да подготви доклада, Комисията изпрати въпросник до държавите-членки. Комисията получи последните отговори едва в началото на 2010 г. след няколко напомняния. Поради тази причина съставянето на доклада можеше да започне едва след този момент и понастоящем той е в процес на подготовка.

В доклада ще бъдат обхванати всички разпоредби, свързани с вътрешните граници, т.е. премахване на граничния контрол на вътрешните граници, проверки на територията, премахване на пречки за трафика на шосейни пропускателни пунктове на вътрешните граници и временно въвеждане на граничен контрол на вътрешните граници, включително опита и трудностите, произтичащи от прилагането на тези разпоредби след влизането в сила на регламента.

Комисията ще представи заключенията от доклада и, ако е необходимо, предложения, насочени към своевременно преодоляване на трудностите във връзка с прилагането на горните разпоредби.

<sup>(15)</sup> ОВ L 105 от 13.4.2006 г., стр. 1.

\*  
\* \*

#### Въпрос № 48, внесен от Jim Higgins (H-0127/10)

##### Относно: Финансово регулиране в защита на лицата, ползващи пенсионни права

Като има предвид, че в последно време стана явна пълната липса на икономическо и финансово регулиране в Ирландия и в Европейския съюз в по-широк план, по какъв начин Комисията възнамерява да защити трудещите се граждани, които направиха драматичното откритие, че техните пенсии и спестявания за цял живот са изчерпани поради липсата на финансово регулиране?

По какъв начин Комисията ще гарантира, че подобна липса на икономическо и финансово регулиране няма да се повтори никога?

##### Отговор

(EN) Въпреки, че в ЕС не е налице „пълна липса на икономическо и финансово регулиране“, както посочва уважаемият колега, Комисията е наясно, че от икономическата и финансова криза трябва да бъдат извлечени поуки. Комисията работи усилено за подобряване на регулаторната рамка в областта на финансовите услуги. Това включва осигуряване на по-ефективна система за надзор в ЕС, укрепване на стабилността, управлението на риска и механизмите за вътрешен контрол във финансовите институции, както и отстраняване на възможни пропуски в регулаторната рамка.

По отношение на пенсиите основният акт от законодателството на ЕС за защита на лицата, ползващи пенсионни права, е Директива 2003/41/ЕО<sup>(16)</sup> относно дейностите и надзора на институциите за професионално пенсионно осигуряване („Директива относно ИППО“). Директивата изисква ИППО да разполагат с достатъчно и подходящи активи за покриване на техническите резерви, но не се дават подробни указания за изчисляването на тези резерви. Държавите-членки могат да приемат допълнителни мерки за защита на притежателите на пенсионни права, като например изисквания за собствен фонд, възможности на организатора на схемата да изпълнява поетите задължения, схеми за защита на пенсиите или други форми на механизми за сигурност. Комитетът за европейско застраховане и професионален пенсионен надзор публикува доклад през март 2008 г., в който направи преглед на разпоредбите, засягащи техническите резерви и механизмите за сигурност в различните държави-членки<sup>(17)</sup>.

Кризата засили демографското предизвикателство и разкри слабости в структурата на някои пенсионни схеми. За да реагира на тези проблеми, Комисията възнамерява да публикува Зелена книга за пенсиите по-късно тази година. Целта е да се постави началото на консултации по широк кръг от въпроси, свързани с адекватността, устойчивостта, ефикасността и сигурността на пенсиите. Като част от този процес се планира със Зелената книга да бъде започната задълбочена дискусия относно регулирането на частните пенсионни фондове с възможност за преразглеждане на директивата относно ИППО.

Следва да се добави, че притежателите на пенсионни права, които държат парите си в банки, са защитени – както и други вложители – съгласно Директива 94/19/ЕО<sup>(18)</sup> относно схемите за гарантиране на депозити (СГД). Това беше променено през миналата година с Директива 2009/14/ЕО<sup>(19)</sup>, която предвижда *inter alia*, че до 31 декември 2010 г. държавите-членки осигуряват гарантираният размер на депозитите в случай на изпадане на банка в несъстоятелност да бъде установен на 100 000 евро (в момента минималният гарантиран размер, който се изисква от директивата, е 50 000 евро). Комисията възнамерява по-късно тази година да направи предложение за изменение на директивата относно СГД, което има за цел да защити допълнително спестяванията на вложителите и да засили тяхното доверие.

\*  
\* \*

<sup>(16)</sup> ОВ L 235, 23.9.2003 г.

<sup>(17)</sup> [http://www.ceiops.eu/media/docman/public\\_files/publications/submissionstotheec/ReportonFundSecMech.pdf](http://www.ceiops.eu/media/docman/public_files/publications/submissionstotheec/ReportonFundSecMech.pdf).

<sup>(18)</sup> ОВ L 135, 31.5.1994 г.

<sup>(19)</sup> ОВ L 68, 13.3.2009 г.

**Въпрос № 49, внесен от Nessa Childers (H-0129/10)****Относно: Подкрепа от страна на Комисията за грижи, свързани с психичното здраве**

Докато наскоро бяха стартирани достойни за приветстване инициативи за справяне с поразящи загриженост въпроси, като например ракови заболявания и диабет, подходящата подкрепа за лица с психически проблеми продължава да липсва както на национално, така и на европейско равнище. Миналата седмица в моя избирателен район се самоубиха, без да има връзка между отделните случаи, трима мъже, живеещи в рамките на 30 километра един от друг. Въпреки че безспорно тези мъже са страдали от заболявания, те също така са били разочаровани от здравната служба, която ги е накарала да пътуват до 100 км до Дъблин, за да потърсят помощ. По ирония на съдбата, макар че в съседните градове съществуват служби за оказване на помощ на застрашени от самоубийство лица, в никой от въпросните градове няма такива служби, които да се занимават с депресия и психически заболявания, което би помогнало да се предотвратят подобни самоубийства на първо място. Необходимостта от силна инициатива за справяне със зачестилите самоубийства и случаи на депресия е належаща и проблемът е достатъчно важен, за да се превърне в основна грижа на новата Комисия.

По какъв начин Комисията възнамерява да реши тези въпроси?

Комисията възнамерява ли да превърне действията за овладяване на положението със зачестилите самоубийства в ключов елемент от своята нова програма в областта на здравеопазването?

**Отговор**

(EN) Психичното здраве е важно предизвикателство за общественото здраве и водеща причина за заболявания в ЕС.

Комисията е наясно с факта, че самоубийствата често са свързани с проблеми на психичното здраве.

От юни 2008 г. институциите на ЕС, държавите-членки и специалисти от различни области работят заедно и споделят добри практики в областта на проблемите на психичното здраве в рамките на Европейския пакт за психично здраве и благоденствие.

Във връзка с това през декември 2009 г. Комисията организира, съвместно с министерството на здравеопазването на Унгария, конференция на тема „Превенция на депресиите и самоубийствата“. На конференцията беше изтъкнато, че държавите-членки следва да разполагат с политики срещу депресиите и самоубийствата и беше обсъдена рамка за действие срещу самоубийствата, основаваща се на доказателства.

Разбира се, самите държави-членки носят отговорността за фокусирането на националните политики в областта на здравеопазването, както и на здравните услуги, върху потребностите в областта на психичното здраве.

\*  
\* \*

**Въпрос № 50, внесен от Laima Liucija Andrikiienė (H-0132/10)****Относно: Необходимостта от общи правила относно продажбата на оръжия на трети държави**

Наскоро Франция започна преговори с Русия относно възможната продажба на военни кораби „Mistral“. Тези разговори провокираха обвинения от страна на редица държави-членки, включително Латвия, Литва, Естония и Полша, че продажбата на военни кораби „Mistral“ би имала отрицателни последствия както за тяхната сигурност, така и за сигурността на някои от съседните на ЕС държави. Тези държави посочват факта, че корабите „Mistral“ имат определено офанзивен характер.

Като има предвид, че Договорът от Лисабон очертава общите виждания за отбраната и съдържа клауза относно солидарността в областта на сигурността и отбраната, смята ли Комисията, че е необходимо в ЕС да съществуват общи правила относно продажбата на оръжия от държави-членки на ЕС на трети държави?

Готова ли е Комисията да започне такива обсъждания?

**Отговор**

(EN) Износът на военно оборудване от държави-членки на ЕС към трети държави се урежда от Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета, приета на 8 декември 2008 г. Тълкуването и прилагането на общата позиция е преди всичко въпрос от компетентността на държавите-членки.

Общата позиция съдържа редица критерии, които държавите-членки следва да вземат предвид при извършването на оценка на заявления за лицензи за износ на оръжие. Те включват опазване на мира, сигурността и стабилността в даден регион, националната сигурност на държавите-членки, както и националната сигурност на приятелски и съюзнически държави.

Общата позиция задължава държавите-членки при целесъобразност да „оценяват съвместно в рамките на ОВППС положението на потенциалните или действителните получатели на износа на военни технологии и оборудване от държавите-членки в светлината на принципите и критериите на настоящата обща позиция“. Тези оценки се извършват редовно, *inter alia* в рамките на работната група на Съвета „Износ на конвенционално оръжие“, и на всички съответни нива по искане на държава-членка.

\*

\* \*

#### **Въпрос № 51, внесен от Mairead McGuinness (H-0134/10)**

##### **Относно: Безработица сред хората с увреждания**

Може ли Комисията да посочи становището си относно това до каква степен и по какъв начин безработицата сред хората с увреждания и действията за справяне с увеличаващия се брой представляват част от стратегията на ЕС относно растеж и трудова заетост?

Вярва ли Комисията, че в рамките на насоките на Европейската стратегия за заетост трябва да се определят конкретни показатели за хората с увреждания?

##### **Отговор**

(EN) Комисията е наясно с трудностите, които срещат хората с увреждания в Европейския съюз по отношение на достъпа и запазването на заетостта. Съгласно Лисабонската стратегия за растеж и работни места положението на хората с увреждания на пазара на труда фигурира в три основни цели, посочени в насока 17 от Насоките за политиките по заетостта на държавите-членки<sup>(20)</sup>. Приоритетът за приобщаващ растеж от предложението на Комисията за стратегия „Европа 2020“ също категорично обхваща хората с увреждания. Комисията също така е изцяло ангажирана с подход на интегриране на лицата с увреждания, като по този начин ще се гарантира, че хората с увреждания могат да се възползват от всички предлагани водещи инициативи, обхващащи интелигентния, устойчив и приобщаващ растеж.

В бъдещата европейска стратегия за заетостта със сигурност може да бъде полезно да се използват специфични показатели за състоянието на заетостта при хората с увреждания. Липсата на съгласувано в целия ЕС определение за увреждане обаче е сериозна пречка за установяването на съпоставими показатели. Освен това Комисията желае да подчертае, че петте предложени водещи цели са показателни за това, което „Европа 2020“ се опитва да постигне: висок растеж на икономиката и заетостта (цел за ниво на заетост), който е интелигентен (цел за научноизследователска и развойна дейност/иновации и цел за висше образование, както и цел за преждевременно напусналите системата на образованието лица), приобщаващ (цел за намаляване на бедността) и зелен (цели „20/20/20“). Водещите цели не отразяват всички аспекти на „Европа 2020“ и по правило следва да бъдат с ограничен брой.

\*

\* \*

#### **Въпрос № 52, внесен от Niki Tzavela (H-0140/10)**

##### **Относно: Енергийна политика**

Представители на ЕС изразиха желание за подобряване на отношенията с Русия в енергийния сектор и говореха за ход към делови отношения.

Има два съпернически си газопровода в югоизточното Средиземноморие: „Набуко“ и „Южен поток“. „Южен поток“ ще пренася руски газ. „Набуко“ е готов за експлоатация, но няма газ, който да го захрани. Откъде ще намери ЕС газ да захрани „Набуко“, като се имат предвид нерешеният турско-арменски въпрос, който спира потока на газ от Азербайджан, и нежеланието на ЕС да работи с Иран?

<sup>(20)</sup> <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/08/st10/st10614-re02.en08.pdf>.

Комисията обмисля ли възможността в делови контекст да води преговори с Русия относно „Набуко“ и „Южен поток“? Комисията търси ли начини двата проекта по-скоро да си сътрудничат, а не да се конкурират? Ако да, Комисията как ще го постигне?

#### Отговор

(EN) Целта на Комисията е да гарантира високо ниво на енергийна сигурност. В този смисъл Комисията е ангажирана с отварянето на южния коридор, както и да подпомага организаторите на всеки проект, който помага за постигането на тази цел, особено при контактите си с трети държави. Търговските аспекти на проектите обаче са изключителна отговорност на организаторите на проектите.

Според информацията, с която разполага Комисията, в региона на южния коридор има достатъчно газ за разработването на всеки от проектите от южния коридор. Както беше посочено пред Комисията, първоначалният ангажимент, който е необходим за тези проекти, е приблизително 8 млрд. куб. м.

На Комисията не е известно някой от проектите от южния коридор да е строго зависим от доставките на ирански газ.

\*  
\* \*

#### Въпрос № 53, внесен от Ilda Figueiredo (H-0146/10)

##### Относно: Европейска година на борбата срещу бедността

Различни посещения и заседания с институциите за намеса в гражданската общност привлякоха вниманието ми върху недостатъчната видимост на Европейската година на борбата срещу бедността и най-вече върху липсата на средства, позволяващи да се засилят действията и дейностите за намеса в тази област, като се има предвид фактът, че в Португалия 23% от децата и младежите на възраст до 17 години живеят в бедност.

Сегашното положение е особено сериозно, с увеличаване на безработицата и несигурната и лошо заплатена работа, която засяга най-вече младите хора и жените.

Може ли Европейската комисия да ми посочи какви мерки са взети в рамките на Европейска година на борбата срещу бедността, какви конкретни действия са предвидени и какви са съответните суми?

#### Отговор

(EN) Децата и младите хора обикновено са изложени на по-висок риск от бедност в сравнение с останалата част от населението. Рискът при два вида домакинства е по-голям, отколкото при други, а именно домакинствата с един родител и непълнолетни деца и домакинствата „голямо семейство“, както например в Португалия.

Португалия определи Instituto da Segurança Social IP, обществен орган, свързани с министерството на труда и социалната солидарност, за национален орган, отговарящ за организиране на участието на Португалия в Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване и за националното координиране.

Португалия изпълнява целите на европейската година чрез партньорство между регионалните и местните власти, неправителствени организации (НПО) и медиите. На национално равнище са избрани следните четири приоритета:

да допринася за намаляването на бедността (и предотвратяването на рисковете от изолация) чрез практически действия, оказващи реално въздействие върху живота на хората;

да допринася за разбирането на бедността и нейния многоаспектен характер и да увеличава нейната видимост;

да дава права и мобилизира обществото като цяло в усилията за премахване на бедността и изключването;

да приема, че бедността е проблем на всички държави („преминава отвъд границите“).

Португалия ще разгледа въпроса за младежта през април 2010 г. и ще съсредоточи вниманието си върху детската бедност през юни 2010 г. Провеждат се няколко дейности за повишаване на осведомеността, включително регионални събития за широката общественост. Португалия получи положителни отзиви от медиите и провежданата мащабна онлайн информационна кампания (която включва бюлетини, уебсайт и социални мрежи) е една от най-успешните от тези на участващите държави.

Съфинансиранят от ЕС бюджет за изпълнението на Европейската година в Португалия възлиза на 600 000 евро. Освен това националната комуникационна и информационна кампания, която включва семинари и други прояви, се финансира изцяло от национални фондове.

\*  
\* \*

**Въпрос № 54, внесен от Jörg Leichtfried (H-0148/10)**

**Относно: Броя на членовете на Европейския парламент след влизането в сила на Договора от Лисабон**

Съгласно член 11 на изменения на 25 ноември 2009 г. Правилник за дейността на Европейския парламент 18-те бъдещи члена на ЕП до ратифицирането на допълнителния протокол могат да участват в работата на Европейския парламент само като наблюдатели и нямат право на глас.

Какво възнамерява Комисията във връзка с прилагането на Договора от Лисабон конкретно по отношение на допълнителните 18 членове на ЕП?

Каква инициатива ще предприеме Комисията, за да ускори ратифицирането на допълнителния протокол от страна на държавите-членки?

Какво смята да направи Комисията, за да накара Франция да се съобрази със заключенията на Европейския съвет от 18 и 19 юни 2009 г. и да номинира допълнителните членове на Европейския парламент?

**Отговор**

(EN) Към Комисията беше отправено искане от Европейския съвет съгласно член 48, параграф 3 от ДЕС за предоставяне на становище относно внесеното от испанското правителство предложение за изменението на Протокол (№ 36) относно Преходните разпоредби. Комисията в момента подготвя своето становище, за да помогне допълнителните депутати да поемат своите мандати възможно най-скоро след необходимото изменение на договора и ратифицирането на необходимия акт на първичното право.

Ратифицирането на изисквания акт на първичното право е от компетентността на държавите-членки. Комисията не е компетентна да влияе на този процес.

В приложение 4 от заключенията на председателството на Европейския съвет от 18 и 19 юни 2009 г. се посочва, че за заемането на допълнителните места въпросните държави-членки определят лица, в съответствие с националното си законодателство и при условие, че тези лица са избрани чрез всеобщо пряко изборително право, а именно чрез *ad hoc* избори или чрез позоваване на резултатите от европейските избори през юни 2009 г., или чрез назначаване от националния парламент на съответния брой членове.

\*  
\* \*

**Въпрос № 55, внесен от Cristian Dan Preda (H-0152/10)**

**Относно: Защитата на правото на образование на езиците на малцинствата в Украйна**

Чрез какви средства и инструменти гарантира Европейската комисия, че вниманието е насочено към зачитането на правото на образование на езиците на малцинствата в протичащия в момента политически диалог с Украйна? Как Комисията наблюдава и гарантира пълното изпълнение от страна на Украйна на Програмата за асоцииране относно поетите от нея ангажименти за зачитане на правата на малцинствата? В отговора, който на 3 февруари даде от името на Комисията на парламентарния въпрос на г-жа Kinga Gal (P-6240/09), г-жа Фереро-Валднер заяви, че Комисията се е запознала със съдържанието на украинския Министерски указ № 461 (2008) и Резолюция № 1033 (2009), както и с новите разпоредби относно зрелостните изпити, и че ще продължи да наблюдава положението. Какви са резултатите от това наблюдение и с какви средствата счита Комисията, че може да се подобри достъпът на малцинствата до образование на собствените им езици?

**Отговор**

(EN) Отношенията между ЕС и Украйна се основават на общи ценности, в това число зачитане на правата на човека, принципите на демокрацията и правовата държава. Тези въпроси се обсъждат с Украйна като част от редовния политически диалог между ЕС и Украйна и в рамката за сътрудничество, създадена със Споразумението за партньорство и сътрудничество. По-специално бъдещи загриженост въпроси, свързани с правата на човека, се поставят редовно на срещи на високо равнище, по време на Съвета за сътрудничество ЕС-Украйна и в

подкомитета на Съвместната координационна комисия, както и на двустранни срещи и срещи от редовния диалог.

Въпросите, засягащи правата на човека, освен това са широко застъпени в договорената неотдавна Програма за асоцииране (както и в предишния план за действие на Европейската политика за добросъседство (ЕПД) между ЕС и Украйна). Комисията докладва редовно относно изпълнението на тези ангажименти в своите годишни доклади за напредъка по плана за действие на ЕПД. Докладът за 2009 г. ще бъде публикуван скоро.

ЕС предоставя допълнителна подкрепа за насърчаване на правата на човека, принципите на правовата държава и демокрацията чрез инструмента на ЕПД (равняващ се на 20–30% от Националната индикативна програма за периода 2011–2013 г.) и други инструменти за финансиране, които подкрепят местни организации за защита на правата на човека, като Европейския инструмент за демокрация и права на човека, както и чрез механизмите и ресурсите на Източното партньорство (например платформата „Демокрация, добро управление и стабилност“).

Що се отнася до въпроса за отношението към малцинствата, по-специално в областта на образованието, Комисията продължава да следи отблизо тази тема. По време на срещите от политическия диалог пред Украйна последователно се изтъква значението на зачитането на правата на малцинствата и създаването на гаранции, че свързаните с образованието разпоредби не водят до пряка или косвена дискриминация на лицата, които не говорят украински език. Въпросът се обсъжда и с други международни организации (Съвета на Европа, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа). Комисията ще продължи да разговаря на тази тема с украинските партньори, по-специално в светлината на неотдашните правителствени промени в Украйна.

Общата цел на политиката на многоезичие в ЕС е да се ценят всички езици, включително регионалните и малцинствените езици. Зачитането на езиковото и културното многообразие е един от основните стълбове на тази политика.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 56, внесен от Илияна Малинова Йотова (H-0153/10)**

##### **Относно: Обособяване на орган за черноморските рибни ресурси, отделен от Генералната комисия по рибарство за Средиземно море (GFCM)**

Черно море е подзона на Генералната комисия по рибарство за Средиземно море (GFCM). Към днешна дата обаче само три черноморски държави (България, Румъния и Турция) са част от тази комисия, а само две от тях са членки на ЕС. В тази комисия липсват останалите три черноморски държави (Украйна, Русия и Грузия). Това често е причина за трудности при събирането на данни за състоянието на рибните запаси и екологичната обстановка. Освен това, GFCM досега не адресира достатъчно проблемите на Черно море, което може да се види в документите от годишните сесии, където изцяло отсъстват например научни изследвания и проекти за този сравнително нов за ЕС басейн.

Смята ли Комисията да инициира създаване на отделен от GFCM орган за Черно море, който да наблюдава състоянието на ресурсите и екологичната система?

Докато Черно море все още е в рамките на GFCM, смята ли Комисията да постави по-голям акцент конкретно върху този басейн в областта на управление на рибарството?

#### **Отговор**

(EN) Генералната комисия по рибарство за Средиземно море (ГКРСМ) ще има по-добри резултати, ако участващите страни се ангажират активно и осигурят инициативното участие на своите учени в съответните работни групи, тъй като това е важна първа стъпка от цялостния процес на вземане на решения.

ГКРСМ неотклонно изразява ангажимента си да засили дейността си в Черно море, по-специално след своето 32-ро заседание през 2008 г., като в този контекст се предприемат конкретни инициативи с цел да бъде формулиран и осъществен съвместен регионален научноизследователски проект. Въпреки това фактът, че засега само три от шестте черноморски държави са членки на ГКРСМ, е сериозна пречка за по-ефективната роля на ГКРСМ в региона.

Като се има предвид изключителната компетентност на ЕС в областта на рибарството и същевременно за да подобри дейността на ГКРСМ в Черно море, Комисията е готова да проучи всички възможни инициативи за по-нататъшно насърчаване на сътрудничеството в региона с оглед осигуряването на устойчиво развитие на



рибарството чрез екосистемен подход за управление на рибарството в рамките на самостоятелна договореност или чрез Конвенцията за опазването на Черно море от замърсяване (Букурещка конвенция).

Комисията подкрепя засиления диалог с всички крайбрежни държави с цел да се намери обща основа и се постигне съгласие по конкретни проекти за сътрудничество и същевременно да се насърчи и подобри дейността на ГКРСМ в Черно море.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 57, внесен от Nicole Kiil-Nielsen (H-0157/10)**

##### **Относно: Защита на правата на човека в Афганистан**

На 28 януари 2010 г. в Лондон Европейският съюз подкрепи плана за национално помирение на афганистанския президент Hamid Karzai и обеща да допринесе за неговото финансиране.

Преди да одобри и субсидира посочения план, получи ли ЕС гаранции относно спазването на основните права на жените?

Ако националното помирение трябва да бъде осъществено от самите афганистанци, как Европейската комисия възнамерява да следи за спазването на демократичните права при провеждането на консултативното събрание за мир от 2, 3 и 4 май в Кабул?

Възнамерява ли Съюзът на предвидената за юни 2010 в Кабул конференция да обвърже финансовата си помощ със спазването на поетите от афганистанското правителство ангажменти да започне структурни реформи, за да гарантира добро управление, свободни парламентарни избори и борба с корупцията?

##### **Отговор**

(EN) ЕС е твърдо ангажиран да устоява правата на човека – и в този контекст на половете – в рамките на своите програми за политически диалог с Афганистан. Поради това Комисията приветства поставения въпрос – който правилно подчертава огромните предизвикателства, които афганистанските жени продължават да срещат – въпреки постигнатия известен напредък в областта на законодателството, по-специално през 2009 г. Комисията има удоволствието да съобщи, че срещата на СОНОМ<sup>(21)</sup> в Брюксел през декември 2009 г. беше посветена изцяло на положението на жените в Афганистан във връзка с представянето на доклада на „Human Rights Watch“ и се проведе в присъствието на различни представители на неправителствени организации, които споделиха своите идеи от практиката.

Укрепването и по-нататъшното развитие на тези права в контекста на процесите на реинтеграция и помирение ще бъде особено предизвикателство – както беше посочено по повод на Лондонската конференция (28 януари 2010 г.) Афганистан ще играе водеща роля в този процес, като подробностите не са окончателно уточнени. След като те станат известни обаче, може да се разгледа възможността за евентуална подкрепа от ЕС за фонда за реинтеграция.

Важна стъпка в това отношение ще бъде предстоящото консултативно събрание (Джирга) за мир, което ще се състои от 2 до 4 май 2010 г. в Кабул. Това ще бъде само първата стъпка и – следва да се отбележи – събранието няма конституционни правомощия, а по-скоро ще консултира процеса. Подготовката продължава, по-специално по отношение на все още търпящия развитие въпрос за участието, т.е. състава на делегациите. На този етап вече се вижда, че жените представителки ще играят ясна роля и ще заемат специално място в проявата. Предвид това международната общност все още разполага с твърде малко информация, за да може да направи оценка на възможното въздействие на консултативното събрание за мир върху „половете и помирението“.

Комисията също така е наясно с бъдещите загриженост въпроси, които напоследък самите афганистански жени продължават да поставят публично, включвайки най-вече парламентаристи и представители на гражданското общество. ЕС (заедно с ръководителите на мисии на ЕС) ще следи внимателно за евентуални промени в това отношение, по-специално чрез своите експерти по правата на човека, извършващи дейност на място.

(21) Работна група „Права на човека“ на Съвета на ЕС.

ЕС ще продължи, както и по-рано, да поставя конкретни въпроси пред правителството на Афганистан, когато това е оправдано – през 2009 г. имаше множество случаи на намеса от страна на ЕС, публична и на двустранна основа, по въпроси на правата на човека, особено по отношение на свободата на медиите и свободата на словото и закона за личния статут на шиитите. Накратко, няма съмнение, че за ЕС спазването за Конституцията на Афганистан и международните ангажименти на Афганистан в областта на правата на човека са „червена линия“ в контекста на планирания процес на реинтеграция.

Помощта на ЕС за правата на човека не е предмет на условия. Вместо това тя е насочена към укрепване на афганистанските институции – най-вече в областта на принципите на правовата държава – тъй като това е наложително, за да се даде възможност на Афганистан да поддържа стандартите за права на човека, с които се е ангажирал. Освен това, когато е уместно, ЕС поставя тези въпроси в рамките на своя политически диалог с правителството на Афганистан – и е правил това, по-специално по отношение на последващите мерки след мисиите на ЕС за наблюдение на изборите за президентските избори миналата година.

Важно е конференцията в Кабул да подкрепи ангажиментите на Афганистан не само по отношение на корупцията – централна тема в Лондон – но и към стандартите за политическо поведение като цяло, включително към основните проблеми на управлението, като например проверката на кандидатите за ръководни длъжности, прозрачните и ефективни изборителни закони, разоръжаването на незаконните въоръжени групи и зачитането на правата на човека. Въпросът, дали може да се поеме риска да се спре подкрепата за една от най-бедните държави в света заради предполагаемо неизпълнение на една или няколко от тези цели, ще трябва да бъде обмислен внимателно. Най-важната цел – от политическа, икономическа и социална гледна точка – трябва да бъде да се намери начин за прекратяване на насилието. Без това нито една от поставените цели няма да бъде постигната.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 59, внесен от Gilles Pargneaux (H-0163/10)**

##### **Относно: Забрана за производство и преминаване на диметилфумарат**

Канапета и кресла, изработени от китайското предприятие Linkwise, съдържащи диметилфумарат, са били продавани във Франция от мебелната верига Conforama. Тези предизвикващи алергии кресла и канапета са довели до 128 регистрирани случая на жертви. След поредица от сериозни здравословни проблеми, които засегнаха потребителите в много европейски страни (Франция, Финландия, Полша, Обединеното кралство, Швеция), Европейският съюз въведе забрана за пускане на пазара на продукти, съдържащи диметилфумарат, считано от 1 май 2009 г., и наложи изтегляне на достъпните на пазара замърсени продукти за срок от най-малко една година.

Комисията може ли от една страна да посочи дали тази преходна забрана е била последвана от окончателна забрана на равнището на целия Европейски съюз? От друга страна, Комисията може ли да уточни дали производителите от трети страни все още могат да използват този неразрешен биоцид, а след това да изнасят към Европейския съюз продукция, съдържаща диметилфумарат?

##### **Отговор**

(EN) Както беше посочено в отговора на Комисията от 12 март 2010 г. на писмен въпрос P-0538/10<sup>(22)</sup>, временната забрана на диметилфумарат (ДМФ) в потребителски стоки все още не е последвана от постоянна забрана. Предложението за тази забрана засега е в процес на подготовка от френските компетентни органи в рамките на регламента REACH<sup>(23)</sup>. Очаква се предложението за забрана да бъде внесено в Европейската агенция по химикали (ЕЧА) през април 2010 г., като вероятно оценката на предложението ще отнеме около 18 месеца след представянето му в ЕЧА. В края на процеса на оценка Комисията възнамерява да подготви предложение относно ДМФ съгласно REACH въз основа на становището на ЕЧА. Мерките, които Комисията може да предложи, ще вземат предвид френското предложение и становищата на комисиите на ЕЧА.

(22) <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB/application/home.do?language=EN>.

(23) Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията, ОВ L 396, 30.12.2006 г.

На 11 март 2010 г. Комисията продължи временната забрана до 15 март 2011 г., като възнамерява да продължава временната забрана на ДМФ в потребителски стоки, установена в решението ѝ от 17 март 2009 г.<sup>(24)</sup>, всяка година до влизането в сила на постоянно решение. Следователно всеки потребителски продукт, съдържащ ДМФ, ще остане забранен на пазара на ЕС, включително вносът на такива. Забраната ще продължи да се изпълнява от органите на държавите-членки в съответствие с условията, определени в решението на Комисията от 17 март 2009 г.

И накрая, важно е да се припомни, че използването на биоцида ДМФ за обработка на потребителски стоки е забранено в ЕС в съответствие с разпоредбите на Директивата за биоцидите<sup>(25)</sup>. Проблемът с веществото ДМФ следователно е ограничен до потребителските стоки, внасяни от трети държави, където продуктите са били обработени с ДМФ. В резултат от прегледа на Директивата за биоцидите през юни 2009 г. Комисията прие предложение за регламент, който наред с други мерки позволява вноса на продукти, третирани с биоцидни продукти, разрешени в ЕС<sup>(26)</sup>. Предложението в момента се разглежда от Парламента и от Съвета.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 60, внесен от Charalampos Angourakis (H-0165/10)**

##### **Относно: Действия срещу египетски работници в областта на рибарството**

Египетските работници от областта на рибарството от района на Миханиона понесоха нападения, застрашили живота и здравето им, от страна на платена от работодателите им охрана, като в същото време е налице очевидно нарушаване на правото им да стачкуват. Всъщност по време на стачката им администрацията на Организацията за заетост на работната сила (ОАЕД), прие предложението на работодателите за уж „доброволно отстраняване на стачниците“ без съгласието на съответните рибари, позволявайки по този начин масовото назначаване на безработни рибари, въпреки че закон 1264/82 забранява назначаването на работа по време на стачка. Освен това разглеждането на жалбата, внесена от Сдружението на египетските рибари, беше отложено за 14 април, което предоставя на корабоприжателите възможността да продължат необезпокоявани назначаването на стачкоизменници.

Осъжда ли Комисията тези нападения от страна на тялото на работодателите върху работниците-имигранти, а също така и превръщането на ОАЕД в механизъм за потушаване на стачки?

##### **Отговор**

(EN) Комисията не е информирана за посочения от уважаемия колега инцидент.

Тя осъжда всички актове на насилие срещу работници и ги смята за напълно неприемливи.

Всеки има право на физическа и психическа неприкосновеност. Всеки има право на свободно сдружаване, включително по синдикални въпроси. Освен това в съответствие с правото на Съюза и с националните законодателства и практики работниците имат правото да предприемат колективни действия в случай на конфликт, за да защитят своите интереси, включително стачка. Всички тези права са залегнали в Хартата на основните права на Европейския съюз (членове 3, 12 и 28).

Съгласно член 51 обаче разпоредбите на хартата се отнасят за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза при зачитане на принципа на субсидиарност, както и за държавите-членки, единствено когато те прилагат правото на ЕС.

Няма специално европейско законодателство, което изрично да предвижда право на стачка или да урежда условията за упражняването му. Член 153 от ДФЕС, съгласно параграф 5 от същия член, не се прилага по отношение на това право.

<sup>(24)</sup> . Решение на Комисията от 17 март 2009 г. за изискване към държавите-членки да гарантират, че на пазара не се пускат или предлагат продукти, които съдържат биоцида диметилфумарат (нотифицирано под номер C(2009) 1723) (Текст от значение за ЕИП), ОВ L 74, 20.3.2009 г.

<sup>(25)</sup> Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на пазара на биоциди, ОВ L 123, 24.4.1998 г.

<sup>(26)</sup> COM(2009)267 окончателен.

Следователно компетентните гръцки власти, включително съдилищата, следва да преценят законосъобразността на въпросната стачка, както и назначаването на персонал по време на стачка, и да изпълнят съответното национално законодателство, зачитайки приложимите международни задължения на държавата-членка.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 61, внесен от Pat the Cope Gallagher (H-0170/10)**

##### **Относно: Искането от страна на ирландското правителство за предоставяне на помощ във връзка с наводнение**

През януари 2010 г. ирландското правителство отправи искане към Европейската комисия за предоставяне на помощ, с цел да се съдейства на засегнатите от наводнението в Ирландия в края на 2009 г. Европейската комисия би ли предоставила актуализирана информация относно етапа на разглеждане на това искане?

##### **Отговор**

(EN) Заявлението от ирландските органи беше получено в Комисията на 27 януари 2010 г. и впоследствие беше оценено от службите на Комисията. Тъй като претендираните от ирландските органи щети в размер на 500 млн. евро, остават под обичайния праг от 0,6% от БНД – който за Ирландия в момента е 935 млн. евро – фондът може да се мобилизира единствено по изключение, ако са изпълнени редица специфични критерии, определени в регламента за фонд „Солидарност“.

Службите на Комисията изпратиха писмо до ирландските органи през март 2010 г., с което поискаха да бъде предоставена допълнителна информация за изпълнение на оценката. Наред с други елементи, ирландските органи трябва да посочат размера на причинените щети, за които в заявлението от януари е посочено, че „предстои да бъдат потвърдени“ и са „ориентировъчни на този етап и предмет на преразглеждане“.

Комисията ще се произнесе по заявлението веднага след получаване на исканата информация и – ако се установи, че критериите са изпълнени – ще предложи размер на помощта на Европейския парламент и на Съвета.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 62, внесен от Ivo Belet (H-0173/10)**

##### **Относно: Завършването на околоръстния път на град Антверпен**

За да гарантира спазването на всички минимални изисквания на Директива 2004/54/ЕО<sup>(27)</sup> относно безопасността на тунелите, правителството на област Фламандия е взело решение да представи на Комисията (така, както се предвижда в решението относно трансевропейските транспортни мрежи) проектите за изграждането на нов тунел (за завършването на околоръстния път на град Антверпен).

Има ли Комисията формалните правомощия да потвърди дали проектите са в съответствие с тази директива за тунелите?

В какъв срок Комисията смята да оцени проекта за тунел и да излезе със становище по въпроса?

Провеждат ли службите на Комисията сами проверки на място, за да проверят доклада на отговорния орган за проверки относно безопасността въз основа на директивата на ЕС от 2004 г.?

Как Комисията оценява изобщо планове за изграждане в рамките на трансевропейските пътни мрежи (TERN) да се прокапае тунел под завод на Seveso, в конкретния случай нефтопреработвателното предприятие „Total“? Възможно ли е това? Има ли примери за такива тунели или проекти за тунели на друго място в ЕС?

Комисията не смята ли, че е за предпочитане както от съображения за безопасност, така и от екологични съображения, изграждането на мост вместо тунел, за овладяване на пътната обстановка в трансевропейските пътни мрежи?

<sup>(27)</sup> ОВ L 167, 30.4.2004 г., стр. 39.

## Отговор

(EN) Комисията е информирана, че в момента се разглежда възможността за изграждането на нов тунел, с който ще бъде завършен околновръстният път на Антверпен. Комисията обаче не е уведомена официално за този план, нито е получила подробна информация.

Тунелът, ако бъде изграден, разбира се трябва да отговаря на изискванията на законодателството на ЕС и по-специално на разпоредбите на Директива 2004/54/ЕО<sup>(28)</sup> относно минималните изисквания за безопасност за тунелите на трансевропейската пътна мрежа.

Процедурата за одобряване на проекта, документацията за безопасност и пускането в действие на нов тунел са подробно изложени в членове 9 и 10 от директивата и приложение II към нея. Във всички случаи държавата-членка посочва административен орган, установен на национално, регионално или местно равнище. Органът има отговорността да гарантира, че всички аспекти на безопасността на даден тунел ще бъдат съблюдавани и предприема необходимите стъпки, за да гарантира съответствие с директивата.

Освен това съгласно член 13 от директивата при необходимост се извършва анализ на рисковете от орган, който е функционално независим от управителя на тунела. Анализът на рисковете представлява анализ на рисковете за даден тунел, при който се вземат предвид всички планови фактори и условията на движение, които оказват влияние върху безопасността, по-специално характеристиките и типа трафик, дължината и геометрията на тунела, както и прогнозираният брой тежкотоварни автомобили, които да преминават за един ден. Съдържанието и резултатите от анализа на рисковете трябва да бъдат включени в документацията за безопасността, която се представя на административния орган. Цялата процедура по анализ на рисковете следва да се стартира от горепосочения административен орган. Комисията не осъществява намеса в този процес.

При спазване на горните разпоредби Комисията гарантира правилното прилагане на Директива 2004/54/ЕО от държавите-членки, без обаче да носи отговорността или да има правомощията да преценява съответствието на нови тунели с разпоредбите на директивата. Поради това тя не следва да „представи становище“, нито да извършва проверки на място.

Член 12 от Директива 96/82/ЕО<sup>(29)</sup> (Севезо) относно планиране на използването на земята предвижда, че държавите-членки гарантират, че целите за предотвратяване на големи аварии и ограничаването на последиците от такива аварии се вземат предвид в техните политики по отношение на използването на земята и/или други свързани с това политики, и по-специално се взема предвид в дългосрочен план нуждата от запазване на подходящи възможно най-големи разстояния между предприятията, обхванати от директивата, и важни транспортни маршрути. Този член изисква, наред с друго, упражняване на контрол над нови строежи, като транспортни връзки в близост до съществуващи предприятия, където строежите са от такова естество, че увеличават риска или последиците от голяма авария. Държавите-членки гарантират, че всички компетентни власти, както и властите по планирането, отговорни за решенията в тази област, установяват подходящи процедури за консултации, за да се гарантира наличието на техническо становище по рисковете, свързани с предприятието, при взимането на решения. Компетентните органи на държавата-членка носят отговорността за гарантиране на спазването на тези правила. Комисията не разполага с информация за такива строежи в ЕС.

Що се отнася до избора между тунел или мост, Комисията не подкрепя а priori конкретен вариант. За да се избере предпочитаният вариант, за всеки конкретен случай е необходимо да се направи оценка на въздействието върху околната и оценка на въздействието върху безопасността в съответствие с приложимото законодателство на ЕС под ръководството на компетентния орган.

\*

\* \*

(28) Директива 2004/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните изисквания за безопасност за тунелите на трансевропейската пътна мрежа, ОВ L 167, 30.4.2004 г.

(29) Директива 96/82/ЕО на Съвета от 9 декември 1996 г. относно контрола на опасностите от големи аварии, които включват опасни вещества, ОВ L 10, 14.1.1997 г.

**Въпрос № 63, внесен от Peter van Dalen (H-0177/10)****Относно: Масови жестокости в Нигерия**

Запозната ли е Комисията с масовите прояви на жестокост в щата Плато, Нигерия, последните от които на 19 януари 2010 г. и 7 март 2010 г.?

Информирана ли е Комисията, че тези масови прояви на жестокост не са изолирани случаи, а по-скоро част от продължителен цикъл на насилие между различни етнически и религиозни групи в Централна Нигерия?

Информирана ли е Комисията относно съобщенията, че местните органи в някои случаи са участвали в това насилие и често действат само като пасивни наблюдатели?

Ще настоява ли Комисията пред правителството и централните органи на Нигерия да направят повече, за да спрат цикъла на насилие между етническите и религиозните групи в Централна Нигерия, като: гарантират повече сигурност на общностите, които са в рискова ситуация, включително тези в селските райони; изправят извършителите на масови жестокости пред правосъдието; предприемат действия за преодоляване на първопричините за сектантското насилие, включително социалната, икономическата и политическата дискриминация на определени групи от населението?

**Отговор**

(EN) Комисията предприе действия, за да гарантира незабавната реакция срещу неотдавнашните изблици на насилие във и около Йос през януари и март 2010 г. Непосредствено след съобщенията за конфликтите службите на Комисията, отговарящи за помощта за развитие и хуманитарната помощ, се свързаха с Международния червен кръст на Нигерия и други местни агенции. Тези агенции потвърдиха, че се посрещат хуманитарните нужди на повечето пострадали и че болниците са в състояние да се справят с притока на жертви.

Връщането на Нигерия по пътя на демокрацията през 1999 г. доведе до подобряване на правата на човека, но и до увеличаване на напрежението и насилствените конфликти, особено в централните области. През последните десет години конфликтите станаха причина за смъртта на над 14 000 души в Нигерия и за вътрешното разселване на над три милиона лица. Множество фактори допринасят за насилието, включително съперничаещи си етно-езикови групи и конкуренцията за достъп до ресурси. Религиозните различия често разпалват и нагнетяват съществуващите различия, като водят до по-големи сблъсъци. Мерките, които ЕС предприема в Нигерия, съчетават незабавни дипломатически усилия и по-дългосрочно сътрудничество за развитие.

ЕС беше един от първите международни партньори на Нигерия, който публично изрази становище за насилието в Йос. През януари 2010 г. върховният представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и заместник-председател на Комисията, баронеса Аштън, направи съвместно изявление с държавния секретар на САЩ Хилари Клинтън, британския външен министър Дейвид Милибанд и френския министър на външните работи Бернар Кушнер, като изрази дълбоко съжаление за насилието и трагичните човешки загуби. В изявлението всички страни бяха призовани да проявяват съдържаност и да търсят мирни средства за преодоляване на различията. Федералното правителство също беше призовано да изправи извършителите на насилието пред съда и да подкрепи междуетническия и междурелигиозния диалог.

През февруари и март 2010 г. ЕС направи нови декларации относно Нигерия, като призова за стабилност и подчерта значението на принципите на правовата държава, отговорното управление и насърчаването на търсенето на отговорност. През март 2010 г. делегацията на ЕС в Абуджа предприе дипломатически демарш до нигерийското министерство на външните работи, за да предаде осъдителната оценка на последните прояви на насилие в селата около Йос.

По отношение на конфликтите в Йос през януари и март 2010 г. намесата на военните изигра ключова роля за установяването на контрол над положението и предотвратяване на разпространението на насилието. Въпреки това имаше съобщения на извънсъдебни убийства, извършени от военни, а също и от полицията. Към този момент все още няма независимо и подлежащо на проверка потвърждение на броя на смъртните случаи и изселените лица вследствие от конфликтите през януари и март 2010 г., нито на обвиненията по отношение на ролята на армията.

Както уважаемият колега знае, в Йос периодично възникват вътрешнообщностни конфликти: сериозни сблъсъци имаше през 2001, 2004 и 2008 г. Бунтовете през 2008 г. взеха особено много жертви и след тях щатската управа на Плато започна разследване. През ноември 2009 г. федералното правителство започна

разследване на федерално равнище. Констатациите от щатското разследване не са оповестени, а разследването на федералното правителство не е приключило. ЕС поиска от федералното правителство на Нигерия да гарантира разследването на причините за последните случаи на насилие, както и да изправи извършителите на насилието пред съда.

ЕС подкрепя сътрудничеството за развитие с държавите от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (АКТБ), включително и Нигерия, в рамките на Европейския фонд за развитие (ЕФР). Двата най-важни сектора, в които Нигерия получава подкрепа по програмата за сътрудничество, са мир и сигурност, както и управление и права на човека.

ЕС активно насърчава мира и сигурността чрез своя политически диалог с Нигерия в съответствие с член 8 от преработеното Споразумение от Котону, в което подкрепата за политиките за мир играе важна роля. В диалога си с трети държави ЕС отдава специално значение на правото на свобода на религията, вярата и словото. Свободата на мисълта, съвестта, религията и вярата е едно от основните права на човека и е залегнало в редица международни актове. Съгласно член 8 от Споразумението от Котону ЕС се ангажира с редовен политически диалог с Нигерия по правата на човека и демократичните принципи, включително по въпросите на етническата, религиозната и расовата дискриминация.

\*

\* \*